

Cordless Pistol Drill

Safety Information

Valid from Serial No. 26B00000 to 31Z99999

Model

XPB-1000	XPB-1000-P
XPB-1000-C6.5	XPB-1000-C6.5-P
XPB-1000-C10	XPB-1000-C10-P
XPB-1000-K8	XPB-1000-JT1-P
XPB-1000-QR	XPB-1000-K8-P
XPB-3000	XPB-1000-QR-P
XPB-3000-C6.5	XPB-2000-P
XPB-3000-K8	XPB-2000-C6.5-P
XPB-3000-QR	XPB-2000-JT1-P
XPB-6000	XPB-2000-K8-P
XPB-6000-C6.5	XPB-2000-QR-P
XPB-6000-K8	XPB-3000-P
XPB-6000-QR	XPB-3000-C6.5-P
XPB-1000-JT1	XPB-3000-JT1-P
XPB-2000	XPB-3000-K8-P
XPB-2000-C6.5	XPB-3000-QR-P
XPB-2000-JT1	XPB-4500-P
XPB-2000-K8	XPB-4500-C6.5-P
XPB-2000-QR	XPB-4500-JT1-P
XPB-3000-JT1	XPB-4500-K8-P
XPB-4500	XPB-4500-QR-P
XPB-4500-C6.5	XPB-6000-P
XPB-4500-JT1	XPB-6000-C6.5-P
XPB-4500-K8	XPB-6000-JT1-P
XPB-4500-QR	XPB-6000-K8-P
XPB-6000-JT1	XPB-6000-QR-P



Download the latest version of this document at <https://www.desouttertools.com/>


	⚠ WARNING
	<p>To reduce risk of injury, everyone using, installing, repairing, maintaining, changing accessories on, or working near this tool MUST read and understand these instructions before performing any such task.</p> <p>DO NOT DISCARD - GIVE TO USER</p>

Table of Contents

EN	Safety Information	7
FR	Informations concernant la sécurité	11
DE	Sicherheitshinweise.....	15
ES	Información sobre seguridad.....	19
PT	Informação de Segurança.....	23
IT	Informazioni sulla sicurezza	27
NL	Veiligheidsinformatie	31
DA	Sikkerhedsoplysninger	35
NO	Sikkerhetsinformasjon	39
FI	Turvallisuustiedot	42
EL	Πληροφορίες για την ασφάλεια	46
SV	Säkerhetsinformation	51
RU	Информация по технике безопасности	54
PL	Informacje dotyczące bezpieczeństwa	59
SK	Bezpečnostné informácie	63
CS	Bezpečnostní informace	67
HU	Biztonsággal kapcsolatos tudnivalók	71
SL	Varnostne informacije.....	75
RO	Informații privind siguranța	78
TR	Güvenlik bilgileri	82
BG	Информация за безопасност	86
HR	Sigurnosne informacije	90
ET	Ohutus informatsioon.....	94
LT	Saugos informacija.....	98
LV	Drošības informācija.....	102
ZH	安全信息.....	106
JA	安全情報.....	109
KO	안전 정보.....	113

Applicable to below models:

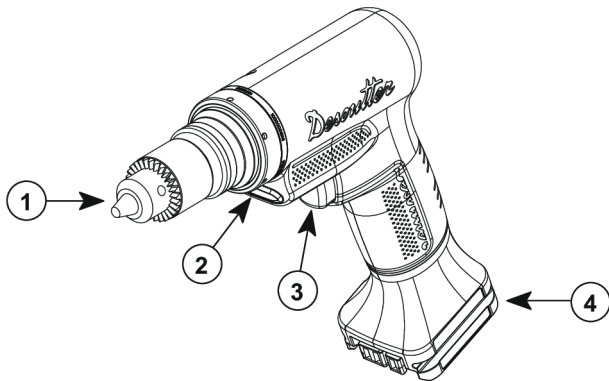
Model	Part number	Model	Part number
XPB-1000	6151762130	XPB-1000-P	6151763180
XPB-1000-C6.5	6151762530	XPB-1000-C6.5-P	6151763190
XPB-1000-C10	Available on request	XPB-1000-C10-P	Available on request
XPB-1000-K8	6151762560	XPB-1000-JT1-P	ASC0212371
XPB-1000-QR	6151762890	XPB-1000-K8-P	6151763220
XPB-3000	6151762150	XPB-1000-QR-P	6151763230
XPB-3000-C6.5	6151762540	XPB-2000-P	Available on request
XPB-3000-K8	6151762570	XPB-2000-C6.5-P	Available on request
XPB-3000-QR	6151762900	XPB-2000-JT1-P	Available on request
XPB-6000	6151762170	XPB-2000-K8-P	Available on request
XPB-6000-C6.5	6151762550	XPB-2000-QR-P	Available on request
XPB-6000-K8	6151762580	XPB-3000-P	6151763290
XPB-6000-QR	6151762910	XPB-3000-C6.5-P	6151763300
XPB-1000-JT1	ASC0103000	XPB-3000-JT1-P	ASC0212373
XPB-2000	Available on request	XPB-3000-K8-P	6151763320
XPB-2000-C6.5	Available on request	XPB-3000-QR-P	6151763330
XPB-2000-JT1	Available on request	XPB-4500-P	Available on request
XPB-2000-K8	Available on request	XPB-4500-C6.5-P	Available on request
XPB-2000-QR	Available on request	XPB-4500-JT1-P	Available on request
XPB-3000-JT1	ASC0105000	XPB-4500-K8-P	Available on request
XPB-4500	Available on request	XPB-4500-QR-P	Available on request
XPB-4500-C6.5	Available on request	XPB-6000-P	6151763390
XPB-4500-JT1	Available on request	XPB-6000-C6.5-P	6151763400
XPB-4500-K8	Available on request	XPB-6000-JT1-P	ASC0212375
XPB-4500-QR	Available on request	XPB-6000-K8-P	6151763420
XPB-6000-JT1	ASC0107000	XPB-6000-QR-P	6151763430
XPB-600-C6.5	Available on request	XPB-600-C6.5P	Available on request
XPB-600-K8	Available on request	XPB-600-K8-P	Available on request
XPB-600	Available on request	XPB-600-P	Available on request
XPB-600-JT1	Available on request	XPB-600-JT1-P	Available on request
XPB-600-QR	Available on request	XPB-600-QR-P	Available on request

Weight

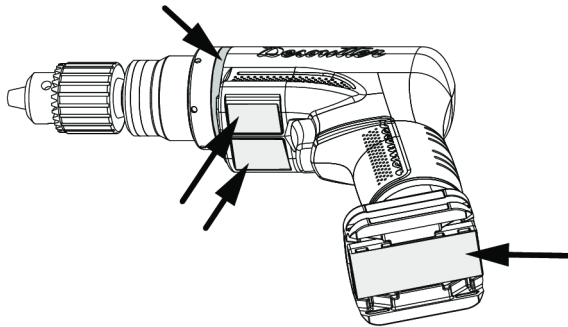
Model		(kg)	(lb)	Model		(kg)	(lb)
XPB-1000	XPB-1000-P	0.82	1.81	XPB-3000-JT1	XPB-3000-JT1-P	0.77	1.70
XPB-1000-C6.5	XPB-1000-C6.5-P	0.96	2.12	XPB-3000-K8	XPB-3000-K8-P	1.05	2.32
XPB-1000-C10	XPB-1000-C10-P	1.05	2.20	XPB-3000-QR	XPB-3000-QR-P	0.77	1.70
XPB-1000-JT1	XPB-1000-JT1-P	0.82	1.81	XPB-4500	XPB-4500-P	0.78	1.72
XPB-1000-K8	XPB-1000-K8-P	1.16	2.48	XPB-4500-C6.5	XPB-4500-C6.5-P	0.90	1.98
XPB-1000-QR	XPB-1000-QR-P	0.82	1.81	XPB-4500-JT1	XPB-4500-JT1-P	0.78	1.72
XPB-2000	XPB-2000-P	0.82	1.81	XPB-4500-K8	XPB-4500-K8-P	1.06	2.34
XPB-2000-C6.5	XPB-2000-C6.5-P	0.96	2.12	XPB-4500-QR	XPB-4500-QR-P	0.78	1.72
XPB-2000-JT1	XPB-2000-JT1-P	0.82	1.81	XPB-6000	XPB-6000-P	0.78	1.72
XPB-2000-K8	XPB-2000-K8-P	1.16	2.48	XPB-6000-C6.5	XPB-6000-C6.5-P	0.90	1.98
XPB-2000-QR	XPB-2000-QR-P	0.82	1.81	XPB-6000-JT1	XPB-6000-JT1-P	0.78	1.72

Model		(kg)	(lb)	Model		(kg)	(lb)
XPB-3000	XPB-3000-P	0.77	1.70	XPB-6000-K8	XPB-6000-K8-P	1.06	2.34
XPB-3000-C6.5	XPB-3000-C6.5-P	0.89	1.96	XPB-6000-QR	XPB-6000-QR-P	0.78	1.72

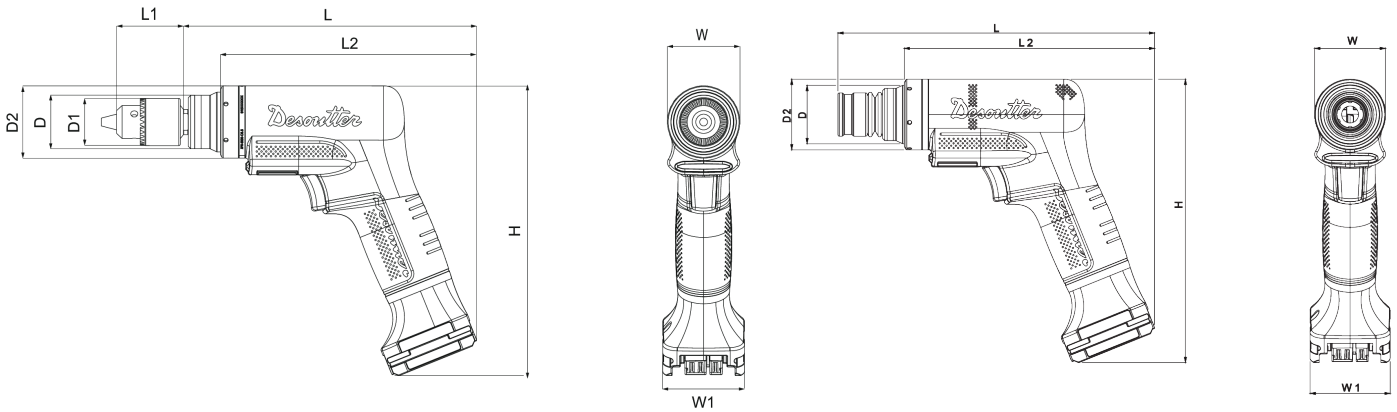
Schema 1



Schema 2



Schema 3



XPB Drill

XPB Drill with QR head

In mm

In inches

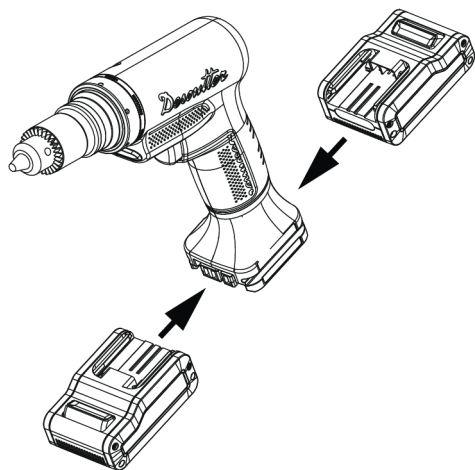
Model	L	L2	W	W1	Model	L	L2	W	W1
-1000	197	161	46	52	-1000	7.76	6.34	1.81	2.05
-1000 QR	217	161	46	52	-1000 QR	8.54	6.34	1.81	2.05
-2000	197	161	46	52	-2000	7.76	6.34	1.81	2.05
-2000 QR	217	161	46	52	-2000 QR	8.54	6.34	1.81	2.05
-3000	186	161	46	52	-3000	7.32	6.34	1.81	2.05

Model	L	L2	W	W1	Model	L	L2	W	W1
-3000 QR	206	161	46	52	-3000 QR	8.11	6.34	1.81	2.05
-4500	186	161	46	52	-4500	7.32	6.34	1.81	2.05
-4500 QR	206	161	46	52	-4500 QR	8.11	6.34	1.81	2.05
-6000	186	161	46	52	-6000	7.32	6.34	1.81	2.05
-6000 QR	206	161	46	52	-6000 QR	8.11	6.34	1.81	2.05

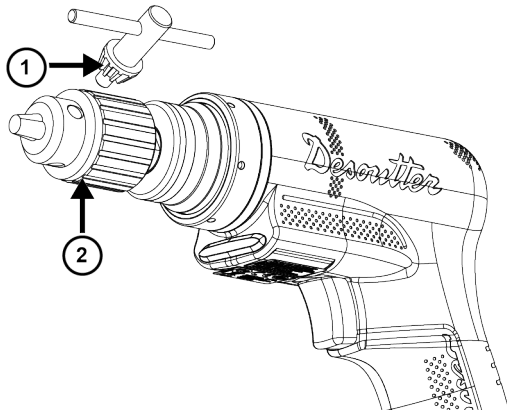
Model	D	D2	H	Model	D	D2	H
-1000	38	46	184	-1000	1.5	1.8	7.2
-1000 QR	38	46	184	-1000 QR	1.5	1.8	7.2
-2000	38	46	184	-2000	1.5	1.8	7.2
-2000 QR	38	46	184	-2000 QR	1.5	1.8	7.2
-3000	38	46	184	-3000	1.5	1.8	7.2
-3000 QR	38	46	184	-3000 QR	1.5	1.8	7.2
-4500	38	46	184	-4500	1.5	1.8	7.2
-4500 QR	38	46	184	-4500 QR	1.5	1.8	7.2
-6000	38	46	184	-6000	1.5	1.8	7.2
-6000 QR	38	46	184	-6000 QR	1.5	1.8	7.2

Model	L1	D1	Model	L1	D1
-C6.5	44.5	32	-C6.5	1.75	1.26
-C10	49.5	37	-C10	1.95	1.46
-K8	61.5	32	-K8	2.42	1.26

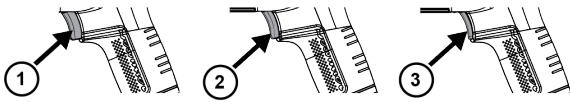
Schema 4



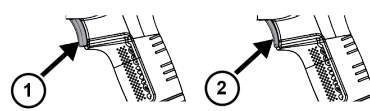
Schema 5



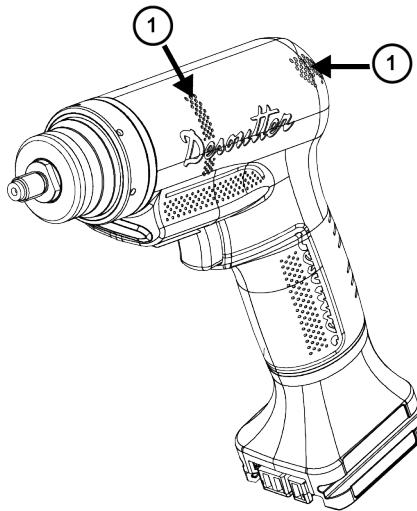
Schema 6



Schema 7



Schema 8



Technical Data

Technical data

Voltage (V)

18 V  or 36 V 

Power consumption

18 V: 310 W

36 V: 420 W

Output drive

XPB-xxxx	XPB-xxxx-P	Male Thread 3/8''-24 UNF
XPB-xxx-JT1	XPB-xxx-JT1-P	Male Cone type JT1
XPB-xxxx-C6.5	XPB-xxxx-C6.5-P	Chuck capacity: Ø 6.5
XPB-xxxx-C10	XPB-xxxx-C10-P	Chuck capacity: Ø 10
XPB-xxx-K8	XPB-xxx-K8-P	Chuck capacity: Ø 8
XPB-xxx-QR	XPB-xxx-QR-P	Quick Release output*

Additional accessories (To be ordered separately)

XPB-QR must be used with Quick Release heads described in **Heads Safety Instruction P/N 6159929930**.

The procedure of installing the quick release head on the tool is described on its safety instruction.

Speed range (rpm)

Model	Min (1)	Max (2)
-1000	110	1000
-2000	200	2000
-3000	300	2790
-4500	500	4500
-6000	630	6000


For tool equipped with Bi-step trigger:

- (1) default minimum speed for first-step trigger (Speed 1)
- (2) default maximum speed for second-step trigger (Speed 2)

For tool equipped with progressive trigger:

- (1) default minimum speed (Min Speed)
- (2) default maximum speed (Max Speed)

Weight

 The weight is given without the battery pack.

The weight for QR model is given without the head.

Part Number	Description	Kg	lb
6158132660	18 V Battery Pack	0.460	1.01
6158132670	36 V Battery Pack	0.770	1.70

Storage and use conditions

Storage temperature	-20 °C to +70 °C (-4 °F to +158 °F)
Operating temperature	0 °C to 45 °C (32 °F to 113 °F)
Storage humidity	0-95 % RH (non-condensing)
Operating humidity	0-90 % RH (non-condensing)
Altitude up to	2000 m (6562 feet)
Usable in Pollution degree 2 environment	
Indoor use only	

Declarations

Liability

Many events in the operating environment may affect the tightening process and shall require a validation of results. In compliance with applicable standards and/or regulations, we hereby require you to check the installed torque and rotational direction after any event that can influence the tightening result. Examples of such events include but are not limited to:

- initial installation of the tooling system
- change of part batch, bolt, screw batch, tool, software, configuration or environment
- change of air- or electrical connections
- change in line ergonomics, process, quality procedures or practices
- changing of operator
- any other change that influences the result of the tightening process

The check should:

- Ensure that the joint conditions have not changed due to events of influence.
- Be done after initial installation, maintenance or repair of the equipment.
- Occur at least once per shift or at another suitable frequency.

Noise and Vibration Declaration Statement

Vibration level - EN62841-2-1:

Model	a _{hd} (m/s ²)	K (m/s ²)
1000	1.335	1.5
2000	3.079	1.5
3000	3.079	1.5
4500	1.283	1.5
6000	1.283	1.5

a_{hd}, a_h: vibration levels

Sound level – EN62841-2-1:

	LpA dB(A)	LWA dB(A)
All models	61	72

Safety Information

LpA dB(A): sound pressure level

LWA dB(A): sound power level

K / KpA = KWA = 3 dB: uncertainty

These declared values were obtained by laboratory type testing in accordance with the stated standards and are suitable for comparison with the declared values of other tools tested in accordance with the same standards. The vibration emission level may be used for a preliminary assessment of exposure. These declared values are not adequate for use in risk assessments and values measured in individual work places may be higher. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, **Ets Georges Renault**, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

This tool may cause hand-arm vibration syndrome if its use is not adequately managed. An EU guide to managing hand-arm vibration can be found by accessing <http://www.pneurop.eu/index.php> and selecting 'Tools' then 'Legislation'.

We recommend a programme of health surveillance to detect early symptoms which may relate to noise or vibration exposure, so that management procedures can be modified to help prevent future impairment.

- i** If this equipment is intended for fixtured applications: The noise emission is given as a guide to the machine-builder. Noise and vibration emission data for the complete machine should be given in the instruction manual for the machine.

WEEE

Information concerning **Waste of Electrical and Electronic Equipment (WEEE)**:

This product and its information, meets the requirements of the WEEE directive/regulations (2012/19/EU), and must be handled in compliance with the directive/regulations.

The product is marked with the following symbol:



Products marked with a crossed-out wheeled bin symbol and a single black bar underneath, contain parts that must be handled in compliance with the WEEE directive/regulations. The entire product, or the WEEE parts, can be sent to your "Customer Center" for handling.

FCC compliance Class A

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Any changes or modifications not expressly approved by the manufacturer could void the user's authority to operate this device.

Operation is subject to the following two conditions:(1) this device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

FCC Responsible party:

Name: Stuart Trott

Position: General Manager

Address: Chicago Pneumatic Tool Company
LLC 1815 Clubhouse Road Rock Hill
SC 29730
USA

Mobile: +1 800 624 4735

Email: Stuart.Trott@cp.com

- i** NOTE: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class A digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference when the equipment is operated in a commercial environment. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instruction manual, may cause harmful interference to radio communications. Operation of this equipment in a residential area is likely to cause harmful interference in which case the user will be required to correct the interference at his own expense. Any changes or modifications to this equipment not expressly approved by Desoutter may cause, harmful interference and void the FCC authorization to operate this equipment.

IC compliance Class A

CAN ICES-3(A)/NMB-3(A)

(English) This device complies with Innovation, Science and Economic Development Canada's license-exempt RSSs. Operation is subject to the following two conditions:

- 1) This device may not cause interference; and
- 2) This device must accept any interference, including interference that may cause undesired operation of the device.

(French) Le présent appareil est conforme aux CNR d'Innovation, Sciences et Développement économique Canada applicables aux appareils radio exempts de licence. L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes:

- 1) l'appareil ne doit pas produire de brouillage;
- 2) l'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d'en compromettre le fonctionnement

Regional Requirements

⚠ WARNING

This product can expose you to chemicals including lead, which is known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. For more information go to

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Information Regarding Article 33 in REACH

The European Regulation (EU) No. 1907/2006 on Registration, Evaluation, Authorization and restriction of Chemicals (REACH) defines among other things requirements related to communication in the supply chain. The information requirement applies also to products containing so called Substances of Very High Concern (the "Candidate List"). On 27 June 2018 lead metal (CAS nr 7439-92-1) was added to the Candidate List.

In accordance with the above this is to inform you that certain electrical and mechanical components in the product may contain lead metal. This is in compliance with current substance restriction legislation and based on legit exemptions in the RoHS Directive (2011/65/EU). Lead metal will not leak or mutate from the product during normal use and the concentration of lead metal in the complete product is well below the applicable threshold limit. Please consider local requirements on the disposal of lead at product end of life.

Conformity to North American Standards



Listed
Conforms to UL 62841-1 and
UL 62841-2-1
Certified to CSA C22.2 No.
62841-1 and CSA C22.2 No.
62841-2-1

5000701

Safety

DO NOT DISCARD - GIVE TO USER

⚠ WARNING Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this product.

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire, property damage and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

⚠ WARNING All locally legislated safety rules regarding installation, operation and maintenance shall be respected at all times.

Statement of Use

- For professional use only.
- This product and its accessories must not be modified in any way.
- Do not use this product if it has been damaged.
- If the product data or hazard warning signs on the product cease to be legible or become detached, replace without delay.
- The product must only be installed, operated and serviced by qualified personnel in an industrial environment.

Intended use

This product is designed for drilling holes in metal, composites and plastic. No other use permitted. For professional use only.

Use the following Desoutter battery packs only.

- Battery pack 18 V 2.5 Ah, part number 6158132660
- Battery pack 36 V 2.5 Ah, part number 6158132670

Battery packs must be charged with the Desoutter battery pack charger (6158132700) **only**.

For complete instructions, refer to the battery pack charger Safety Instructions (6159925310) and Product Instructions available in several languages at www.desouttertools.com

Product Specific Instructions

Product description

Refer to *Schema 1*.

1	Output shaft
2	Light indicators
3	Trigger
4	Battery footprint
5	Cooling holes

i Cooling Holes (do not cover / to be free from dust).

Regulatory Compliance marking

Refer to *Schema 2*.

In the above diagram, arrows show the location of Regulatory Compliance markings.

Inserting the battery pack

Refer to *Schema 4*.

Insert the battery pack (1) in front of or behind the tool (2) until a locking sound is clearly heard.

There is no ON/OFF switch: the tool is ready to operate as soon as a battery pack is installed.

When powered on, the tool's LEDs will blink.

NOTICE Usage recommendations for battery packs
To ensure a longer service life of the battery pack:

- ▶ Remove battery pack when the tool is not in use.
- ▶ Do not leave the battery pack on the charger when the charger's power supply is off.

How to set up speeds

i Tools are equipped with a double-step trigger which allows to adjust the drilling speed to the material.

Speeds by default are given in chapter *Technical data* [Page 7].

For detailed setup instructions, refer to XPB Product Instructions (printed matter: 6159929520) available at www.desouttertools.com.

Safety Information

How to use the tool

⚠ WARNING Do not start the tool before ensuring that the drill head is correctly assembled to the drive unit. An incorrectly assembled drill head may come loose with high speed and cause bodily injury and/or property damage.

Refer to *Schema 5*.

Fit the tool with a suitable chuck (2).

Put the cutting tool into the chuck (2).

Use the chuck key (1) to tighten the cutting tool onto the chuck.

Repeat this operation three times (each time by 120°).

i Refer to optional accessories section on XPB Product Instructions (6159929520) for suitable references of chuck (2) and chuck key (1).

Hold the tool steady by means of the handle and apply to the part to be cut.

The white front light illuminates the working area.

i Tools are equipped with a double-step trigger which allows to adjust the drilling speed to the material.

Press the trigger halfway (first-step trigger) to drill at *Speed 1* and press it fully (second-step trigger) to drill at *Speed 2*.

Refer to *Schema 6*.

- | | |
|---|---------------------|
| 1 | Trigger OFF |
| 2 | First-step trigger |
| 3 | Second-step trigger |

i The tools (-P) are fitted with a progressive throttle action, this allows a low speed with a small throttle opening which is ideal when commencing a drilling operation. A linear speed variation will be applied to the tool according to trigger position.

Refer to *Schema 7*.

- | | |
|---|---------------------|
| 1 | Trigger OFF |
| 2 | Progressive trigger |

At the end of the drilling cycle, the tool may generate some impacts to free the cutting tool from chips stuck in the drilling hole.

i If the cutting tool is blocked during the cycle, the tool will automatically start a disengagement cycle to free the cutting tool.

⚠ WARNING Do Not Cover Cooling Holes

Refer to *Schema 8*.

Covering cooling holes (1) or inserting any foreign material through the cooling holes (1) will cause premature damage on the tool or cause temperature issues on the tool (E7 : motor temperature) For more information, refer to XPB Product Instructions (6159929520).

- ▶ Keep the cooling holes clean.
- ▶ Avoid covering cooling holes when the tool is in operation.

General Service and Maintenance Safety

Always keep the controller switched off, and removable batteries removed, during service in order to avoid unexpected start-up.

Servicing must be performed by qualified personnel only.

Cleaning Instructions

Clean parts with a damp cloth. Only use water, no cleansers containing solvents should be used.

Contact your Desoutter service technician for cleaning advice as per current recommendations and for your particular tool.

For more information related to preventive maintenance: Refer to XPB Product Instructions (6159929520)

Signs and Stickers

The product is fitted with signs and stickers containing important information about personal safety and product maintenance. The signs and stickers shall always be easy to read. New signs and stickers can be ordered by using the spare parts list.



s011050

Useful Information

Website

Information concerning our Products, Accessories, Spare Parts and Published Matters can be found on the Desoutter website.

Please visit: www.desouttertools.com.

Information about installation manuals

Detailed operating instructions, installation and upgrade manuals are available at www.desouttertools.com.

Information about spare parts

Exploded views and spare parts lists are available in Service Link at www.desouttertools.com.

Country of origin

France

Safety Data Sheets MSDS/SDS

The Safety Data Sheets describe the chemical products sold by Desoutter.

Please consult the Desoutter website for more information www.desouttertools.com.

Regulatory Compliance



All Declarations of Conformity are available at www.desouttertools.com.

Warranty

Warranty clauses are available at www.desouttertools.com.



Copyright

© Copyright 2026, Ets Georges Renault, 38 rue Bobby Sands, 44818 Saint Herblain, France

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. The use of only genuine spare parts is recommended. Any damage or malfunction caused by the use of non-genuine spare parts or by any improper maintenance or service is not covered by the warranty or product liability. The use of non-genuine spare parts may further affect or cancel product regulatory compliance.

Caractéristiques techniques

Caractéristiques techniques

Tension (V)

18 V ou 36 V

Consommation électrique

18 V : 310 W
36 V : 420 W

Accouplement

XPB-xxxx	XPB-xxxx-P	Filetage mâle 3/8"-24 UNF
XPB-xxx-JT1	XPB-xxx-JT1-P	Cône mâle type JT1
XPB-xxxx-C6.5	XPB-xxxx-C6.5-P	Capacité du mandrin : Ø 6,5
XPB-xxxx-C10	XPB-xxxx-C10-P	Capacité du mandrin : Ø 10
XPB-xxx-K8	XPB-xxx-K8-P	Capacité du mandrin : Ø 8
XPB-xxx-QR	XPB-xxx-QR-P	Changement rapide*

Accessoires supplémentaires (à commander séparément)

XPB-QR doit être utilisé avec des têtes à changement rapide comme décrit dans **Consignes de sécurité des têtes P/N 6159929930**.

La procédure d'installation de la tête à changement rapide sur l'outil est décrite sur ses consignes de sécurité.

Plage de vitesse (tr/min)

Modèle	Mini. (1)	Maxi. (2)
-1000	110	1000
-2000	200	2000
-3000	300	2790
-4500	500	4500
-6000	630	6000

Pour les outils équipés d'une gâchette bi-étape :

- (1) vitesse minimale par défaut pour le déclenchement de la première étape (Vitesse 1)
- (2) vitesse minimale par défaut pour le déclenchement de la seconde étape (Vitesse 2)

Pour les outils équipés d'une gâchette progressive :

- (1) vitesse minimale par défaut (Vitesse mini.)
- (2) vitesse maximale par défaut (Vitesse maxi.)

Poids

Le poids indiqué n'inclut pas le bloc-batterie.

Le poids du modèle QR est donné sans la tête.

Référence	Description	kg	lb
6158132660	Bloc-batterie 18 V	0,460	1,01
6158132670	Bloc-batterie 36 V	0,770	1,70

Conditions de stockage et d'utilisation

Température de stockage	-20 °C à +70 °C (-4 °F à +158 °F)
Température d'utilisation	0 °C à 45 °C (32 °F à 113 °F)
Humidité de stockage	0-95 % RH (sans condensation)
Humidité de fonctionnement	0-90 % RH (sans condensation)
Altitude maximale	2000 m (6562 pieds)
Utilisable dans un environnement de pollution de degré 2	
Utilisation en intérieur uniquement	

Déclarations

Responsabilité

De nombreux événements dans l'environnement d'exploitation peuvent affecter le processus de serrage et nécessiteront une validation des résultats. Conformément aux normes et règle-

Safety Information

ments applicables, nous vous invitons par la présente à contrôler le couple installé et le sens de rotation après tout évènement susceptible d'avoir une incidence sur le résultat du serrage. Voici des exemples non exhaustifs de ces évènements :

- installation initiale du système d'outillage
- modification de lot de pièces, boulon, lot de vis, outil, logiciel, configuration ou environnement
- modification des branchements pneumatiques ou électriques
- changement dans l'ergonomie de la ligne, le processus, les procédures de qualité ou les pratiques
- changement d'opérateur
- tout autre changement ayant une incidence sur le résultat du processus de serrage

Le contrôle devra :

- Garantir que les conditions d'assemblage n'ont pas changé en raison d'évènements susceptibles d'avoir une incidence sur le processus.
- Être effectué après l'installation initiale, la maintenance ou la réparation du matériel.
- Intervenir au moins une fois par prise de poste ou à toute autre fréquence adéquate.

Déclaration sur le bruit et les vibrations

Niveau de vibrations - EN62841-2-1 :

Modèle	a_{hd} (m/s ²)	K (m/s ²)
1000	1,335	1,5
2000	3,079	1,5
3000	3,079	1,5
4500	1,283	1,5
6000	1,283	1,5

ahd, ah: niveaux de vibration

Niveau sonore - EN62841-2-1 :

	LpA dB(A)	LWA dB(A)
Tous modèles	61	72

LpA dB(A) : niveau de pression acoustique

LWA dB(A) : niveau de puissance acoustique

K / KpA = KWA = 3 dB : incertitude

Les valeurs déclarées ont été obtenues par les biais d'essais de type effectués en laboratoire, conformément aux normes mentionnées, et peuvent être comparées avec les valeurs déclarées des autres outils testés dans le cadre de ces mêmes normes. Le niveau d'émission de vibrations peut être utilisé pour une évaluation préliminaire de l'exposition. Ces valeurs déclarées ne peuvent pas être utilisées pour l'évaluation des risques et les valeurs mesurées sur des lieux de travail individuel peuvent être supérieures. Les valeurs réelles d'exposition et le risque de préjudice subi par un utilisateur individuel sont uniques et dépendent de la façon dont cet utilisateur travaille, de la pièce

sur laquelle il travaille et de la conception du poste de travail, ainsi que du temps d'exposition et de l'état de santé physique de l'utilisateur.

Notre société, **Ets Georges Renault**, ne peut en aucun cas être tenue responsable des conséquences de l'utilisation des valeurs déclarées à la place des valeurs reflétant l'exposition réelle dans l'évaluation des risques individuels dans un lieu de travail sur lequel nous n'avons aucun contrôle.

Cet outil peut provoquer un syndrome des vibrations s'il n'est pas utilisé correctement. Un guide européen de gestion des vibrations main-bras est disponible sur le site <http://www.pneurop.eu/index.php> en sélectionnant « Tools » puis « Legislation ».

Nous recommandons la mise en place d'un programme de surveillance médicale afin de détecter les premiers symptômes qui pourraient être dus à une exposition aux vibrations ; les procédures de gestion pourraient alors être modifiées pour éviter une future déficience.

- i** Si ce matériel est destiné aux applications embarquées : Le niveau sonore est donné à titre indicatif à l'intention du constructeur de machines. Les données de niveau sonore et de vibrations pour la machine complète devront figurer dans le manuel d'utilisation de cette dernière.

DEEE

Information sur les **déchets d'équipements électriques et électroniques** (DEEE) :

Ce produit et les informations le concernant sont conformes à la directive/règlement DEEE (2012/19/EU). Ils doivent donc être traités conformément à la directive/règlement.

Le produit porte le symbole suivant :



Les produits marqués d'un symbole de poubelle barrée et d'une seule barre noire en dessous, contiennent des pièces qui doivent être manipulées conformément à la directive/règlement DEEE. Le produit entier ou les composants DEEE peuvent être envoyés à notre « Centre clientèle » pour traitement.

Conformité IC Classe A

CAN ICES-3(A)/NMB-3(A)

(English) This device complies with Innovation, Science and Economic Development Canada's licence-exempt RSSs. Operation is subject to the following two conditions:

- 1) This device may not cause interference; and
- 2) This device must accept any interference, including interference that may cause undesired operation of the device.

(French) Le présent appareil est conforme aux CNR d'Innovation, Sciences et Développement économique Canada applicables aux appareils radio exempts de licence. L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes:

- 1) l'appareil ne doit pas produire de brouillage;

2) l'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d'en compromettre le fonctionnement

Spécificités régionales

⚠ AVERTISSEMENT

Ce produit peut vous exposer à des produits chimiques comme le plomb qui est reconnu par l'État de Californie comme cancérigène et causant des malformations congénitales ou autres anomalies de la reproduction. Pour de plus amples informations

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Informations concernant l'article 33 de REACH

Le règlement européen (UE) n° 1907/2006 sur l'enregistrement, l'évaluation et l'autorisation des substances chimiques, ainsi que les restrictions applicables à ces substances (REACH) définit entre autres les exigences relatives à la communication dans la chaîne d'approvisionnement. L'obligation d'information s'applique également aux produits contenant des substances dites extrêmement préoccupantes (la « Liste des substances candidates »). Le 27 juin 2018, le plomb (n° CAS 7439-92-1) a été ajouté à la Liste des substances candidates.

Conformément à ce qui précède, ceci est pour vous informer que certains composants électriques et mécaniques du produit peuvent contenir du plomb. Ceci est conforme à la législation en vigueur en matière de restriction des substances et se fonde sur les exemptions légales prévues par la directive RoHS (2011/65/UE). Le plomb ne fuira pas ou ne mutera pas du produit lors d'une utilisation normale et la concentration de plomb dans le produit complet est bien en dessous du seuil limite applicable. Veuillez tenir compte des exigences locales concernant l'élimination du plomb en fin de vie du produit.

Conformité aux normes nord-américaines



Intertek

5000701

Listé
Conforme aux normes UL
62841-1 et UL 62841-2-1.
Certifié selon les normes CSA
C22.2 n° 62841-1 et CSA
C22.2 n° 62841-2-1.

Sécurité

NE PAS JETER - REMETTRE À L'UTILISATEUR

⚠ **AVERTISSEMENT Lire l'ensemble des mises en garde et consignes de sécurité ainsi que les illustrations et les caractéristiques techniques fournies avec ce produit.**

Le non-respect de toutes les instructions répertoriées ci-dessous peut entraîner un choc électrique, un incendie, des dégâts matériels ou un grave accident corporel.

Conserver l'ensemble des mises en garde et consignes pour pouvoir les consulter ultérieurement.

⚠ **AVERTISSEMENT Toutes les réglementations locales de sécurité en matière d'installation, d'utilisation et de réparation doivent toujours être respectées.**

Utilisation prévue

- Pour utilisation professionnelle uniquement.
- Ce produit et ses accessoires ne doivent être modifiés en aucune manière.
- Ne pas utiliser ce produit s'il a subi des dégâts.
- Si les vignettes apposées sur le produit pour indiquer les données du produit ou des mises en garde ne sont plus lisibles ou se décollent, les remplacer sans attendre.
- Le produit ne doit être installé que par un personnel qualifié, dans un environnement industriel.

Utilisation prévue

Ce produit est conçu pour percer des trous dans le métal, les matériaux composites et le plastique. Aucune autre utilisation n'est autorisée. Pour utilisation professionnelle uniquement.

Utiliser uniquement les blocs-batteries Desoutter suivants.

- Bloc-batterie 18 V 2,5 Ah, référence de la pièce 6158132660
- Bloc-batterie 36 V 2,5 Ah, référence de la pièce 6158132670

Les blocs-batteries doivent être chargés **uniquement** avec le chargeur de blocs-batteries Desoutter (6158132700).

Pour des instructions complètes, se référer aux Consignes de sécurité du chargeur de blocs-batteries (6159925310) et aux Instructions du produit disponibles dans plusieurs langues sur www.desouttertools.com

Instructions spécifiques au produit

Description du produit

Se référer au *schéma n° 1*.

- | | |
|---|-----------------------------|
| 1 | Arbre de sortie |
| 2 | Témoins lumineux |
| 3 | Gâchette |
| 4 | Emplacement de la batterie |
| 5 | Orifices de refroidissement |

ⓘ Orifices de refroidissement (ne pas couvrir / doivent être exempts de poussière).

Safety Information

Marquage de conformité réglementaire

Se référer au *schéma n° 2*.

Dans l'illustration ci-dessus, les flèches affichent l'emplacement des marquages de conformité réglementaires.

Insertion du bloc-batterie

Se référer au *schéma n° 4*.

Insérer le bloc-batterie (1) à l'avant ou à l'arrière de l'outil (2) jusqu'à ce qu'un bruit de blocage soit clairement entendu.

Il n'y a pas d'interrupteur MARCHE/ARRÊT : l'outil est prêt à fonctionner dès qu'un bloc-batterie est installé.

Une fois allumé, les LED de l'outil clignotent.

AVIS Recommandations d'utilisation pour les blocs-batterie
Pour rallonger la durée de vie du bloc-batterie :

- ▶ Retirer le bloc-batterie lorsque l'outil n'est pas en service.
- ▶ Ne pas laisser le bloc-batterie sur le chargeur lorsque ce dernier est hors tension.

Comment configurer les vitesses

- ⓘ Les outils sont équipés d'une gâchette à deux positions qui permet d'ajuster la vitesse de forage en fonction du matériau.

Les vitesses par défaut sont indiquées dans le chapitre *Caractéristiques techniques [Page 11]*.

Pour des instructions de configuration détaillées, se référer à la notice d'utilisation du produit XPB (documentation : 6159929520) disponible sur www.desouttertools.com.

Comment utiliser l'outil

- ⚠ **AVERTISSEMENT Ne pas démarrer l'outil avant de s'assurer que la tête de perçage est correctement assemblée à l'unité d'entraînement. Un mauvais assemblage de la tête de perçage peut se détacher avec une vitesse élevée et provoquer des blessures corporelles ou des dommages matériels.**

Se référer au *schéma n° 5*.

Utiliser un mandrin approprié avec l'outil (2).

Placer l'outil de coupe dans le mandrin (2).

Utiliser la clé du mandrin (1) pour serrer l'outil de coupe dans le mandrin.

Répéter cette opération trois fois (chaque fois de 120°).

- ⓘ Se référer au paragraphe sur les accessoires en option dans la notice d'utilisation du produit XPB (6159929520) pour les références appropriées du mandrin (2) et de la clé de serrage (1).

Tenir l'outil immobile à l'aide de la poignée et appliquer sur la pièce à couper.

La lumière blanche à l'avant éclaire la zone de travail.

- ⓘ Les outils sont équipés d'une gâchette à deux positions qui permet d'ajuster la vitesse de forage en fonction du matériau.

Appuyer sur la gâchette à mi-course (première étape de la gâchette) pour percer à la *Vitesse 1* et appuyer dessus à fond (seconde étape de la gâchette) pour percer à la *Vitesse 2*.

Se référer au *schéma n° 6*.

1	Gâchette ARRÊT
2	Première étape de la gâchette
3	Seconde étape de la gâchette

- ⓘ Les outils (-P) sont équipés d'une action progressive de l'accélérateur, ce qui permet une faible vitesse avec une faible accélération, ce qui est idéal pour commencer une opération de perçage. Une variation de vitesse linéaire sera appliquée sur l'outil en fonction de la position de la gâchette.

Se référer au *schéma n° 7*.

1	Gâchette ARRÊT
2	Gâchette progressive

Au terme du cycle de perçage, l'outil peut générer certains impacts pour débarrasser l'outil de coupe des copeaux coincés dans le trou de perçage.

- ⓘ Si l'outil de coupe est bloqué pendant le cycle, l'outil lance automatiquement un cycle de désengagement pour dégager l'outil de coupe.

⚠ AVERTISSEMENT Ne pas couvrir les orifices de refroidissement

Se référer au *schéma n° 8*.

Le fait de couvrir les orifices de refroidissement (1) ou d'insérer tout matériau étranger dans les orifices de refroidissement (1) entraînera des dégâts prématurés sur l'outil ou des problèmes de température sur l'outil (E7 : température du moteur). Pour plus d'informations, se reporter à la notice d'utilisation du produit XPBM (6159929520).

- ▶ Maintenir les orifices de refroidissement propres.
- ▶ Éviter de couvrir les orifices de refroidissement lorsque l'outil est en fonctionnement.

Sécurité générale de l'entretien et de la maintenance

Toujours garder le coffret éteint, ainsi que les batteries amovibles retirées, pendant l'entretien afin d'éviter toute mise en route intempestive.

L'entretien doit être effectué uniquement par du personnel qualifié.

Instructions de nettoyage

Nettoyer les pièces avec un chiffon humide. N'utiliser que de l'eau. N'utiliser aucun nettoyant contenant des solvants.

Contactez votre technicien d'entretien Desoutter pour des conseils de nettoyage selon les recommandations actuelles et pour votre outil particulier.

Pour plus d'informations sur la maintenance préventive : Se référer à la notice d'utilisation du produit XPB (6159929520)

Panneaux et autocollants

Des vignettes et autocollants contenant des informations importantes pour la sécurité des personnes et l'entretien du matériel sont apposés sur le produit. Les vignettes et autocollants doivent toujours être faciles à lire. On pourra commander de nouvelles vignettes et de nouveaux autocollants à l'aide de la nomenclature des pièces de rechange.



s011050

Informations utiles

Site web

Des informations à propos de nos Produits, Accessoires, Pièces de rechange et Documentation sont disponibles sur le site Web de Desoutter.

Veuillez consulter : www.desouttertools.com.

Informations sur les manuels d'installation

Des informations détaillées sur la notice d'utilisation, d'installation et sur la mise à jour sont disponibles sur www.desouttertools.com.

Informations sur les pièces de rechange

Les vues éclatées et les nomenclatures de pièces détachées sont disponibles en Service Link sur www.desouttertools.com.

Pays d'origine

France

Fiches de données de sécurité FDS

Les Fiches de données de sécurité décrivent les produits chimiques vendus par Desoutter.

Veuillez consulter le site Web Desoutter pour plus d'informations www.desouttertools.com.

Conformité réglementaire



Toutes les déclarations de conformité sont disponibles à l'adresse www.desouttertools.com.

Garantie

Les clauses de garantie sont disponibles à l'adresse www.desouttertools.com.



Copyright

© Copyright 2026, Ets Georges Renault, 38 rue Bobby Sands, 44818 Saint Herblain, France

Tous droits réservés. Toute utilisation non autorisée ou copie de tout ou partie du présent document est interdite. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques de commerce, dénominations de modèles, références et schémas. Il est recommandé de n'utiliser que des pièces de rechange d'origine. Tout dommage ou dysfonctionnement causé par l'utilisation de pièces de rechange non authentiques ou par un entretien ou un service inapproprié n'est pas couvert par la garantie ou la responsabilité du produit. L'utilisation de pièces de rechange non authentiques peut en outre affecter ou annuler la conformité réglementaire du produit.

Technische Daten

Technische Daten

Spannung (V)

18 V oder 36 V

Energieverbrauch

18 V: 310 W
36 V: 420 W

Abtrieb

XPB-xxxx	XPB-xxxx-P	Außengewinde 3/8"-24 UNF
XPB-xxx-JT1	XPB-xxx-JT1-P	Innenkonus Typ JT1
XPB-xxxx-C6.5	XPB-xxxx-C6.5-P	Spannbereich: Ø 6,5
XPB-xxxx-C10	XPB-xxxx-C10-P	Spannbereich: Ø 10
XPB-xxx-K8	XPB-xxx-K8-P	Spannbereich: Ø 8
XPB-xxx-QR	XPB-xxx-QR-P	Schnellwechsel-Abtrieb*

Zusätzliches Zubehör (separat zu bestellen)

Der XPB-QR muss mit den in den **Kopfstück-Sicherheits-hinweisen, Teile-Nr. 6159929930** beschriebenen Schnellwechsel-Köpfen verwendet werden.

Der Installationsvorgang für die Schnellwechsel-Köpfe am Werkzeug wird in dessen Sicherheitshinweisen beschrieben.

Drehzahlbereich (U/min)

Modell	Min (1)	Max (2)
-1000	110	1000
-2000	200	2000
-3000	300	2790
-4500	500	4500
-6000	630	6000

Für mit zweistufigem Auslöser ausgestattete Werkzeuge:

Safety Information

- (1) standardmäßige minimale Drehzahl für die erste Auslöser-Stufe (Drehzahl 1)
- (2) standardmäßige maximale Drehzahl für die zweite Auslöser-Stufe (Drehzahl 2)

Für mit progressivem Auslöser ausgestattete Werkzeuge:

- (1) standardmäßige minimale Drehzahl (Min. Drehzahl)
- (2) standardmäßige maximale Drehzahl (Max. Drehzahl)

Gewicht

i Das angegebene Gewicht gilt ohne Akkusatz.

Das Gewicht des QR-Modells wird ohne den Kopf angegeben.

Teilenummer	Beschreibung	Kg	lb
6158132660	18-V-Akkupack	0,460	1,01
6158132670	36-V-Akkupack	0,770	1,70

Lager- und Betriebsbedingungen

Lagertemperatur	-20 °C bis +70 °C (-4 °F bis +158 °F)
Betriebstemperatur	0 °C bis 45 °C (32 °F bis 113 °F)
Feuchtigkeitsgehalt in Lagerumgebung	0 - 95 % r.F. (nicht kondensierend)
Feuchtigkeitsgehalt in Betriebsumgebung	0 - 90 % r.F. (nicht kondensierend)
Höhe bis zu	2000 m (6562 feet)
Verwendbar in einer Umgebung mit Verschmutzungsgrad 2	
Nur zur Verwendung in Innenräumen	

Erklärungen

Haftung

Viele Ereignisse in der Arbeitsumgebung können sich auf die Verschraubung auswirken und bedürfen einer Validierung der Ergebnisse. In Übereinstimmung mit den geltenden Standards und/oder Vorschriften sind das installierte Drehmoment und die Drehrichtung nach einem Ereignis zu überprüfen, das sich auf die Verschraubung auswirken kann. Zu solchen Ereignissen zählen unter anderem:

- Erstinstallation des Werkzeugsystems
- Änderung von Chargen, Bolzen, Schrauben, Werkzeugen, Software, Konfiguration oder Umgebung
- Änderung von Druckluft- oder Elektroanschlüssen
- Änderung von Linienergonomie, Prozessen, Qualitätsverfahren und -praktiken
- Bedienerwechsel
- Andere Änderungen, die sich auf das Ergebnis der Verschraubung auswirken

Die Prüfung muss:

- Sicherstellen, dass die gemeinsamen Bedingungen sich nicht aufgrund von Ereignissen geändert haben.
- Nach der Erstinstallation, Wartung oder Reparatur der Anlage erfolgen.
- Mindestens einmal pro Schicht oder in einem anderen geeigneten Intervall erfolgen.

Erklärung zu Geräusch- und Vibrationspegeln

Vibrationspegel – EN62841-2-1:

Modell	a _{hd} (m/s ²)	K (m/s ²)
1000	1,335	1,5
2000	3,079	1,5
3000	3,079	1,5
4500	1,283	1,5
6000	1,283	1,5

a_{hd}, ah: Vibrationspegel

Schallpegel – EN62841-2-1:

	LpA dB(A)	LWA dB(A)
Alle Modelle	61	72

LpA dB(A): Schalldruckpegel

LWA dB(A): Schallleistungspegel

K / KpA = KWA = 3 dB: Unsicherheit

Die deklarierten Werte wurden durch Labortests gemäß den genannten Normen ermittelt und eignen sich zum Vergleich mit den deklarierten Werten anderer Werkzeuge, die denselben Normen entsprechend geprüft wurden. Der Vibrationsemissionspegel kann für eine vorläufige Expositionsabschätzung verwendet werden. Die deklarierten Werte sind nicht für Risikobewertungen angemessen, und die an einzelnen Arbeitsplätzen gemessenen Werte sind unter Umständen höher. Die tatsächlichen Expositionswerte und Schädigungsrisiken für einzelne Benutzer sind von Fall zu Fall unterschiedlich und hängen von der jeweiligen Arbeitsweise des Benutzers, vom Werkstück und von der Beschaffung des Arbeitsplatzes sowie von der Expositionsdauer und der körperlichen Verfassung des Benutzers ab.

Wir, **Ets Georges Renault**, können nicht für Folgen, die sich aus der Verwendung der von uns angegebenen Werte statt der realen Belastungswerte für die Risikoeinschätzung einer Arbeitsplatzsituation ergeben, haftbar gemacht werden, da wir auf diese keinen Einfluss haben.

Dieses Werkzeug kann ein Hand-Arm-Vibrationssyndrom hervorrufen, wenn seine Verwendung nicht fachgerecht gehandhabt wird. Einen EU-Leitfaden, der sich mit Hand-Arm-Vibration befasst, finden Sie unter <http://www.pneurop.eu/index.php> und durch Auswahl von „Werkzeuge“ und „Gesetzgebung“.

Wir empfehlen ein Programm zur Gesundheitsüberwachung, durch welches frühe Symptome erkannt werden können, welche auf die Vibrationsexposition zurückgeführt werden können.

ten, so dass die Abläufe der Maßnahmen daraufhin so geändert werden können, dass zukünftige Beeinträchtigungen vermieden werden.

i Wenn dieses Gerät für Einbauanwendungen vorgesehen ist:

Angaben zur Geräuschemission dienen als Richtwert für den Gerätebauer. Für das komplette Gerät geltende Geräusch- und Vibrationsemissionsdaten sollten in der zum Gerät gehörenden Bedienungsanleitung aufgeführt werden.

WEEE

Hinweise zu **Elektro- und Elektronik-Altgeräten (EEAG)**: Das vorliegende Produkt und die entsprechenden Informationen erfüllen die Anforderungen der EEAG-Richtlinie/-Verordnungen (2012/19/EU) und müssen gemäß dieser Richtlinie/dieser Verordnungen gehandhabt werden.

Das Produkt ist mit folgendem Symbol gekennzeichnet:



Mit einem durchgestrichenen Mülltonnen-Symbol mit einem einzelnen schwarzen Balken darunter gekennzeichnete Produkte enthalten Teile, die entsprechend der EEAG-Richtlinie/-Verordnungen entsorgt werden müssen. Das gesamte Produkt oder die EEAG-Teile können zur Entsorgung an Ihre Kundendienstzentrale eingeschickt werden.

Regionale Anforderungen

! WARNUNG

Dieses Produkt kann Sie Chemikalien, einschließlich Blei, aussetzen, was nach Kenntnis des Bundesstaats Kalifornien zu Krebserkrankungen und Geburtsfehlern oder sonstigen Schäden am Fortpflanzungssystem führen kann. Weitere Informationen finden Sie unter

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Informationen zu Artikel 33 in REACH

Die Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates zur Registrierung, Bewertung, Zulassung und Beschränkung chemischer Stoffe (REACH) definiert unter anderem Anforderungen an die Kommunikation innerhalb der Lieferkette. Die Informationspflicht gilt auch für Produkte, die sogenannte besonders besorgniserregende Stoffe enthalten (die „Kandidatenliste“). Am 27. Juni 2018 wurde Blei (CAS Nr. 7439-92-1) in die Kandidatenliste aufgenommen.

Gemäß den oben genannten Verordnungen und Hinweise informieren wir Sie hiermit darüber, dass bestimmte elektrische und mechanische Komponenten des Produkts Blei enthalten können. Dies steht im Einklang mit den geltenden Rechtsvorschriften für Stoffbeschränkungen und basiert auf legalen Ausnahmen in der RoHS-Richtlinie (2011/65/EU). Bei normalem Gebrauch treten aus dem Produkt kein Blei oder Blei-derivate aus und die Bleikonzentration liegt weit unterhalb

des geltenden Grenzwerts. Beachten Sie am Ende der Produktlebensdauer die vor Ort geltenden Bestimmungen zur Entsorgung von Blei.

Sicherheit

NICHT WEGWERFEN - AN BENUTZER WEITERLEITEN

! WARNUNG Lesen Sie alle mit diesem Produkt gelieferten Sicherheitshinweise, Anweisungen, Abbildungen und Spezifikationen.

Eine Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu Stromschlägen, Bränden, Sachschäden und/oder ernsthaften Verletzungen führen.

Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zur künftigen Verwendung auf.

! WARNUNG Alle örtlichen Vorschriften, die Installation, Bedienung und Wartung betreffen, müssen immer beachtet werden.

Nutzungserklärung

- Nur zum Gebrauch durch ausgebildete Fachkräfte.
- Dieses Produkt und sein Zubehör dürfen in keinem Fall modifiziert werden.
- Benutzen Sie dieses Produkt nicht, wenn es beschädigt ist.
- Wenn die Produktdatenschilder oder Gefahrenwarnschilder unleserlich werden oder sich ablösen, sind diese sofort zu ersetzen.
- Das Produkt darf nur von geschulten Fachkräften und nur in Industrieumgebungen installiert, bedient und gewartet werden.

Verwendungszweck

Dieses Produkt ist zum Bohren von Löchern in Metall, Verbundwerkstoffen und Kunststoff vorgesehen. Eine andere Verwendung ist nicht zulässig. Nur für den professionellen Einsatz.

Verwenden Sie nur die folgenden Desoutter-Akkupacks.

- Akkupack 18 V 2.5 Ah, Artikelnummer 6158132660
- Akkupack 36 V 2.5 Ah, Artikelnummer 6158132670

Die Akkupacks dürfen **nur** mit dem Desoutter-Akkupackladegerät (6158132700) geladen werden.

Eine vollständige Anleitung finden Sie in den Sicherheitshinweisen für das Batterieladegerät (6159925310) und in den Produktanleitungen, die in mehreren Sprachen unter www.desouttertools.com verfügbar sind

Produktspezifische Anweisungen

Produktbeschreibung

Siehe *Schema 1*.

- | | |
|---|------------------|
| 1 | Antriebswelle |
| 2 | Kontrollleuchten |
| 3 | Startknopf |

Safety Information

- 4 Akku-Anschlussstecker
- 5 Kühlöffnungen

i Kühlöffnungen (nicht abdecken / staubfrei halten).

Kennzeichnung zur Konformität mit gesetzlichen Vorgaben

Siehe *Schema 2*.

In der obigen Abbildung zeigen Pfeile die Position der Kennzeichnungen für die geltenden Vorschriften gezeigt.

Einlegen des Akkupacks

Siehe *Schema 4*.

Legen Sie den Akkupack (1) an der Vorder- oder Rückseite des Werkzeugs (2) ein, bis Sie ein deutliches Einrastgeräusch hören.

Es gibt keinen EIN/AUS-Schalter: Das Werkzeug ist betriebsbereit, sobald ein Akkupack eingelegt wird.

Wenn das Werkzeug eingeschaltet ist, blinken seine LEDs auf.

HINWEIS Gebrauchsempfehlungen für Akkupacks
Sorgen Sie für eine längere Lebensdauer des Akkupacks:

- ▶ Trennen Sie das Akkupack vom Werkzeug, wenn dieses nicht verwendet wird.
- ▶ Lassen Sie das Akkupack nicht im Ladegerät, wenn die Stromversorgung zum Ladegerät abgeschaltet ist.

Einrichtung von Drehzahlen

i Die Werkzeuge sind mit einem zweistufigen Auslöser ausgestattet, welche die Anpassung der Bohrdrehzahl an das Material erlaubt.

Die standardmäßigen Drehzahlen werden im Kapitel *Technische Daten [Seite 15]* beschrieben.

Detaillierte Einrichtungsanweisungen finden Sie in den XPB Produktanweisungen (Drucksache: 6159929520), verfügbar auf www.desouttertools.com.

So verwenden Sie das Werkzeug

⚠ **WARNUNG** Starten Sie das Werkzeug nicht, bevor Sie sichergestellt haben, dass der Bohrkopf sicher am Mitnehmermodul montiert wurde. Ein falsch montierter Bohrkopf kann sich mit hoher Geschwindigkeit lösen und zu Personen- und/oder Sachschäden führen.

Siehe *Schema 5*.

Statten Sie das Werkzeug mit einem geeigneten Bohrfutter (2) aus.

Setzen Sie das Schneidwerkzeug in das Bohrfutter (2) ein. Verwenden Sie den Bohrfutterschlüssel (1), um das Schneidwerkzeug am Bohrfutter festzuziehen. Wiederholen Sie diesen Vorgang drei Mal (jeweils 120°).

i Entsprechende Hinweise für das Bohrfutter (2) und den Bohrfutterschlüssel (1) finden Sie im Abschnitt für optionales Zubehör der XPB Produktanleitung (6159929520).

Halten Sie das Werkzeug ruhig am Handgriff und setzen Sie es am zu schneidenden Teil an.

Die weiße Frontleuchte beleuchtet den Arbeitsbereich.

i Die Werkzeuge sind mit einem zweistufigen Auslöser ausgestattet, welche die Anpassung der Bohrdrehzahl an das Material erlaubt.

Drücken Sie den Auslöser halb durch (erste Auslöser-Stufe), um mit *Drehzahl 1* zu bohren, und vollständig (zweite Auslöser-Stufe), um mit *Drehzahl 2* zu bohren.

Siehe *Schema 6*.

1	Auslöser AUS
2	Erste Auslöser-Stufe
3	Zweite Auslöser-Stufe

i Die Werkzeuge (-P) verfügen über eine progressive Drosselfunktion. Diese erlaubt eine niedrige Drehzahl mit einer kleinen Drosselöffnung, was für das Anbohren ideal ist. Je nach Position des Auslösers wird eine lineare Drehzahländerung für das Werkzeug angewandt.

Siehe *Schema 7*.

1	Auslöser AUS
2	Progressiver Auslöser

Am Ende des Bohrzyklus kann das Werkzeug einige Stoßbewegungen ausführen, um das Schneidwerkzeug von im Bohrloch steckenden Splintern zu befreien.

i Falls das Schneidwerkzeug während des Zyklus blockiert wird, startet das Werkzeug automatisch einen Ausrückzyklus, um das Schneidwerkzeug zu befreien.

⚠ WARNUNG Kühlöffnungen nicht abdecken

Siehe *Schema 8*.

Das Abdecken von Kühlöffnungen (1) oder das Einbringen von Fremdstoffen durch die Kühlöffnungen (1) führt zu vorzeitigen Beschädigungen des Werkzeugs oder Temperaturproblemen am Werkzeug (E7: Motortemperatur) Weitere Informationen siehe XPB-Produktinformation (6159929520).

- ▶ Halten Sie die Kühlöffnungen sauber.
- ▶ Vermeiden Sie es, die Kühlöffnungen abzudecken, während das Werkzeug betrieben wird.

Allgemeine Sicherheit während Instandhaltung und Wartung

Lassen Sie während der Durchführung von Wartungsarbeiten die Steuerung stets abgeschaltet und herausnehmbare Akkus getrennt, um ein unerwartetes Anlaufen zu verhindern.

Die Wartung darf nur von entsprechend qualifizierten Fachkräften ausgeführt werden.

Reinigungshinweise

Reinigen Sie die Teile mit einem feuchten Tuch. Verwenden Sie nur Wasser, es dürfen keine lösemittelhaltigen Reiniger verwendet werden.

Kontaktieren Sie Ihren Desoutter-Service-Techniker für Hinweise zur Reinigung gemäß den aktuellen Empfehlungen und zu Ihrem speziellen Werkzeug.

Weitere Informationen zur vorbeugenden Wartung: Siehe XPB-Produktanweisungen (6159929520)

Schilder und Aufkleber

Am Produkt befinden sich Schilder und Aufkleber, die wichtige Angaben zur Personensicherheit und Produktwartung enthalten. Die Schilder und Aufkleber müssen immer gut lesbar sein. Neue Schilder und Aufkleber können mithilfe der Ersatzteilliste bestellt werden.



s011050

Nützliche Informationen

Website

Informationen zu unseren Produkten, Zubehör, Ersatzteilen und Veröffentlichungen finden Sie auf der Internetseite von Desoutter.

Besuchen Sie: www.desouttertools.com.

Informationen über Installationsanleitungen

Detaillierte Bedienungsanleitungen, Hinweise zur Installation und die aktuellsten Handbücher sind erhältlich unter www.desouttertools.com.

Informationen über Ersatzteile

Explosionszeichnungen und Ersatzteillisten stehen unter dem Service-Link bei www.desouttertools.com zur Verfügung.

Herkunftsland

France

Sicherheitsdatenblätter MSDS/SDS

In den Sicherheitsdatenblättern werden die von Desoutter vertriebenen chemischen Produkte beschrieben.

Weitere Informationen finden Sie auf der Internetseite von Desoutter unter www.desouttertools.com.

Erfüllung gesetzlicher Auflagen



Alle Konformitätserklärungen finden Sie unter www.desouttertools.com.

Garantie

Alle Garantieklauseln finden Sie unter www.desouttertools.com.



Copyright

© Copyright 2026, Ets Georges Renault, 38 rue Bobby Sands, 44818 Saint Herblain, France

Alle Rechte vorbehalten. Jeglicher nicht autorisierte Gebrauch sowie das Kopieren der Inhalte ganz oder in Teilen ist verboten. Dies gilt insbesondere für Handelsmarken, Modellbezeichnungen, Artikelnummern und Zeichnungen. Es wird empfohlen, ausschließlich Original-Ersatzteile zu verwenden. Schäden oder Fehlfunktionen, die durch den Einsatz von Aftermarket-Ersatzteilen oder durch unsachgemäßen Service bzw. unsachgemäße Wartung entstehen, sind von der Garantie oder Produkthaftung ausgeschlossen. Die Verwendung von Aftermarket-Ersatzteilen kann sich zudem abträglich auf die Gesetzeskonformität des Produkts auswirken oder diese aufheben.

Datos técnicos

Datos técnicos

Tensión (V)

18 V o 36 V

Consumo de energía

18 V: 310 W
36 V: 420 W

Impulsor de salida

XPB-xxxx	XPB-xxxx-P	Rosca macho 3/8"-24 UNF
XPB-xxx-JT1	XPB-xxx-JT1-P	Cono macho tipo JT1
XPB-xxxx-C6.5	XPB-xxxx-C6.5-P	Capacidad del port-abrocas: Ø 6,5
XPB-xxxx-C10	XPB-xxxx-C10-P	Capacidad del port-abrocas: Ø 10
XPB-xxx-K8	XPB-xxx-K8-P	Capacidad del port-abrocas: Ø 8
XPB-xxx-QR	XPB-xxx-QR-P	Salida de liberación rápida*

Accesorios adicionales (deben solicitarse por separado)

XPB-QR debe utilizarse con cabezales de liberación rápida descritos en **Instrucciones sobre seguridad de cabezales N/P 6159929930**.

El procedimiento para instalar el cabezal de liberación rápida está descrito en las instrucciones sobre seguridad.

Safety Information

Intervalo de velocidad (rpm)

Modelo	Mín. (1)	Máx. (2)
-1000	110	1000
-2000	200	2000
-3000	300	2790
-4500	500	4500
-6000	630	6000

Para herramienta equipada con gatillo Bi-step:

- (1) velocidad mínima predeterminada para gatillo de primera etapa (Velocidad 1)
- (2) velocidad máxima predeterminada para gatillo de segunda etapa.

Para herramienta equipada con gatillo progresivo

- (1) velocidad mínima predeterminada (Velocidad mín.)
- (2) velocidad máxima predeterminada (Velocidad máx.)

Peso

i El peso se indica sin la batería.

El peso para el modelo QR se indica sin el cabezal.

Designación	Descripción	Kg	lb
6158132660	Batería 18 V	0,460	1,01
6158132670	Batería 36 V	0,770	1,70

Almacenamiento y condiciones de uso

Temperatura de almacenamiento	De -20 °C a +70 °C (de -4 °F a +158 °F)
Temperatura de funcionamiento	De 0 °C a 45 °C (de 32 °F a 113 °F)
Humedad de almacenamiento	De 0 a 95 % HR (sin condensación)
Humedad de funcionamiento	De 0 a 90 % HR (sin condensación)
Altitud de hasta	2000 m (6562 feet)
Utilizable en entornos con contaminación de nivel 2	
Solamente para uso en interiores	

Declaraciones

Responsabilidad

Muchas circunstancias del entorno de trabajo pueden afectar al proceso de apriete y requerir la validación de los resultados. En cumplimiento de las normas y/o reglamentación aplicables, le solicitamos que compruebe el par instalado y la dirección de giro después de cualquier circunstancia que pueda afectar al resultado del apriete. Ejemplos de este tipo de circunstancias son, aunque sin limitarse a ellos:

- Instalación inicial del sistema de mecanizado
- Cambio del lote de piezas, perno, lote de tornillo, herramienta, software, configuración o entorno

- Cambio de conexiones neumáticas o eléctricas
- Cambio en la ergonomía, procesos, procedimientos o prácticas de control de calidad
- cambio de operador
- Cualquier otro cambio que influya en el resultado del proceso de apriete

La comprobación debería:

- Asegurar que las condiciones de la junta no hayan cambiado debido a las circunstancias influyentes.
- Realizarse después de la instalación inicial, un mantenimiento o la reparación del equipo
- Realizarse al menos una vez por cada turno o con otra frecuencia adecuada

Declaración de emisiones acústicas y vibraciones

Nivel de vibración - EN62841-2-1:

Modelo	a _{hd} (m/s ²)	K (m/s ²)
1000	1,335	1,5
2000	3,079	1,5
3000	3,079	1,5
4500	1,283	1,5
6000	1,283	1,5

a_{hd}, a_h: niveles de vibración

Nivel acústico - EN62841-2-1:

	LpA dB(A)	LWA dB(A)
Todos los modelos	61	72

LpA dB(A): nivel de presión acústica

LWA dB(A): nivel de potencia acústica

K / KpA = KWA = 3 dB: incertidumbre

Los valores declarados se han obtenido en pruebas de laboratorio realizadas con arreglo a las normas establecidas y son aptos para compararlos con los valores declarados de otras herramientas probadas de conformidad con las mismas normas. El nivel de emisión de vibración puede usarse para una evaluación preliminar de la exposición. Estos valores declarados no son adecuados para utilizar en evaluaciones de riesgos; asimismo, los valores medidos en lugares de trabajo específicos pueden ser más altos. Los valores de exposición reales y el riesgo de daño experimentados por un usuario individual son exclusivos y dependen de la forma de trabajo del usuario, la pieza de trabajo y el diseño del puesto de trabajo, así como del tiempo de exposición y del estado físico del usuario.

Nosotros, **Ets Georges Renault**, no tendremos responsabilidad alguna por las consecuencias del uso de los valores declarados en lugar de los valores reflejados en la exposición real, en una evaluación de riesgos individuales en una situación de trabajo sobre la que no tenemos control alguno.

Esta herramienta puede provocar el síndrome de vibración mano-brazo si no se utiliza correctamente. Puede encontrar una guía de la UE sobre cómo manejar la vibración brazo-mano accediendo a <http://www.pneurop.eu/index.php> y seleccionando "Tools" (Herramientas) y "Legislation" (Legislación).

Se recomienda mantener un programa de control sanitario de detección precoz de los síntomas relacionados con la exposición a vibraciones, con objeto de modificar los procedimientos de gestión y así evitar posibles discapacidades.

- ⓘ Este equipo está diseñado para aplicaciones de montaje de sujeción:
La emisión de ruido se indica a modo de guía para el fabricante de la máquina. Los datos de emisiones de ruido y vibraciones de toda la máquina deberán incluirse en el manual de instrucciones de esta.

RAEE

Información referente a los **Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE)**:

Este producto y su información cumplen los requisitos de la directiva/normativa RAEE (2012/19/EU), y deben manipularse según sus disposiciones.

El producto está marcado con el símbolo siguiente:



Los productos marcados con el símbolo de un contenido de basuras con ruedas tachado y una barra negra única debajo, contienen partes que se deben manipular de conformidad con la directiva/normativa RAEE. El producto completo, o las piezas RAEE, pueden enviarse a su «Centro de atención al cliente» para su manipulación.

Requisitos regionales

⚠ ADVERTENCIA

Este producto le puede exponer al plomo, considerado por el Estado de California como causante de cáncer y de malformaciones congénitas u otros daños reproductivos. Para más información visite

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Información relacionada con el Artículo 33 en REACH

El Reglamento europeo (UE) n.º 1907/2006 relativo al registro, evaluación, autorización y restricción de las sustancias y preparados químicos (REACH) define, entre otras cosas, los requisitos relacionados con la comunicación en la cadena de suministro. El requisito de información también es aplicable a los productos que contengan las llamadas Sustancias muy preocupantes (la «Lista de candidatos»). El 27 de junio de 2018 se añadió el plomo (CAS n.º 7439-92-1) a la Lista de candidatos.

De acuerdo con lo mencionado anteriormente, el objetivo del presente documento es informarle de que determinados componentes eléctricos y mecánicos en el producto pueden conte-

ner plomo. El presente documento es de conformidad con la legislación sobre restricción de sustancias actual y se basa en las exenciones legítimas en la Directiva RoHS (2011/65/UE). No se producirán fugas de plomo ni mutará a partir del producto durante el uso normal y la concentración de plomo en el producto completo se encuentra bastante por debajo del límite umbral aceptable. Tenga en cuenta los requisitos locales sobre el desecho del plomo al final de la vida útil del producto.

Seguridad

CONSERVAR - ENTREGAR AL USUARIO

⚠ ADVERTENCIA Lea todas las advertencias, instrucciones, ilustraciones y especificaciones de seguridad suministradas con este producto.

Si no se siguen todas las instrucciones que se indican a continuación pueden producirse descargas eléctricas, incendios, daños en la propiedad y/o lesiones graves.

Guarde todas las advertencias e instrucciones para futuras consultas.

⚠ ADVERTENCIA Respete siempre todas las normas de seguridad relativas a la instalación, funcionamiento y mantenimiento de acuerdo a la legislación local.

Declaración de uso

- Solo para uso profesional.
- No se debe modificar ningún aspecto de este producto ni de sus accesorios.
- No utilice este producto si está dañado.
- Si los datos del producto o las señales de advertencia de peligro en el producto dejan de ser legibles o se desprenden, sustitúyalas sin demora.
- Solo personal cualificado puede instalar, operar y realizar servicios en el producto en un entorno industrial.

Uso previsto

Este producto está diseñado para taladrar orificios en metal, compuestos y plástico. No se permite otro uso. Únicamente para uso profesional.

Utilice únicamente las baterías Desoutter siguientes.

- Batería 18 V 25 Ah, número de pieza 6158132660
- Batería 36 V 25 Ah, número de pieza 6158132670

Las baterías debe cargarse **únicamente** con el cargador Desoutter (6158132700).

Para instrucciones completas, consulte las instrucciones de seguridad del cargador (6159925310) y las instrucciones de producto disponibles en varios idiomas en www.desouttertools.com

Instrucciones específicas para el producto

Descripción del producto

Consulte el *Esquema 1*.

- | | |
|---|-----------------------|
| 1 | Eje de salida |
| 2 | Indicadores luminosos |

Safety Information

- 3 Gatillo
- 4 Alojamiento para la batería
- 5 Orificios de refrigeración

i Orificios de refrigeración (no cubrir/mantener libres de polvo).

Marcado de cumplimiento normativo

Consulte el *Esquema 2*.

En el diagrama anterior, las flechas muestran la ubicación de las marcas de cumplimiento normativo.

Cómo insertar la batería

Consulte el *Esquema 4*.

Inserte la batería (1) en la parte delantera o trasera de la herramienta (2) hasta escuchar claramente un sonido de bloqueo.

Si no hay interruptor de encendido/apagado: la herramienta está preparada para funcionar en cuanto se instala una batería.

Cuando se enciende, los LED de la herramienta parpadean.

AVISO Recomendaciones de uso para baterías

Para garantizar una mayor vida útil de la batería:

- ▶ Retire la batería cuando no esté utilizando la herramienta.
- ▶ No deje la batería en el cargador cuando este no esté conectado a la alimentación eléctrica.

Cómo configurar las velocidades

i Las herramientas están equipadas con gatillo de doble etapa que permite ajustar la velocidad de taladro en el material.

Las velocidades predeterminadas están indicadas en el capítulo *Datos técnicos [página 19]*.

Para las instrucciones de configuración detalladas, consulte las instrucciones del producto XPB (material impreso: 6159929520) disponible en www.desouttertools.com.

Cómo utilizar la herramienta

⚠ ADVERTENCIA No encienda la herramienta antes de garantizar que la cabeza de taladro está correctamente acoplada a la unidad de transmisión. Una cabeza de taladro incorrectamente acoplada puede soltarse a velocidad alta y causar lesiones físicas o daños en la propiedad.

Consulte el *Esquema 5*.

Equipe la herramienta con un portabrocas adecuado (2). Coloque la herramienta de corte en el portabrocas (2). Utilice la llave para portabrocas (1) para apretar la herramienta de corte en el portabrocas. Repita esta operación tres veces (120° cada vez).

i Consulte el apartado de accesorios opcionales en las Instrucciones del producto XPB (6159929520) para referencias adecuadas de portabrocas (2) y llave para portabrocas (1).

Sujete la herramienta estable por el mango y aplíquela a la pieza que desea cortar. La luz frontal blanca ilumina la zona de trabajo.

i Las herramientas están equipadas con gatillo de doble etapa que permite ajustar la velocidad de taladro en el material.

Pulse el gatillo hasta la mitad del recorrido (gatillo de primera etapa) para taladrar a *Velocidad 1* y púlselo completamente (gatillo de segunda etapa) para taladrar a *Velocidad 2*.

Consulte el *Esquema 6*.

- | | |
|---|--------------------------|
| 1 | Gatillo apagado |
| 2 | Gatillo de primera etapa |
| 3 | Gatillo de segunda etapa |

i Las herramientas (-P) disponen de una acción de aceleración progresiva que permite obtener una velocidad baja con una apertura reducida del acelerador que es ideal para comenzar a perforar. Se aplicará una variación de velocidad lineal a la herramienta de acuerdo con la posición del gatillo.

Consulte el *Esquema 7*.

- | | |
|---|--------------------|
| 1 | Gatillo apagado |
| 2 | Gatillo progresivo |

Al final del ciclo de taladro, la herramienta podría generar algunos impactos para liberar la herramienta de corte de esquirlas atascadas en el orificio de taladro.

i Si la herramienta de corte se bloquea durante el ciclo, la herramienta iniciará automáticamente un ciclo de desacoplamiento para liberar la herramienta de corte.

⚠ ADVERTENCIA No cubrir los orificios de refrigeración

Consulte el *Esquema 8*.

Cubrir los orificios de refrigeración (1) o insertar cualquier material extraño a través de los orificios de refrigeración (1) causará daños prematuros en la herramienta o un problema de temperatura en la herramienta (E7: temperatura del motor). Para más información, consulte las instrucciones del producto XPB (6159929520).

- ▶ Mantenga limpios los orificios de refrigeración.
- ▶ Evite cubrir los orificios de refrigeración cuando la herramienta esté en funcionamiento.

Seguridad general durante el servicio y el mantenimiento

Mantenga siempre el controlador apagado y retire las baterías extraíbles durante el servicio para evitar una puesta en marcha inesperada.

Solo el personal cualificado deberá realizar el servicio.

Instrucciones de limpieza

Limpie las piezas con un paño húmedo. Utilice solo agua, no se deben utilizar agentes limpiadores que contengan disolventes.

Contacte con su técnico de servicio Desoutter para obtener consejos de limpieza según las recomendaciones actuales y para su herramienta específica.

Para más información relacionada con el mantenimiento preventivo: Consulte las instrucciones del producto XPB (6159929520)

Señales y etiquetas

El producto está equipado con signos y adhesivos que contienen información importante sobre seguridad personal y mantenimiento del producto. Los signos y los adhesivos deben ser fácilmente legibles en todo momento. Pueden solicitarse signos y adhesivos nuevos utilizando la lista de repuestos.



s011050

Información de utilidad

Sitio de Internet

Puede encontrar información relacionada con nuestros productos, accesorios, piezas de repuesto y material impreso en el sitio web Desoutter.

Visite: www.desouttertools.com.

Información sobre manuales de instalación

Tiene a su disposición instrucciones de funcionamiento, instalación y actualización en www.desouttertools.com.

Información sobre los repuestos

Tiene a su disposición vistas de despiece y listas de repuestos en el enlace de servicio en www.desouttertools.com.

País de origen

France

Hojas de datos de seguridad de MSDS/SDS

Las fichas de datos de seguridad describen los productos químicos vendidos por Desoutter.

Consulte el sitio web de Desoutter para más información www.desouttertools.com.

Cumplimiento normativo



Todas las declaraciones de conformidad están disponibles en www.desouttertools.com.

Garantía

Las cláusulas de garantía están disponibles en www.desouttertools.com.



Copyright

© Copyright 2026, Ets Georges Renault, 38 rue Bobby Sands, 44818 Saint Herblain, France

Todos los derechos reservados. Queda prohibido el uso autorizado o la copia total o parcial del presente contenido. En particular, esta prohibición se aplica a las marcas comerciales, las denominaciones de los modelos, los números de referencia y los gráficos. Se recomienda utilizar únicamente recambios originales. Cualquier daño o avería causada por el uso de recambios no originales o un mantenimiento incorrecto quedará excluido de la garantía o la responsabilidad de producto. El uso de recambios no originales también puede afectar o anular el cumplimiento normativo del producto.

Dados técnicos

Dados técnicos

Tensão (V)

18 V ou 36 V

Consumo de energia

18 V: 310 W
36 V: 420 W

Adaptador de soquete

XPB-xxxx	XPB-xxxx-P	Rosca Macho 3/8" - 24 UNF
XPB-xxx-JT1	XPB-xxx-JT1-P	Cone Macho tipo JT1
XPB-xxxx-C6.5	XPB-xxxx-C6.5-P	Capacidade do mandril: Ø 6,5
XPB-xxxx-C10	XPB-xxxx-C10-P	Capacidade do mandril: Ø 10
XPB-xxx-K8	XPB-xxx-K8-P	Capacidade do mandril: Ø 8
XPB-xxx-QR	XPB-xxx-QR-P	Saída de Engates rápidos*

Acessórios Adicionais (devem ser solicitados separadamente)

Uma XPB-QR deve ser usada com cabeças de Engate Rápido descritas **Instruções de Segurança de Cabeças P/N° 6159929930**.

O procedimento de instalação da cabeça de engate rápido na ferramenta é descrito nessa instrução de segurança.

Safety Information

Faixa de velocidade (rpm)

Modelo	Mín. (1)	Máx. (2)
-1000	110	1000
-2000	200	2000
-3000	300	2790
-4500	500	4500
-6000	630	6000

Para ferramentas equipadas com gatilho de dupla etapa:

(1) velocidade padrão mínima para o gatilho de primeira etapa (Velocidade 1)

(2) velocidade padrão máxima para o gatilho de segunda etapa (Velocidade 2)

Para ferramentas equipadas com gatilho progressivo:

(1) velocidade padrão mínima (Velocidade Mín.)

(2) velocidade padrão máxima (Velocidade Máx.)

Peso

i O peso é apresentado sem a bateria.

O peso para o modelo QR é apresentado sem a cabeça.

Número da Peça	Descrição	kg	lb
6158132660	Bateria de 18 V	0.460	1.01
6158132670	Bateria de 36 V	0.770	1.70

Condições de armazenamento e de uso

Temperatura de armazenamento	De -20 °C a +70 °C (-4 °F a +158 °F)
Temperatura de funcionamento	De 0 °C a 45 °C (32 °F a 113 °F)
Umidade de armazenamento	0 a 95 % UR (sem condensação)
Umidade de funcionamento	0 a 90 % UR (sem condensação)
Altitudes até	2000 m (6562 ft)
Utilização em ambientes com grau de poluição 2	
Apenas para uso em locais abrigados	

Declarações

Responsabilidade

Muitas situações no ambiente operacional poderão afetar o processo de aperto e podem exigir uma validação de resultados. Em conformidade com as normas e/ou regulamentos aplicáveis, solicitamos que se inspecione o torque instalado e a direção rotacional depois de qualquer situação que possa influenciar o resultado do aperto. Exemplos de tais situações incluem, porém não se limitam a:

- instalação inicial do sistema de ferramentas
- alteração do lote de peças, parafuso, lote de parafusos, ferramenta, software, configuração ou ambiente

- Alteração nas conexões de ar ou elétricas
- alteração na ergonomia da linha, processo, procedimentos ou práticas de qualidade
- alteração do operador
- qualquer outra alteração que influencie o resultado do processo de aperto

A inspeção deve:

- Garantir que as condições da junta não tenham sido alteradas por situações de influência.
- Ser realizada após a instalação inicial, manutenção ou reparo do equipamento.
- Ocorrer no mínimo uma vez por turno ou em outra frequência adequada.

Declaração de Ruídos e Vibrações

Nível de vibração - EN62841-2-1:

Modelo	a_{hd} (m/s ²)	K (m/s ²)
1000	1,335	1,5
2000	3,079	1,5
3000	3,079	1,5
4500	1,283	1,5
6000	1,283	1,5

ahd, ah: níveis de vibração

Nível de ruído - EN62841-2-1:

	LpA dB(A)	LWA dB(A)
Todos os modelos	61	72

LpA dB(A): nível de pressão sonora

LWA dB(A): nível de potência sonora

K / KpA = KWA = 3 dB: incerteza

Esses valores declarados foram obtidos por testes de laboratório de acordo com as normas citadas e são adequados para comparação com os valores declarados para outras ferramentas testadas de acordo com as mesmas normas. O nível de emissão da vibração pode ser usado como uma avaliação preliminar da exposição. Esses valores declarados não são adequados para uso em avaliações de risco e os valores medidos em locais de trabalho individuais podem ser maiores. Os valores reais de exposição e risco de dano experimentados por um usuário individual são únicos e dependem da forma como o usuário trabalha, da peça trabalhada e do design da estação de trabalho, bem como do tempo de exposição e da condição física do usuário.

Nós, **Ets Georges Renault**, não somos responsáveis pelas consequências do uso dos valores declarados, ao invés de valores refletindo a exposição real, em uma avaliação de risco individual, em uma situação de trabalho sobre a qual não temos controle.

Esta ferramenta pode causar síndrome de vibração na mão e no braço se seu uso não for administrado corretamente. Um guia da UE para gerenciar as vibrações transmitidas à mão/

braço pode ser encontrado acessando <http://www.pneurop.eu/index.php> e selecionando "Tools" e, em seguida, "Legislation".

Recomendamos um programa de vigilância médica para detectar, em tempo hábil, sintomas que possam estar relacionados com a exposição à vibração ou ruído, para que os procedimentos de manuseio possam ser modificados, de forma a ajudar a evitar lesões futuras.

- i** Este equipamento é destinado a aplicações fixas. A emissão de ruídos é dada como um guia para o construtor da máquina. Dados sobre emissão de vibração e ruído da máquina completa devem ser indicados no Manual de Instruções da máquina.

WEEE

Informações relativas aos **Resíduos de Equipamentos Elétricos e Eletrônicos (WEEE)**:

Este produto e suas informações cumprem os requisitos da diretiva/regulamentações de WEEE (2012/19/EU) e devem ser tratados em conformidade com esta diretiva/regulamentações.

O produto está marcado com o símbolo a seguir:



Produtos com o símbolo de uma recipiente para resíduos marcados com um X e uma barra única na cor preta embaixo deste devem ser manuseados em conformidade com a diretiva/regulamentações de WEEE. Todo o produto ou peças de WEEE podem ser enviados à sua "Central de Atendimento ao Cliente" para manuseio.

Requisitos regionais

! AVISO

Este produto pode expor você a produtos químicos, entre eles o chumbo, conhecido no Estado da Califórnia por causar câncer e defeitos em recém-nascidos, além de outros danos à reprodução. Para mais informações, visite <https://www.p65warnings.ca.gov/>

Informações a respeito do Artigo 33 do REACH

O European Regulation (UE) n° 1907/2006, sobre Registros, Avaliação, Autorização e Restrição de Produtos Químicos (REACH), define, entre outras coisas, os requisitos relacionados à comunicação na cadeia de fornecimento. O requisito das informações aplica-se também a produtos que contêm as chamadas Substâncias de Preocupação muito elevada (a "Lista de Candidatos"). No dia 27 de junho de 2018 foi acrescentado à Lista de Candidatos o metal chumbo (CAS n° 7439-92-1).

Conforme o que foi dito acima, o objetivo do presente documento é informar que determinados componentes elétricos e mecânicos do produto podem conter o metal chumbo. Isto está em conformidade com a atual legislação de restrição de substâncias e baseia-se em exceções legítimas da Diretiva RoHS (2011/65/EU). Não ocorre vazamento ou mutação do

chumbo a partir do produto durante uso normal e a concentração do metal chumbo no produto completo fica bem abaixo do limite aplicável. Também deve-se levar em conta os requisitos locais relacionados ao descarte de chumbo no final da vida útil do produto.

Segurança

NÃO DESCARTE - ENTREGUE AO USUÁRIO

! AVISO Leia todos os avisos de segurança, instruções, ilustrações e especificações fornecidas com o produto.

O não cumprimento de todas as instruções apresentadas abaixo poderá resultar em choque elétrico, incêndio, danos à propriedade e/ou lesões graves.

Guarde todos os alertas e instruções para referência futura.

! AVISO Todas as normas de segurança localmente legisladas relativas a instalação, operação e manutenção devem ser sempre respeitadas.

Declaração de Uso

- Apenas para uso profissional.
- Este produto e seus acessórios não devem ser modificados em qualquer circunstância.
- Não utilize o produto se estiver danificado.
- Se os dados do produto ou as sinalizações de perigo na ferramenta deixarem de ser legíveis ou se soltarem, substitua o produto sem demora.
- Somente uma pessoa qualificada em ambiente de montagem industrial pode instalar, operar ou dar manutenção de rotina no produto.

Uso pretendido

Este produto foi projetado para fazer furações em metal, materiais compósitos e plásticos. Não é permitida nenhuma outra utilização. Apenas para uso profissional.

Use apenas baterias Desoutter.

- Bateria 18 V 2,5 Ah, número da peça 6158132660
- Bateria 36 V 2,5 Ah, número da peça 6158132670

As baterias devem ser carregadas **apenas** com o carregador de bateria Desoutter (6158132700).

Para instruções completas, consulte as Instruções de Segurança do carregador de pilhas (6159925310) e Instruções do Produto, disponíveis em diversos idiomas em www.desouttertools.com

Instruções específicas do produto

Descrição do produto

Veja o *Esquema 1*.

- | | |
|---|-----------------------------|
| 1 | Eixo de saída |
| 2 | Indicadores luminosos |
| 3 | Gatilho |
| 4 | Espaço ocupado pela bateria |

Safety Information

5 Orifícios de arrefecimento

- ❗ Furos de Arrefecimento (não cobrir/devem estar livres de poeira).

Marcação de Conformidade Regulatória

Veja o *Esquema 2*.

No diagrama acima, setas mostram a localização das marcações de Conformidade Regulatória.

Inserindo a bateria

Veja o *Esquema 4*.

Insira a bateria (1) na parte da frente ou detrás da ferramenta (2) até que se ouça um som nítido de travamento.

Não há chaves Liga/Desliga: a ferramenta está pronta para operar, logo que uma bateria seja instalada.

Quando ligada, os LEDs da ferramenta piscarão.

OBSERVAÇÃO Recomendações de uso da bateria

Para assegurar uma vida útil mais prolongada à bateria:

- ▶ Remova a bateria quando a ferramenta não estiver em uso.
- ▶ Não deixe a bateria no carregador quando a alimentação do carregador estiver desligada.

Como configurar velocidades

- ❗ As ferramentas são equipadas com um gatilho de dupla etapa que permite ajustar a velocidade de furação ao material.

As velocidades, por padrão, são apresentadas no capítulo *Dados técnicos [página 23]* (Dados técnicos).

Para obter instruções detalhadas de configuração, consulte as Instruções do Produto XPB (material impresso: 6159929520) disponível em www.desouttertools.com.

Como usar a ferramenta

- ⚠ **AVISO Não inicie a ferramenta antes de se certificar de que a cabeça de furação esteja corretamente montada na unidade de acionamento. Uma cabeça de furação montada de maneira incorreta pode vir a se soltar e causar lesões corporais e/ou danos à propriedade.**

Veja o *Esquema 5*.

Instale um mandril adequado na ferramenta (2).

Coloque a ferramenta de corte no mandril (2).

Use a chave de mandril (1) para apertar a ferramenta de corte no mandril.

Repita essa operação três vezes (120° por vez).

- ❗ Consulte a seção de acessórios opcionais nas Instruções do Produto XPB (6159929520) para referências adequadas do mandril (2) e da chave de mandril (1).

Segure a ferramenta pela empunhadura e aplique-a à peça a ser cortada.

A luz frontal na cor branca ilumina a área de trabalho.

- ❗ As ferramentas são equipadas com um gatilho de dupla etapa que permite ajustar a velocidade de furação ao material.

Pressione o gatilho até a metade (gatilho de primeira etapa) para furar com a *Velocidade 1* e pressione-o completamente (gatilho de segunda etapa) para furar com a *Velocidade 2*.

Veja o *Esquema 6*.

1	Gatilho Desativado
2	Gatilho de primeira etapa
3	Gatilho de segunda etapa

- ❗ As ferramentas (-P) são equipadas com uma atuação de aceleração progressiva. Isso permite uma velocidade baixa com uma pequena abertura no regulador, o que é ideal ao se começar uma operação de furação. Uma variação linear da velocidade será aplicada à ferramenta de acordo com a posição do gatilho.

Veja o *Esquema 7*.

1	Gatilho Desativado
2	Gatilho progressivo

Ao final do ciclo de furação, a ferramenta pode gerar alguns impactos ao liberar a ferramenta de corte dos cavacos presos no orifício da furação.

- ❗ Caso a ferramenta de corte trave durante o ciclo, a ferramenta iniciará automaticamente um ciclo de desacoplamento para liberar a ferramenta de corte.

⚠ AVISO Não Cubra os Furos de Arrefecimento

Veja o *Esquema 8*.

Cobrir orifícios de arrefecimento (1) ou inserir corpos estranho pelos orifícios de arrefecimento (1) levará a danos precoces na ferramenta ou causará problemas de temperatura na ferramenta (E7: temperatura do motor). Para mais informações, consulte Instruções do Produto XPB (6159929520).

- ▶ Mantenha os orifícios de arrefecimento limpos.
- ▶ Evite cobrir os orifícios de arrefecimento quando a ferramenta estiver em operação.

Segurança em Manutenções de Rotina e Manutenções Corretivas

Sempre mantenha o controlador desligado e as baterias removíveis retiradas, durante a manutenção de rotina, de modo a evitar partidas inesperadas.

A manutenção deve ser realizada apenas por pessoal qualificado.

Instruções de Limpeza

Limpe as peças com um pano úmido. Use somente água, não utilize produtos de limpeza que contenham solventes.

Entre em contato com seu técnico de assistência da Desoutter para obter orientações sobre limpeza, conforme as recomendações atuais, e sobre a sua ferramenta em particular.

Para mais informações relativas à manutenção preventiva:
Consulte as Instruções do Produto XPB (6159929520)

Sinalizações e Adesivos

O produto está equipado com sinais e autocolantes contendo informações importantes sobre segurança pessoal e manutenção do produto. Os sinais e autocolantes devem ser sempre fáceis de ler. Novos sinais e autocolantes podem ser encomendados utilizando a lista de peças sobressalentes.



s011050

Informações úteis

Website

Informações referentes a nossos Produtos, Acessórios, Peças de Reposição e Materiais Publicados podem ser encontrados no site da Desoutter .

Visite: www.desouttertools.com.

Informações sobre os manuais de instalação

Instruções detalhadas de operação, manuais de instalação e de atualização encontram-se disponíveis em www.desouttertools.com.

Informações sobre peças sobressalentes

As vistas expandidas e listas de peças sobressalentes podem ser consultadas no Service Link em www.desouttertools.com.

País de origem

France

Fichas de dados de segurança MSDS/SDS

As Fichas de Informação de Produtos Químicos descrevem os produtos químicos vendidos pela Desoutter.

Consulte o site da Desoutter para mais informações:
www.desouttertools.com.

Conformidade Regulatória



Todas as Declarações de Conformidade estão disponíveis em www.desouttertools.com.

Garantia

As cláusulas de garantia estão disponíveis em www.desouttertools.com.



Copyright

© Copyright 2026, Ets Georges Renault, 38 rue Bobby Sands, 44818 Saint Herblain, France

Todos os direitos reservados. É proibido o uso ou cópia do conteúdo ou parte dele sem autorização. Isso se aplica em particular a marcas registradas, denominações de modelo, números de peça e desenhos. Recomenda-se o uso somente de peças de reposição originais. Qualquer dano ou defeito causado pelo uso de peças não originais ou qualquer manutenção ou serviço impróprio não é coberto pela garantia ou responsabilidade pelo produto. O uso de peças de reposição não originais pode afetar ainda mais ou cancelar a conformidade regulatória do produto.

Dati tecnici

Dati tecnici

Tensione (V)

18 V 36 V

Corrente assorbita

18 V: 310 W
36 V: 420 W

Azionamento di uscita

XPB-xxxx	XPB-xxxx-P	Filetto maschio 3/8", 24 UNF
XPB-xxx-JT1	XPB-xxx-JT1-P	Cono maschio tipo JT1
XPB-xxxx-C6.5	XPB-xxxx-C6.5-P	Capacità del mandrino: Ø 6,5
XPB-xxxx-C10	XPB-xxxx-C10-P	Capacità del mandrino: Ø 10
XPB-xxx-K8	XPB-xxx-K8-P	Capacità del mandrino: Ø 8
XPB-xxx-QR	XPB-xxx-QR-P	Uscita a sgancio rapido*

Accessori aggiuntivi (da ordinare separatamente)

Usare XPB-QR con le teste a sgancio rapido descritte nelle **istruzioni per la sicurezza delle teste n. p. 6159929930**.

La procedura di installazione della testa a sgancio rapido sull'utensile viene descritta nelle relative istruzioni di sicurezza.

Safety Information

Intervallo di velocità (giri/min)

Modello	Min (1)	Max (2)
-1000	110	1000
-2000	200	2000
-3000	300	2790
-4500	500	4500
-6000	630	6000

Per l'utensile dotato di grilletto bifase:

- (1) velocità minima predefinita per l'attivazione della prima fase (velocità 1)
- (2) velocità massima predefinita per l'attivazione della seconda fase (velocità 2)

Per l'utensile dotato di grilletto progressivo:

- (1) velocità minima predefinita (velocità minima)
- (2) velocità massima predefinita (velocità massima)

Peso

i Il peso viene indicato senza batteria.

Il peso del modello QR viene indicato senza la testa.

Numero di parte	Descrizione	Kg	lb
6158132660	Batteria da 18 V	0,460	1,01
6158132670	Batteria da 36 V	0,770	1,70

Condizioni di conservazione e d'uso

Temperatura di conservazione	da -20 °C a +70 °C (da -4 °F a +158 °F)
Temperatura di esercizio	da 0 °C a 45 °C (da 32 °F a 113 °F)
Umidità di conservazione	0-95 % di umidità relativa (senza condensa)
Umidità di utilizzo	0-90 % di umidità relativa (senza condensa)
Altitudine fino a	2000 m (6562 piedi)
Utilizzabile in un ambiente inquinato di livello 2	
Solo per l'uso al chiuso	

Dichiarazioni

Responsabilità

Molti eventi nell'ambiente operativo possono influenzare il processo di serraggio e richiedono una convalida dei risultati. Ai sensi delle norme e/o dei regolamenti applicabili, con la presente richiediamo all'utente di verificare la coppia applicata e la direzione di rotazione a seguito di qualsiasi evento che possa influenzare il risultato del serraggio. Esempi di tali eventi includono, senza limitazioni, i seguenti:

- installazione iniziale del sistema di attrezzaggio
- sostituzione del lotto del componente, bullone, lotto della vite, utensile, software, configurazione o ambiente
- sostituzione dei collegamenti pneumatici o elettrici

- variazione nell'ergonomia della linea, nel processo, nelle procedure o nelle pratiche di qualità
- cambio operatore
- qualsiasi altro cambiamento in grado di influenzare il risultato del processo di serraggio

Il controllo deve:

- assicurare che le condizioni del giunto non siano cambiate a seguito dell'influenza di dati eventi.
- essere effettuato dopo l'installazione iniziale, la manutenzione o la riparazione dell'apparecchiatura.
- verificarsi almeno una volta per turno o a un'altra frequenza adeguata.

Dichiarazione su rumore e vibrazioni

Livello di vibrazioni: EN62841-2-1

Modello	a _{hd} (m/s ²)	K (m/s ²)
1000	1,335	1,5
2000	3,079	1,5
3000	3,079	1,5
4500	1,283	1,5
6000	1,283	1,5

a_{hd}, a_h: livelli di vibrazione

Livello sonoro: EN62841-2-1

	LpA dB(A)	LWA dB(A)
Tutti i modelli	61	72

LpA dB(A): livello della pressione acustica

LWA dB(A): livello della potenza acustica

K/KpA = KWA = 3 dB di incertezza

Tali valori dichiarati sono stati ottenuti tramite test di laboratorio in conformità agli standard dichiarati e sono idonei al confronto con i valori dichiarati di altri utensili testati in conformità agli stessi standard. Il livello di emissione delle vibrazioni potrebbe essere usato per la valutazione preliminare dell'esposizione. Tali valori dichiarati non sono adeguati all'uso nelle valutazioni di rischio e i valori misurati in luoghi di lavoro individuali potrebbero essere più elevati. I valori di esposizione reali e il rischio di danni causati a un utente singolo sono unici e dipendono dal modo in cui l'utente lavora, dal pezzo e dal design del luogo di lavoro, oltre che dal tempo di esposizione e dalla condizione fisica dell'utente.

Ets Georges Renault non può essere ritenuta responsabile per le conseguenze derivanti dall'utilizzo dei valori dichiarati, invece di valori che riflettono l'esposizione effettiva, in una valutazione del rischio individuale in una situazione lavorativa sulla quale Desoutter non ha alcun controllo.

Se non è gestito correttamente, l'utilizzo del presente utensile può causare la sindrome da vibrazioni mano-braccio. Per consultare una guida UE sulle vibrazioni trasmesse a mani/braccia, accedere al sito <http://www.pneurop.eu/index.php> e selezionare 'Strumenti' quindi 'Normative'.

Si raccomanda l'adozione di un programma di controllo sanitario finalizzato a individuare i primi sintomi di un'eventuale esposizione alle vibrazioni, affinché sia possibile modificare le procedure di gestione e aiutare a prevenire disabilità significative.

- ❗ Se questa apparecchiatura è destinata ad applicazioni di fissaggio:
Le emissioni acustiche sono riportate in qualità di guida per il costruttore. I dati sulle emissioni acustiche e vibrazioni per la macchina completa devono essere riportati nel manuale di istruzioni per la macchina.

WEEE

Informazioni sullo **Smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche** (WEEE):

Questo prodotto e le informazioni a esso correlate sono conformi alla direttiva/alle disposizioni WEEE (2012/19/EU), e pertanto il trattamento del prodotto deve essere effettuato in conformità a tale direttiva/tali disposizioni.

Il prodotto è contrassegnato con il seguente simbolo:



I prodotti contrassegnati con il simbolo di un bidone barrato a ruote e una barra nera sottostante contengono parti da maneggiare in conformità con la direttiva/le disposizioni WEEE. L'intero prodotto o le parti WEEE possono essere spediti presso il nostro "Centro clienti" per lo smaltimento.

Requisiti regionali

⚠ ATTENZIONE

Questo prodotto può causare esposizione a sostanze chimiche tra cui il piombo, note allo stato della California come causa di tumori e difetti congeniti o altri problemi riproduttivi. Per maggiori informazioni consultare

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Informazioni sull'articolo 33 del REACH

Il Regolamento Europeo (UE) n. 1907/2006 sulla registrazione, valutazione, autorizzazione e restrizione delle sostanze chimiche (REACH) definisce, tra le altre cose, i requisiti relativi alla comunicazione nella catena di approvvigionamento. L'obbligo di informazione vale anche per i prodotti contenenti le cosiddette sostanze estremamente problematiche ("elenco delle sostanze candidate"). Il 27 giugno 2018, il piombo metallico (numero CAS 7439-92-1) è stato aggiunto all'elenco delle sostanze candidate.

In conformità con quanto indicato sopra, determinati componenti elettrici e meccanici del prodotto potrebbero contenere piombo metallico. Ciò è in conformità con la legislazione vigente in materia di restrizione delle sostanze e in linea con le esenzioni legittime nella direttiva RoHS (2011/65/UE). Il piombo non colerà dal prodotto o si modificherà durante il normale utilizzo. La concentrazione di piombo nel prodotto

completo è inferiore al limite di soglia applicabile. Valuta i requisiti locali sullo smaltimento del piombo al termine del ciclo di vita del prodotto.

Sicurezza

NON SMALTIRE: DA CONSEGNARE ALL'UTENTE

⚠ ATTENZIONE Leggere tutti gli avvisi, le istruzioni di sicurezza, le illustrazioni e le specifiche tecniche di questo utensile.

Il mancato rispetto di tutte le seguenti istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Conservare tutti gli avvisi e le istruzioni per consultarli eventualmente in futuro.

⚠ ATTENZIONE Rispettare sempre le norme ed i regolamenti locali inerenti l'installazione, il funzionamento e la manutenzione.

Dichiarazione sull'utilizzo

- Destinato solo a un utilizzo professionale.
- Questo utensile e i suoi accessori non devono mai essere modificati.
- Non utilizzare questo prodotto se è stato danneggiato.
- Se le targhette indicanti i dati del prodotto o i segnali di pericolo del prodotto diventano illeggibili o si staccano, sostituirli immediatamente.
- Il prodotto deve essere installato, utilizzato e mantenuto solo da personale qualificato e in un ambiente di assemblaggio industriale.

Destinazione d'uso

Questo prodotto è progettato per praticare fori in metallo, materiali compositi e plastica. Non sono consentiti altri utilizzi. Solo per utilizzo professionale.

Utilizzare solo le seguenti batterie Desoutter.

- Batteria agli ioni di litio 18 V 2,5 Ah, numero parte 6158132660
- Batteria agli ioni di litio 36 V 2,5 Ah, numero parte 6158132670

Caricare le batterie **solo** con il caricabatterie Desoutter (6158132700).

Per ottenere istruzioni complete, consultare le istruzioni di sicurezza del caricabatterie (6159925310) e del prodotto disponibili in diverse lingue presso www.desouttertools.com

Istruzioni specifiche del prodotto

Descrizione del prodotto

Consultare lo *Schema 1*.

- | | |
|---|-------------------------|
| 1 | Albero di uscita |
| 2 | Indicatori luminosi |
| 3 | Grilletto |
| 4 | Impronta della batteria |
| 5 | Fori di raffreddamento |

Safety Information

- ❗ Fori di raffreddamento (non coprire / eliminare la polvere).

Contrassegno del dominio normativo

Consultare lo *Schema 2*.

Nel diagramma precedente, le frecce indicano la posizione dei contrassegni di conformità normativa.

Inserimento della batteria

Consultare lo *Schema 4*.

Inserire il pacco batteria (1) davanti o dietro l'utensile (2) fino a sentire uno scatto.

Non sono presenti interruttori ON/OFF: l'utensile può funzionare non appena viene installata una batteria carica.

All'accensione, i LED dell'utensile lampeggiano.

NOTA Consigli di utilizzo per le batterie

Assicurare una maggiore durata di servizio al pacco batteria:

- ▶ Rimuovere il pacco batteria quando l'utensile non è in uso.
- ▶ Non lasciare la batteria nel caricatore quando l'alimentazione del caricatore è disattiva.

Come impostare le velocità

- ❗ Gli utensili sono dotati di un grilletto bifase che consente di adattare la velocità di foratura al materiale.

Le velocità predefinite vengono indicate nel capitolo *Dati tecnici* [pagina 27].

Per istruzioni dettagliate di impostazione, consultare le Istruzioni sul prodotto XPB (materiale cartaceo: 6159929520) disponibile presso www.desouttertools.com.

Utilizzo dell'utensile

- ⚠ **ATTENZIONE Non avviare l'utensile prima di aver verificato che la punta di foratura sia correttamente montata sul mandrino. Una testa del trapano erroneamente montata potrebbe allentarsi alle alte velocità e causare danni alle persone e alle proprietà.**

Consultare lo *Schema 5*.

Utilizzare l'utensile con un mandrino adatto (2).

Inserire l'utensile da taglio nel mandrino (2).

Usare la chiave del mandrino (1) per serrare l'utensile da taglio sul mandrino.

Ripetere l'operazione tre volte (ogni volta di 120°).

- ❗ Fare riferimento alla sezione degli accessori opzionali sulle istruzioni del prodotto XPB (6159929520) per i riferimenti adatti del mandrino (2) e della chiave del mandrino (1).

Tenere fermo l'utensile attraverso l'impugnatura e applicarlo al pezzo da tagliare.

La luce frontale bianca illumina l'area di lavoro.

- ❗ Gli utensili sono dotati di un grilletto bifase che consente di adattare la velocità di foratura al materiale.

Premere il grilletto a metà (grilletto della prima fase) per forare a *velocità 1* e completamente (grilletto della seconda fase) per forare a *velocità 2*.

Consultare lo *Schema 6*.

1	Grilletto OFF
2	Grilletto della prima fase
3	Grilletto della seconda fase

- ❗ Gli utensili (-P) sono dotati di un'accelerazione progressiva, che consente di lavorare a bassa velocità premendo leggermente il grilletto, ad esempio per iniziare un'operazione di foratura. In base alla posizione del grilletto, viene applicata una variazione lineare della velocità all'utensile.

Consultare lo *Schema 7*.

1	Grilletto OFF
2	Grilletto progressivo

Alla fine del ciclo di foratura, l'utensile può eseguire una serie di impatti per eliminare i trucioli bloccati nel foro.

- ❗ Se la punta da taglio si blocca durante il ciclo, l'utensile avvia automaticamente un ciclo di sbloccaggio per liberare la punta.

⚠ ATTENZIONE Non coprire i fori di raffreddamento

Consultare lo *Schema 8*.

Se i fori di raffreddamento (1) sono coperti od ostruiti da sostanze estranee (1) l'utensile soffrirà un'usura precoce od problemi di surriscaldamento (E7: temperatura motore) Per ulteriori informazioni, consultare le Istruzioni del prodotto XPB (6159929520).

- ▶ Tenere puliti i fori di raffreddamento.
- ▶ Non coprire i fori di raffreddamento quando l'utensile è in funzione.

Sicurezza di assistenza e manutenzione

Tenere sempre il controller spento e smontare le batterie rimovibili durante la manutenzione in modo da evitare un avvio imprevisto.

La manutenzione deve essere eseguita solo da personale qualificato.

Istruzioni per la pulizia

Pulire le parti con un panno umido. Utilizzare solo acqua e non detergenti contenenti solventi.

Contattare un tecnico dell'assistenza Desoutter per ottenere consigli sulla pulizia in base alle indicazioni attuali e per lo strumento specifico.

Per ulteriori informazioni sulla manutenzione preventiva: Consultare le Istruzioni per sul prodotto XPB (6159929520).

Segni e adesivi

Il prodotto possiede targhette e adesivi contenenti informazioni importanti sulla sicurezza personale e sulla manutenzione del prodotto. Le targhette e gli adesivi devono essere sempre leggibili. È possibile ordinare nuove targhette e adesivi facendo riferimento alla lista dei ricambi.



s011050

Informazioni utili

Sito web

Il sito web Desoutter offre informazioni su prodotti, accessori, parti di ricambio e pubblicazioni.

Visita: www.desouttertools.com.

Informazioni sui manuali di installazione

Le istruzioni operative dettagliate, i manuali di installazione e aggiornamento sono disponibili all'indirizzo www.desouttertools.com.

Informazioni sui ricambi

Gli esplosi e le liste dei ricambi sono disponibili in Service Link all'indirizzo www.desouttertools.com.

Paese di origine

France

Schede informative in materia di sicurezza MSDS/SDS

Le schede informative di sicurezza descrivono i prodotti chimici commercializzati da Desoutter.

Per ulteriori informazioni, consultare il sito Web Desoutter www.desouttertools.com.

Conformità normativa



Tutte le dichiarazioni di conformità sono disponibili all'indirizzo www.desouttertools.com.

Garanzia

Le clausole di garanzia sono disponibili all'indirizzo www.desouttertools.com.



Copyright

© Copyright 2026, Ets Georges Renault, 38 rue Bobby Sands, 44818 Saint Herblain, France

Tutti i diritti riservati. Qualsiasi utilizzo o copia non autorizzati dei contenuti o di parte di questi è vietato. Ciò vale in particolare per marchi registrati, denominazioni dei modelli, numeri di componente e diagrammi. Si raccomanda di utilizzare solo arti di ricambio originali. Un eventuale danneggiamento o difetto di funzionamento causato dall'utilizzo di parti di ricambio non originali o da una manutenzione o un'assistenza impropria non sono coperti dalla garanzia o dalla responsabilità del prodotto. L'uso di parti di ricambio non originali può ulteriormente compromettere o annullare la conformità del prodotto alle normative.

mento o difetto di funzionamento causato dall'utilizzo di parti di ricambio non originali o da una manutenzione o un'assistenza impropria non sono coperti dalla garanzia o dalla responsabilità del prodotto. L'uso di parti di ricambio non originali può ulteriormente compromettere o annullare la conformità del prodotto alle normative.

Technische gegevens

Technische gegevens

Spanning (V)

18 V of 36 V

Stroomverbruik

18 V: 310 W

36 V: 420 W

Aandrijfkop

XPB-xxxx	XPB-xxxx-P	Mannelijke draad 3/8"-24 UNF
XPB-xxx-JT1	XPB-xxx-JT1-P	Mannelijk kegeltype JT1
XPB-xxxx-C6.5	XPB-xxxx-C6.5-P	Capaciteit boorhouder: Ø 6,5
XPB-xxxx-C10	XPB-xxxx-C10-P	Capaciteit boorhouder: Ø 10
XPB-xxx-K8	XPB-xxx-K8-P	Capaciteit boorhouder: Ø 8
XPB-xxx-QR	XPB-xxx-QR-P	Uitgang met snelkoppeling*

Aanvullende accessoires (afzonderlijk te bestellen)

XPB-QR moet worden gebruikt met snelkoppelkoppen beschreven in **Veiligheidsinstructie voor koppen ond.nr. 6159929930**.

De procedure om de snelkoppelingskop op het eedschap te monteren wordt beschreven in de veiligheidsinstructie ervan.

Snelheidsbereik (rpm)

Model	Min (1)	Max (2)
-1000	110	1000
-2000	200	2000
-3000	300	2790
-4500	500	4500
-6000	630	6000

Voor gereedschap met tweetraps trekker:

- (1) standaard minimumsnelheid voor eerste trap trekker (snelheid 1)
- (2) standaard maximumsnelheid voor tweede trap trekker (snelheid 2)

Voor gereedschap met progressieve trekker:

Safety Information

- (1) standaard minimumsnelheid (minimumsnelheid)
- (2) standaard maximummaximumsnelheid (maximummaximumsnelheid)

Gewicht

i Het vermelde gewicht is zonder de accu.

Het vermelde gewicht voor het Qr-model is zonder de kop.

Onderdeelnummer	Beschrijving	kg	lb
6158132660	18 V batterij	0,460	1,01
6158132670	36 V batterij	0,770	1,70

Opslag- en gebruiksomstandigheden

Opslagtemperatuur	-20°C tot +70°C (-4°F tot +158°F)
Bedrijfstemperatuur	0°C tot 45°C (32°F tot 113°F)
Luchtvochtigheid in opslag	0-95 % RH (niet-condenserend)
Luchtvochtigheid in bedrijf	0-90 % RH (niet-condenserend)
Hoogte tot	2000 m (6562 voet)
Te gebruiken in omgevingen met vervuilingsgraad 2	
Alleen binnen gebruiken	

Verklaringen

Aansprakelijkheid

In een werkomgeving zijn er veel gebeurtenissen die het vastdraaiproces kunnen beïnvloeden. Het is daarom nodig de resultaten te controleren. In overeenstemming met de geldende normen en/of regelgeving, vragen wij u hierbij om het geïnstalleerde koppel en de draairichting te controleren na elke gebeurtenis die van invloed kan zijn op het vastdraaiproces. Dergelijke gebeurtenissen omvatten, maar zijn niet beperkt tot:

- de eerste installatie van het gereedschapssysteem
- verandering van batch onderdelen, bout, batch schroeven, gereedschap, software, opstelling of omgeving
- verandering van lucht- of elektrische aansluitingen
- verandering van lijnergonomie, proces, kwaliteitsprocedures of gewoonten
- wisseling van bediener
- andere veranderingen die van invloed zijn op het resultaat van het vastdraaiproces

Deze controle moet:

- waarborgen dat de staat van de verbindingen niet veranderd is als gevolg van gebeurtenissen die hierop van invloed kunnen zijn.
- uitgevoerd worden na eerste installatie, onderhoud of reparatie van de uitrusting.
- minimaal eenmaal per dienst of met een andere geschikte frequentie worden uitgevoerd.

Geluids- en trillingsverklaring

Trillingsniveau - EN62841-2-1:

Model	a _{hd} (m/s ²)	K (m/s ²)
1000	1,335	1,5
2000	3,079	1,5
3000	3,079	1,5
4500	1,283	1,5
6000	1,283	1,5

ahd, ah: trillingsniveaus

Geluidsniveau - EN62841-2-1:

	LpA dB(A)	LWA dB(A)
Alle modellen	61	72

LpA dB(A): geluidsdrukniveau

LWA dB(A): geluidsvermogensniveau

K / KpA = KWA = 3 dB: onzekerheid

Deze aangegeven waarden zijn verkregen door middel van laboratoriumtests volgens de opgegeven normen en zijn geschikt voor vergelijking met de aangegeven waarden van andere gereedschappen die volgens dezelfde normen zijn getest. Het trillingsemissieniveau kan worden gebruikt voor een voorlopige evaluatie van de blootstelling. Deze aangegeven waarden zijn niet geschikt voor gebruik in risicobeoordelingen. Waardes op individuele werkplekken kunnen hoger zijn. De werkelijke blootstellingswaarden en het risico van schade die een individuele gebruiker ondervindt zijn uniek en hangen af van de manier waarop de gebruiker werkt, van het werkstuk en van het ontwerp van het werkstation, alsook van de blootstellingstijd en de fysieke conditie van de gebruiker.

Wij, **Ets Georges Renault**, zijn niet aansprakelijk voor de gevolgen van het gebruik van de weergegeven waarden, in plaats van de waarden die passen bij de werkelijke blootstelling, zoals bepaald via een afzonderlijke risicobeoordeling en in een werksituatie waarover wij geen controle hebben

Indien dit gereedschap niet naar behoren wordt gebruikt, kan dit het hand-arm vibratiesyndroom veroorzaken. Een EU-richtlijn voor hand-armtrillingen vindt u op <http://www.pneurop.eu/index.php>. Selecteer 'Gereedschappen' en daarna 'Wetgeving'.

Wij adviseren een gezondheidscontrole op te zetten om al in een vroegstadium symptomen te kunnen waarnemen die gerelateerd zouden kunnen zijn aan blootstellingen aan trillingen, zodat managementprocedures aangepast kunnen worden om toekomstig letsel te voorkomen.

i Als deze apparatuur is bedoeld voor vaste toepassingen: De geluidsuitstoot wordt als richtlijn voor de machinebouwer verstrekt. Gegevens m.b.t. geluids- en trillingsuitstoot voor de gehele machine staan in het instructiehandboek voor de machine.

WEEE

Informatie betreffende **Waste of Electrical and Electronic Equipment (WEEE)**:

Dit product en de daarbij behorende informatie, voldoen aan de WEEE-richtlijn/-regelgeving (2012/19/EU). Het product dient te worden behandeld conform de richtlijn/regelgeving.

Het product is gemarkeerd met het volgende symbool:



Producten gemarkeerd met een doorgekruist containersymbool en één zwarte streep eronder bevatten onderdelen die moeten worden behandeld volgens de WEEE-richtlijn/-regelgeving. Het volledige product, of de WEEE-onderdelen, kunnen voor behandeling naar uw "Customer Center" worden gestuurd.

Regionale vereisten

⚠ WAARSCHUWING

Dit product kan u blootstellen aan chemicaliën, waaronder lood. Dit is een stof waarvan de Californische overheid weet dat deze kanker, aangeboren afwijkingen en vruchtbaarheidsproblemen veroorzaakt. Ga voor meer informatie naar

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Informatie betreffende artikel 33 van REACH

De Europese Verordening (EU) nr. 1907/2006 inzake de registratie en beoordeling van en de autorisatie en beperkingen ten aanzien van chemische stoffen (REACH) stelt onder andere eisen met betrekking tot de communicatie in de toeleveringsketen. De informatievereiste geldt ook voor producten die zogenaamde zeer risicovolle stoffen bevatten (de 'kandidaatslijst'). Op 27 juni 2018 werd loodmetaal (CAS-nr. 7439-92-1) toegevoegd aan de kandidaatslijst.

In overeenstemming met het bovenstaande, is deze mededeling bedoeld om u te informeren dat bepaalde elektrische en mechanische componenten in het product loodmetaal kunnen bevatten. Dit is in overeenstemming met de huidige wetgeving inzake de beperking van stoffen en gebaseerd op rechtmatige uitzonderingen in de RoHS-Richtlijn (2011/65/EU). Loodmetaal lekt niet uit het product en muteert niet bij normaal gebruik en de concentratie van loodmetaal in het volledige product is ver onder de geldende drempel. Volg de lokale voorschriften bij het verwijderen van lood aan het einde van de levensduur van het product.

Veiligheid

NIET WEGGOOIEN - AAN DE GEBRUIKER GEVEN

⚠ WAARSCHUWING Lees alle bij dit product geleverde veiligheidswaarschuwingen, instructies, illustraties en specificaties.

Indien u niet alle instructies hieronder opvolgt, kan dit leiden tot een elektrische schok, brand, schade aan eigendommen en/of ernstig lichamelijk letsel.

Bewaar alle waarschuwingen en instructies, zodat u ze op en later tijdstip kunt raadplegen.

⚠ WAARSCHUWING Alle plaatselijke wettige veiligheidsregels betreffende installatie, bediening en onderhoud moeten altijd in acht worden genomen.

Gebruiksverklaring

- Uitsluitend voor professioneel gebruik.
- Dit product en de accessoires mogen niet gemodificeerd worden.
- Gebruik dit product niet indien het beschadigd is.
- Indien de productgegevens of de gevarenwaarschuwingen op het product onleesbaar zijn of losraken, vervang ze dan onmiddellijk.
- Het product mag uitsluitend worden geïnstalleerd, gebruikt en onderhouden door bevoegde personeel in een industriële assemblage-omgeving.

Beoogd gebruik

Dit product is ontworpen voor het boren van gaten in metaal, composieten en kunststof. Ander gebruik is niet toegestaan. Uitsluitend voor professioneel gebruik.

Gebruik alleen de volgende Desoutter-batterijen.

- Batterij 18 V 2.5 Ah, onderdeelnummer 6158132660
- Batterij 36 V 2.5 Ah, onderdeelnummer 6158132670

Batterijen moeten worden opgeladen met de Desoutter-oplader (6158132700) **only**.

Zie voor de volledige instructies de veiligheidsinstructies van de oplader (6159925310) en de productinstructies die in meerdere talen beschikbaar zijn op www.desouttertools.com

Productspecifieke instructies

Productbeschrijving

Zie *schema 1*.

1	Uitgangsas
2	Ledindicatoren
3	Trekker
4	Accuvoetafdruk
5	Koelgaten

- ① Koelgaten (niet bedekken / vrij van stof houden)

Nalevingsmarkering

Zie *schema 2*.

In het bovenstaande diagram geeft de pijl de locatie van markeringen voor naleving van regelgeving aan.

Plaatsen van de batterij

Zie *schema 4*.

Plaats de batterij (1) vanaf de voor- of achterkant van het gereedschap (2) totdat een duidelijk vergrendelingsgeluid klinkt.

Er is geen AAN/UIT-schakelaar, het gereedschap is klaar voor gebruik zodra de batterij is geplaatst.

Als het gereedschap is ingeschakeld, knippen de leds. **KENNISGEVING** Gebruiksaanbevelingen voor batterijen
Voor een langere levensduur van de batterij:

- ▶ Verwijder de batterij als het gereedschap niet wordt gebruikt.
- ▶ Laat de batterij niet op de lader als de stroomtoevoer van de lader is uitgeschakeld.

Instellen van snelheden

- ⓘ De gereedschappen zijn voorzien van een tweetraps trekker waarmee de boorsnelheid in het materiaal kan worden aangepast.

De standaardsnelheden worden vermeld in het hoofdstuk *Technische gegevens [pagina 31]*.

Raadpleeg voor gedetailleerde instellingsinstructies de XPB-productinstructies (documentnummer: 6159929520) beschikbaar op www.desouttertools.com.

Gebruik van het gereedschap

- ⚠ **WAARSCHUWING** Start het gereedschap niet voordat u er zeker van bent dat de boorkop op de juiste wijze aan de aandrijfeenheid is gemonteerd. Een onjuist gemonteerde boorkop kan bij een hoge snelheid losraken en lichamelijk letsel en/of schade aan eigendommen.

Zie *schema 5*.

Plaats een geschikte houder (2) op het gereedschap.

Plaats het snijgereedschap in de houder (2).

Gebruik de sleutel (1) om het snijgereedschap in de houder aan te draaien.

Herhaal deze handeling driemaal (elke 120°).

- ⓘ Zie het hoofdstuk *Otionele accessoires* in de XPB-productinstructies (6159929520) voor geschikte referenties van houder (2) en sleutel (1).

Houd het gereedschap vast aan de handgreep en plaats het op het te snijden onderdeel.

De witte lamp aan de voorkant verlicht het werkgebied.

- ⓘ De gereedschappen zijn voorzien van een tweetraps trekker waarmee de boorsnelheid in het materiaal kan worden aangepast.

Druk de trekker half in (eerste trap trekker) om te boren met *snelheid 1* en druk de trekker volledig in (tweede trap trekker) om te boren met *snelheid 2*.

Zie *schema 6*.

1	Trekker UIT
2	Eerste trap trekker
3	Tweede trap trekker

- ⓘ De gereedschappen (-P) zijn voorzien van een progressieve regelactie, waardoor een lage snelheid mogelijk is met een kleine regelopening, wat ideaal is aan het begin van een boorbewerking. Er wordt een lineaire snelheidsvariatie toegepast op het gereedschap, afhankelijk van de positie van de trekker.

Zie *schema 7*.

1	Trekker UIT
2	Progressieve trekker

Aan het eind van de boorcyclus kan het gereedschap enkele slagen produceren om het snijgereedschap te bevrijden van spanen die in het boorgat vastzitten.

- ⓘ Als het snijgereedschap tijdens de cyclus wordt geblokkeerd, start het gereedschap automatisch een ontkopplingscyclus om het snijgereedschap vrij te maken.

⚠ WAARSCHUWING Dek koelgaten niet af

Zie *schema 8*.

Het afdekken van koelgaten (1) of invoeren van vreemde voorwerpen in koelgaten (1) veroorzaakt voortijdige schade aan het gereedschap of temperatuurproblemen op het gereedschap (E7: motortemperatuur. Zie de XPB-productinstructies (6159929520) voor meer informatie.

- ▶ Houd de koelgaten schoon.
- ▶ Vermijd bedekken van koelgaten wanneer het gereedschap in gebruik is.

Algemene veiligheidsregels m.b.t. service en onderhoud

Zorg dat de controller altijd is uitgeschakeld en dat uitneembare batterijen zijn verwijderd om onverwacht starten te voorkomen.

Onderhoud mag alleen door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd.

Reinigingsinstructies

Reinig onderdelen met een vochtige doek. Gebruik alleen water, er mogen geen oplosmiddelen worden gebruikt.

Neem contact op met de onderhoudstechnicus van Desoutter voor reinigingsadvies volgens de huidige aanbevelingen en voor uw specifieke gereedschap.

Voor meer informatie over preventief onderhoud: Zie de XPB-productinstructies (6159929520)

Aanduidingen en stickers

Het product is voorzien van aanduidingen en stickers waarop u belangrijke informatie vindt over persoonlijke veiligheid en productonderhoud. De aanduidingen en stickers zijn altijd goed leesbaar. Nieuwe aanduidingen en stickers kunnen via de lijst met reserveonderdelen worden besteld.



Nuttige informatie

Website

Informatie betreffende onze producten, accessoires, reserveonderdelen en pucliaties is te vinden op de website van Desoutter.

Ga naar: www.desouttertools.com.

Informatie over installatiehandleidingen

Gedetailleerde gebruiksinstructies en installatie- en upgrade-handleidingen zijn beschikbaar op www.desouttertools.com.

Informatie over reserveonderdelen

Detailoverzichten en lijsten met reserveonderdelen zijn beschikbaar in Service Link op www.desouttertools.com.

Land van oorsprong

France

Veiligheidsgegevensbladen MSDS/SDS

De veiligheidsinformatiebladen beschrijven de chemische producten die worden verkocht door Desoutter.

Raadpleeg de website van Desoutter voor meer informatie www.desouttertools.com.

Naleving van regelgeving



Alle conformiteitsverklaringen zijn beschikbaar op www.desouttertools.com.

Garantie

Garantie bepalingen zijn beschikbaar op www.desouttertools.com.



Copyright

© Copyright 2026, Ets Georges Renault, 38 rue Bobby Sands, 44818 Saint Herblain, France

Alle rechten voorbehouden. Onrechtmatig gebruik of het kopiëren van de inhoud of een deel hiervan is verboden. Dit is met name van toepassing op handelsmerken, modelnamen, onderdeelnummers en tekeningen. Het gebruik van uitsluitend originele reserveonderdelen wordt aanbevolen. Schade of defecten als gevolg van het gebruik van niet-originele reserveonderdelen of onjuist onderhoud of onjuiste service vallen niet onder de garantie of productaansprakelijkheid. Het gebruik van niet-originele reserveonderdelen kan voorts de naleving van regelgeving beïnvloeden of teniet doen.

Teknische data

Teknische data

Spænding (V)

18 V eller 36 V

Strømforbrug

18 V: 310 W

36 V: 420 W

Udgangsdrev

XPB-xxxx	XPB-xxxx-P	Hangevind 3/8''-24 UNF
XPB-xxx-JT1	XPB-xxx-JT1-P	Hankonisk type JT1
XPB-xxxx-C6.5	XPB-xxxx-C6.5-P	Patronkapacitet Ø 6,5
XPB-xxxx-C10	XPB-xxxx-C10-P	Patronkapacitet Ø 10
XPB-xxx-K8	XPB-xxx-K8-P	Patronkapacitet Ø 8
XPB-xxx-QR	XPB-xxx-QR-P	Hurtigudløsningsudgang*

Ekstraudstyr (skal bestilles separat)

XPB-QR skal bruges med de hurtigudløsningshoveder, der er beskrevet i **Sikkerhedsinstruktioner for hoveder P/N 6159929930**.

Proceduren for montering af hurtigudløsningshovedet på værktøjet er beskrevet i dets sikkerhedsinstruktioner.

Hastighedsområde (o./min.)

Model	Min. (1)	Maks. (2)
-1000	110	1000
-2000	200	2000
-3000	300	2790
-4500	500	4500
-6000	630	6000

Til værktøj udstyret med tottrinsudløser:

- (1) standard minimumshastighed for udløser ved første trin (hastighed 1)
- (2) Standard maksimumshastighed for udløser ved andet trin (hastighed 2)

Til værktøj udstyret med gradvis udløser:

- (1) standard minimumshastighed (min. hastighed)
- (2) standard maksimumshastighed (maks. hastighed)

Vægt

Vægten er angivet uden batteripakken.

Vægten for QR-modellen er angivet uden hoved.

Delnummer	Beskrivelse	Kg	lb
6158132660	18 V batteripakke	0,460	1,01
6158132670	36 V batteripakke	0,770	1,70

Safety Information

Opbevarings- og anvendelsesforhold

Opbevaringstemperatur	-20 °C til +70 °C (-4 °F til +158 °F)
Driftstemperatur	0 °C til 45 °C - (32 °F til 113 °F)
Opbevaringsfugtighed	0-95 % relativ luftfugtighed (ikke-kondenserende)
Driftsfugtighed	0-90 % relativ luftfugtighed (ikke-kondenserende)
I højder op til	2000 m (6562 ft)
Anvendelig i forureningsgrad 2-miljø	
Kun til indendørs brug	

Erklæringer

Ansvar

Mange hændelser i driftsmiljøet kan indvirke på tilspændingsprocessen og fordrer en validering af resultaterne. I overensstemmelse med gældende standarder og/eller forordninger beder vi dig om at kontrollere det monterede drejningsmoment samt rotationsretningen efter enhver hændelse, der kan indvirke på tilspændingsresultatet. Eksempler på sådanne hændelser omfatter, men er ikke begrænset til:

- første montering af værktøjssystemet
- udskiftning af delbatch, bolt, skruebatch, værktøj, software, eller ændring af konfiguration eller miljø
- ændring af luft- eller elforbindelser
- ændring af linjeergonomi, proces, kvalitetsprocedurer eller praksis
- skift af operatør
- alle andre forandringer, der indvirker på resultatet af tilspændingsprocessen

Kontrollen skal:

- sikre, at samlingsforholdene ikke har ændret sig som følge af hændelser,
- foretages efter første montering, vedligeholdelse eller reparation af udstyret,
- finde sted mindst én gang pr. skift eller med anden hensigtsmæssig hyppighed.

Støj- og vibrationserklæring

Vibrationsniveau - EN62841-2-1:

Model	a _{hd} (m/s ²)	K (m/s ²)
1000	1,335	1,5
2000	3,079	1,5
3000	3,079	1,5
4500	1,283	1,5
6000	1,283	1,5

ahd, ah: vibrationsniveau

Støjniveau - EN62841-2-1:

	LpA dB(A)	LWA dB(A)
Alle modeller	61	72

LpA dB(A): lydtryksniveau

LWA dB(A): lydeffektniveau

K / KpA = KWA = 3 dB: usikkerhed

Disse erklærede værdier blev indhentet efter laboratorieliggende testning i overensstemmelse med de angivne standarder og er egnet til sammenligning med de erklærede værdier for andre værktøjer testet i overensstemmelse med samme standarder. Vibrationsemissionsniveauet kan bruges til et foreløbigt skøn af eksponering. Sådanne erklærede værdier er ikke tilstrækkelige til brug i risikovurderinger, og værdier målt på de enkelte arbejdspladser kan være højere. De faktiske eksponeringsværdier og risici for skade, som opleves af den enkelte bruger er unikke og afhænger af, hvordan brugeren arbejder, arbejdsområdet og arbejdspladsens udlægning, så vel som af eksponeringstiden og brugerens fysiske tilstand.

Vi, **Ets Georges Renault**, hæfter ikke for følgerne af at bruge de erklærede værdier i stedet for værdier, der afspejler den faktiske udsættelse i en individuel risikovurdering i en arbejdspladssituation, som vi ikke er herre over.

Dette værktøj kan forårsage hånd-arm-vibrationssyndrom, hvis anvendelse af værktøjet ikke styres tilstrækkeligt. En EU-vejledning til styring af hånd-armvibration findes ved at gå til <http://www.pneurop.eu/index.php> og vælge 'Tools' og derpå 'Legislation'.

Vi anbefaler et helbredsovervågningsprogram, så tidlige symptomer på vibrationseksponering kan blive opdaget, og ledelsesprocedurerne kan ændres mhp. at forebygge fremtidige skader.

- ⓘ Hvis dette udstyr er beregnet til fastgjorte anvendelser. Støjmissionen angives som vejledende for maskinbyggede. Støj- og vibrationsemissionsdata for hele maskinen skulle være angivet i maskinens instruktionsbog.

WEEE

Oplysninger vedrørende **Affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE)**:

Dette produkt og dets oplysninger opfylder kravene i WEEE-direktivet/forordningen (2012/19/EU) og skal håndteres i overensstemmelse med direktivet/forordningen.

Produktet er mærket med symbolet:



Produkter, der er mærket med en overstreget affaldsbeholder på hjul og en sort sort streg under, indeholder dele, der skal håndteres i overensstemmelse med WEEE-direktivet/forordningen. Hele produktet eller WEEE-delene kan sendes til det lokale "Kundecenter" til behandling.

Regionale krav

⚠ ADVARSEL

Dette produkt kan udsætte dig for kemikalier og bly, som af staten Californien regnes for at være kræftfremkaldende og kan føre til fosterskader og andre reproduktions-skader. For yderligere oplysninger, gå til

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Oplysninger om artikel 33 i REACH

Den europæiske forordning (EU) nr. 1907/2006 om registrering, vurdering og godkendelse af samt begrænsninger for kemikalier (REACH) definerer blandt andet krav til kommunikation i forsyningskæden. Oplysningskravet gælder også for produkter, der indeholder såkaldte særligt problematiske stoffer ("kandidatlisten"). Den 27. juni 2018 blev blymetal (CAS nr. 7439-92-1) føjet til kandidatlisten.

I overensstemmelse med ovenstående skal vi meddele dig, at visse elektriske og mekaniske komponenter i produktet kan indeholde blymetal. Dette er i overensstemmelse med gældende lovgivning om stofbegrænsning og baseret på legitime undtagelser i RoHS-direktivet (2011/65/EU). Blymetal lækker og muterer ikke fra produktet ved normal brug, og koncentrationen af blymetal i det komplette produkt ligger langt under den gældende grænseværdi. Tag hensyn til lokale krav vedrørende bortskaffelse af bly ved slutningen af produktets levetid.

Sikkerhed

KASSÉR IKKE DETTE - GIV DET TIL BRUGEREN

⚠ ADVARSEL Læs alle sikkerhedsadvarsler, anvisninger, illustrationer og specifikationer, der følger med dette produkt.

Hvis ikke alle instruktionerne følges, kan det føre til elektrisk stød, brand, skade på ejendom og/eller alvorlige kvæstelser.

Gem alle advarsler og instruktioner til fremtidig brug.

⚠ ADVARSEL Alle lokalt gældende sikkerhedsforskrifter omhandlende installation, drift og vedligeholdelse skal altid overholdes.

Anvendelseserklæring

- Kun til professionel brug.
- Dette produkt og produktets tilbehør må ikke modificeres på nogen måde.
- Dette produkt må ikke bruges, hvis det er beskadiget.
- Hvis mærkaterne om produktdata eller advarsler på værktøjet ikke længere kan læses eller falder af, skal der straks sættes nye på.
- Produktet må kun installeres, betjenes og serviceres af en kvalificeret person i et industriområde.

Tilsigtet brug

Dette produkt er beregnet til at bore huller i metal, kompositmaterialer og plast. Ingen anden brug er tilladt. Kun til professionel brug.

Brug kun de følgende Desouter batteripakker.

- Batteripakke 18 V 2.5 Ah, varenummer 6158132660
- Batteripakke 36 V 2.5 Ah, varenummer 6158132670

Batteripakker må **kun** oplades med Desouter batteripakkeoplader (6158132700).

For fuldstændige instrukser, gå til sikkerhedsinstruktioner (6159925310) for batteripakkeoplader og produktvejledning, tilgængeligt på adskillige sprog, på www.desouttertools.com

Produktspecifikke instrukser

Produktbeskrivelse

Se *Skema 1*.

1	Udgangsaksel
2	Lysindikatorer
3	Udløser
4	Batteriets fodaftryk
5	Kølehuller

ⓘ Kølehuller (må ikke tildække / skal holdes fri for støv)

Mærkning for overholdelse af forskrifter

Se *Skema 2*.

I ovenstående diagram viser pile placeringen af mærkninger til angivelse af lovpligtig overensstemmelse.

Isætning af batteriet

Se *Skema 4*.

Indsæt batteripakken (1) foran eller bagved værktøjet (2), indtil der tydeligt høres en låselyd.

Der er ingen TÆND/SLUK-knap: Værktøjet er klar til brug, så snart der er monteret en batteripakke.

Når værktøjet er tændt, vil dets LED-lamper blinke.

BEMÆRK Brugsanbefalinger for batteripakker

For at sikre længere levetid for batterisættet:

- ▶ Fjern batterisættet, når værktøjet ikke er i brug.
- ▶ Lad ikke batterisættet sidde i laderen, når laderens strømforsyning er slukket.

Sådan opsættes hastigheder

ⓘ Værktøjer er udstyret med en tottrinsudløser, som gør det muligt at tilpasse borehastigheden til materialet.

Hastighederne er som standard angivet i kapitlet *Tekniske data* [side 35].

For detaljerede opsætningsinstruktioner henvises til XPB-produktinstruktioner (tryksager: 6159929520) findes på www.desouttertools.com.

Sådan anvendes værktøjet

- ⚠ ADVARSEL** Start ikke værktøjet, før det er sikret, at borehovedet er korrekt monteret på drivenheden. Et forkert monteret borehoved kan vristes løs ved høj hastighed og forårsage personskade og/eller skade på ejendommen.

Se *Skema 5*.

Forsyn værktøjet med en passende patron (2).

Sæt boreværktøjet i patronen (2).

Brug patronnøglen (1) til at stramme boreværktøjet på patronen.

Gentag dette tre gange (hver gang 120°).

- i** Se afsnittet om ekstraudstyr i XPB-produktvejledningen (6159929520) for referencer angående patron (2) og patronnøgle (1).

Hold på værktøjet i håndtaget og anvend det på det emne, der skal bores i.

Det hvide frontlys oplyser arbejdsområdet.

- i** Værktøjet er udstyret med en totrinsudløser, som gør det muligt at tilpasse borehastigheden til materialet.

Tryk udløseren halvt ned (første trin) for at bore ved *hastighed 1*, og tryk den helt ned (andet trin) for at bore ved *hastighed 2*.

Se *Skema 6*.

- | | |
|---|-------------------------|
| 1 | Udløser INAKTIV |
| 2 | Udløser ved første trin |
| 3 | Udløser ved andet trin |

- i** Værktøjerne (-P) er udstyret med en gradvis gasspjældsfunktion, der giver mulighed for at arbejde ved lav hastighed med en lille gasspjældåbning, som er ideel, når man påbegynder et borearbejde. En lineær hastighedsvariation vil blive anvendt på værktøjet i henhold til udløserpositionen.

Se *Skema 7*.

- | | |
|---|-----------------|
| 1 | Udløser INAKTIV |
| 2 | Gradvis udløser |

Ved afslutningen af borearbejdet kan værktøjet generere nogle stød for at befri skæreværktøjet fra spåner, der sidder fast i borehullet.

- i** Hvis skæreværktøjet blokeres under boringen, starter værktøjet automatisk en frigørelsescyklus for at frigøre skæreværktøjet.

- ⚠ ADVARSEL** Kølehuller må ikke tildækkes

Se *Skema 8*.

Tildækning af kølehuller (1) eller indføring af fremmedlegemer gennem kølehullerne (1) vil forårsage for skade på værktøjet eller forårsage temperaturproblemer på værktøjet (E7: motortemperatur) For mere information henvises til XPB-produktinstruktionerne (6159929520).

- ▶ Hold kølehullerne rene.
- ▶ Undgå at tildække kølehuller, når værktøjet er i drift.

Generel service- og vedligeholdelsessikkerhed

Sørg altid for, at styreenheden er slukket og udtagelige batterier er fjernet under servicering for at undgå uventet opstart.

Service må kun udføres af kvalificeret personale.

Rengøringsinstruktioner

Rengør dele med en fugtig klud. Brug kun vand, der må ikke bruges rengøringsmidler, der indeholder solventer.

Kontakt din servicetekniker fra Desoutter angående vejledning om rengøring i henhold til gældende retningslinjer og for dit specifikke værktøj.

For mere information om forebyggende vedligeholdelse: Se XPB-produktanvisninger (6159929520)

Symboler og mærkater

Produktet er monteret med skilte og mærkater med vigtig information om din personlige sikkerhed og vedligeholdelse af produktet. Skiltene og mærkaterne skal altid være nemme at læse. Nye skilte og mærkater kan bestilles på reservedelslisten.



s011050

Nyttig information

Website

Information om vores produkter, tilbehør, reservedele og publikationer kan findes på vores websted for Desoutter.

Gå ind på: www.desouttertools.com.

Information om monteringsvejledninger

Detaljeret betjeningsvejledning, installerings- og opgraderingsvejledninger er tilgængelige på www.desouttertools.com.

Information om reservedele

Sprængbilleder og reservedelslister findes i Service Link på www.desouttertools.com.

Oprindelsesland

France

Sikkerhedsdatablade MSDS/SDS

Sikkerhedsdatabladene beskriver de kemiske produkter, der tilbydes af Desoutter.

Se websiden tilhørende Desoutter for yderligere oplysninger www.desouttertools.com.

Lovpliktig overensstemmelse

Alle overensstemmelseserklæringer er tilgjengelige på www.desouttertools.com.

Garanti

Garantiklausuler er tilgjengelige på www.desouttertools.com.

**Copyright**

© Copyright 2026, Ets Georges Renault, 38 rue Bobby Sands, 44818 Saint Herblain, France

Alle rettigheter forbeholdes. All uautoriseret brug eller kopiering af indholdet eller dele deraf er forbudt. Dette gælder især varemærker, modelbetegnelser, reservedelsnumre og tegnninger. Det anbefales kun at bruge originale reservedele. Enhver skade eller fejlfunktion forårsaget af brugen af uoriginale reservedele eller ukorrekt vedligeholdelse eller service er ikke dækket af garantien eller produktansvaret. Brugen af ikke-originale reservedele kan yderligere påvirke eller annullere produktlovgivningens overholdelse.

Tekniske data**Tekniske data****Spenning (V)**

18 V eller 36 V

Strømforbruk

18 V: 310 W
36 V: 420 W

Utgangsdriever

XPB-xxxx	XPB-xxxx-P	Hanngjenge 3/8''-24 UNF
XPB-xxx-JT1	XPB-xxx-JT1-P	Hann kjegletype JT1
XPB-xxxx-C6.5	XPB-xxxx-C6.5-P	Chuck-kapasitet: Ø 6,5
XPB-xxxx-C10	XPB-xxxx-C10-P	Chuck-kapasitet: Ø 10
XPB-xxx-K8	XPB-xxx-K8-P	Chuck-kapasitet: Ø 8
XPB-xxx-QR	XPB-xxx-QR-P	Hurtigtløser output*

Alternativt tilbehør (må bestilles separat)

XPB-QR må brukes med hurtigtløserkoder beskrevet i **Holder sikkerhetsinstruksjoner P/N 6159929930**.

Prosedyren for å installere hurtigtløserhodet på verktøyet er beskrevet i sikkerhetsinstruksjonene.

Hastighetsrekkevidde (turtall)

Modell	Min (1)	Maks (2)
-1000	110	1000
-2000	200	2000
-3000	300	2790
-4500	500	4500
-6000	630	6000

For verktøy utstyrt med Bi-step utløser:

- (1) standard minimum hastighet for førstetrinn utløser (Hastighet 1)
- (2) standard maksimal hastighet for andretrinn utløser (Hastighet 2)

For verktøy utstyrt med progressiv utløser:

- (1) standard minimum hastighet (Min hastighet)
- (2) standard maksimal hastighet (Maks hastighet)

Vekt

- i** Vekten er gitt uten batteripakken.

Vekten for QR-modell er gitt uten hode.

Delenummer	Beskrivelse	Kg	lb
6158132660	18 V batteripakke	0,460	1,01
6158132670	36V batteripakke	0,770	1,70

Oppbevaring og bruksbetingelser

Oppbevaringstemperatur	-20 °C til +70 °C (-4 °F til +158 °F)
Driftstemperatur	0 °C til 45 °C (32 °F til 113 °F)
Oppbevaringsfuktighet	0-95 % romfuktighet, (ikke-kondenserende)
Driftsfuktighet	0-90 % romfuktighet, (ikke-kondenserende)
Høyde opp til	2000 m (6562 fot)
Anvendelig i forurensningsgrad 2-miljø	
Kun til innendørs bruk.	

Erklæringer**Ansvar**

Mange hendelser i driftsmiljøet kan påvirke tiltrekkingsprosessen og skal kreve en validering av resultatene. I samsvar med gjeldende standarder og/eller forskrifter, krever vi herved at du kontrollerer installert moment og rotasjonsretning etter enhver hendelse som kan påvirke tiltrekkingsresultatet. Eksempler på slike hendelser inkluderer, men er ikke begrenset til:

- innledende installasjon av verktøysystemet

Safety Information

- endring av delparti, bolt, skrueparti, verkøty, programvare, konfigurasjon eller miljø
- endring av luft- eller elektriske tilkoblinger
- endring i linjeergonomi, prosess, kvalitetsprosedyrer eller praksiser
- endring av operatør
- enhver annen endring som påvirker resultatet av tiltrekkingsprosessen

Kontrollen skal:

- Sørge for at leddtilstandene ikke har endret seg på grunn av påvirkningshendelser.
- Gjennomføres etter innledende installasjon, vedlikehold eller reparasjon av utstyret.
- Forekomme minst én gang per skift eller ved en annen egnet frekvens.

Støy- og vibrasjonserklæring

Vibrasjonsnivå - EN62841-2-1:

Modell	a_{hd} (m/s ²)	K (m/s ²)
1000	1,335	1,5
2000	3,079	1,5
3000	3,079	1,5
4500	1,283	1,5
6000	1,283	1,5

ahd, ah: vibrasjonsnivåer

Lydnivå – EN62841-2-1:

	LpA dB(A)	LWA dB(A)
Alle modeller	61	72

LpA dB(A): lydtryknivå

LWA dB(A): lydeffektnivå

K / KpA = KWA = 3 dB: usikkerhet

Disse gitte verdiene ble hentet fra laboratorietesting i samsvar med de nevnte standardene, og er egnet for sammenligning med de gitte verdiene for andre verktøy testet i samsvar med de samme standardene. Vibrasjonsnivået kan bli brukt ved forhåndsvurdering av eksponering. Disse gitte verdiene er ikke tilstrekkelig til bruk i risikovurderinger, og verdier målt ved individuelle arbeidsplasser kan være høyere. Faktiske eksponeringsverdier og risiko for skade hos en individuell bruker er unike, og disse er avhengig av måten brukeren jobber på, arbeidsstykket og arbeidsstasjonen, i tillegg til eksponeringstid og brukerens fysiske helse.

Vi, **Ets Georges Renault**, kan ikke holdes ansvarlig for konsekvensene av å benytte de erklærte verdiene, i stedet for verdier som reflekterer den faktiske eksponeringen, i en individuell risikovurdering i en situasjon på arbeidsplassen som vi ikke har kontroll over.

Dette verktøyet kan forårsake hånd-arm-vibrasjonssyndrom hvis det ikke håndteres riktig. En EU-veiledning for å administrere hånd-/armvibrasjon kan bli funnet ved å gå til <http://www.pneurop.eu/index.php>, og velge «Tools» og deretter «Legislation».

Vi anbefaler at bedriftshelsetjenesten gjennomfører et program for å avdekke tidlige tegn på vibrasjonseksponering, slik at prosedyrene kan endres for å bidra til å unngå fremtidig svekkelse.

- ⓘ Dette utstyret er ment for faste applikasjoner: Støyemisjonen gis som en veiledning for maskinbyggeren. Støy- og vibrasjonsemissionsdata for den fullstendige maskinen skal gis i instruksjonshåndboken for maskinen.

WEEE

Informasjon angående **Avfall fra elektrisk og elektronisk utstyr** (WEEE):

Dette produktet og informasjonen om produktet imøtekommer kravene i WEEE-direktivet/forordningene (2012/19/EU) og må håndteres i samsvar med direktivet/forordningene.

Produktet er merket med det følgende symbolet:



Produkter som er merket med en søppeldunk med kryss over og en enkel svart linje under, inneholder deler som må håndteres i tråd med WEEE-direktivet/forordningene. Hele produktet, eller WEEE-delene, kan sendes til "Kundesenteret" ditt for håndtering.

Regionale krav

⚠ ADVARSEL

Dette produktet kan utsette deg for kjemikalier inkludert bly, noe den amerikanske staten California regner som kreftfremkallende, som årsak til fosterskader og på andre måter som skadelig for forplantningsprosessen. For mer informasjon besøk

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Informasjon angående artikkel 33 i REACH

Den Europeiske reguleringen (EU) Nr. 1907/2006 som gjelder registrering, evaluering, autorisasjon og restriksjon av kjemikalier (REACH) definerer, blant annet, krav relatert til kommunikasjon i leveransekjeden. Informasjonskravet gjelder også produkter som inneholder såkalte stoffer av meget høy bekymring ("Kandidatlisten"). Den 27. juni, 2018 ble blymetall (CAS nr 7439-92-1) lagt til kandidatlisten.

I henhold med det ovenstående er dette for å informere deg om at visse elektriske og mekaniske komponenter i produktet kan inneholde blymetall. Dette er i samsvar med den gjeldende lovgivningen som gjelder restriksjoner av stoffer og basert på legitime unntak i RoHS direktivet (2011/65/EU). Blymetall vil ikke lekke eller muteres fra produktet under vanlig bruk og konsentrasjonen av blymetall i det komplette produk-

tet er godt under den gjeldende terskelgrensen. Se over lokale krav angående avhending av bly når produktets brukstid er utløpt.

Sikkerhet

KAST IKKE BORT - GI TIL BRUKER

⚠ ADVARSEL Les alle sikkerhetsadvarslene, instruksjoner, illustrasjoner og spesifikasjoner som medfølger dette produktet.

Dersom du ikke følger instruksjonene under, kan det føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige skader.

Ta vare på alle advarsler og anvisninger for fremtidig bruk.

⚠ ADVARSEL Alle lokale, lovbestemte sikkerhetsregler vedrørende installasjon, operasjon og vedlikehold skal overholdes til enhver tid.

Brukserklæring

- Kun til profesjonell bruk.
- Dette produktet og dets tilbehør må ikke på noen måte modifiseres.
- Ikke bruk dette produktet hvis det har blitt skadet.
- Dersom dataverktøyet eller farevarselskiltene på produktet ikke lenger er leselige eller løsner, må disse skiftes ut umiddelbart.
- Produktet må kun installeres, brukes og vedlikeholdes av en kvalifisert person i et industrielt monteringsmiljø.

Tiltenkt bruk

Produktet er designet for å bore hull i metaller, kompositter og plast. Annet bruk er ikke tillatt. Kun til profesjonell bruk.

Bruk kun den følgende Desoutter batteripakken.

- Batteripakke 18 V 2.5 Ah, delenummer 6158132660
- Batteripakke 36 V 2.5 Ah, delenummer 6158132670

Batteripakker **kun** må lades med Desoutter batteripakkeladeren (6158132700).

For fullstendige instruksjoner, se batteripakkeladerens sikkerhetsinstruksjoner (6159925310) og produktinstruksjoner som er tilgjengelig på flere språk på www.desouttertools.com

Produktspesifikke instruksjoner

Produktbeskrivelse

Se *Skjema 1*.

1	Utgående aksel
2	Lysindikatorer
3	Utløser
4	Batteri fotavtrykk
5	Kjølehull

i Kjølehull (ikke dekk til / må være frie for støv)

Merking for lovsamsvar

Se *Skjema 2*.

I diagrammet ovenfor viser piler plasseringen av regulatoriske samsvarsmerker.

Sett inn batteripakken

Se *Skjema 4*.

Sett inn batteripakken (1) foran eller bak verktøyet (2) til en låselyd kan høres tydelig.

Det er ingen PÅ/AV-bryter: verktøyet er klart til bruk så snart en batteripakke er montert.

Når verktøyet er slått på, vil LED-en blinke.

MERK Bruksanbefalinger for batteripakkene

For å oppnå lenger levetid på batteripakken.

- ▶ Fjern en batteripakke når verktøyet ikke brukes.
- ▶ Ikke etterlat batteripakken på laderen når laderens strømtilførsel er av.

Hvordan installere hastigheter

i Verktøy er utstyrt med en to-trinns trigger som gjør det mulig å justere borehastigheten til materialet.

Hastigheter som standard står oppført i kapittel *Tekniske data* [side 39].

For detaljerte oppsettsinstruksjoner, se XPB produktinstruksjoner (trykksak: 6159929520) tilgjengelig på www.desouttertools.com.

Hvordan bruke verktøyet

⚠ ADVARSEL Ikke start verktøyet før du sikrer at borhodet er riktig montert til drivenheten. Et feil montert drillhode kan løsne i høy hastighet, og forårsake kroppsskade og/eller materielle skader.

Se *Skjema 5*.

Monter verktøyet med en passende chuck (2).

Sett skjæreverktøyet inn i chucken (2).

Bruk chucknøkkelen (1) til å stramme skjæreverktøyet på chucken.

Gjenta denne operasjonen tre ganger (hver gang med 120°).

i Se avsnittet om valgfritt tilbehør i XPB-produktinstruksjonene (6159929520) for passende referanser til chuck (2) og chucknøkkel (1).

Hold verktøyet stødig ved hjelp av håndtaket og påfør på delen som skal skjæres.

Det hvite frontlyset lyser opp arbeidsområdet.

i Verktøy er utstyrt med en to-trinns trigger som gjør det mulig å justere borehastigheten til materialet.

Trykk på utløseren halvveis (førstetrinns utløser) for å drille ved *Hastighet 1* og trykk den helt inn (andre trinn utløser) for å drille ved *Hastighet 2*.

Se *Skjema 6*.

1	Utløser AV
2	Førstetrinns utløser
3	Andretrinns utløser

Safety Information

- i** Verktøyene (-P) er utstyrt med en progressiv gasshand-ling, dette tillater lav hastighet med en liten gassåpning som er ideell når du starter en boreoperasjon. En lineær hastighetsvariasjon vil bli brukt på verktøyet i henhold til utløserposisjonen.

Se *Skjema 7*.

- | | |
|---|--------------------|
| 1 | Utløser AV |
| 2 | Progressiv utløser |

På slutten av boresyklusen kan verktøyet generere noen støt for å frigjøre skjæreverktøyet fra spon som sitter fast i borehullet.

- i** Hvis skjæreverktøyet er blokkert under syklusen, vil verktøyet automatisk starte en frikoplingsyklus for å frigjøre skjæreverktøyet.

⚠ ADVARSEL Ikke dekk over kjølehullene

Se *Skjema 8*.

Å dekke kjølehull (1) eller innsetting av fremmedmateriale gjennom kjølehullene (1) vil forårsake for tidlig skade på verktøyet eller forårsake temperaturproblemer på verktøyet (E7: motortemperatur), se XPB-produktinformasjon (6159929520) for mer informasjon).

- ▶ Hold kjølehullene rene.
- ▶ Unngå å dekke til kjølehull når verktøyet er i drift.

Service og Vedlikeholdssikkerhet

Hold alltid kontrollere slått av og de utskiftbare batteriene tatt ut under service for å unngå uventet oppstart.

Installasjon skal kun utføres av kvalifisert personell.

Rengjøringsinstruksjoner

Rengjør deler med en fuktig klut. Bruk kun vann, ingen rengjøringsmidler som inneholder løsemidler bør brukes.

Kontakt din Desoutter servicetekniker for råd angående rengjøring, for oppdaterte anbefalinger og for ditt spesielle verktøy.

For mer informasjon tilknyttet forebyggende vedlikehold: Se XPB-produktinstruksjoner (6159929520)

Tegn og klistremerker

Produktet er montert med skilt og klistremerker som inneholder viktig informasjon om personlig sikkerhet og produktvedlikehold. Skilt og klistremerker skal alltid være enkle å lese. Nye skilt og klistremerker kan bestilles ved bruk av reservedelslisten.



s011050

Nyttig informasjon

Nettsider

Du finner informasjon vedrørende produkter, tilbehør, reservedeler og publiserte saker på Desoutter-nettstedet.

Besøk siden: www.desouttertools.com.

Informasjon om installasjonsmanualer

Detaljerte bruksanvisninger, installasjons- og oppgraderingshåndbøker er tilgjengelige på www.desouttertools.com.

Informasjon om reservedeler

Sprengskisser og reservedelslister er tilgjengelig fra Service Link hos www.desouttertools.com.

Opphavsland

France

Sikkerhetsdataark MSDS/SDS

Sikkerhetsdatabladene beskriver de kjemiske produktene solgt av Desoutter.

Henvend deg til nettstedet til Desoutter for mer informasjon www.desouttertools.com.

Samsvar med forskrift



Alle samsvarserklæringer er tilgjengelige på www.desouttertools.com.

Garanti

Garantier er tilgjengelige på www.desouttertools.com.



Opphavsrett

© Copyright 2026, Ets Georges Renault, 38 rue Bobby Sands, 44818 Saint Herblain, France

Alle rettigheter forbeholdes. All uautorisert bruk eller kopiering av innholdet eller en del av dette er forbudt. Dette gjelder spesielt for varemerker, modellbetegnelser, delenumre og tegninger. Det anbefales å bruke kun originale reservedeler. Enhver skade eller funksjonsfeil forårsaket av bruk av uoriginale reservedeler eller uriktig vedlikehold eller service dekkes ikke av garantien eller produktansvaret. Bruk av uoriginale reservedeler kan ytterligere påvirke eller oppheve samsvar med produktforskriftene.

Tekniset tiedot

Tekniset tiedot

Jännite (V)

18 V tai 36 V

Virrankulutus

18 V: 310 W
36 V: 420 W

Väännin

XPB-xxxx	XPB-xxxx-P	Ulkokierre 3/8" -24 UNF
XPB-xxx-JT1	XPB-xxx-JT1-P	Uroskartiotyyppi JT1
XPB-xxxx-C6.5	XPB-xxxx-C6.5-P	Istukan kapasiteetti: Ø 6,5
XPB-xxxx-C10	XPB-xxxx-C10-P	Istukan kapasiteetti: Ø 10
XPB-xxx-K8	XPB-xxx-K8-P	Istukan kapasiteetti: Ø 8
XPB-xxx-QR	XPB-xxx-QR-P	Nopeasti irrotettava lähtö*

Valinnaiset varusteet (tilattava erikseen)

XPB-QR:ää täytyy käyttää nopeasti irrotettavien päiden kanssa, jotka on kuvattu **päiden turvaohjeissa P/N 6159929930**.

Nopeasti irrotettavan pään asennustapa työkaluun on kuvattu sen turvaohjeessa.

Nopeusalue (rpm)

Malli	Väh. (1)	Enint. (2)
-1000	110	1000
-2000	200	2000
-3000	300	2790
-4500	500	4500
-6000	630	6000

Työkalulle, jossa on kaksivaiheinen liipaisin:

- (1) oletusvähimmäisnopeus ensimmäisen vaiheen liipaisimelle (nopeus 1)
- (2) oletusnimmäisnopeus toisen vaiheen liipaisimelle (nopeus 2)

Työkalulle, jossa on portaaton liipaisin:

- (1) oletusvähimmäisnopeus (väh.nopeus)
- (2) oletusnimmäisnopeus (enimm.nopeus)

Paino

i Paino on ilmoitettu ilman akkua.

QR-mallin paino on ilmoitettu ilman päätä.

Osanumero	Kuvaus	kg	lb
6158132660	18 V:n akku	0,460	1,01
6158132670	36 V:n akku	0,770	1,70

Säilytys- ja käyttöolosuhteet

Varastointilämpötila -20 °C...+70 °C (-4 °F...+158 °F)

Käyttölämpötila	0 °C...45 °C (32 °F...113 °F)
Säilytyskosteus	Suhteellinen kosteus 0–95 % (ei tiivistyvä)
Käyttökosteus	Suhteellinen kosteus 0–90 % (ei tiivistyvä)
Korkeus enintään	2000 m (6562 jalkaa)
Käyttökelpoisuus likaantumisasasteen 2 ympäristössä	Vain sisäkäyttöön

Vakuutukset**Vastuu**

Useat käyttöympäristön tilanteet voivat vaikuttaa kiristystoimintoihin ja voivat vaatia tuloksien hyväksymistä. Sovellettavien standardien ja/tai määräysten yhdenmukaistamisen varmistamiseksi, vaadimme sinua tarkastamaan asennusmomentin ja pyörimissuunnan minkä tahansa kiristystulokseen vaikuttavan tilanteen jälkeen. Näiden tilanteiden esimerkit sisältävät seuraavat, niitä kuitenkin rajoittamatta:

- työstöjärjestelmän alkuasennus
- osaerän, pultin, ruuvierän, työkalun, ohjelman, kokoonpanon tai ympäristön vaihto tai muutos
- ilma- tai sähköliitännöiden muutos
- ergonomiikan, prosessin, laadunvalvontatoimenpiteiden tai menetelmien muutos
- käyttäjän vaihdettavissa
- mikä tahansa muu muutos, joka vaikuttaa kiristystoiminnon tulokseen

Tarkastuksessa tulisi:

- varmistaa, että liitosolosuhteet eivät ole muuttuneet tilanteiden vaikutuksesta johtuen.
- olla suoritettu laitteiston alkusennuksen, huollon tai korjauksen jälkeen.
- suorittaa vähintään kerran työjakson aikana tai toisen tarkoitukseen soveltuvan ajan välein.

Melua ja tärinää koskeva ilmoituslausunto

Tärinätaaso – EN62841-2-1:

Malli	a _{hd} (m/s ²)	K (m/s ²)
1000	1,335	1,5
2000	3,079	1,5
3000	3,079	1,5
4500	1,283	1,5
6000	1,283	1,5

ahd, ah: tärinätaasot

Äänitaso – EN62841-2-1:

	LpA dB(A)	LWA dB(A)
Kaikki mallit	61	72

Safety Information

LpA dB(A): äänenpainetaso

LWA dB(A): äänentehotaso

K / KpA = KWA = 3 dB: mittausepävarmuus

Ilmoitetut arvot on saatu mainittujen standardien mukaisessa laboratoriotestauksessa ja ne soveltuvat toisten samojen standardien mukaan testattujen työkalujen ilmoitettujen arvojen keskinäiseen vertailuun. Tärinäpäästötasoa voidaan käyttää altistumisen alustavassa arvioinnissa. Ilmoitetut arvot eivät ole riittäviä käytettäväksi riskiarviointeihin, ja eri työpaikoilla mitatut arvot saattavat olla korkeampia. Yksittäisen käyttäjän kokemat todelliset altistumisarvot ja haittariski ovat ainutkertaisia ja riippuvat käyttäjän työskentelytavasta, työkappaleesta ja työasemasta samoin kuin käyttäjän altistumisajasta ja fyysisestä kunnosta.

Me, **Ets Georges Renault**, emme ole vastuussa ilmaistujen arvojen käytöstä syntyvistä seuraamuksista, todellista altistumista vastaavien arvojen sijaan, työpaikan tilanteen yksittäisessä riskiarvioinnissa, jota emme voi hallita.

Tämä työkalu voi aiheuttaa käsien ja käsivarsien tärisemistä, jos sitä ei käytetä oikealla tavalla. Käsitärinää (hand-arm vibration) koskeva EU-opas löytyy osoitteesta <http://www.pneurop.eu/index.php> valitsemalla 'Tools' ja sitten 'Legislation'.

Suosittamme säännöllisiä terveystarkastuksia tärinäaltistuksen aiheuttamien, tärinäsaarauteen viittaavien oireiden havaitsemiseksi ajoissa, jotta työnohjauksella ja työympäristöön vaikuttavilla toimilla voidaan estää oireiden paheneminen tulevaisuudessa.

- ⓘ Jos tämä laite on tarkoitettu kiinteisiin sovelluksiin: Melupäästöarvot ovat ohjeellisia koneenrakentajaa varten. Koko koneen melu- ja tärinäpäästötiedot on ilmoitettava koneen käyttöohjeessa.

WEEE

Tietoja koskien **Sähkö- ja elektroniikkalaiteromuja** (WEEE):

Tämä tuote ja sen tiedot noudattavat WEEE-direktiivin/asetusten vaatimuksia (2012/19/EU) ja sitä on käsiteltävä direktiivin/asetusten mukaisesti.

Tuotteeseen on merkitty seuraava symboli:



Tuotteet, jotka on merkitty pyörillä varustetulla jäteastiasymbolilla, jonka yli on vedetty risti, sisältävät osia, jotka täytyy käsitellä WEEE-direktiivin/asetusten mukaisesti. Koko tuote tai WEEE-osat voidaan lähettää käsiteltäväksi "Asiakaskeskukseesi".

Alueelliset vaatimukset

⚠ VAROITUS

Tuote voi altistaa käyttäjän kemikaaleille, kuten lyijylle, jonka Kalifornian osavaltiossa tiedetään aiheuttavan syöpää ja synnynnäisiä epämuodostumia tai muuta lisääntymishaittaa. Katso lisätietoja osoitteesta

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Tietoa REACH-asetuksen artiklasta 33

Euroopan REACH-asetus (EU) N:o 1907/2006 kemikaalien rekisteröinnistä, arvioinnista, lupamenettelyistä ja rajoituksista määrittelee muun muassa toimitusketjun viestintään liittyviä velvoitteita. Tiedonantovelvoite koskee myös tuotteita, jotka sisältävät niin sanottuja erityistä huolta aiheuttavia aineita (ns. ehdokasluettelon aineita). 27. kesäkuuta 2018 tähän ehdokasluetteloon lisättiin lyijymetalli (CAS-numero 7439-92-1).

Yllä olevaa noudattaen haluamme ilmoittaa, että jotkut sähköiset ja mekaaniset komponentit tuotteessa saattavat sisältää lyijymetallia. Tämä on aineiden rajoittamista koskevan lainsäädännön mukaista ja perustuu RoHS-direktiivin (2011/65/EU) poikkeuksiin. Lyijymetalli ei vuoda eikä mutatoitu tuotteesta normaalin käytön aikana, ja lyijymetallipitoisuus valmiissa tuotteessa on huomattavasti alle sovellettavan kynnyksarvon. Ota huomioon paikalliset vaatimukset lyijyn hävittämiselle tuotteen käyttöänsä lopussa.

Turvallisuus

ÄLÄ HÄVITÄ – ANNETTAVA KÄYTTÄJÄLLE

⚠ VAROITUS Lue tämän tuotteen mukana toimitetut kaikki turvallisuusvaroitukset, ohjeet, kuvaukset ja tekniset tiedot.

Jos kaikkia alapuolella kuvattuja ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla sähköisku, tulipalo, omaisuusvahinko ja/tai vakava henkilövahinko.

Säilytä kaikki varoitukset ja ohjeet myöhempää käyttöä varten.

⚠ VAROITUS Kaikkia paikallisia turvallisuusohjeita koskien asennusta, käyttöä ja huoltoa on aina noudatettava.

Käyttötiedote

- Vain ammattikäyttöön.
- Tätä tuotetta ja sen lisälaitteita ei saa muuttaa millään tavalla.
- Älä käytä tuotetta, jos se on vaurioitunut.
- Jos tuotteen tietojen tai vaarasta varoittavat kyltit eivät ole enää selvästi luettavissa tai irtoavat, ne on vaihdettava välittömästi.
- Vain pätevä henkilö saa asentaa, käyttää ja huoltaa tuotetta teollisuusympäristössä.

Käyttötarkoitus

Tuote on suunniteltu reikien poraamiseen metalliin, komposiittiin ja muoviin. Muu käyttö kielletty. Vain ammattikäyttöön.

Käytä vain seuraavia Desoutter-akkuja.

- Akku 18 V 2,5 Ah, osanumero 6158132660
- Akku 36 V 2,5 Ah, osanumero 6158132670

Akut saa ladata **vain** Desoutter-akkulaturilla (6158132700). Katso täydelliset ohjeet akkulaturin turvallisuusohjeista (6159925310) ja tuoteohjeista, jotka ovat saatavissa useilla kielillä www.desouttertools.com

Tuotekohtaiset ohjeet

Tuotteen kuvaus

Katso *kaavio 1*.

1	Ulostuloakseli
2	Merkkivalot
3	Liipaisin
4	Akun tilantarve
5	Jäähdytysaukot

- ⓘ Jäähdytysaukot (älä peitä / täytyy olla pölyttömät).

Säädösten vaatimustenmukaisuusmerkintä

Katso *kaavio 2*.

Yllä olevassa kaaviossa nuolet osoittavat säädösten vaatimustenmukaisuusmerkintöjen sijainnin.

Akun liittäminen

Katso *kaavio 4*.

Aseta akku (1) sisään työkalun (2) edestä tai takaa, kunnes lukitusääni kuuluu selvästi.

Työkalussa ei ole virtakytkintä: työkalu on käyttövalmis heti, kun akku on paikallaan.

Kun työkalun virta kytkeytyy, sen LED-valot vilkkuvat.

HUOMIO Akkuja koskevia käyttösuosituksia

Akun pidemmän käyttöiän varmistaminen:

- ▶ Poista akku, kun työkalua ei käytetä.
- ▶ Älä jätä akkua laturiin, kun laturin virta on pois päältä.

Nopeuksien asettaminen

- ⓘ Työkaluissa on kaksivaiheinen liipaisin, joka sallii porausnopeuden säädön materiaalin mukaan.

Oletusnopeudet on ilmoitettu luvussa *Tekniset tiedot [sivu 42]*.

Katso tarkat asetusohjeet XPB-tuoteohjeista (painettu versio: 6159929520) saatavissa osoitteesta www.desouttertools.com.

Työkalun käyttäminen

- ⚠ **VAROITUS** Älä käynnistä työkalua ennen kuin olet varmistanut, että poranpää on koottu oikein käyttökäyttöön. Väärin koottu poranpää saattaa irrota suurissa nopeuksissa ja aiheuttaa ruumiinvamman ja/tai omaisuusvahingon.

Katso *kaavio 5*.

Kiinnitä työkaluun sopiva istukka (2).

Aseta katkaisutyökalu istukkaan (2).

Kiristä katkaisutyökalu istukkaan istukka-avaimella (1).

Toista toiminto kolme kertaa (joka kerralla 120°).

- ⓘ Katso Valinnaiset lisävarusteet -osasta XPB-tuoteohjeista (6159929520) istukan (2) ja istukka-avaimen (1) sopivat viitteet.

Pidä työkalusta kiinni kahvasta ja kohdista se leikattavaan osaan.

Valkoinen etuvalo valaisee työskentelyaluetta.

- ⓘ Työkaluissa on kaksivaiheinen liipaisin, joka sallii porausnopeuden säädön materiaalin mukaan.

Paina liipaisin puoliväliin (ensimmäisen vaiheen liipaisin) porataksesi *nopeudella 1* ja paina liipaisin kokonaan alas (toisen vaiheen liipaisin) porataksesi *nopeudella 2*.

Katso *kaavio 6*.

1	Liipaisin POIS
2	Ensimmäisen vaiheen liipaisin
3	Toisen vaiheen liipaisin

- ⓘ Työkaluissa (-P) on portaaton tehonsäädin. Tehoa rajoittamalla toimintanopeutta voidaan hidastaa, mikä on ihanteellista poraustoimintoa aloitettaessa. Lineaarista nopeudenvaihtelua käytetään työkalussa liipaisimen paikan mukaan.

Katso *kaavio 7*.

1	Liipaisin POIS
2	Portaaton liipaisin

Poraussyklin lopussa työkalu saattaa tehdä muutamia iskuja irrottaakseen työkalusta porausreikään juuttuneita lastuja.

- ⓘ Jos katkaisutyökalu tukkeutuu syklin aikana, työkalu aloittaa automaattisesti irrotussyklin katkaisutyökalun vapauttamiseksi.

- ⚠ **VAROITUS** Älä peitä jäähdytysaukkoja

Katso *kaavio 8*.

Jäähdytysaukkojen (1) peittäminen tai vieraan materiaalin lisääminen jäähdytysaukkojen (1) kautta aiheuttaa työkalun ennenaikaisen vaurioitumisen tai aiheuttaa lämpötilaongelmia työkalussa (E7: moottorin lämpötila), katso lisätietoja XPB-tuoteohjeista (6159929520).

- ▶ Pidä jäähdytysaukot puhtaina.
- ▶ Vältä jäähdytysaukkojen peittämistä, kun työkalu on käynnissä.

Safety Information

Yleinen huollon ja ylläpidon turvallisuus

Pidä ohjain aina sammutettuna ja poista irrotettavat akut huollon aikana välttääksesi odottamaton käynnistyminen.

Vain pätevä henkilöstö saa suorittaa huollon.

Puhdistusohjeet

Puhdista osat kostealla liinalla. Käytä vain vettä, liuotainaineita sisältäviä puhdistusaineita ei tule käyttää.

Ota yhteyttä Desoutter -huoltomekaanikkoon kysyäksesi omalle työkalullesi sopivat ajantasaiset puhdistussuositukset.

Lisätietoja ennaltaehkäisevästä huollosta: Katso XPB-tuoteohjeet (6159929520).

Merkit ja tarrat

Tuote on varustettu tärkeitä turvallisuus- ja tuotetietoja koskevilla kilvillä ja tarroilla. Kilpien ja tarrojen on aina oltava luettavissa. Uudet kilvet ja tarrat voidaan tilata varaosaluettelon avulla.



s011050

Hyödyllistä tietoa

Verkkosivusto

Tietoa yrityksemme tuotteista, lisälaitteista, varaosista ja julkaisuista on Desoutter -sivustolla.

Käy osoitteessa: www.desouttertools.com.

Tietoa asennusoppaista

Tarkemmat käyttöohjeet, asennus- ja päivitysoppaat ovat saatavilla osoitteessa www.desouttertools.com.

Tietoa varaosista

Räjätyskuvia ja varaosaluetteloita on saatavissa Service Linkin kautta osoitteesta www.desouttertools.com.

Alkuperäismaa

France

Käyttöturvallisuustiedotteet MSDS/SDS

Käyttöturvallisuustiedotteet kuvaavat Desoutter -yrityksen myymiä kemikaalituotteita.

Katso Desoutter -sivustolta lisätietoja www.desouttertools.com.

Säädösten vaatimustenmukaisuus



Kaikki vaatimustenmukaisuusvakuutukset ovat osoitteessa www.desouttertools.com.

Takuu

Takuulausekkeet ovat osoitteessa www.desouttertools.com.



Copyright

© Copyright 2026, Ets Georges Renault, 38 rue Bobby Sands, 44818 Saint Herblain, France

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osan luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Se koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallinimityksiä, osanumeroita ja piirustuksia. Vain alkuperäisten varaosien käyttämistä suositellaan. Takuu tai tuotevastuu ei korvaa mitään vaurioita tai toimintahäiriöitä, jotka johtuvat muiden kuin alkuperäisten varaosien käytöstä tai virheellisestä ylläpidosta tai huollosta. Lisäksi muiden kuin alkuperäisten varaosien käyttäminen voi vaikuttaa tuotteen säädöstenmukaisuuteen tai mitätöidä sen säädöstenmukaisuuden.

Τεχνικά δεδομένα

Τεχνικά δεδομένα

Τάση (V)

18 V ή 36 V

Κατανάλωση ισχύος

18 V: 310 W
36 V: 420 W

Έξοδος μονάδας

XPB-xxxx	XPB-xxxx-P	Εξωτερικό σπείρωμα, 3/8''-24 UNF
XPB-xxx-JT1	XPB-xxx-JT1-P	Αρσενικός κώνος τύπου JT1
XPB-xxxx-C6.5	XPB-xxxx-C6.5-P	Χωρητικότητα τσοκ: Ø 6,5
XPB-xxxx-C10	XPB-xxxx-C10-P	Χωρητικότητα τσοκ: Ø 10
XPB-xxx-K8	XPB-xxx-K8-P	Χωρητικότητα τσοκ: Ø 8
XPB-xxx-QR	XPB-xxx-QR-P	Έξοδος ταχείας απελευθέρωσης*

Προαιρετικά εξαρτήματα (Πρέπει να παραγγέλλονται ξεχωριστά)

Το XPB-QR πρέπει να χρησιμοποιείται με κεφαλές ταχείας απελευθέρωσης που περιγράφονται στο **Heads Safety Instruction (Οδηγίες ασφάλειας κεφαλών) P/N 6159929930**.

Η διαδικασία τοποθέτησης της κεφαλής ταχείας απελευθέρωσης στο εργαλείο περιγράφεται στις οδηγίες ασφαλείας του.

Εύρος ταχύτητας (rpm)

Μοντέλο	Ελάχ. (1)	Μέγ. (2)
-1000	110	1000
-2000	200	2000
-3000	300	2790
-4500	500	4500
-6000	630	6000

Για εργαλείο εξοπλισμένο με σκανδάλη δύο βημάτων:

- (1) προεπιλεγμένη ελάχιστη ταχύτητα για την σκανδάλη πρώτου βήματος (Ταχύτητα 1)
- (2) προεπιλεγμένη μέγιστη ταχύτητα για τη σκανδάλη δεύτερου βήματος (Ταχύτητα 2)

Για εργαλείο εξοπλισμένο με προοδευτική σκανδάλη:

- (1) προεπιλεγμένη ελάχιστη ταχύτητα (Ελάχιστη ταχύτητα)
- (2) προεπιλεγμένη μέγιστη ταχύτητα (Μέγιστη ταχύτητα)

Βάρος

i Το βάρος δίνεται χωρίς τη μπαταρία.

Το βάρος για το μοντέλο QR δίνεται χωρίς την κεφαλή.

Αριθμός εξαρτήματος	Περιγραφή	Kg	lb
6158132660	Συστοιχία μπαταρίας 18 V	0,460	1,01
6158132670	Συστοιχία μπαταρίας 36 V	0,770	1,70

Συνθήκες αποθήκευσης και χρήσης

Θερμοκρασία αποθήκευσης	-20 °C έως +70 °C (-4 °F έως +158 °F)
Θερμοκρασία λειτουργίας	0 °C έως 45 °C (32 °F έως 113 °F)
Υγρασία αποθήκευσης	0-95 % RH (χωρίς συμπύκνωση)
Υγρασία λειτουργίας	0-90 % RH (χωρίς συμπύκνωση)
Υψόμετρο έως	2000 μ (6562 πόδια)
Λειτουργικό σε περιβάλλον βαθμού ρύπανσης 2	
Μόνο για εσωτερική χρήση	

Δηλώσεις

ευθύνη

Πολλά συμβάντα στο περιβάλλον λειτουργίας μπορούν να επηρεάσουν τη διαδικασία σύσφιξης και να απαιτήσουν επικύρωση των αποτελεσμάτων. Σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα ή/και τους κανονισμούς, με το παρόν σας ζητούμε να ελέγχετε την εγκατεστημένη ροπή στρέψης και την κατεύθυνση περιστροφής μετά από οποιοδήποτε συμβάν που μπορεί να επηρεάσει το αποτέλεσμα της σύσφιξης. Παραδείγματα τέτοιων συμβάντων περιλαμβάνουν, μεταξύ άλλων:

- αρχική εγκατάσταση του συστήματος εργαλείων
- αλλαγή μιας παρτίδας μερών, ενός μίαντα, μιας παρτίδας κοχλιών, ενός εργαλείου, ενός λογισμικού, μιας διευθέτησης ή ενός περιβάλλοντος
- μεταβολή στις συνδέσεις αέρα ή στις ηλεκτρικές συνδέσεις
- μεταβολή στην εργονομία, τη διεργασία, τις διαδικασίες ή τις πρακτικές ποιότητας της γραμμής
- αλλαγή χειριστή
- οποιαδήποτε άλλη μεταβολή που επηρεάζει το αποτέλεσμα της διαδικασίας σύσφιξης

Ο έλεγχος πρέπει:

- Να επιβεβαιώσει ότι οι συνθήκες σύνδεσης δεν έχουν μεταβληθεί λόγω συμβάντων που μπορούν να τις επηρεάσουν.
- Να πραγματοποιηθεί μετά την αρχική εγκατάσταση, συντήρηση ή επισκευή του εξοπλισμού.
- Να γίνεται τουλάχιστον μία φορά ανά βάρδια ή με άλλη κατάλληλη συχνότητα.

Δήλωση αναφοράς θορύβου και κραδασμών

Στάθμη κραδασμών - EN62841-2-1:

Μοντέλο	a _{hd} (m/s ²)	K (m/s ²)
1000	1,335	1,5
2000	3,079	1,5
3000	3,079	1,5
4500	1,283	1,5
6000	1,283	1,5

a_{hd}, a_h: επίπεδα δόνησης

Στάθμη ήχου - EN62841-2-1:

	LpA dB(A)	LWA dB(A)
Όλα τα μοντέλα	61	72

LpA dB(A): στάθμη ηχητικής πίεσης

LWA dB(A): στάθμη ηχητικής ισχύος

K / KpA = KWA = 3 dB: αβεβαιότητα

Αυτές οι δηλωμένες τιμές έχουν ληφθεί από εργαστηριακές δοκιμές, με βάση τα δηλωμένα πρότυπα και είναι κατάλληλες για σύγκριση με τις δηλωμένες τιμές άλλων εργαλείων, τα οποία έχουν δοκιμαστεί με βάση τα ίδια πρότυπα. Το επίπεδο εκπομπών δονήσεων μπορεί να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης. Αυτές οι δηλωμένες τιμές δεν επαρκούν για χρήση σε αξιολογήσεις κινδύνων και οι τιμές, οι οποίες έχουν μετρηθεί σε μεμονωμένους χώρους εργασίας, ενδέχεται να είναι υψηλότερες. Οι πραγματικές τιμές έκθεσης και ο κίνδυνος βλάβης διαφέρουν από χρήστη σε χρήστη και εξαρτώνται από τον τρόπο εργασίας, το υπό κατεργασία τεμάχιο και τον σχεδιασμό του σταθμού εργασίας, καθώς επίσης από τη χρονική διάρκεια της έκθεσης και τη σωματική κατάσταση του χρήστη.

Εμείς, **Ets Georges Renault**, δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για τις συνέπειες που μπορεί να προκύψουν από τη χρήση των δηλωμένων τιμών, αντί για τιμές που αντιπροσωπεύουν την πραγματική έκθεση, για την αξιολόγηση κινδύνων σε χώρο εργασίας ο οποίος δεν βρίσκεται υπό τον έλεγχό μας.

Αυτό το εργαλείο μπορεί να προκαλέσει σύνδρομο χειρός-βραχίονα οφειλόμενο στους κραδασμούς αν δεν γίνει σωστή χρήση του. Μπορείτε να βρείτε έναν οδηγό της ΕΕ για τη διαχείριση των δονήσεων χειριού-βραχίονα μεταβαίνοντας στη διεύθυνση <http://www.pneurop.eu/index.php> και επιλέγοντας "Tools" (Εργαλεία) και κατόπιν "Legislation" (Νομοθεσία).

Συνιστούμε την τήρηση προγράμματος ιατρικής παρακολούθησης, για να αναγνωρίζονται τυχόν αρχικά συμπτώματα που ενδέχεται να σχετίζονται με την έκθεση σε δονήσεις, έτσι ώστε να είναι δυνατή η τροποποίηση των διαδικασιών διαχείρισης και να αποτρέπεται η πρόκληση μελλοντικών σωματικών βλαβών.

- i** Αυτός ο εξοπλισμός προορίζεται για χρήση με σταθερές εφαρμογές:
Οι εκπομπές θορύβου παρέχονται στον υπεύθυνο για το στήσιμο του μηχανήματος, ως οδηγός. Τα στοιχεία εκπομπών θορύβου και δονήσεων για το μηχάνημα στην ολοκληρωμένη μορφή του θα πρέπει να παρέχονται στο εργαλείο οδηγιών του μηχανήματος.

ΑΗΗΕ

Πληροφορίες σχετικά με τα **Απόβλητα Ηλεκτρικού και Ηλεκτρονικού Εξοπλισμού** (ΑΗΗΕ):

Αυτό το προϊόν και οι πληροφορίες του πληρούν τις προϋποθέσεις της οδηγίας/του κανονισμού ΑΗΗΕ (2012/19/EU), και πρέπει να χρησιμοποιούνται σύμφωνα με την οδηγία/τον κανονισμό.

Το προϊόν φέρει το ακόλουθο σύμβολο:



Τα προϊόντα που φέρουν ένα σύμβολο διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων και μια μόνο μαύρη ράβδο από κάτω, περιέχουν εξαρτήματα τα οποία πρέπει να χρησιμοποιηθούν σύμφωνα με την οδηγία/τον κανονισμό για τα ΑΗΗΕ. Το σύνολο του προϊόντος ή τα μέρη ΑΗΗΕ μπορούν να σταλούν στο "Κέντρο Εξυπηρέτησης Πελατών" για διαχείριση.

Περιφερειακές απαιτήσεις

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αυτό το προϊόν μπορεί να σας εκθέσει σε χημικές ουσίες, συμπεριλαμβανομένου του μόλυβδου, ο οποίος είναι γνωστός στην πολιτεία της Καλιφόρνιας ότι προκαλεί καρκίνο και γενετικές ανωμαλίες ή άλλη αναπαραγωγική βλάβη. Για περισσότερες πληροφορίες επισκεφθείτε την ιστοσελίδα

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Πληροφορίες σχετικά με το Άρθρο 33 του κανονισμού REACH

Ο Ευρωπαϊκός Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 1907/2006 για την Καταχώριση, την Αξιολόγηση, την Αδειοδότηση και τους Περιορισμούς των Χημικών ουσιών (REACH) καθορίζει, μεταξύ άλλων, απαιτήσεις σχετικά με την επικοινωνία στην αλυσίδα εφοδιασμού. Η απαίτηση πληροφοριών ισχύει και για προϊόντα που περιέχουν τις λεγόμενες Άκρως Ανησυχαστικές Ουσίες («Κατάλογος Υποψηφίων»). Στις 27 Ιουνίου 2018 προστέθηκε στον Κατάλογο Υποψηφίων ο μεταλλικός μόλυβδος (CAS αριθ. 7439-92-1).

Σύμφωνα με τα ως άνω αναφερόμενα, αυτό σας ενημερώνει ότι ορισμένα ηλεκτρικά και μηχανικά εξαρτήματα του προϊόντος ενδέχεται να περιέχουν μεταλλικό μόλυβδο. Αυτό συμμορφώνεται με την ισχύουσα νομοθεσία περί περιορισμού ουσιών και βασίζεται σε νόμιμες εξαιρέσεις στην οδηγία RoHS (2011/65 / ΕΕ). Κατά τη διάρκεια της κανονικής χρήσης, ο μεταλλικός μόλυβδος δεν θα διαρρεύσει ή θα μεταλλαχθεί από το προϊόν και η συγκέντρωση του μεταλλικού μολύβδου στο πλήρες προϊόν είναι πολύ κάτω από το ισχύον όριο. Λάβετε υπόψη τις τοπικές απαιτήσεις σχετικά με τη διάθεση του μολύβδου στο τέλος του κύκλου ζωής του.

Ασφάλεια

Μην απορρίπτετε - δώστε στο χρήστη

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τα γραφικά και τις προδιαγραφές που παρέχονται με αυτό το προϊόν.

Σε περίπτωση που δεν ακολουθήσετε όλες τις παρακάτω οδηγίες ενδέχεται να προκληθεί ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά, καταστροφή ιδιοκτησίας ή/ και σοβαρός τραυματισμός.

Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για να ανατρέξετε μελλοντικά σε αυτές.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Όλοι οι τοπικά θεσμοθετημένοι κανόνες ασφαλείας σχετικά με την εγκατάσταση, τη λειτουργία και τη συντήρηση, πρέπει να τηρούνται συνεχώς.

Δήλωση Χρήσης

- Αποκλειστικά για επαγγελματική χρήση.
- Αυτό το προϊόν και τα εξαρτήματά του δεν πρέπει να τροποποιηθούν με κανένα τρόπο.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν εάν έχει υποστεί ζημία.

- Εάν τα δεδομένα του προϊόντος ή οι προειδοποιητικές ενδείξεις κινδύνου στο προϊόν παύσουν να είναι ευανάγνωστες ή αποσυνδεδεμένες, αντικαταστήστε χωρίς καθυστέρηση.
- Το προϊόν πρέπει να εγκαθίσταται, να λειτουργεί και να συντηρείται μόνο από πρόσωπα με τα κατάλληλα προσόντα σε βιομηχανικό περιβάλλον συναρμολόγησης.

Προβλεπόμενη χρήση

Αυτό το προϊόν έχει σχεδιαστεί για διάτρηση οπών σε μέταλλο, σύνθετα υλικά και πλαστικά. Δεν επιτρέπεται άλλη χρήση. Για επαγγελματική χρήση μόνο.

Χρησιμοποιήστε μόνο τις ακόλουθες συστοιχίες μπαταριών Desoutter.

- Συστοιχία μπαταριών 18 V 2.5 Ah, αριθμός εξαρτήματος 6158132660
- Συστοιχία μπαταριών 36 V 2.5 Ah, αριθμός εξαρτήματος 6158132670

Οι συστοιχίες μπαταριών πρέπει να φορτίζονται με τον φορτιστή μπαταριών Desoutter (6158132700) **μόνο**.

Για πλήρεις οδηγίες, ανατρέξτε στις οδηγίες ασφάλειας του φορτιστή μπαταρίας (6159925310) και στις οδηγίες προϊόντος που διατίθενται σε πολλές γλώσσες στο www.desouttertools.com

Ειδικές οδηγίες προϊόντος

Περιγραφή προϊόντος

Ανατρέξτε στο *Σχήμα 1*.

1	Άξονας εξόδου
2	Φωτεινές ενδείξεις
3	Σκανδάλη
4	Αποτύπωμα μπαταρίας
5	Οπές ψύξης

- ⓘ Οπές ψύξης (να μην καλύπτονται / να είναι απαλλαγμένες από σκόνη).

Σήμανση κανονιστικής συμμόρφωσης

Ανατρέξτε στο *Σχήμα 2*.

Στο παραπάνω διάγραμμα, τα βέλη δείχνουν τη θέση των σημάνσεων Κανονιστικής Συμμόρφωσης.

Τοποθέτηση της μπαταρίας

Ανατρέξτε στο *Σχήμα 4*.

Τοποθετήστε τη συστοιχία μπαταριών (1) εμπρός ή πίσω από το εργαλείο (2) έως ότου ακουστεί καθαρά ένας ήχος ασφάλισης.

Δεν υπάρχει διακόπτης ON/OFF: το εργαλείο είναι έτοιμο να λειτουργήσει μόλις τοποθετηθεί η συστοιχία μπαταριών.

Κατά την ενεργοποίηση, οι λυχνίες LED του εργαλείου αναβοσβήνουν.

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Συστάσεις χρήσης για μπαταρίες
Για να εξασφαλίσετε μεγαλύτερη διάρκεια ζωής της συστοιχίας μπαταριών:

- ▶ Αφαιρέστε τη συστοιχία μπαταριών όταν το εργαλείο δεν χρησιμοποιείται.
- ▶ Μην αφήνετε τη συστοιχία μπαταριών στο φορτιστή όταν η παροχή ρεύματος του φορτιστή είναι απενεργοποιημένη.

Πώς να ρυθμίσετε ταχύτητες

- ⓘ Τα εργαλεία είναι εξοπλισμένα με σκανδάλη δύο βημάτων που επιτρέπει την προσαρμογή της ταχύτητας διάτρησης στο υλικό.

Οι ταχύτητες από προεπιλογή δίνονται στο κεφάλαιο *Τεχνικά δεδομένα [σελίδα 46]*.

Για λεπτομερείς οδηγίες εγκατάστασης, ανατρέξτε στις Οδηγίες προϊόντος XPB (έντυπη μορφή): 6159929520 διαθέσιμο στο www.desouttertools.com.

Πώς να χρησιμοποιήσετε το εργαλείο

- ⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Μην ξεκινήσετε το εργαλείο πριν βεβαιωθείτε ότι η κεφαλή του τρυπανιού είναι σωστά συναρμολογημένη στη μηχανοκίνητη μονάδα χειρισμού. Μια λανθασμένα συναρμολογημένη κεφαλή τρυπανιού μπορεί να χαλαρώσει με μεγάλη ταχύτητα και να προκαλέσει σωματικές βλάβες και/ή υλικές ζημιές.

Ανατρέξτε στο *Σχήμα 5*.

Τοποθετήστε το εργαλείο με ένα κατάλληλο τσοκ (2).

Τοποθετήστε το εργαλείο κοπής στο τσοκ (2).

Χρησιμοποιήστε το κλειδί του τσοκ (1) για να σφίξετε το κοπτικό εργαλείο στο τσοκ.

Επαναλάβετε αυτή τη διαδικασία τρεις φορές (κάθε φορά κατά 120°).

- ⓘ Ανατρέξτε στην ενότητα προαιρετικών εξαρτημάτων στις Οδηγίες προϊόντος XPB (6159929520) για τις κατάλληλες αναφορές του τσοκ (2) και του κλειδιού του τσοκ (1).

Κρατήστε το εργαλείο σταθερό με τη λαβή και εφαρμόστε το στο τμήμα που πρόκειται να κοπεί.

Το λευκό μπροστινό φως φωτίζει την περιοχή εργασίας.

- ⓘ Τα εργαλεία είναι εξοπλισμένα με σκανδάλη δύο βημάτων που επιτρέπει την προσαρμογή της ταχύτητας διάτρησης στο υλικό.

Πιέστε τη σκανδάλη μέχρι τη μέση (σκανδάλη πρώτου βήματος) για να τρυπήσετε στην *Ταχύτητα 1* και πατήστε την πλήρως (σκανδάλη δεύτερου βήματος) για να τρυπήσετε στην *Ταχύτητα 2*.

Ανατρέξτε στο *Σχήμα 6*.

1	ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ σκανδάλης
2	Σκανδάλη πρώτου βήματος
3	Σκανδάλη δεύτερου βήματος

- ⓘ Τα εργαλεία (-P) είναι εφοδιασμένα με προοδευτική δράση ρυθμιστικής δικλείδας, η οποία επιτρέπει χαμηλή ταχύτητα με μικρό άνοιγμα ρυθμιστικής δικλείδας που είναι ιδανική όταν ξεκινάτε μια λειτουργία διάτρησης. Μια γραμμική μεταβολή της ταχύτητας θα εφαρμοστεί στο εργαλείο ανάλογα με τη θέση της σκανδάλης.

Ανατρέξτε στο Σχήμα 7.

- | | |
|---|--------------------------|
| 1 | ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ σκανδάλης |
| 2 | Προοδευτική σκανδάλη |

Στο τέλος του κύκλου διάτρησης, το εργαλείο μπορεί να δημιουργήσει ορισμένες κρούσεις για να απελευθερώσει το εργαλείο κοπής από θραύσματα που έχουν κολλήσει στην οπή διάτρησης.

- ⓘ Εάν το κοπτικό εργαλείο μπλοκαριστεί κατά τη διάρκεια του κύκλου, το εργαλείο θα ξεκινήσει αυτόματα έναν κύκλο απεμπλοκής για να απελευθερώσει το κοπτικό εργαλείο.

- ⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Μην καλύπτετε τις οπές ψύξης**
Ανατρέξτε στο Σχήμα 8.

Η κάλυψη των οπών ψύξης (1) ή η εισαγωγή οποιουδήποτε ξένου υλικού εντός των οπών ψύξης (1) θα προκαλέσει πρόωρη βλάβη στο εργαλείο ή προβλήματα θερμοκρασίας στο εργαλείο (E7: θερμοκρασία κινητήρα) Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στις Οδηγίες προϊόντος XPB (6159929520).

- ▶ Διατηρήστε τις οπές ψύξης καθαρές.
- ▶ Αποφύγετε την κάλυψη οπών ψύξης όταν το εργαλείο είναι σε λειτουργία.

Γενική Επισκευή και Ασφάλεια Συντήρησης

Κατά τη διάρκεια της συντήρησης, ως προς την αποφυγή της απροσδόκητης εκκίνησης, διατηρείτε πάντα τον ελεγκτή απενεργοποιημένο και αφαιρέστε τις αφαιρούμενες μπαταρίες.

Η συντήρηση πρέπει να εκτελείται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.

Οδηγίες Καθαρισμού

Καθαρίστε τα μέρη με ένα υγρό πανί. Χρησιμοποιείτε μόνο νερό, δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται καθαριστικά που περιέχουν διαλύτες.

Επικοινωνήστε με τον τεχνικό συντήρησης της Desoutter για συμβουλές καθαρισμού σύμφωνα με τις τρέχουσες συστάσεις και για το συγκεκριμένο εργαλείο σας.

Για περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με την προληπτική συντήρηση: Ανατρέξτε στις Οδηγίες προϊόντος XPB (6159929520)

Πινακίδες και Αυτοκόλλητα

Το προϊόν διαθέτει σήματα και αυτοκόλλητα που περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για την ατομική ασφάλεια και τη συντήρηση του προϊόντος. Τα σήματα και τα αυτοκόλλητα πρέπει να είναι πάντοτε ευανάγνωστα. Μπορείτε να παραγγείλετε καινούργια σήματα και αυτοκόλλητα από τον κατάλογο ανταλλακτικών.



s011050

Χρήσιμες πληροφορίες

Διαδικτυακός τόπος

Πληροφορίες σχετικά με τα Προϊόντα, τα Εξαρτήματά, τα Ανταλλακτικά και τα Δημοσιευμένα θέματα μας βρίσκονται στον ιστότοπο Desoutter .

Παρακαλούμε επισκεφθείτε: www.desouttertools.com.

Πληροφορίες για εγχειρίδια εγκατάστασης

Λεπτομερείς οδηγίες λειτουργίας, εγχειρίδια εγκατάστασης και αναβάθμισης διατίθενται στη διεύθυνση www.desouttertools.com.

Πληροφορίες για ανταλλακτικά

Οι ανεπτυγμένες προβολές και ο κατάλογος ανταλλακτικών είναι διαθέσιμα στο Service Link στη διεύθυνση www.desouttertools.com.

Χώρα προέλευσης

France

Δελτία Δεδομένων Ασφαλείας MSDS/SDS

Τα δελτία δεδομένων ασφαλείας περιγράφουν τα χημικά προϊόντα που πωλούνται από την Desoutter.

Παρακαλούμε συμβουλευτείτε τον δικτυακό τόπο Desoutter για περισσότερες πληροφορίες www.desouttertools.com.

Κανονιστική συμμόρφωση



Όλες οι δηλώσεις συμμόρφωσης είναι διαθέσιμες στη διεύθυνση www.desouttertools.com.

Εγγύηση

Οι ρήτρες εγγύησης είναι διαθέσιμες στη διεύθυνση www.desouttertools.com.



Πνευματικά δικαιώματα

© Copyright 2026, Ets Georges Renault, 38 rue Bobby Sands, 44818 Saint Herblain, France

Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος. Απαγορεύεται κάθε μη εξουσιοδοτημένη χρήση ή αντιγραφή των περιεχομένων ή μέρους τους. Αυτό ισχύει ιδίως για τα εμπορικά σήματα, τις επωνυμίες μοντέλων, τους αριθμούς ανταλλακτικών και τα

σχεδιαγράμματα. Συνιστάται η χρήση μόνο γνήσιων ανταλλακτικών. Οποιαδήποτε βλάβη ή δυσλειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών ή από οποιαδήποτε ακατάλληλη συντήρηση ή σέρβις δεν καλύπτεται από την εγγύηση ή την ευθύνη του προϊόντος. Η χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών μπορεί να επηρεάσει ή να ακυρώσει περαιτέρω τη συμμόρφωση του προϊόντος με τις κανονιστικές διατάξεις.

Tekniska data

Tekniska data

Spänning (V)

18 V  eller 36 V 

Effektförbrukning

18 V: 310 W

36 V: 420 W

Drivning

XPB-xxxx	XPB-xxxx-P	Yttergånga 3/8''-24 UNF
XPB-xxx-JT1	XPB-xxx-JT1-P	Hankontyp JT1
XPB-xxxx-C6.5	XPB-xxxx-C6.5-P	Chuck-kapacitet: Ø 6,5
XPB-xxxx-C10	XPB-xxxx-C10-P	Chuck-kapacitet: Ø 10
XPB-xxx-K8	XPB-xxx-K8-P	Chuck-kapacitet: Ø 8
XPB-xxx-QR	XPB-xxx-QR-P	Snabbkopplingsutgång*

Ytterligare tillbehör (beställs separat)

XPB-QR måste användas med de snabbkopplingshuvuden som beskrivs i **Säkerhetsinstruktioner för huvuden art.nr 6159929930**.

Proceduren för att installera snabbkopplingshuvudet beskrivs i dess säkerhetsinstruktioner.

Varvtal intervall (rpm)

Modell	Min (1)	Max (2)
-1000	110	1000
-2000	200	2000
-3000	300	2790
-4500	500	4500
-6000	630	6000

För verktyg utrustat med tvåstegstrycke:

(1) förhandsinställd minimihastighet för förstastegstrycket

(Hastighet 1)

(2) förhandsinställd maxhastighet för andrastegstrycket (Hastighet 2)

För verktyg utrustat med progressivt trycke:

(1) förhandsinställd minimihastighet (Minimihastighet)

(2) förhandsinställd maxhastighet (Maxhastighet)

Vikt

 Vikten anges utan batteri.

QR-modellens vikt anges utan huvudet

Artikelnummer	Beskrivning	kg	lb
6158132660	18 V batteri	0.460	1.01
6158132670	36 V batteri	0.770	1.70

Krav för förvaring och användning

Förvaringstemperatur	-20 °C till +70 °C (-4 °F till +158 °F)
Drifttemperatur	0 °C till 45 °C (32 °F till 113 °F)
Luftfuktighet vid förvaring	0-95 % RH (kondensfri)
Luftfuktighet vid drift	0-90 % RH (kondensfri)
Höjd upp till	2000 m (6562 fot)
Kan användas i miljöer med föroreningsklass 2	
Endast inomhusbruk	

Deklarationer

Ansvar

Många händelser i arbetsmiljön kan påverka åtdragningsprocessen och kräva en validering av resultat. I enlighet med gällande standarder och/eller föreskrifter, ställer vi som krav att det installerade momentet och rotationsriktningen kontrolleras efter varje händelse som kan påverka åtdragningsresultat. Exempel på sådana händelser inkluderar, men är inte begränsade till:

- initial installation av verktygssystemet
- ändring av delbatch, bult, skruvbatch, verktyg, mjukvara, konfiguration eller miljö
- ändring av luftanslutningar eller elektriska anslutningar
- ändring i linjens ergonomi, process, kvalitetsförfaranden eller praxis
- byte av operatör
- någon annan ändring som påverkar åtdragningsprocessens resultat

Kontrollen ska:

- Se till att sammanfogningen inte har ändrats på grund av påverkande händelser.
- Göras efter initial installation, underhåll eller reparation av utrustningen.
- Inträffa minst en gång per skift eller vid annan lämplig frekvens.

Uppgift om buller och vibrationer

Vibrationsnivå – EN62841-2-1:

Safety Information

Modell	a _{hd} (m/s ²)	K (m/s ²)
1000	1,335	1,5
2000	3,079	1,5
3000	3,079	1,5
4500	1,283	1,5
6000	1,283	1,5

ahd, ah: vibrationsnivå

Ljudnivå – EN62841-2-1:

	LpA dB(A)	LWA dB(A)
Samtliga modeller	61	72

LpA dB(A): ljudtrycksnivå

LWA dB(A): ljudeffektsnivå

K / KpA = KWA = 3 dB: osäkerhet

Dessa deklarerade värden har erhållits genom laboratorietester i enlighet med angivna direktiv eller standarder och är lämpliga att jämföra med deklarerade värden för andra maskiner som testats i enlighet med samma direktiv eller standarder. Den angivna nivån av vibrationsutsläpp kan användas till en preliminär bedömning av exponering. Värdena kan inte användas för riskbedömning och värden som uppmäts på individuella arbetsplatser kan vara högre. De faktiska exponeringsvärdena och de skaderisker som en enskild användare utsätts för är unika och beror på personens arbetssätt, i vilket material maskinen används, användarens exponeringstid och fysiska kondition samt maskinens skick.

Vi på **Ets Georges Renault** kan inte hållas ansvarsskyldiga för konsekvenserna av att använda de angivna värdena istället för värden som återspeglar den faktiska exponeringen vid en individuell riskbedömning på en arbetsplats över vilken vi inte har någon kontroll.

Detta verktyg kan orsaka syndromet hand-armvibrationer om det inte används korrekt. En EU-guide för hantering av hand- och armvibrationer återfinns på webbplatsen <http://www.pneurop.eu/index.php> under Verktyg och sedan Lagstiftning.

För att förebygga eventuella framtida åkommor rekommenderar vi att hälsokontroller genomförs för att upptäcka tidiga symptom som kan bero på vibrationsrelaterade arbetsuppgifter.

- i** Om denna utrustning är avsedd för fixerade tillämpningar:
Ljudemissionerna anges som vägledning för maskinbyggarerna. Ljud- och vibrationsemissionsdata för hela maskinen skall anges i instruktionshandboken till maskinen.

WEEE

Information om **Kassering av elektrisk och elektronisk utrustning (Waste of Electrical and Electronic Equipment) (WEEE)**:

Denna produkt och dess information uppfyller kraven i WEEE-direktivet (2012/19/EU), och måste hanteras i enlighet med direktiv/förordningar.

Produkten är märkt med följande symbolen:



Produkter märkta med en överkryssad soptunna med hjul samt en svart linje nedanför innehåller delar som måste hanteras i enlighet med WEEE-direktiv/förordningar. Hela produkten, eller WEEE-delarna, kan skickas till ditt kundcenter för omhändertagande.

Regionala krav

! VARNING

Denna produkt kan utsätta dig för kemikalier inklusive bly, som är känd för staten Kalifornien för att orsaka cancer och fosterskador och annan reproduktiv skada. För mer information gå in på

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Information om Artikel 33 i REACH

EU-förordning (EG) nr. 1907/2006 om registrering, utvärdering, godkännande och begränsning av kemikalier (Reach) anger bland annat krav rörande kommunikation i leveranskedjan. Informationskraven gäller även för produkter som innehåller så kallade Särskilt farliga ämnen ("Kandidatförteckningen"). Den 27 juni 2018 blev blymetall (CAS-nr. 7439-92-1) tillagt i Kandidatförteckningen.

I enlighet med informationen ovan har detta meddelande som syfte att informera dig om att vissa elektriska och mekaniska komponenter i produkten kan innehålla blymetall. Detta är i enlighet med rådande begränsningslagstiftning för specifika ämnen och baseras på undantag i RoHS-förordningen (2011/65/EU). Blymetall kommer inte att läcka eller förändras från eller i produkten vid normal användning och koncentrationen blymetall i den färdiga produkten ligger långt under gällande gränsvärden. Kom ihåg att kontrollera lokala krav för bly när produkten ska avfallshanteras.

Säkerhet

KASSERA EJ – GE TILL ANVÄNDAREN

! VARNING Läs alla säkerhetsföreskrifter, instruktioner, illustrationer och specifikationer som medföljer produkten.

Om alla anvisningar nedan inte efterföljs finns risk för elchock, brand, svåra personskador och/eller skador på egendom.

Spara alla varningar och instruktioner för framtida bruk.

! VARNING Alla lokala säkerhetsföreskrifter avseende installation, drift och underhåll skall alltid åtföljas.

Användningsintyg

- Endast för yrkesmässigt bruk.

- Denna produkt och medföljande tillbehör får inte modifieras på något sätt.
- Använd inte denna produkt om den har skadats.
- Om produktuppgifterna eller varningsskyltarna på produkten inte är läsliga eller lossnar ska de bytas omedelbart.
- Produkten får endast installeras, användas och servas av behöriga personer i en miljö för industriellt bruk.

Avsedd användning

Produkten är avsedd för borrar av hål i metall, komposit- och plastmaterial. Ingen annan användning är tillåten. Endast för professionell användning.

Använd endast angivna Desoutter-batterier.

- Batteri 18 V 2,5 Ah, artikelnummer 6158132660
- Batteri 36 V 2,5 Ah, artikelnummer 6158132670

Batterier får **bara** laddas med Desoutter batteriladdare (6158132700).

För fullständiga informationer, se batteriladdarens säkerhetsanvisningar (6159925310) och produktanvisningar som finns på flera språk på www.desouttertools.com

Produktspecifika anvisningar

Produktbeskrivning

Se *schema 1*.

1	Utgående axel
2	Ljusindikatorer
3	Tryckreglage
4	Batteriets fotavtryck
5	Avkylningshål

- ⓘ Avkylningshål (övertäck ej/håll fria från damm).

Överensstämmelse – märkning

Se *schema 2*.

I diagrammet ovan visar pilarna var markeringarna för regel efterlevnad finns.

Sätta in batteriet

Se *schema 4*.

Sätt i batteriet (1) framför eller bakom verktyget (2) tills ett tydligt låsljud hörs.

Det finns ingen ON/OFF-brytare: verktyget är redo att användas så fort batteriet är installerat.

När verktyget är påslaget blinkar dess LED-lampor.

OBS Användningsrekommendationer för batterier

För att säkerställa en längre livslängd för batteriet:

- ▶ Ta alltid ur batteriet när verktyget inte används.
- ▶ Lämna inte batteriet på laddaren när laddaren är avstängd.

Så här ställer du in varvtal

- ⓘ Verktygen har dubbla tryckreglage som gör det möjligt att justera borrhastigheten efter materialet.

De förhandsinställda hastigheterna anges i kapitlet *Tekniska data [sida 51]*.

Närmare anvisningar för installation finns i produktanvisningarna för XPB (trycksak): 6159929520) på www.desouttertools.com.

Så använder du verktyget

- ⚠ **VARNING Starta inte verktyget förrän du är helt säker på att borrhuvudet är korrekt monterat på drivenheten. Ett felaktigt monterat borrhuvud kan lossna med hög hastighet och orsaka kroppsskada och/eller egendomsskada.**

Se *schema 5*.

Montera verktyget med en lämplig chuck (2).

Sätt i skärverktyget i chucken (2).

Använd chucknyckeln (1) för att dra åt skärverktyget på chucken.

Upprepa denna åtgärd tre gånger (varje gång med 120°).

- ⓘ Se avsnittet om valfria tillbehör i produktanvisningarna för XPB (6159929520) för lämpliga referenser angående chuck (2) och chucknyckel (1).

Håll verktyget stadigt i handtaget och anbringa det på arbetsstycket som ska skäras.

Två vita främre lampor lyser upp arbetsområdet.

- ⓘ Verktygen har dubbla tryckreglage som gör det möjligt att justera borrhastigheten efter materialet.

Tryck in tryckreglaget halvvägs (första steget) för att borra med *Hastighet 1* och tryck in det helt (andra steget) för att borra med *Hastighet 2*.

Se *schema 6*.

1	Tryckreglage AV
2	Tryckreglage första steg
3	Tryckreglage andra steg

- ⓘ Verktygen (-P) är försedda med ett progressivt gaspådrag, som ger en låg hastighet med ett litet gaspådrag vilket är perfekt när en borraroperation ska påbörjas. En linjär hastighetsvariation appliceras på verktyget beroende på tryckreglagets position.

Se *schema 7*.

1	Tryckreglage AV
2	Progressivt tryckreglage

Vid borrarcykelns slut kan verktyget slå en aning för att frigöra skärverktyget från spån som fastnat i borrhålet.

- ⓘ Om skärverktyget blockeras under cykeln startar verktyget automatiskt en frigöringscykel för att frigöra skärverktyget.

Safety Information

WARNING Täck inte för avkylningshål

Se *schema 8*.

Om du täcker över avkylningshålen (1) eller för in främmande material genom avkylningshålen (1) kommer det att orsaka för tidiga skador på verktyget eller leda till att verktyget överhettas (E7: motortemperatur). Mer information finns i produktanvisningarna för XPB (6159929520).

- ▶ Håll avkylningshålen rena.
- ▶ Undvik att täcka för avkylningshålen när verktyget används.

Allmän säkerhet vid service och underhåll

Håll alltid styrenheten avstängd och ta ur de löstagbara batterierna under service så att inga enheter startar oväntat.

Service får endast utföras av behörig personal.

Rengöringsanvisningar

Rengör delarna med en fuktig trasa. Använd endast vatten – använd aldrig rengöringsmedel som innehåller lösningsmedel.

Kontakta närmaste servicetekniker från Desoutter för rengöringsråd enligt rekommendationerna för ditt specifika verktyg.

För mer information om förebyggande underhåll: Se produktanvisningar för XPB (6159929520)

Skyltar och dekaler

Produkten är försedd med skyltar och dekaler med viktig information om personlig säkerhet och produktunderhåll. Skyltarna och dekaler måste alltid vara lätta att läsa. Nya skyltar och dekaler kan beställas med hjälp av reservdelslistan.



8011050

Användbar information

Webbplats

Information om våra produkter, tillbehör, reservdelar och publicerade ärenden hittar du på webbplatsen för Desoutter

Besök: www.desouttertools.com.

Information om installationshandböcker

Detaljerade anvisningar samt installations- och uppgraderingsanvisningar finns på www.desouttertools.com.

Information om reservdelar

Sprängskisser och reservdelslistor finns på Service Link på www.desouttertools.com.

Ursprungsland

France

Säkerhetsdatablad MSDS/SDS

Säkerhetsdatabladet beskriver de kemiska produkter som säljs av Desoutter.

Se webbplatsen för Desoutter om du behöver mer information www.desouttertools.com.

Regelefterlevnad



Samtliga försäkran om överensstämmelse finns tillgängliga på www.desouttertools.com.

Garanti

Garantiklausuler finns tillgängliga på www.desouttertools.com.



Copyright

© Copyright 2026, Ets Georges Renault, 38 rue Bobby Sands, 44818 Saint Herblain, France

Med ensamrätt. All obehörig användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller särskilt varumärken, modellbeteckningar, artikelnummer och ritningar. Vi rekommenderar att endast originalreservdelar används. Eventuella skador eller funktionsfel som orsakas av användning av reservdelar som inte är originaldelar eller av felaktigt underhåll eller felaktig service omfattas inte av garantin eller produktansvaret. Användning av reservdelar som inte är originaldelar kan ytterligare påverka eller upphäva produktens överensstämmelse med gällande regler.

Технические данные

Технические характеристики

Напряжение (В)

18 В  или 36 В 

Потребление энергии

18 В: 310 Вт

36 В: 420 Вт

Вторичный привод

XPB-xxxx	XPB-xxxx-P	Наружная резьба 3/8''-24 UNF
XPB-xxx-JT1	XPB-xxx-JT1-P	Конус внешнего типа JT1
XPB-xxxx-C6.5	XPB-xxxx-C6.5-P	Вместимость патрона: Ø 6,5

ХРВ-xxxx-C10	ХРВ-xxxx-C10-P	Вместимость патрона: Ø 10
ХРВ-xxx-K8	ХРВ-xxx-K8-P	Вместимость патрона: Ø 8
ХРВ-xxx-QR	ХРВ-xxx-QR-P	Быстросъемный хвостовик*

Дополнительные принадлежности (следует заказывать отдельно).

ХРВ-QR необходимо использовать с быстросменными головками, см. описание в **Инструкции по технике безопасности при работе с головками P/N 6159929930.**

Процедура установки быстросменной головки на инструмент описана в инструкции по технике безопасности.

Диапазон скорости (об/мин.)

Модель	Мин. (1)	Макс. (2)
-1000	110	1000
-2000	200	2000
-3000	300	2790
-4500	500	4500
-6000	630	6000

Для инструментов, оснащенных двухступенчатым курком:

(1) минимальная скорость по умолчанию для первого этапа курка (Скорость 1)

(2) максимальная скорость по умолчанию для второго этапа курка (Скорость 2)

Для инструмента, оснащенного прогрессивным курком:

(1) минимальная скорость по умолчанию (Мин. скорость)

(2) максимальная скорость по умолчанию (Макс. скорость)

Масса

(i) Вес указан без аккумуляторного блока.

Вес модели QR указан без головки.

Артикул	Описание	кг	фунты
6158132660	Аккумуляторный блок 18 В	0,460	1,01
6158132670	Аккумуляторный блок 36 В	0,770	1,70

Условия хранения и эксплуатации

Температура хранения	От -20 °C до +70 °C(от -4 °F до +158 °F)
Рабочая температура	От 0 °C до 45 °C(от 32 °F до 113 °F)
Влажность при хранении	Относительная влажность 0–95 %, без образования конденсата

Рабочая влажность	Относительная влажность 0–90 %, без образования конденсата
Высота до	2000 м (6562 футов)
Эксплуатация возможна при загрязнении окружающей среды до 2-й степени	
Использование только в помещении	

Декларации

Ответственность

В рабочей среде на процесс затяжки могут оказывать влияние различные события, которые требуют проверки результатов. В соответствии с применимыми стандартами и/или предписаниями, настоящим мы требуем от вас проверки установленного момента и направления вращения после любого события, которое может повлиять на результат затяжки. Примерами таких событий, помимо прочего, являются:

- первоначальная установка инструментальной системы;
- замена групп деталей, винтов, болтов, а также инструмента, программного обеспечения, конфигурации или среды;
- замена пневматических или электрических соединений;
- изменение в эргономике линии, техпроцессе, процедурах контроля качества или методах работы;
- замена оператора;
- любое другое изменение, влияющее на результат процесса затяжки.

Проверка должна:

- подтвердить, что характеристики соединений не изменились в результате событий, оказывающих влияние;
- проводиться после первоначальной установки, техобслуживания или ремонта оборудования;
- выполняться не менее одного раза за смену или с другой подходящей периодичностью.

Декларация о шуме и вибрации

Уровень вибрации - EN62841-2-1:

Модель	a _{hd} (м/с ²)	K (м/с ²)
1000	1,335	1,5
2000	3,079	1,5
3000	3,079	1,5
4500	1,283	1,5
6000	1,283	1,5

a_{hd}, a_h: уровни вибрации

Уровень шума – EN62841-2-1:

Safety Information

	LpA дБ(А)	LWA дБ(А)
Все модели	61	72

LpA дБ(А): уровень звукового давления

LWA дБ(А): уровень звуковой мощности

K / KpA = KWA = 3 дБ: погрешность

Эти заявляемые характеристики получены в результате типовых лабораторных испытаний в соответствии с указанными стандартами и подходят для сравнения с заявленными характеристиками других агрегатов, испытанных в соответствии с теми же самыми стандартами. Уровень вибрации может быть использован для предварительной оценки внешнего воздействия. Эти заявленные значения не могут быть использованы при выполнении оценки рисков. Значения, полученные непосредственно на рабочем месте, могут быть выше заявленных. Значения фактического воздействия и риск причинения вреда каждого отдельного пользователя уникальны и зависят от метода работы пользователя, обрабатываемой детали и оформления рабочего места, а также от времени воздействия и состояния здоровья пользователя.

Компания **Ets Georges Renault** не может нести ответственность за последствия использования заявленных значений вместо значений, отражающих фактическое воздействие, при оценке индивидуальных рисков в ситуации на рабочем месте, которую компания не в состоянии контролировать.

При ненадлежащей манере использования данный инструмент может вызвать вибрационный синдром рук. Руководство ЕС по контролю вибрацией рук содержится на сайте <http://www.pneurop.eu/index.php> при выборе «Инструменты» и затем «Нормативы».

Мы рекомендуем программу контроля за здоровьем, которая обеспечивает раннее обнаружение симптомов вредного воздействия вибрации и позволяет своевременно пересмотреть процедуры обслуживания, чтобы предотвратить дальнейшее ухудшение.

i Если данное оборудование предназначено для закрепленных систем:

Значение излучения шума приведено в качестве руководящей информации для изготовителя устройства. Данные по излучению шума и вибрации для всего устройства должны быть приведены в руководстве по эксплуатации устройства.

Директива WEEE

Информация, касающаяся **Директивы об отходах электрического и электронного оборудования (WEEE)**:

Данное изделие и информация о нем отвечают требованиям Директивы/нормам WEEE (2012/19/EU), и оно должно утилизироваться в соответствии с директивой/нормами.

На изделии имеется маркировка в виде следующего знака:



Изделия, маркированные символом перечеркнутого передвижного мусорного контейнера и одинарной черной линии под ним, содержат части, которые должны утилизироваться в соответствии с Директивой/нормами WEEE. Изделие целиком или его детали, на которые распространяется действие Директивы WEEE, можно отправить на утилизацию в местный центр обслуживания клиентов.

Региональные требования

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В процессе использования данного продукта существует опасность подвергнуться воздействию химических веществ, в частности, свинца, который, согласно данным, имеющимся в штате Калифорния, вызывает раковые заболевания, врожденные дефекты развития или другие патологии репродуктивной системы. Более подробная информация представлена на веб-сайте

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Информация относительно статьи 33 в REACH

Регламент Европейского союза (ЕС) № 1907/2006, регулирующий регистрацию, экспертизу, лицензирование и оборот химических средств (REACH), определяет, помимо прочего, требования к коммуникации в цепочке поставок. Информационные требования распространяются также на продукты, которые содержат так называемые особо опасные вещества (перечень веществ-кандидатов). 27 июня 2018 года металлический свинец (CAS номер 7439-92-1) был внесен в перечень веществ-кандидатов.

В связи с вышеизложенным настоящим ставим вас в известность, что некоторые электрические и механические компоненты продукта могут содержать металлический свинец. Это соответствует действующему законодательству в отношении ограничения использования веществ и основано на законных исключениях, указанных в Директиве ЕС по ограничению использования опасных веществ RoHS (2011/65/EU). Металлический свинец не дает утечек или не видоизменяется в продукте во время нормальной эксплуатации, и концентрация металлического свинца в готовом продукте намного ниже применимого порогового значения. Необходимо учитывать местные требования к утилизации свинца после окончания срока службы продукта.

Безопасность

НЕ ВЫБРАСЫВАТЬ — ПЕРЕДАТЬ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Ознакомьтесь со всеми предупреждениями по безопасной работе, инструкциями, иллюстрациями и спецификациями, которые поставляются вместе с данным изделием.

Несоблюдение приведенных ниже инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару, материальному ущербу и/или серьезной травме.

Сохраните все предупреждения и инструкции для справки на будущее.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Необходимо неукоснительно соблюдать все местные законодательно закрепленные правила техники безопасности, касающиеся установки, эксплуатации и техобслуживания.

Предписание по использованию

- Только для профессионального использования.
- Запрещается модифицировать данное изделие и его принадлежности каким-либо образом.
- В случае повреждения данного изделия его использование запрещено.
- Если этикетка с информацией об изделии или с предупредительными знаками на корпусе изделия стала неразборчивой или отклеилась, без промедления замените ее.
- Данное устройство должно устанавливаться, эксплуатироваться и обслуживаться только квалифицированным персоналом в промышленных условиях.

Предусмотренное применение

Данный инструмент предназначен для сверления отверстий в металле, композитных материалах и пластмассе. Запрещается использовать в других целях. Только для профессионального использования.

Следует использовать только аккумуляторный блок Desoutter.

- Аккумуляторный блок 18 В 2,5 А ч, номер детали 6158132660
- Аккумуляторный блок 36 В 2,5 А ч, номер детали 6158132670

Аккумуляторные блоки следует заряжать **только** с помощью зарядного устройства для аккумуляторных блоков Desoutter (6158132700).

Подробные инструкции см. в Инструкциях по технике безопасности аккумуляторного блока (6159925310) и Инструкциях по применению, представленных на сайте на нескольких языках www.desouttertools.com

Особые инструкции по устройству

Описание продукта

См. схему 1.

- | | |
|---|--------------|
| 1 | Выходной вал |
| 2 | Индикаторы |
| 3 | Курок |

- | | |
|---|---------------------------------|
| 4 | Занимаемая площадь аккумулятора |
| 5 | Охладительные отверстия |

- i** Охладительные отверстия (не накрывать / должны быть свободными от пыли).

Маркировка знаками соответствия нормативным требованиям

См. схему 2.

В приведенной выше диаграмме стрелки показывают местоположение знаков нормативно-правового соответствия.

Установка аккумуляторного блока

См. схему 4.

Вставьте аккумуляторный блок (1) с передней или задней части инструмента (2) до отчетливого щелчка.

Переключатель ВКЛ./ВЫКЛ. отсутствует: инструмент готов к работе сразу после установки аккумуляторного блока.

При включении питания светодиоды инструмента будут мигать.

УВЕДОМЛЕНИЕ Рекомендации по эксплуатации аккумуляторного блока

Обеспечьте более длительный срок службы аккумуляторного блока:

- ▶ Извлекайте аккумуляторный блок, когда инструмент не используется.
- ▶ Не оставляйте аккумуляторный блок на зарядном устройстве, когда питание выключено.

Как настроить скорость

- i** Инструменты оснащены двухступенчатым курком, с помощью которого можно регулировать скорость сверления материала.

Скорости по умолчанию представлены в главе *Технические характеристики* [стр. 54].

Подробные инструкции по настройке см. в Инструкциях по изделию ХРВ (печатное издание: 6159929520), представленный на сайте www.desouttertools.com.

Как использовать инструмент

- ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Не включайте инструмент, пока не убедитесь, что сверлильная головка правильно установлена на приводном модуле. Неправильно установленная сверлильная головка может расшататься из-за высокой скорости и стать причиной телесной травмы и/или материального ущерба.

См. схему 5.

Установите инструмент в подходящий зажимной патрон (2).

Вставьте режущий инструмент в зажимной патрон (2). С помощью ключа зажимного патрона (1) затяните режущий инструмент в патроне.

Повторите операцию три раза (каждый раз на 120°).

Safety Information

- ⓘ Информацию о патроне (2) и ключе патрона (1) см. в разделе дополнительных принадлежностей Инструкции по изделию ХРВ (6159929520).

Удерживайте инструмент в ровном положении при помощи рукоятки и приложите его к отрезаемой области. Передний белый свет подсвечивает рабочую область.

- ⓘ Инструменты оснащены двухступенчатым курком, с помощью которого можно регулировать скорость сверления материала.

Нажмите курок наполовину (первый этап курка) для сверления со *Скоростью 1* и нажмите курок до упора (второй этап курка) для сверления со *Скоростью 2*.

См. *схему 6*.

- | | |
|---|-------------------|
| 1 | Курок ВЫКЛ. |
| 2 | Первый этап курка |
| 3 | Второй этап курка |

- ⓘ Инструменты (-P) оснащены прогрессивным дросселем, который обеспечивает возможность низкой скорости при небольшом открытии дроссельной заслонки, что идеально подходит для начала операции по сверлению. Линейная скорость инструмента зависит от положения курка.

См. *схему 7*.

- | | |
|---|---------------------|
| 1 | Курок ВЫКЛ. |
| 2 | Прогрессивный курок |

В конце цикла сверления инструмент может сгенерировать толчки, чтобы высвободить режущий инструмент из застрявшей в просверленном отверстии стружки.

- ⓘ При блокировке режущего инструмента во время цикла сверления инструмент автоматически включит режим расцепления, чтобы высвободить режущий инструмент.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Не закрывайте охлаждающие отверстия

См. *схему 8*.

Закрытие охлаждающих отверстий (1) или попадание любых инородных материалов в охлаждающие отверстия (1) станет причиной преждевременного повреждения инструмента или вызовет проблемы с его температурой (E7: температура двигателя). Более подробно см. в Информации по изделию ХРВ (6159929520).

- ▶ Поддерживайте чистоту охлаждающих отверстий.
- ▶ Избегайте закрытия охлаждающих отверстий во время работы инструмента.

Общие требования безопасности при периодическом и текущем техническом обслуживании

Во избежание случайного запуска контроллер всегда должен быть выключен и съемные аккумуляторы извлечены во время технического обслуживания.

Обслуживание должно выполняться только квалифицированным персоналом.

Инструкции по очистке

Детали следует очищать с помощью влажной ткани. Следует использовать только воду. Нельзя применять чистящие средства, содержащие растворители.

Обратитесь к специалисту по сервисному обслуживанию Desoutter за консультацией относительно очистки и актуальных рекомендаций для вашего конкретного инструмента.

Более подробную информацию о профилактическом обслуживании см. в Информации по изделию ХРВ (6159929520)

Обозначения и наклейки

На данном изделии имеются знаки и наклейки, содержащие важную информацию по технике безопасности и техобслуживанию изделия. Знаки и наклейки должны всегда оставаться разборчивыми. Новые знаки и наклейки можно заказать по перечню запчастей.



s011050

Полезные сведения

Веб-сайт

На веб-сайте Desoutter представлена информация о наших изделиях, принадлежностях, запасных частях, а также печатные материалы.

Посетите: www.desouttertools.com.

Информация о руководствах по установке

Подробные инструкции по эксплуатации, руководства по монтажу и обновлению см. на сайте www.desouttertools.com.

Информация о запасных частях

Трехмерные представления деталей и перечни запасных частей можно найти в разделе «Service Link» на сайте www.desouttertools.com.

Страна происхождения

France

Паспорта безопасности (MSDS / SDS)

В паспортах безопасности описаны химические продукты, продаваемые компанией Desoutter.

Посетите веб-сайт Desoutter, чтобы ознакомиться с более подробной информацией www.desouttertools.com.

Нормативно-правовое соответствие

Все декларации о соответствии доступны на сайте www.desouttertools.com.

Гарантия

Пункты гарантии доступны на сайте www.desouttertools.com.

**Авторское право**

© Авторское право, 2026, Ets Georges Renault, 38 rue Bobby Sands, 44818 Saint Herblain, France

Все права защищены. Любое несанкционированное использование или копирование содержимого настоящего документа или его части запрещено. В частности, это относится к товарным знакам, названиям моделей, номерам деталей и чертежам. Рекомендуется использовать только оригинальные запчасти. Любые повреждения или неисправности, возникшие в результате использования неоригинальных запасных частей или несоответствующего технического обслуживания или ремонта, не попадают под действие гарантии и ответственности производителя за продукцию. Использование неоригинальных запчастей может нарушить или отменить соответствие изделия нормативным требованиям.

Dane techniczne**Dane techniczne****Napięcie (V)**

18 V lub 36 V

Zużycie energii

18 V: 310 W

36 V: 420 W

Wał wyjściowy

XPB-xxxx	XPB-xxxx-P	Gwint męski 3/8''-24 UNF
XPB-xxx-JT1	XPB-xxx-JT1-P	Stożek męski typu JT1

XPB-xxxx-C6.5	XPB-xxxx-C6.5-P	Zakres mocowania uchwytu: Ø 6,5
XPB-xxxx-C10	XPB-xxxx-C10-P	Zakres mocowania uchwytu: Ø 10
XPB-xxx-K8	XPB-xxx-K8-P	Zakres mocowania uchwytu: Ø 8
XPB-xxx-QR	XPB-xxx-QR-P	Wyjście szybkozłączki*

Akcesoria dodatkowe (należy zamawiać odrębnie)

XPB-QR musi być używany z głowicami szybkozłączki opisanymi w **Instrukcje bezpieczeństwa dotyczące głowic P/N 6159929930**.

Proces montażu głowicy szybkozłączki na narzędziu jest opisany w instrukcji bezpieczeństwa.

Zakres prędkości (obr./min.)

Model	Min (1)	Maks. (2)
-1000	110	1000
-2000	200	2000
-3000	300	2790
-4500	500	4500
-6000	630	6000

W przypadku narzędzia z zamontowanym spustem dwustopowym:

- (1) domyślna prędkość minimalna do spustu pierwszego etapu (prędkość 1)
- (2) domyślna prędkość maksymalna do spustu drugiego etapu (prędkość 2)

W przypadku narzędzia z zamontowanym spustem progresywnym:

- (1) domyślna prędkość minimalna (min. prędkość)
- (2) domyślna prędkość maksymalna (maks. prędkość)

Masa

Waga jest podana bez akumulatora.

Masa modelu QR jest podany bez głowicy.

Numer części	Opis	kg	lb
6158132660	Akumulator 18 V	0.460	1.01
6158132670	Akumulator 36 V	0.770	1.70

Warunki przechowywania i eksploatacji

Temperatura przechowywania	od -20 °C do +70 °C (od -4 °F do +158 °F)
Temperatura robocza	od 0 °C do 45 °C (od 32 °F do 113 °F)
Wilgotność przechowywania	0-95 % wilgotności względnej (bez kondensacji)
Wilgotność robocza	0-90 % wilgotności względnej (bez kondensacji)

Safety Information

Maks. wysokość n.p.m. 2000 m (6562 stopy)

Możliwość eksploatacji w środowisku o stopniu zanieczyszczenia 2

Tylko do użytku w pomieszczeniach

Deklaracje

Odpowiedzialność

Wiele zdarzeń występujących w środowisku roboczym może mieć wpływ na proces dokręcania i wymaga potwierdzenia wyników. Zgodnie z obowiązującymi normami i/lub przepisami, wymagamy niniejszym sprawdzenia zainstalowanego momentu obrotowego i kierunku obrotów po wystąpieniu każdego zdarzenia, które może mieć wpływ na wynik dokręcania. Poniżej podano niektóre przykłady takich zdarzeń:

- początkowe zamontowanie systemu narzędziowego
- zmiana partii części, partii śrub, wkrętów, narzędzia, oprogramowania, konfiguracji lub środowiska
- zmiana połączeń pneumatycznych lub elektrycznych
- zmiana ergonomii linii, procesu, procedur lub praktyk jakościowych
- zmiana operatora
- wszelkie inne zmiany, które mają wpływ na wynik procesu dokręcania

Kontrola powinna:

- Zagwarantować, że warunki wykonywania połączenia nie uległy zmianie z powodu wystąpienia zdarzeń mogących mieć wpływ.
- Zostać wykonana po początkowym zamontowaniu, konserwacji lub naprawie sprzętu.
- Zostać wykonana co najmniej raz na każdą zmianę roboczą lub z inną odpowiednią częstotliwością.

Deklaracja dotycząca hałasu i drgań

Poziom drgań - EN62841-2-1:

Model	a_{hd} (m/s ²)	K (m/s ²)
1000	1.335	1.5
2000	3.079	1.5
3000	3.079	1.5
4500	1.283	1.5
6000	1.283	1.5

ahd, ah: poziomy drgań

Poziom drgań – EN62841-2-1:

	LpA dB(A)	LWA dB(A)
Wszystkie modele	61	72

LpA dB(A): poziom ciśnienia akustycznego

LWA dB(A): poziom mocy akustycznej

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3$ dB: niepewność pomiaru

Te deklarowane wartości zostały uzyskane w ramach prób laboratoryjnych zgodnie z wymienionymi standardami. Można ich używać do porównywania z wartościami deklarowanymi innych narzędzi przetestowanych zgodnie z tymi samymi standardami. Wartości poziomu emisji drgań można też używać do wstępnej oceny oddziaływania. Nie można ich używać do oceny ryzyka, a wartości zmierzone w poszczególnych miejscach pracy mogą być wyższe. Rzeczywiste wartości oddziaływania i ryzyko obrażeń poszczególnych użytkowników są unikatowe i zależą od sposobu pracy użytkownika, przedmiotu obrabianego i konstrukcji stanowiska pracy, a także czasu oddziaływania i warunków fizycznych użytkownika.

Firma **Ets Georges Renault** nie może ponosić odpowiedzialności za skutki stosowania deklarowanych wartości, zamiast wartości odzwierciedlających rzeczywiste narażenie na hałas i drgania, w przypadku indywidualnej oceny zagrożeń występujących w konkretnej sytuacji w miejscu pracy, nad którą firma Desoutter nie sprawuje kontroli.

Niniejsze narzędzie może powodować wystąpienie syndromu drgań rąk-ramion (HAVS), jeśli nie jest używane we właściwy sposób. Informator Rady Unii Europejskiej dotyczący ochrony przed drganiami przenoszonymi na ręce operatora można jest dostępny na stronie <http://www.pneurop.eu/index.php> po wybraniu „Tools” (Narzędzia), a następnie „Legislation” (Ustawodawstwo).

Zalecamy przeprowadzanie badań okresowych, mających na celu wykrycie objawów związanych z działaniem drgań, aby umożliwić zmianę procedur i zapobiec dalszemu pogorszeniu stanu zdrowia.

- ⓘ Jeśli niniejszy sprzęt jest przeznaczony do mocowania w uchwytach:
Wielkość emisji hałasu jest podawana jako wskazówka dla konstruktora narzędzia. Odnoszące się do całego narzędzia dane dotyczące emisji drgań i hałasu powinny być zamieszczone w instrukcji obsługi narzędzia.

Dyrektywa WEEE

Informacje dotyczące dyrektywy w sprawie **utylicacji zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE)**:

Niniejszy produkt wraz z dotyczącymi go informacjami spełnia wymagania dyrektywy /rozporządzeń WEEE (2012/19/EU) i musi być utylizowany zgodnie z tą dyrektywą/tymi rozporządzeniami.

Produkt jest oznaczony następującym symbolem:



Produkty oznaczane symbolem przekreślonego pojemnika na odpady na kółkach oraz jednym czarnym paskiem pod spodem zawierają części, z którymi należy postępować zgodnie z dyrektywą/rozporządzeniami WEEE. Cały produkt lub części oznaczone symbolem „WEEE” można przesłać do lokalnego Centrum Obsługi Klienta w celu utylizacji.

Wymagania regionalne

⚠ OSTRZEŻENIE

Ten produkt może narazić użytkownika na kontakt z chemikaliami, między innymi ołowiem, który wg władz stanu Kalifornia powoduje raka, wady wrodzone i upośledzenie płodności. Więcej informacji podano w witrynie

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Informacje dotyczące artykułu 33 rozporządzenia REACH

Rozporządzenie Unii Europejskiej (UE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) definiuje między innymi wymagania dotyczące komunikacji w łańcuchu dostaw. Wymóg informacyjny ma zastosowanie do produktów zawierających tak zwane substancje stanowiące bardzo duże zagrożenie (lista kandydacka). 27 czerwca 2018 do listy kandydackiej dodano ołów (CAS nr 7439-92-1).

W związku z powyższym niniejszy dokument służy poinformowaniu, że niektóre podzespoły elektryczne i mechaniczne produktu mogą zawierać ołów. Jest zgodny z obowiązującymi przepisami dotyczącymi substancji zakazanych i został opracowany w oparciu o zatwierdzone wyłączenia w dyrektywie RoHS (2011/65/UE). Ołów nie będzie wyciekał z produktu ani zmieniał formy podczas normalnej eksploatacji i jego stężenie w całym produkcie jest znacznie niższe niż obowiązująca wartość graniczna. Należy przestrzegać lokalnych wymagań dotyczących utylizacji ołowiu po upływie okresu eksploatacji produktu.

Bezpieczeństwo

Nie wyrzucać — przekazać użytkownikowi

⚠ OSTRZEŻENIE Należy przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz zapoznać się ze wszystkimi instrukcjami, ilustracjami i specyfikacjami dostarczonymi z produktem.

Nieprzestrzeżenie wszystkich zamieszczonych poniżej instrukcji może doprowadzić do szkody materialnej, porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń.

Wszystkie ostrzeżenia i instrukcje należy zachować do wykorzystania w przyszłości.

⚠ OSTRZEŻENIE Należy zawsze przestrzegać wszystkich lokalnych przepisów dotyczących instalacji, obsługi i konserwacji.

Oświadczenie o przeznaczeniu

- Wyłącznie do użytku profesjonalnego.
- Nie wolno w żaden sposób modyfikować produktu ani jego akcesoriów.
- Nie należy użytkować uszkodzonego produktu.
- Jeśli umieszczone na produkcie etykiety zawierające dane produktu lub ostrzegające przed niebezpieczeństwem przestaną być czytelne lub odpadną, należy je niezwłocznie wymienić.

- Produkt musi być instalowany, obsługiwany i serwisowany wyłącznie przez wykwalifikowaną osobę w warunkach przemysłowych.

Przeznaczenie

Ten produkt jest przeznaczony do wiercenia otworów w metalu, kompozytach i tworzywach sztucznych. Inne zastosowania są niedozwolone. Tylko do zastosowań profesjonalnych.

Należy używać wyłącznie następujących akumulatorów firmy Desoutter.

- Akumulator 18 V 2,5 Ah, numer części 6158132660
- Akumulator 36 V 2,5 Ah, numer części 6158132670

Akumulatory należy ładować **wyłącznie** przy użyciu ładowarki akumulatorów firmy Desoutter (6158132700).

Pełne instrukcje znajdują się w Instrukcji bezpieczeństwa ładowarki akumulatorów (6159925310) oraz Instrukcji produktu dostępnych w różnych wersjach językowych na stronie www.desouttertools.com

Instrukcje dotyczące produktu

Opis produktu

Zobaczyć *Schemat 1*.

1	Wał wyjściowy
2	Wskaźniki
3	Spust
4	Wymiary akumulatora
5	Otwory chłodzące

- ⓘ Otwory chłodzące (nie zakrywać / nie dopuszczać do zakurzenia).

Oznaczenie zgodności z przepisami

Zobaczyć *Schemat 2*.

Na powyższym diagramie strzałki wskazują położenie oznaczeń zgodności z przepisami.

Wkładanie akumulatora

Zobaczyć *Schemat 4*.

Włożyć akumulator (1) z przodu lub z tyłu narzędzia (2), aż słyszalny będzie dźwięk blokady.

Nie ma przełącznika WŁ./WYŁ.: narzędzie jest gotowe do pracy zaraz po zamontowaniu akumulatora.

Gdy zasilanie jest włączone, diody LED narzędzia migają.

UWAGA Zalecane dotyczące użytkowania akumulatorów Aby zapewnić dłuższy okres eksploatacji akumulatora:

- ▶ Akumulator można wyjąć, gdy narzędzie nie jest używane.
- ▶ Nie pozostawiać akumulatora na ładowarce, gdy zasilanie ładowarki jest włączone.

Safety Information

Jak ustawić prędkości

- ⓘ Narzędzia są wyposażone w spust dwuetapowy, co pozwala dostosować prędkość wiercenia do materiału.

Domyślne prędkości są podane w rozdziale *Dane techniczne* [strona 59].

Szczegółowe instrukcje konfiguracji można znaleźć w instrukcji obsługi produktu XPB (materiały drukowane: 6159929520), która jest dostępna na stronie www.desouttertools.com.

Jak korzystać z narzędzia

- ⚠ **OSTRZEŻENIE Nie uruchamiać narzędzie przed sprawdzeniem, czy głowica wiertarska jest prawidłowo zamocowana do napędu. Nieprawidłowo zamontowana głowica wiertarska może się poluzować i wystrzelić z dużą prędkością, powodując obrażenia ciała i/lub mienia.**

Zobaczyć Schemat 5.

Zamontować na narzędziu odpowiedni uchwyt (2). Umieścić narzędzie skrawające w uchwycie (2). Użyć klucza wiertarskiego (1) w celu przykręcenia narzędzia skrawającego w uchwycie. Powtórzyć czynność trzykrotnie, za każdym razem wykonując obrót o 120°.

- ⓘ Zapoznać się z sekcją dotyczącą opcjonalnych akcesoriów w instrukcji obsługi produktu XPB (6159929520) w celu sprawdzenia odpowiedniego uchwytu (2) i klucza wiertarskiego (1).

Pewnie trzymać narzędzie za uchwyt i nałożyć na element mocujący, która ma być przycięta.

Białe światło przednie oświetla obszar roboczy.

- ⓘ Narzędzia są wyposażone w spust dwuetapowy, co pozwala dostosować prędkość wiercenia do materiału.

Nacisnąć spust w połowie (spust pierwszego etapu), aby wiercić z *Prędkością 1* i nacisnąć go w pełni (spust drugiego etapu), aby wiercić z *Prędkością 2*.

Zobaczyć Schemat 6.

1	Spust WYŁ.
2	Spust pierwszego etapu
3	Spust drugiego etapu

- ⓘ Narzędzia (-P) są zamontowane z progresywnym działaniem przepustnicy, to pozwala na niską prędkość z małym otwarciem przepustnicy, co jest idealne podczas wykonywania wiercenia. Liniowa zmiana prędkości zostanie zastosowana w narzędziu zgodnie z pozycją spustu.

Zobaczyć Schemat 7.

1	Spust WYŁ.
2	Spust progresywny

Na końcu cyklu wiercenia narzędzie może generować pewne uderzenia w celu uwolnienia narzędzia skrawającego z zakleszczonych wiórów w wierconym otworze.

- ⓘ Jeśli narzędzie skrawające jest zablokowane podczas cyklu, narzędzie rozpoczyna automatycznie cykl zwalniania, by uwolnić narzędzie skrawające.

- ⚠ **OSTRZEŻENIE Nie zakrywać otworów wentylacyjnych**

Zobaczyć Schemat 8.

Zakrywanie otworów chłodzących (1) lub wkładanie przedmiotów do tych otworów (1) spowoduje przedwczesne uszkodzenie narzędzia lub problemy z jego nagrzewaniem się (E7: temperatura silnika). Więcej informacji można znaleźć w instrukcji obsługi produktu XPB (6159929520).

- ▶ Utrzymać czystość otworów chłodzących.
- ▶ Unikać zakrywania otworów chłodzących, gdy narzędzie działa.

Ogólne zasady bezpieczeństwa serwisu i konserwacji

Na czas serwisu należy wyłączyć sterownik oraz usunąć akumulatory, aby uniemożliwić niespodziewane uruchomienie.

Serwis musi być wykonywany wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

Instrukcje dotycząca czyszczenia

Części należy czyścić wilgotną ściereczką. Używać wyłącznie wody. Nie należy stosować środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki.

Aby uzyskać porady dotyczące czyszczenia zgodnie z aktualnymi zaleceniami dotyczącymi danego narzędzia należy skontaktować się z serwisantem Desoutter.

Więcej informacji na temat konserwacji zapobiegawczej: patrz instrukcja obsługi produktu XPB (6159929520).

Oznakowania i naklejki

Na produkcie umieszczone są znaki i naklejki zawierające ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa ludzi i konserwacji produktu. Znaki i naklejki powinny być zawsze czytelne. Nowe znaki i naklejki można zamówić, korzystając z listy części zamiennych.



s011050

Przydatne informacje

Strona internetowa

Informacje o naszych produktach, akcesoriach, częściach zamiennych i publikacjach można odnaleźć na stronie Desoutter.

Zapraszamy do odwiedzenia: www.desouttertools.com.

Informacje o podręcznikach instalacji

Szczegółowe instrukcje obsługi, instalacji i modyfikacji są dostępne na stronie www.desouttertools.com.

Informacje o częściach zamiennych

Rysunki złożeniowe i lista części zamiennych są dostępne w dziale „Service Link” na stronie www.desouttertools.com.

Kraj pochodzenia

France

Karty charakterystyki substancji niebezpiecznych MSDS/SDS

Karty charakterystyki produktu zawierają opis produktów chemicznych sprzedawanych przez Desoutter.

Więcej informacji zamieszczono na stronie Desoutter www.desouttertools.com.

Zgodność z przepisami



Wszystkie deklaracje zgodności są dostępne pod adresem www.desouttertools.com.

Gwarancja

Klauzule gwarancyjne są dostępne pod adresem www.desouttertools.com.



Prawa autorskie

© Copyright 2026, Ets Georges Renault, 38 rue Bobby Sands, 44818 Saint Herblain, France

Wszelkie prawa zastrzeżone. Wszelkie nieuprawnione użytkowanie lub kopiowanie zawartości niniejszego dokumentu bądź jego części jest zabronione. Dotyczy to w szczególności znaków towarowych, oznaczeń modeli, numerów części oraz rysunków. Zaleca się stosowanie wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Wszelkie uszkodzenia lub usterki spowodowane użyciem nieoryginalnych części zamiennych albo niewłaściwą konserwacją lub serwisem nie są objęte gwarancją ani odpowiedzialnością za produkt. Użycie nieoryginalnych części zamiennych może ponadto wpłynąć na zgodność produktu z przepisami lub ją unieważnić.

Technické údaje

Technické údaje

Napätie (V)

18 V alebo 36 V

Spotřeba energie

18 V: 310 W

36 V: 420 W

Výstupné upínadlo

XPB-xxxx	XPB-xxxx-P	Vonkajší závit 3/8"-24 UNF
XPB-xxx-JT1	XPB-xxx-JT1-P	Typ vonkajšieho kužeľa JT1
XPB-xxxx-C6.5	XPB-xxxx-C6.5-P	Kapacita skľučovadla: Ø 6,5
XPB-xxxx-C10	XPB-xxxx-C10-P	Kapacita skľučovadla: Ø 10
XPB-xxx-K8	XPB-xxx-K8-P	Kapacita skľučovadla: Ø 8
XPB-xxx-QR	XPB-xxx-QR-P	Rýchlopínací výstup*

Prídavné príslušenstvo (Objednáva sa zvlášť)

XPB-QR sa musí používať s rýchlopínacími hlavami opísanými v **Bezpečnostných pokynoch pre hlavy P/N 6159929930**.

Postup inštalácie rýchlopínacej hlavy na nástroji je opísaný v jeho bezpečnostných pokynoch.

Rozsah otáčok (ot./min)

Model	Min. (1)	Max. (2)
-1000	110	1000
-2000	200	2000
-3000	300	2790
-4500	500	4500
-6000	630	6000

Pre nástroj vybavený dvojstupňovou spúšťou:

- (1) predvolená minimálna rýchlosť pre prvostupňovú spúšť (Rýchlosť 1)
- (2) predvolená maximálna rýchlosť pre druhostupňovú spúšť (Rýchlosť 2)

Pre nástroj vybavený progresívnou spúšťou:

- (1) predvolená minimálna rýchlosť (Min. rýchlosť)
- (2) predvolená maximálna rýchlosť (Max. rýchlosť)

Hmotnosť

Hmotnosť je uvedená bez akumulátora

Hmotnosť pre model QR je uvedená bez hlavy.

Číslo dielu	Popis	kg	lb
6158132660	18 V akumulátor	0,460	1,01
6158132670	36 V akumulátor	0,770	1,70

Podmienky skladovania a používania

Skladovacia teplota -20 °C až +70 °C (-4 °F až +158 °F)

Safety Information

Prevádzková teplota	0 °C až 45 °C (32 °F až 113 °F)
Skladovacia vlhkosť	0 – 95 % RV (nekondenzujúca)
Prevádzková vlhkosť	0 – 90 % RV (nekondenzujúca)
Nadmorská výška až do	2000 m (6562 stôp)
Použiteľné v prostredí so stupňom znečistenia 2	
Len na použitie v interiéri	

Vyhlásenia

Zodpovednosť

Mnohé udalosti v prevádzkovom prostredí môžu ovplyvniť uťahovací proces a vyžadujú si potvrdenie výsledkov. V súlade s aplikovanými normami a/alebo nariadeniami týmto požadujeme, aby ste skontrolovali inštalovaný moment a smer otáčania po každej udalosti, ktorá môže ovplyvniť výsledok uťahovania. Príkladmi takýchto udalostí sú o.i.:

- počiatočná montáž nástrojového systému
- zmena šarže dielov, svorky, šarže skrutiek, nástroja, softvéru konfigurácie alebo prostredia
- zmena vzduchových alebo elektrických pripojení
- zmena v linkovej ergonómii, spracovaní, procesoch kvality alebo činnostiach
- zmena operátora
- akákoľvek iná zmena, ktorá ovplyvní výsledok uťahovacieho procesu

Kontrola má:

- Zabezpečiť, že nedošlo k zmene podmienok rôznymi vplyvmi.
- Byť dokončená po počiatočnej montáži, údržbe alebo oprave zariadenia.
- Byť vykonaná raz za smenu alebo v inej vhodnej frekvencii.

Deklarčný príkaz hluku a vibrácií

Hladina vibrácií – EN62841-2-1:

Model	a_{hd} (m/s ²)	K (m/s ²)
1000	1,335	1,5
2000	3,079	1,5
3000	3,079	1,5
4500	1,283	1,5
6000	1,283	1,5

ahd, ah: hladiny vibrácií

Hladina zvuku – EN62841-2-1:

	LpA dB(A)	LWA dB(A)
Všetky modely	61	72

LpA dB(A): hladina akustického tlaku

LWA dB(A): hladina akustického výkonu

K / KpA = KWA = 3 dB: neistota

Tieto uvádzané hodnoty boli získané prostredníctvom laboratórnych typových skúšok v súlade so stanovenými normami a sú vhodné na porovnanie s uvádzanými hodnotami iných nástrojov, pre ktoré sa vykonali skúšky v súlade s rovnakými normami. Hladina emisie vibrácií sa môže použiť na predbežné posúdenie expozície. Tieto uvádzané hodnoty nie sú vhodné na použitie pri hodnotení rizík a hodnoty namerané na jednotlivých pracoviskách môžu byť vyššie. Aktuálne hodnoty expozície a riziko poškodenia zdravia jednotlivých používateľov sú špecifické a závisia od spôsobu práce používateľa, konkrétneho obrobku a pracoviska a tiež od času expozície a fyzickej kondície používateľa.

My, **Ets Georges Renault**, nemôžeme byť zodpovední za následky používania uvádzaných hodnôt namiesto hodnôt, ktoré zodpovedajú aktuálnemu vyžarovaniu v individuálnom posúdení rizika v situácii na pracovnom mieste, nad ktorým nemáme kontrolu.

Tento nástroj môže spôsobiť syndróm vibrácií pôsobiacich na ruky a ramená, aj nie je adekvátne spravované jeho používanie. Príručku EÚ o riešení vibrácií pôsobiacich na ruky a ramená môžete nájsť na stránke <http://www.pneurop.eu/index.php> po zvolení položiek „Nástroje“ a potom „Legislatíva“.

Odporúčame preventívnu kontrolu zdravotného stavu na detekciu včasných príznakov v dôsledku zaťaženia vibráciami, aby bolo možné upraviť postupy, ktoré by zabránili výskytu ťažkostí v budúcnosti.

- i** Ak toto zariadenie je určené pre upínacie aplikácie: Úroveň emisií je udaná ako odporúčanie pre technika stroja. Údaje o emisii hluku a vibrácií pre celý stroj nájdete v návode na obsluhu stroja.

WEEE

Informácie týkajúce sa **odpadu z elektrických a elektronických zariadení (WEEE)**:

Tento výrobok a informácie o ňom spĺňajú požiadavky smernice/nariadenia o odpade z elektrických a elektronických zariadení WEEE (2012/19/EU) a musíte s nimi manipulovať v súlade s touto smernicou/nariadeniami.

Tento výrobok je označený nasledujúcim symbolom:



výrobky označené symbolom prečiarknutého odpadkového koša so samostatným čiernym pruhom pod košom obsahujú diely, s ktorými sa musí manipulovať v súlade so smernicou/nariadeniami WEEE. Celý výrobok, resp. diely WEEE, môžu byť odoslané do vášho „zákazníckeho strediska“ na manipuláciu.

Regionálne požiadavky

VAROVANIE

Pri používaní tohto výrobku môžete byť vystavení chemikáliám vrátane olova, o ktorom je v štáte Kalifornia známe, že spôsobuje rakovinu a vrodené chyby alebo iné reprodukčné poruchy. Pre viac informácií prejdite na

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Informácie týkajúce sa článku 33 v nariadení REACH

Európske nariadenie (EÚ) č. 1907/2006 o registrácii, hodnotení, autorizácii a obmedzovaní chemických látok (REACH) definuje, okrem iného, požiadavky súvisiace s komunikáciou v dodávateľskom reťazci. Požiadavka na informácie sa vzťahuje aj na výrobky obsahujúce tzv. látky vzbudzujúce veľmi veľké obavy („zoznam kandidátskych látok“) 27. júna 2018 bolo do zoznamu kandidátskych látok pridané kovové olovo (č. CAS 7439-92-1).

V súlade s vyššie uvedeným vás to má informovať, že určité elektrické a mechanické komponenty vo výrobku môžu obsahovať kovové olovo. Je to v zhode s aktuálnymi právnymi predpismi o obmedzovaní látok a na základe zákonných výnimiek v smernici RoHS (2011/65/EÚ). Počas normálneho používania nedôjde k úniku ani premene kovového olova z výrobku a koncentrácia kovového olova v celom výrobku je značne pod príslušnou prahovou hodnotou. Pri likvidácii olova na konci životnosti výrobku zohľadnite, prosím, miestne požiadavky.

Bezpečnosť

NEVYHADZUJE – ODOVZDAJTE POUŽÍVATEĽOVI

VAROVANIE Prečítajte si všetky bezpečnostné varovania, pokyny, obrázky a špecifikácie poskytnuté s týmto výrobkom.

Nedodržanie všetkých dole uvedených pokynov môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, požiar, vecné škody a/alebo vážne zranenie.

Všetky varovania a pokyny si odložte pre budúce nahliadnutie.

VAROVANIE Všetky lokálne legislatívne bezpečnostné predpisy, ktoré sa týkajú inštalácie, prevádzky a údržby sa musia vždy dodržiavať.

Účel použitia

- Iba pre profesionálne použitie.
- Tento výrobok a jeho príslušenstvo sa nesmie v žiadnom prípade prerábať.
- Tento výrobok nepoužívajte, ak bol poškodený.
- Ak údaje o výrobku alebo výstražné štítky upozorňujúce na nebezpečenstvo umiestnené na výrobku prestanú byť čitateľné alebo sa uvoľnia, bezodkladne ich nahraďte.
- Výrobok smie inštalovať, obsluhovať a servisovať iba kvalifikovaná osoba v priemyselnom prostredí.

Určené použitie

Tento výrobok je určený na vrtanie otvorov do kovu, kompozitov a plastu. Nie je povolené žiadne iné použitie. Len na profesionálne použitie.

Používajte iba nasledujúce batérie Desoutter.

- Batéria 18 V 2,5 Ah, číslo dielu 6158132660
- Batéria 36 V 2,5 Ah, číslo dielu 6158132670

Batérie sa musia nabíjať iba nabíjačkou batérií Desoutter (6158132700).

Pre kompletné pokyny si pozrite Bezpečnostné pokyny k nabíjačke batérií (6159925310) a Pokyny k výrobku, ktoré sú k dispozícii v niekoľkých jazykoch na www.desouttertools.com

Pokyny špecifické pre výrobok

Popis výrobku

Pozri *Schéma 1*.

1	Výstupný hriadeľ
2	Svetelné indikátory
3	Spúšť
4	Stopa akumulátora
5	Chladiace otvory

i Chladiace otvory (nezakrývať/musia byť bez prachu).

Označenie súladu s predpismi

Pozri *Schéma 2*.

V diagrame vyššie šípky ukazujú umiestnenie označení súladu s predpismi.

Vloženie batérie

Pozri *Schéma 4*.

Vložte akumulátor (1) spreď alebo spoza nástroja (2), kým nebude jasne počuť zvuk zacvaknutia.

Nástroj nemá zapínač/vypínač: je pripravený na prevádzku hneď po nainštalovaní akumulátora.

Pri zapnutí zablikajú LED diódy nástroja.

INFORMÁCIA Odporúčania pre používanie batérií
Na zaistenie dlhšej životnosti batérie:

- ▶ Keď sa nástroj nepoužíva, batériu vyberte.
- ▶ Nenechávajte batériu na nabíjačke, keď je napájanie nabíjačky vypnuté.

Ako nastaviť rýchlosti

i Nástroje sú vybavené dvojstupňovou spúšťou, ktorá umožňuje nastavenie rýchlosti vrtania na materiál.

Predvolené rýchlosti sú uvedené v kapitole *Technické údaje [stránka 63]*.

Podrobné pokyny na nastavenie nájdete v návode na použitie produktu XPB (v tlačenej podobe: 6159929520) dostupné na www.desouttertools.com.

Safety Information

Ako používať nástroj

- ⚠ VAROVANIE** Skôr než spustíte nástroj, uistite sa, že hlava vrtáka je správne namontovaná na jednotku pohonu. Nesprávne namontovaná hlava vrtáka sa môže pri vysokých otáčkach uvoľniť a spôsobiť fyzické zranenie a/alebo vecnú škodu.

Pozri Schéma 5.

Vyberte nástroj vhodným skľučovadlom (2).
Vložte rezný nástroj do skľučovadla (2).
Použite kľúč k skľučovadlu (1) na utiahnutie rezného nástroja na skľučovadlo.
Zopakujte túto operáciu trikrát (zakaždým o 120°).

- i** Pozri oddiel Voliteľné príslušenstvo v Pokynoch pre produkt XPB (6159929520) pre vhodné referencie skľučovadla (2) a kľúča k skľučovadlu (1).

Držte nástroj stabilne za rukoväť a priložte ho k dielu, ktorý sa má rezať.

Biele predné svetlo osvetľuje pracovnú oblasť.

- i** Nástroje sú vybavené dvojestupňovou spúšťou, ktorá umožňuje nastavenie rýchlostí vrtania na materiál.

Stlačte spúšť do polovice (prvostupňová spúšť) na vrtanie pri Rýchlosť 1 a stlačte ju úplne (druhostupňová spúšť) na vrtanie pri Rýchlosť 2.

Pozri Schéma 6.

- | | |
|---|---------------------|
| 1 | Spúšť VYP |
| 2 | Prvostupňová spúšť |
| 3 | Druhostupňová spúšť |

- i** Nástroje (-P) sú vybavené progresívnou škrtiacou klapkou. To umožňuje nízke otáčky s malým otvorením škrtiacej klapky, čo je ideálne pri začatí vrtania. Podľa polohy spúšte sa na nástroj použije kolísanie lineárnej rýchlosti.

Pozri Schéma 7.

- | | |
|---|-------------------|
| 1 | Spúšť VYP |
| 2 | Progresívna spúšť |

Na konci vrtacieho cyklu môže nástroj vytvoriť niekoľko nárazov, aby vyslobodil rezný nástroj z triesok zaseknutých vo vyvrtanom otvore.

- i** Ak sa počas cyklu rezný nástroj zablokuje, nástroj automaticky spustí uvoľňovací cyklus, aby vyslobodil rezný nástroj.

⚠ VAROVANIE Nezakrývajte chladiace otvory

Pozri Schéma 8.

Zakrytie chladiacich otvorov (1) alebo prestrčenie akéhokoľvek cudzieho materiálu cez chladiace otvory (1) spôsobí predčasné poškodenie na nástroji alebo problémy s teplotou na nástroji (E7: teplota motora). Pre viac informácie pozri Informácie o výrobku XPB (6159929520).

- ▶ Udržujte chladiace otvory čisté.
- ▶ Nezakrývajte chladiace otvory, keď je nástroj v prevádzke.

Všeobecná bezpečnosť pri servise a údržbe

Počas servisu musí byť ovládač vždy vypnutý a odnímateľné batérie vybrať, aby sa predišlo neočakávanému spusteniu.

Servis smie vykonávať iba kvalifikovaný personál.

Pokyny na čistenie

Diely čistite vlhkou handričkou. Používajte iba vodu. Čistiace prostriedky s obsahom rozpúšťadiel sa nemajú používať.

Kontaktujte vášho servisného technika Desoutter, aby vám poradil, ako vykonávať čistenie podľa aktuálnych odporúčaní a vášho konkrétneho nástroja.

Ďalšie informácie týkajúce sa preventívnej údržby: Pozrite si návod na použitie produktu XPB (6159929520)

Značky a nálepky

Tento výrobok je vybavený značeniami a nálepkami, ktoré obsahujú dôležité informácie o osobnej bezpečnosti a údržbe výrobku. Značenia a nálepky musia byť vždy ľahko čitateľné. Nové značenia a nálepky môžete objednať pomocou zoznamu náhradných dielov.



s011050

Užitočné informácie

Webová stránka

Informácie ohľadne našich výrobkov, príslušenstva, náhradných dielov a zverejnených materiálov nájdete na webovej stránke Desoutter.

Navštívte, prosím: www.desouttertools.com.

Informácie o návodoch na inštaláciu

Podrobné návody na obsluhu, inštaláciu a modernizáciu sú k dispozícii na adrese www.desouttertools.com.

Informácie o náhradných dieloch

Rozšírené náhlady a zoznamy náhradných dielov sú k dispozícii v servisnom prepojení na adrese www.desouttertools.com.

Krajina pôvodu

France

Bezpečnostné dátové listy MSDS/SDS

Karty bezpečnostných údajov popisujú chemické výrobky predávané spoločnosťou Desoutter.

Pre viac informácií si pozrite webovú stránku spoločnosti Desoutter www.desouttertools.com.

Súlrad s predpismi



Všetky vyhlásenia o zhode sú dostupné na www.desouttertools.com.

Záruka

Záručné doložky sú dostupné na www.desouttertools.com.



Copyright

© Copyright 2026, Ets Georges Renault, 38 rue Bobby Sands, 44818 Saint Herblain, France

Všetky práva vyhradené. Akékoľvek neautorizované použitie alebo kopírovanie obsahu alebo jeho časti je zakázané. Týka sa to predovšetkým obchodných značiek, označení modelov, čísiel dielov a výkresov. Odporúča sa používať len originálne náhradné diely. Na akékoľvek škody alebo zlyhania spôsobené používaním neoriginálnych dielov alebo nesprávnou údržbou alebo servisom sa nevzťahuje záruka ani ručenie za výrobok. Použitie neoriginálnych náhradných dielov môže ďalej ovplyvniť alebo zrušiť zhodu výrobku s predpismi.

Technické údaje

Technické údaje

Napětí (V)

18 V alebo 36 V

Spotřeba energie

18 V: 310 W
36 V: 420 W

Výstupní náhon

XPB-xxxx	XPB-xxxx-P	Vnější závit 3/8''-24 UNF
XPB-xxx-JT1	XPB-xxx-JT1-P	Kužel s vnějším závittem typu JT1
XPB-xxxx-C6.5	XPB-xxxx-C6.5-P	Kapacita sklíčidla: Ø 6,5
XPB-xxxx-C10	XPB-xxxx-C10-P	Kapacita sklíčidla: Ø 10
XPB-xxx-K8	XPB-xxx-K8-P	Kapacita sklíčidla: Ø 8
XPB-xxx-QR	XPB-xxx-QR-P	Výstup pro rychlé uvolnění*

Další příslušenství (je nutno objednat samostatně)

XPB-QR je nutno používat s rychlouvelňovacími hlaviciemi popsanými v **Bezpečnostních pokynech pro hlavice P/N 6159929930**.

Postup montáže rychlouvelňovací hlavice na nástroj je popsán v bezpečnostních pokynech k hlavici.

Rozsah otáček (ot/min)

Model	Min. (1)	Max. (2)
-1000	110	1 000
-2000	200	2 000
-3000	300	2 790
-4500	500	4 500
-6000	630	6 000

Pro nástroj vybavený dvoukrokovým spouštěcím tlačítkem:

- (1) výchozí minimální otáčky pro první krok spouštěcího tlačítka (Otáčky 1)
- (2) výchozí maximální otáčky pro druhý krok spouštěcího tlačítka (Otáčky 2)

Pro nástroj vybavený progresivním spouštěcím tlačítkem:

- (1) výchozí minimální otáčky (Min. otáčky)
- (2) výchozí maximální otáčky (Max. otáčky)

Hmotnost

Hmotnost se udává bez bateriového zdroje.

Hmotnost modelu QR se uvádí bez hlavy

Číslo dílu	Popis	kg	lb
6158132660	Bateriový zdroj 18 V	0,460	1,01
6158132670	Bateriový zdroj 36 V	0,770	1,70

Podmínky pro skladování a používání

Skladovací teplota	-20 °C až +70 °C (-4 °F až +158 °F)
Provozní teplota	0 °C až 45 °C (32 °F až 113 °F)
Vlhkost při skladování	0–95 % RV (bez kondenzace)
Provozní vlhkost	0–90 % RV (bez kondenzace)
Nadmořská výška až	2000 m (6562 ft)
Použitelné v prostředí se stupněm znečištění 2	
Pouze pro použití v interiéru	

Prohlášení

Odpovědnost

Mnoho událostí v provozním prostředí může ovlivňovat proces utahování a bude vyžadovat provedení ověření výsledků. V souladu s platnými normami anebo předpisy vás proto žádáme, abyste po každé události, který by mohla mít vliv na výsledek utahování, zkontrolovali instalovaný moment a směr otáčení. Mezi příklady takových událostí, mimo jiné, patří:

- počáteční instalace systému nástrojového vybavení;
- změna dávky dílů, šroubu, dávky šroubů, nástroje, softwaru, konfigurace nebo prostředí;
- změna připojení vzduchu nebo elektrických připojení;
- změna ergonomiky, procesu, procedur kontroly kvality nebo postupů na lince;
- výměna operátora
- jakákoliv jiná změna, která může ovlivnit výsledek procesu utahování.

Kontrola musí:

- zajistit, aby se vlivem události nezměnily podmínky spoje;
- být provedena po počáteční instalaci, údržbě nebo opravě zařízení;
- být prováděna alespoň jednou za směnu, nebo s jiným vhodným časovém intervalu.

Prohlášení o hluku a vibracích

Hladina vibrací – EN62841-2-1:

Model	a_{hd} (m/s ²)	K (m/s ²)
1000	1,335	1,5
2000	3,079	1,5
3000	3,079	1,5
4500	1,283	1,5
6000	1,283	1,5

a_{hd} , a_h : hladiny vibrací

Hladina hluku – EN62841-2-1:

	LpA dB(A)	LWA dB(A)
Všechny modely	61	72

LpA dB(A): úroveň akustického tlaku

LWA dB(A): úroveň akustického výkonu

K/KpA = KWA = 3 dB: nejistota

Tyto deklarované hodnoty byly zjištěny laboratorní typovou zkouškou v souladu s uvedenými normami a jsou vhodné k porovnání s deklarovanými hodnotami jiných nástrojů testovaných v souladu s těmi stejnými normami. Tuto hodnotu emisí vibrací lze použít pro předběžné posouzení expozice. Tyto deklarované hodnoty nejsou vhodné k použití při posuzování rizik a hodnoty naměřené na jednotlivých pracovištích mohou být vyšší. Skutečné hodnoty expozice a riziko poško-

zení, kterým jsou vystaveni jednotliví uživatelé, jsou jedinečné a závisí na způsobu práce uživatele, na obrobku a na plánu pracovní stanice, na době expozice a fyzickém stavu uživatele.

My, **Ets Georges Renault**, neponeseme žádnou odpovědnost za důsledky použití deklarovaných hodnot, namísto hodnot odrážejících skutečnou expozici, při individuálním hodnocení rizik v konkrétní situaci na pracovišti, kterou nemůžeme nijak ovlivnit.

Tento nástroj, pokud není přiměřeným způsobem používán, může způsobovat vibrační syndrom ruky a paže. Pokyny EU týkající se zvládnutí vibrací ruky a paže naleznete na webových stránkách <http://www.pneurop.eu/index.php>, kde zvolte možnost „Tools“ (Nástroje) a poté „Legislation“ (Legislativa).

Doporučujeme program zdravotního dohledu umožňující včasné odhalení symptomů, které mohou souviset se zatížením vibracemi, aby bylo možné upravit řídicí procesy s cílem předcházení budoucím újmám.

- i** Pokud je toto zařízení určeno pro vestavěné aplikace: Hlukové emise jsou uvedeny jako vodítko pro výrobce stroje. Údaje o hlukových a vibračních emisích pro celý stroj musí být uvedeny v návodu k použití stroje.

WEEE

Informace týkající se **odpadu z elektrických a elektronických zařízení** (WEEE):

Tento produkt a informace o něm splňují požadavky Nařízení/Směrnice WEEE (2012/19/EU) a s produktem musí být nakládáno v souladu s požadavky této směrnice.

Produkt je označen následujícím symbolem:



Produkty označené symbolem přeškrtnuté popelnice na kolečkách s jednou černou čarou pod ní obsahují součásti, se kterými je nutno nakládat v souladu s nařízením / se směrnicí o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (WEEE). Celý produkt, nebo jeho součásti označené WEEE, lze odeslat ke zpracování do „Zákaznického střediska“.

Oblastní požadavky

⚠ VÝSTRAHA

U tohoto výrobku můžete být vystaveni působení chemických látek včetně olova, což je ve státě Kalifornie faktor způsobující rakovinu, poškození plodu nebo jiné reprodukční poškození. Více informací je k dispozici na stránce

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Informace ohledně článku 33 nařízení REACH

Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006 o registraci, hodnocení, povolování a omezování chemických látek (REACH) kromě dalších záležitostí definuje požadavky

vztahující se ke komunikaci v rámci dodavatelského řetězce. Požadavek na informace platí i pro produkty obsahující tzv. látky vzbuzující mimořádné obavy („Seznam kandidátů“). Dne 27. Června 2018 bylo na seznam kandidátů zařazeno olovo (č. CAS 7439-92-1).

V souladu s výše uvedeným vás tímto informujeme, že určité elektrické a mechanické součásti produktu mohou obsahovat olovo. To je v souladu s aktuální legislativou o omezení látek a na základě platných výjimek ve Směrnici o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních (2011/65/EU) známé i pod zkratkou RoHS. Olovo nebude během běžného používání z produktu unikati ani v něm mutovat a celková koncentrace olova v produktu je výrazně pod platnou prahovou mezí. Zkontrolujte místní požadavky ohledně likvidace olova na konci životnosti produktu.

Bezpečnost

NEVYHAZUJTE – PŘEDEJTE UŽIVATELI

⚠ VÝSTRAHA Přečtěte si všechny bezpečnostní výstrahy, pokyny, ilustrace a specifikace dodané s tímto produktem.

Nedodržení veškerých níže uvedených pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár, poškození majetku nebo vážný úraz.

Uschovejte veškeré texty varování a pokynů i pro budoucí potřebu.

⚠ VÝSTRAHA Vždy dodržujte všechna zákonná bezpečnostní pravidla týkající se instalace, provozu a údržby produktu.

Prohlášení o použití

- Pouze pro profesionální použití.
- Tento nástroj a jeho příslušenství je zakázáno jakýmkoliv způsobem upravovat.
- Nepoužívejte tento produkt, pokud je poškozen.
- Pokud na produktu nejsou čitelné štítky s údaji o produktu či výstražné štítky, nebo pokud dojde k jejich oddělení od produktu, bez prodlení je nahraďte novými.
- Tento produkt smí instalovat, používat či provádět jeho servis pouze kvalifikované osoby v průmyslovém montážním prostředí.

Předpokládané použití

Tento produkt je učen pro vrtání otvorů do kovu, kompozitních materiálů a plastu. Není dovoleno žádné jiné používání. Pouze pro profesionální používání.

Používejte výhradně následující akumulátory Desoutter.

- Akumulátor 18 V 2,5 Ah, číslo dílu 6158132660
- Akumulátor 36 V 2,5 Ah, číslo dílu 6158132670

Akumulátory je nutno dobíjet **výhradně** nabíječkou akumulátorů Desoutter (6158132700).

Kompletní pokyny naleznete v bezpečnostních pokynech pro nabíječku akumulátorů (6159925310) návodu k zařízení, které jsou k dispozici v několika jazycích na stránce

www.desouttertools.com

Pokyny specifické pro produkt

Popis produktu

Viz *Schéma 1*.

1	Výstupní hřídel
2	Kontrolky
3	Spoušť
4	Rozměry akumulátoru
5	Chladicí otvory

ⓘ Chladicí otvory (nezakrývat / nutno udržovat bez prachu).

Označení o shodě s předpisy

Viz *Schéma 2*.

Ve výše uvedeném schématu označuje šipka umístění označení shody s regulačními předpisy.

Vkládání akumulátoru

Viz *Schéma 4*.

Vložte bateriový zdroj (1) z přední nebo zadní strany nástroje (2). Vložení je dokončeno, když uslyšíte zřetelné zaklapnutí.

Zdroj není vybaven spínačem Zap./Vyp. (ON/OFF): nástroj lze spustit okamžitě po úspěšné instalaci bateriového zdroje.

Pokud je nástroj zapnutý, LED bude blikat.

UPOZORNĚNÍ Doporučení k používání akumulátorů

Pro zajištění delší provozní životnosti bateriového zdroje:

- ▶ Pokud nástroj nepoužíváte, bateriový zdroj odpojte.
- ▶ Nenechávejte bateriový zdroj v nabíječce, když je nabíječka odpojena od napájení.

Způsob nastavení rychlosti

ⓘ Nástroje jsou vybaveny dvoukrokovým spouštěcím tlačítkem, které umožňuje nastavení otáček vrtání materiálu.

Výchozí otáčky jsou uvedeny v kapitole *Technické údaje [strana 67]*.

Podrobné informace o nastavení najdete v pokynech týkajících se produktu XPB (tiskovina: 6159929520), které jsou k dispozici na adrese www.desouttertools.com.

Způsob používání nářadí

⚠ VÝSTRAHA Nespouštějte nástroj dřív, než se přesvědčíte, že vrtací hlava je správně sestavená na pohonné jednotce. Nesprávně sestavená vrtací hlava se může při vysokých otáčkách uvolnit a způsobit zranění a/nebo škodu na majetku.

Viz *Schéma 5*.

Připojte k nástroji vhodné sklíčidlo (2).

Nasaďte řezací nástroj do sklíčidla (2).

Utáhněte řezací nástroj ve sklíčidle klíčem sklíčidla (1).

Zopakujte tento krok třikrát (vždy o 120°).

Safety Information

- ❗ Podívejte se do části Volitelné příslušenství v pokynech týkajících se produktu XPB (6159929520), kde jsou uvedeny reference ke vhodnému sklíčidlu (2) a klíči sklíčidla (1).

Nástroj držte v stabilní poloze s použitím rukojeti a použijte ho na díl, který se má uříznout.
Pracoviště osvětluje bílé čelní světlo.

- ❗ Nástroje jsou vybaveny dvoukrokovým spouštěcím tlačítkem, které umožňuje nastavení otáček vrtání materiálu.

Po stisknutí spouštěcího tlačítka do poloviny (první krok spouštěcího tlačítka) se nástroj spustí pro vrtání při *Otáčkách 1* a úplným stisknutím spouštěcího tlačítka (druhý krok spouštěcího tlačítka) se nástroj spustí pro vrtání při *Otáčkách 2*.

Viz *Schéma 6*.

- | | |
|---|---------------------------------|
| 1 | Spouštěcí tlačítko VYP. |
| 2 | První krok spouštěcího tlačítka |
| 3 | Druhý krok spouštěcího tlačítka |

- ❗ Nástroje (-P) jsou vybaveny funkcí progresivní škrťací klapky. To umožňuje malé otáčky při malém otevření škrťací klapky, což je ideální pro začátek vrtání. Podle polohy spouštěcího tlačítka se pro nástroj použije lineární změna otáček.

Viz *Schéma 7*.

- | | |
|---|---------------------------------|
| 1 | Spouštěcí tlačítko VYP. |
| 2 | Progresivní spouštěcí tlačítko: |

Na konci cyklu vrtání může nástroj vyvolat rázy, aby se řezací nástroj očistil od třísek či ořepů ve vrtaném otvoru.

- ❗ Dojde-li během cyklu k zablokování řezacího nástroje, nástroj automaticky zahájí cyklus uvolňování, aby došlo k uvolnění řezacího nástroje.

⚠ VÝSTRAHA Nezakrývejte chladicí otvory

Viz *Schéma 8*.

Zakrytí chladicích otvorů (1) nebo zasunutí cizorodého materiálu do chladicích otvorů (1) bude mít za následek předčasné poškození nástroje nebo problém s teplotou nástroje (E7: teplota motoru). Další informace viz Pokyny týkající se produktu XPB (6159929520).

- ▶ Udržujte chladicí otvory v čistotě.
- ▶ Vyvarujte se zakrývání chladicích otvorů, když je nástroj v provozu.

Obecná bezpečnost při servisu a údržbě

Řídicí jednotku vždy uchovávejte vypnutou a s vyjmutými vyměnitelnými bateriemi, aby se zabránilo neočekávanému spuštění.

Servis mohou provádět pouze kvalifikovaní pracovníci.

Pokyny k čištění

Díly čistěte vlhkým hadříkem. Používejte pouze čistou vodu; nesmějí se používat čisticí prostředky obsahující rozpouštědla.

Ohledně aktuálních doporučení pro čištění vašeho nástroje se obraťte na servisního technika společnosti Desoutter.

Více informací o preventivní údržbě: Viz Pokyny týkající se produktu XPB (6159929520)

Označení a nálepky

Produkt je opatřen značkami a štítky s důležitými informacemi o osobní bezpečnosti a údržbě produktu. Tyto značky a štítky musí být neustále snadno čitelné. Nové značky a štítky je možné si objednat pomocí seznamu náhradních dílů.



s011050

Užitečné informace

Webová stránka

Informace týkající se našich produktů, příslušenství, náhradních dílů a publikovaných dokumentů naleznete na webových stránkách společnosti Desoutter.

Navštivte: www.desouttertools.com.

Informace o příručkách k instalaci

Podrobný návod k použití, instalační příručka a příručka k upgradu jsou k dispozici na adrese www.desouttertools.com.

Informace o náhradních dílech

Nákresy zařízení v rozloženém stavu a seznamy náhradních dílů jsou k dispozici v Odkazu na servis na adrese www.desouttertools.com.

Země původu

France

Materiálové bezpečnostními listy MSDS/ SDS

Materiálové bezpečnostními listy popisují chemické produkty, které prodává společnost Desoutter.

Další informace naleznete na webových stránkách společnosti Desoutter: www.desouttertools.com.

Soulad s předpisy



Všechna prohlášení o shodě jsou k dispozici na www.desouttertools.com.

Záruka

Záruční podmínky jsou k dispozici na www.desouttertools.com.



Copyright

© Copyright 2026, Ets Georges Renault, 38 rue Bobby Sands, 44818 Saint Herblain, France

Všechna práva vyhrazena. Veškeré neschválené použití a kopírování obsahu nebo jeho částí je zakázáno. To platí zejména o obchodních známkách, označeních modelu, číslech součástek a výkresech. Doporučujeme používat pouze originální náhradní díly. Na škody nebo nesprávnou funkci, způsobené použitím neoriginálních náhradních dílů nebo prováděním nesprávné údržby či servisu, se nevztahuje ani modul záruka, ani odpovědnost za produkt. Použití neoriginálních náhradních dílů může také ovlivnit nebo porušit shodu produktu s předpisy.

Műszaki adatok

Műszaki adatok

Feszültség (V)

18 V vagy 36 V

Áramfogyasztás

18 V: 310 W
36 V: 420 W

Behajtókimenet

XPB-xxxx	XPB-xxxx-P	Külső csavarmentes 3/8"-24 UNF
XPB-xxx-JT1	XPB-xxx-JT1-P	Apa kúpos JT1 típusú
XPB-xxxx-C6.5	XPB-xxxx-C6.5-P	Tokmány kapacitása: Ø 6,5
XPB-xxxx-C10	XPB-xxxx-C10-P	Tokmány kapacitása: Ø 10
XPB-xxx-K8	XPB-xxx-K8-P	Tokmány kapacitása: Ø 8
XPB-xxx-QR	XPB-xxx-QR-P	Gyorscsérés kimenet*

További tartozékok (külön rendelhető)

Az XPB-QR modellel a **6159929930 sz. biztonsági útmutatóban** leírt gyorskioldó fejekkel kell használni.

A gyorskioldó fej szerszámmra való felszerelésének menete a biztonsági útmutatóban olvasható.

Sebességtartomány (rpm)

Modell	Min. (1)	Max. (2)
-1000	110	1000
-2000	200	2000

Modell	Min. (1)	Max. (2)
-3000	300	2790
-4500	500	4500
-6000	630	6000

Kétlépcsős indítókapcsolóval felszerelt szerszámmhoz:

- (1) alapértelmezett minimális sebesség indítókapcsoló első állásában (1. sebesség)
- (2) alapértelmezett maximális sebesség indítókapcsoló második állásában (2. sebesség)

Progresszív indítókapcsolóval felszerelt szerszámmhoz:

- (1) alapértelmezett minimális sebesség (Min Speed)
- (2) alapértelmezett maximális sebesség (Max Speed)

Tömeg

i A tömeg akkumulátor nélkül értendő.

A QR modell tömege a fej nélkül van megadva.

Cikkszám	Megnevezés	Kg	lb
6158132660	18 V-os akkumulátor	0,460	1,01
6158132670	36 V-os akkumulátor	0,770	1,70

Tárolási és használati feltételek

Tárolási hőmérséklet	-20 °C és +70 °C között (-4 °F és +158 °F között)
Működési hőmérséklet	0 °C és 45 °C között (32 °F és 113 °F között)
Tárolási páratartalom	0-95 % RH (nem kondenzálódó)
Működési páratartalom	0-90 % RH (nem kondenzálódó)
Tengerszint feletti magasság legfeljebb	2000 m (6562 láb)
2-es szennyezettségi szintű környezetben használható	
Kizárólag beltéri használatra	

Nyilatkozatok

Felelősség

A működési környezet számos tényezője befolyásolhatja a meghúzási műveletet, ezért az eredmények jóváhagyására lehet szükség. A vonatkozó standardoknak és/vagy szabályozásoknak való megfelelés érdekében ezennel szükségessé tesszük a telepítési nyomaték és forgási irány ellenőrzését és jóváhagyását arra az esetre, ha a meghúzási eredményt bármilyen külső esemény befolyásolhatja. Examples of such events include but are not limited to:

- a már előzetesen telepített szerszámgép
- alkatrész-egységek, csavarok, fejes-csavar egységek, eszközök, szoftver, konfiguráció vagy környezet megváltozása

Safety Information

- levegő- vagy elektromos csatlakozók megváltozása
- ergonómiai, feldolgozási, minőségi folyamatok vagy gyakorlatok megváltozása
- a kezelő megváltoztatása
- bármilyen más változás, amely befolyásolja a meghúzási folyamat eredményét

Az ellenőrzésnek a következő feltételeknek kell megfelelnie:

- Ellenőrizni kell, hogy a csatlakozók állapota nem változott a befolyásoló események következtében.
- Az ellenőrzést az első telepítés, karbantartás vagy javítás előtt kell elvégezni.
- Az ellenőrzést minden egyes műszakban - vagy azonos rendszerességgel - el kell végezni.

Zaj- és vibrációs ártalommal kapcsolatos nyilatkozat

Rezgésszint – EN62841-2-1:

Modell	a_{hd} (m/s ²)	K (m/s ²)
1000	1,335	1,5
2000	3,079	1,5
3000	3,079	1,5
4500	1,283	1,5
6000	1,283	1,5

ahd, ah: rezgésszintek

Hangszint – EN62841-2-1:

	LpA dB(A)	LWA dB(A)
Az összes modell	61	72

LpA dB(A): hangnyomásszint

LWA dB(A): hangteljesítményszint

K / KpA = KWA = 3 dB: bizonytalanság

Ezeket a meghatározott értékeket laboratóriumi vizsgálatnak vetettük alá a megfelelő szabványoknak megfelelően, és alkalmasak az egyéb szabványok szerint vizsgált egyéb szerszámok meghatározott értékeinek összehasonlítására. A rezgés kibocsátási szint az expozíció előzetes értékeléséhez használható. Ezek a kijelentett értékek nem megfelelőek a kockázatértékelésekhez, és az egyes munkahelyeken mért értékek magasabbak lehetnek. A tényleges expozíciós értékek és az egyes felhasználók által elszenvedett károk kockázata egyedülálló, és függ a felhasználó munkájától, a munkadarabtól és a munkaállomás tervezésétől, valamint az expozíció időtartamától és a felhasználó fizikai állapotától.

Az **Ets Georges Renault** nem vállal felelősséget a névleges értékek figyelembe vételéért a valós kitétségi értékekkel szemben olyan egyedi munkahelyi szituációkra vonatkozóan, amelyeknek feltételeit nem áll módunkban befolyásolni.

Ez a szerszámgép - ha használatát nem megfelelően ütemezik - kéz-kar vibrációs (HAVS) szindrómát okozhat. A kéziszerszámok által okozott rezgésre vonatkozó EU-s útmutató a

<http://www.pneurop.eu/index.php> oldalon a „Tools” (Eszközök), majd a „Legislation” (Törvények) pont választásával érhető el.

Egészségfelmérési programot ajánlunk az olyan korai tünetek felismerésére, amelyek kapcsolatban állhatnak a rezgési terheléssel, hogy az eljárásokat módosítani lehessen a helyzet további romlásának megakadályozására.

- ⓘ A berendezést rögzítési eljárásokhoz terveztük: A megadott zajkibocsátási szint a gépgyártó tájékoztatójára szolgál. A teljes gépberendezés zaj- és rezgés kibocsátási adatait keresse a gép használati útmutatójában.

WEEE irányelv

Elektromos és elektronikus berendezések hulladékaival (WEEE - Waste of Electrical and Electronic Equipment) kapcsolatos információk.

Ez a termék és tájékoztatója megfelel a WEEE irányelvnek/szabályozásoknak (2012/19/EU), és az irányelv/szabályozások előírásainak megfelelően kell kezelni.

A terméket a következő szimbólummal láttuk el:



Az áthúzott szemetesekukát és alatta egy szimpla fekete sávot ábrázoló szimbólummal megjelölt termékek olyan részeket tartalmaznak, amelyeket a WEEE irányelvnek/szabályozásoknak megfelelően kell kezelni. A teljes terméket vagy WEEE hatálya alá tartozó részeit az Ügyfélközpontba küldheti hulladékkezelés céljából.

Regionális követelmények

⚠ FIGYELEM

A termék különböző vegyi anyagoknak, például ólomnak való kitétséget okozhat, az ólomot pedig Kalifornia állam hatóságai a rákkeltő, születési rendellenességeket vagy más szaporodási ártalmakat okozó anyagok közé sorolták. További tudnivalóért lásd

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Információ a REACH-rendelet 33. cikke kapcsán

A vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről és korlátozásáról szóló 1907/2006/EK rendelet (REACH) többek között az ellátási láncban történő információközlésre vonatkozó követelményeket ír elő. Az információközlési követelmény többek között a különösen veszélyes anyagokat tartalmazó termékekre irányul (a „Jelöltlista”). 2018. június 27-én az ólom (CAS-szám: 7439-92-1) is felkerült a jelöltlistára.

A fentiekkel összhangban ezúton tájékoztatjuk Önt, hogy a termékben bizonyos elektronikus és mechanikus részegységek ólomot tartalmazhatnak. Ez megfelel az anyagok korlátozására vonatkozó jelenlegi jogszabályoknak, és az RoHS irányelv (2011/65/EU) jogszervi kivételein alapul. Az ólom normál használat folyamán nem szivárog és nem képződik a

termékből, és az ólom koncentrációja a teljes termékben jóval a vonatkozó határérték alatt van. Kérjük, hogy a termék élet-tartamának végén vegye figyelembe az ólom ártalmatlanításá-ra vonatkozó helyi előírásokat.

Biztonság

NE DOBJA EL – ADJA ÁT A FELHASZNÁLÓNAK!

⚠ FIGYELEM Olvassa el a termékre vonatkozó összes biztonsági előírást, útmutatót, illusztrációt és műszaki adatokat.

Az alábbiakban felsorolt utasítások be nem tartása áram-ütést, tüzet anyagi kárt és/vagy súlyos sérülést okozhat.

Olvassa el és a jövőben is tartsa be az összes figyelmeztetést és utasítást.

⚠ FIGYELEM Minden körülmények között tartsa be a felszerelésekre, üzemeltetésre és karbantartásra vonatkozó, a törvény szerint érvényben lévő helyi biztonsági szabályokat.

Használatra vonatkozó nyilatkozat

- Kizárólag professzionális felhasználásra.
- A terméket és tartozékait semmilyen módon nem szabad módosítani.
- Ne használja a terméket, ha sérült.
- Ha a termék adatai vagy az előírt sebességre vonatkozó vagy veszélyre figyelmeztető címkék a terméken nem olvashatók vagy leváltak, a lehető leghamarabb tegyen fel újakat.
- A termék üzembe helyezését, üzemeltetését és szervizelését kizárólag szakképzett személy végezheti ipari környezetben.

Rendeltetésszerű használat

A terméket furatok fúrásához tervezték fémekbe, kompozit anyagokba és műanyagokba. Másra használni tilos. Kizárólag szakember általi használatra.

Csak a következő Desoutter akkumulátorokhoz használja:

- Akkumulátor, 18 V 2,5 Ah, cikkszám: 6158132660
- Akkumulátor, 36 V 2,5 Ah, cikkszám: 6158132670

Az akkumulátorok töltéséhez **kizárólag** a 6158132700-as cikkszámú Desoutter akkumulátortöltőt használja.

A teljes útmutatásért lásd az akkumulátor biztonsági útmutatását (6159925310) és termékútmutatóját, amely számos nyelven elérhető a következő címen: www.desouttertools.com.

Termékspecifikus utasítások

Termékleírás

Lásd a 1. ábrát.

- | | |
|---|---------------------|
| 1 | Kimenőtengely |
| 2 | Jelzőfények |
| 3 | Indítókapcsoló |
| 4 | Akkumulátorfoglalat |

5 Hűtőnyílások

ⓘ Hűtőnyílások (ne fedje le/tartsa pormentesen)

Szabályozási megfelelés jelzése

Lásd a 2. ábrát.

A fenti ábrán a nyilak a szabályozási megfelelési jelölések helyét mutatják.

Az akkumulátor behelyezése

Lásd a 4. ábrát.

Illesse be az akkumulátort (1) a szerszám eleje vagy hátulja (2) felől, amíg nem hallható egy egyértelmű kattanás, hogy a helyére rögzült.

Nincs főkapcsoló (ON/OFF): a szerszám azonnal működésre kész, amint az akkumulátort behelyezik.

Bekapcsoláskor a szerszám LED-jei villognak.

MEGJEGYZÉS Használati javaslatok akkumulátorokhoz
Az akkumulátor hosszabb élettartamának biztosításához:

- ▶ Vegye ki az akkumulátort, amikor a szerszám nincs használatban.
- ▶ Ne hagyja az akkumulátort a töltőn, amikor a töltő áramellátása ki van kapcsolva.

A sebességek beállítása

ⓘ A szerszámok egy kétfokozatú indítókapcsolóval vannak ellátva, amellyel beállítható az anyagba történő befúrás sebessége.

Az alapértelmezett sebességeket lásd a következő fejezetben: *Műszaki adatok [oldal 71]* (Műszaki adatok).

A részletes telepítési utasításokat lásd az XPB termékutastításában (nyomtatott anyag: 6159929520 sz.) a következő címen: www.desouttertools.com.

A szerszám használata

⚠ FIGYELEM Csak akkor indítsa el a szerszámot, ha meggyőződött arról, hogy a fúrófej megfelelően van felszerelve a meghajtóegységre. A nem megfelelően rögzített fúrófej nagy sebességgel kioldódhat, és személyi sérülést és/vagy anyagi kárt okozhat.

Lásd az 5. ábrát.

Szerelje fel a szerszámra a megfelelő tokmányt (2).

Helyezze be a vágószerszámot a tokmányba (2).

A tokmánykulcs (1) segítségével szorítsa meg a vágószerszámot a tokmányban.

Háromszor ismétlje meg a műveletet (egyenként 120°-os szögben).

ⓘ A tokmány (2) és a tokmánykulcs (1) megfelelő hivatkozásait lásd az XPB termékutastítását (6159929520 sz.) kiegészítő tartozékokkal foglalkozó részében.

A markolatnál fogva tartsa a stabilan szerszámot, és illesse rá a vágni kívánt elemre.

A fehér fényű elülső lámpa megvilágítja a munkaterületet.

Safety Information

- ⓘ A szerszámok egy kétfokozatú indítókapcsolóval vannak ellátva, amellyel beállítható az anyagba történő befúrás sebessége.

Nyomja meg félig az indítókapcsolót (első fokozat) az *1. sebességgel* való fúráshoz, majd nyomja meg teljesen (második fokozat) a *2. sebességgel* való fúráshoz.

Lásd az 6. ábrát.

- | | |
|---|---------------------------------|
| 1 | Indítókapcsoló KI |
| 2 | Indítókapcsoló, első fokozat |
| 3 | Indítókapcsoló, második fokozat |

- ⓘ A (-P) jelölésű szerszámok progresszív szabályozókkal vannak felszerelve, ami alacsony sebességet tesz lehetővé a fojtószelep kismértékű kinyitásával, ez pedig ideális a fúrás művelet megkezdéséhez. A fojtószelep az indítókapcsoló pozíciójának megfelelően lineárisan növeli a szerszám sebességét.

Lásd a 7. ábrát.

- | | |
|---|----------------------------|
| 1 | Indítókapcsoló KI |
| 2 | Progresszív indítókapcsoló |

A fúrás ciklus végén a szerszám néhány ütést generálhat, hogy kiszabadítsa a vágószerszámot a furatba ragadt forgácsból.

- ⓘ Ha a vágószerszám a ciklus közben elakad, a szerszám automatikusan elindít egy kioldási ciklust a vágószerszám kiszabadításához.

⚠ FIGYELEM Ne fedje le a hűtőnyílásokat

Lásd a 8. ábrát.

A hűtőnyílások (1) lefedése vagy bármilyen idegen anyag hűtőnyílásokon (1) történő bejutása esetén a szerszám idő előtt károsodhat, illetve hőmérsékleti probléma fordulhat elő (E7: motorhőmérséklet). További információért lásd az XPB termékutását (6159929520 sz.).

- ▶ Tartsa tisztán a hűtőnyílásokat.
- ▶ A szerszám működése közben ne takarja le a hűtőnyílásokat.

Általános információ a biztonságos szervizelésről és karbantartásról

A váratlan indítás elkerülése érdekében szervizelés közben a vezérlőt mindig tartsa kikapcsolva, és a cserélhető akkumulátorok legyenek kivéve belőle.

A szervizelést kizárólag szakképzett személy végezheti.

Tisztítási útmutató

Az alkatrészek tisztításához használjon nedves textíliát. A textíliát kizárólag vízzel itassa át; oldószert tartalmazó tisztítószer erre a célra nem alkalmazható!

Az aktuális javaslatoknak és az adott szerszámnak megfelelő tisztítási útmutatásért forduljon a(z) Desoutter szerelőjéhez.

A megelőző karbantartással kapcsolatos további információért lásd az XPB termékutását (6159929520 sz.).

Jelek és matricák

A gép jelölésekkel és matricákkal van ellátva, melyek fontos információkat tartalmaznak a személyi biztonságra és a termék karbantartására vonatkozóan. A jelölések és matricák mindig jól olvashatók legyenek. Új jelek és matricák a tartalék alkatrészek listájáról rendelhetők.



s011050

Hasznos információk

Weboldal

A termékekre, a tartozékokra és a cserealkatrészekre, valamint a kiadványainkra vonatkozó információk a(z) Desoutter weboldalán található.

Látogasson el a következő címre: www.desouttertools.com.

Beépítési útmutatóra vonatkozó információ

Részletes használati útmutatás, üzembehelyezési és fejlesztési kézikönyvek: www.desouttertools.com.

Információ a pótalkatrészekről

A perspektivikus bontott részabrázolásokat és a pótalkatrészek listáját ezen a linken találja www.desouttertools.com.

Származási ország

France

Biztonsági adatlapok MSDS/SDS

A biztonsági adatlapok a Desoutter által értékesített vegyi anyagok leírását tartalmazzák.

További információért lásd a Desoutter webhelyét: www.desouttertools.com.

Szabályozási megfelelés



Minden megfelelési nyilatkozat itt érhető el: www.desouttertools.com.

Jótállás

A jótállási záradékok itt érhetők el: www.desouttertools.com.



Copyright


© Copyright 2026, Ets Georges Renault, 38 rue Bobby Sands, 44818 Saint Herblain, France

Minden jog fenntartva. A tartalom vagy annak bármely részének jogosulatlan használata vagy másolása tilos. Ez különösen vonatkozik a védjegyekre, a modellek megnevezéseire, az alkatrészsorszámokra és a rajzokra. Csak eredeti tartalék alkatrészek használata javasolt. A garancia vagy a termékfelelősség nem terjed ki a nem eredeti tartalék alkatrészek használatára, illetve a nem megfelelő karbantartás vagy szervizelés által okozott károokra vagy hibás működésre. A nem eredeti tartalék alkatrészek használata további hatással lehet a termék szabványozási megfelelőségére, vagy megszüntetheti azt.

Tehnični podatki

Tehnični podatki

Napetost (V)

18 V  ali 36 V 

Poraba energije

18 V: 310 W

36 V: 420 W

Izhodni pogon

XPB-xxxx	XPB-xxxx-P	Moški navoj 3/8"-24 UNF
XPB-xxx-JT1	XPB-xxx-JT1-P	Moški stožec vrste JT1
XPB-xxxx-C6.5	XPB-xxxx-C6.5-P	Kapaciteta vpenjalne glave: Ø 6,5
XPB-xxxx-C10	XPB-xxxx-C10-P	Kapaciteta vpenjalne glave: Ø 10
XPB-xxx-K8	XPB-xxx-K8-P	Kapaciteta vpenjalne glave: Ø 8
XPB-xxx-QR	XPB-xxx-QR-P	Hitri izhod*

Opcijski dodatki (potrebno jih je naročiti ločeno)

XPB-QR je potrebno uporabljati s hitrimi glavami, opisanimi v Varnostnih navodilih za glave št. Tisk. 6159929930.

Postopek namestitve hitre glave na orodje je opisan v varnostnih navodilih za glavo.

Razpon hitrosti (vrt./min.)

Model	Min (1)	Maks (2)
-1000	110	1000
-2000	200	2000
-3000	300	2790
-4500	500	4500
-6000	630	6000


Za orodja, opremljena z dvokoračnim sprožilcem:

- (1) privzeta minimalna hitrost za prvi korak sprožilca (Hitrost 1)
- (2) privzeta maksimalna hitrost za drugi korak sprožilca (Hitrost 2)

Za orodja, opremljena z naprednim sprožilcem:

- (1) privzeta minimalna hitrost (Min hitrost)
- (2) privzeta maksimalna hitrost (Maks hitrost)

Teža

 V podani teži ni zajeta baterija.

V teži za QR model glava ni vključena.

Številka dela	Opis	Kg	lb
6158132660	18 V baterija	0,460	1,01
6158132670	36 V baterija	0,770	1,70

Skladiščenje in pogoji uporabe

Temperatura skladiščenja	-20 °C do +70 °C (-4 °F do +158 °F)
Delovna temperatura	0 °C do 45 °C (32 °F do 113 °F)
Vlažnost med skladiščenjem	0-95 % RH (brez kondenzacije)
Vlažnost med delovanjem	0-90 % RH (brez kondenzacije)
Nadmorska višina do	2000 m (6562 čevljev)
Uporabno v okolju 2. stopnje onesnaženosti	
Samo za notranjo uporabo	

Izjave

Odgovornost

Številni dogodki v delovnem okolju lahko vplivajo na postopek privijanja in potrebujejo potrditev rezultatov. V skladu z veljavnimi standardi in/ali pravili na tem mestu zahtevamo, da preverite nastavljeni moment in smer vrtenja po vsakem dogodku, ki lahko vpliva na rezultat privijanja. Primeri takih dogodkov vključujejo med ostalim tudi:

- začetna namestitvev orodnega sistema
- sprememba šarže dela, sornika, šarže vijaka, orodja, programske opreme, konfiguracije ali okolja
- sprememba zračnih ali električnih povezav
- sprememba ergonomije linije, procesa, kakovostnih postopkov ali praks
- zamenjava operaterja
- vsaka druga sprememba, ki vpliva na rezultat procesa privijanja

Preverjanje mora:

- Zagotoviti, da se pogoji za sklepe niso spremenili zaradi vplivnih dogodkov.
- Biti izvedeno po začetni namestitvi, vzdrževanju ali po pravilu opreme.

Safety Information

- Se pojaviti vsaj enkrat na zamik ali drugo primerno frekvenco.

Izjava o hrupu in vibracijah

Raven vibracij - EN62841-2-1:

Model	a_{hd} (m/s ²)	K (m/s ²)
1000	1,335	1,5
2000	3,079	1,5
3000	3,079	1,5
4500	1,283	1,5
6000	1,283	1,5

ahd, ah: ravni vibracij

Raven hrupa – EN62841-2-1:

	LpA dB(A)	LWA dB(A)
Vsi modeli	61	72

LpA dB(A): raven zvočnega pritiska

LpA dB(A): raven jakosti zvoka

K / KpA = KWA = 3 dB: negotovost

Deklarirane vrednosti so bile pridobljene med preskusom v laboratoriju v skladu z omenjenimi standardi in so primerne za primerjavo z vrednostmi drugih orodij, ki so bila testirana v skladu z istimi standardi. Raven emisij pri vibracijah se lahko uporabi za predhodno oceno izpostavljenosti. Deklarirane vrednosti niso primerne za uporabo pri ocenjevanju tveganja. Izmerjene vrednosti v posameznih delovnih okoljih se lahko razlikujejo. Dejanske ravni izpostavljenosti in tveganja za posameznega uporabnika so edinstvene in odvisne od načina dela uporabnika, od obdelovanca in delovne površine ter od časa izpostavljenosti in fizičnega stanja uporabnika.

Družba **Ets Georges Renault** ne more odgovarjati za posledice uporabe navedenih vrednosti namesto vrednosti, ki odražajo dejansko izpostavljenost pri individualni oceni tveganja na delovnem mestu, nad katerim ta družba nima nobenega nadzora.

Neustrezen način uporabe orodja lahko vodi v prenos vibracij na sistem dlan-roka (sindrom vibracij v dlaneh in rokah). EU navodila za zmanjšanja prenosa vibracij na sistem dlan-roka lahko najdete na <http://www.pneurop.eu/index.php>, kjer izberete »Tools« (orodja) in nato »Legislation« (zakonodaja).

Priporočamo program zdravstvenega nadzora za zgodnje odkrivanje simptomov, povezanih z izpostavljenostjo vibracijam, da se lahko z ustreznimi organizacijskimi ukrepi preprečijo nadaljnje poškodbe.

- ⓘ Če je oprema namenjena za pritrditev na stroj: Emisija hrupa je podana kot vodilo proizvajalcu stroja. Podatki o emisiji hrupa in vibracij za celoten stroj morajo biti navedeni v priročniku z navodili za uporabo stroja.

OEEO

Informacije o **odpadni električni in elektronski opremi** (WEEE oz. OEEO):

Ta izdelek in njegove informacije ustrezajo zahtevam direktive oz. regulativ WEEE oz. OEEO (2012/19/EU), tako da je treba z njima ravnati skladno s to direktivo oz. regulativami.

Izdelek je označen z naslednjim simbolom:



Izdelki, označeni s simbolom prečrtanega smetnjaka, podčrtanega z enojno črno črto, vsebujejo dele, s katerimi je potrebno rokovati v skladu z direktivo oz. regulativami WEEE (OEEO). Celoten izdelek ali dele WEEE (OEEO) lahko pošljete v obdelavo svojemu "centru za stranke".

lokalne zahteve

⚠ OPOZORILO

Ta izdelek vas lahko izpostavi kanikalijam, vključno s svincem, ki po vedenju države Kalifornije povzroča raka in okvare ob rojstvu oz. druge reproduktivne težave. Za več informacij obiščite

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Informacije o 33. členu v sistemu REACH

Evropska uredba (EU) št. 1907/2006 o registraciji, evalvaciji, avtorizaciji in omejevanju kemikalij (REACH) med drugim določa zahteve glede obveščanja znotraj dobavne verige. Zahteve po obveščanju veljajo tudi za izdelke, ki vsebujejo t.i. snovi, ki zbuja veliko skrb («seznam kandidatov»). 27. 06. 2018 je bil na seznam kandidatov dodan svinec (CAS nr 7439-92-1).

Skladno z zgoraj navedenim vas obveščamo, da lahko določene električne in mehanske komponente izdelka vsebujejo svinec. To je v skladu s trenutno zakonodajo o omejevanju snovi in na osnovi zakonitih izjem v direktivi RoHS (2011/65/EU). Svinec med običajno uporabo ne bo iztekal ali mutiral iz izdelka, koncentracija svinca v celotnem izdelku pa je bistveno nižja od veljavne mejne vrednosti. Prosimo, pri odstranjevanju svinca ob koncu življenjske dobe izdelka upoštevajte lokalne zahteve.

Varnost

NE ZAVRZITE – POSREDUJTE UPORABNIKU

⚠ OPOZORILO Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in specifikacije, ki jih prejmete z izdelkom.

Če navodil, ki so navedena spodaj, ne upoštevate, lahko pride do električnega udara, požara, škode na lastnini in/ali hudih poškodb.

Vsa opozorila in navodila shranite za prihodnjo uporabo.

⚠ OPOZORILO Vedno je treba upoštevati vsa varnostna pravila za namestitev, uporabo in vzdrževanje, ki so skladna z lokalno zakonodajo.

Izjava o uporabi

- Samo za profesionalno uporabo.
- Tega izdelka in njegovih dodatkov ni dovoljeno spreminjati na noben način.
- Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabljajte.
- Če postanejo oznake s podatki o izdelku ali opozorila na nevarnosti, ki so na izdelku, neberljivi ali odpadejo, jih morate takoj zamenjati.
- Izdelek lahko nameščajo, upravljajo in servisirajo samo osebe, usposobljene za tako delo v industrijskem okolju.

Predvidena uporaba

Ta izdelek je zasnovan za vrtnanje odprt in kovino, kompozitne strukture in plastiko. Drugačnja uporaba ni dovoljena. Samo za profesionalno uporabo.

Uporabljajte le naslednje baterije Desoutter.

- Baterija 18 V 2,5 Ah, številka dela 6158132660
- Baterija 36 V 2,5 Ah, številka dela 6158132670

Baterije je dovoljeno polniti **samo** s polnilnikom baterij Desoutter (6158132700).

Za popolna navodila pogledajte v varnostna navodila polnilnika baterij (6159925310) in navodila za izdelek, ki so v več jezikih na voljo na www.desouttertools.com

Navodila, specifična za izdelek

Opis izdelka

Glejte *Shemo 1*.

1	Izhodna gred
2	Svetlobni indikatorji
3	Sprožilec
4	Odtis baterije
5	Odprtine za hlajenje

i Odprtine za hlajenje (ne prekrivajte / v njih ne sme biti prahu).

Oznake za skladnost z uredbami

Glejte *Shemo 2*.

V zgornjem diagramu puščice prikazujejo lokacijo oznak skladnosti s predpisi.

Vstavljanje baterije

Glejte *Shemo 4*.

Vstavite baterijo (1) na sprednji ali zadnji strani orodja (2), dokler jasno ne zaslišite zvoka zaklepanja.

Stikala za VKLOP/IZKLOP ni: orodje je pripravljeno za uporabo takoj, ko je vanj nameščena baterija.

Ob vklopu bodo lučke LED orodja utripale.

OPOMBA Priporočena uporaba baterij
Zagotovite dolgo življenjsko dobo baterije.

- ▶ Odstranite baterijo, ko orodja ne uporabljate.
- ▶ Baterije ne puščajte v polnilniku, ko je napajanje polnilnika izključeno.

Kako nastaviti hitrosti

i Orodja so opremljena z dvostopenjskim sprožilcem, ki omogoča nastavljanje hitrosti vrtnanja v material.

Privzete hitrosti so podane v poglavju *Tehnični podatki [stran 75]*.

Več podrobnosti o postavitvi najdete v navodilih za izdelek XPB (št. tiskovine: 6159929520), ki so na voljo na www.desouttertools.com.

Kako uporabljati orodje

⚠ OPOZORILO Orodja ne zaženite, preden se prepričate, da je vrtnalna glava pravilno nameščena na pogonsko enoto. Nepravilno nameščena vrtnalna glava se lahko pri visoki hitrosti sname in povzroči telesne poškodbe oz. škodo na lastnini.

Glejte *Shemo 5*.

Orodje opremite z ustreznim vpenjalom (2).

Rezalno orodje položite v vpenjalo (2).

Uporabite ključ vpenjala (1) za privitje rezalnega orodja v vpenjalo.

Ta postopek ponovite trikrat (vsakič za 120°).

i V razdelku z opsijskimi dodatki v Navodilih za izdelek XPB (6159929520) najdete ustrezne reference za vpenjala (2) in ključ vpenjala (1).

Orodje mirno in enakomerno držite za ročaj in prislonite ob del, ki ga želite razrezati.

Bela prednja lučka osvetli obdelovano območje.

i Orodja so opremljena z dvostopenjskim sprožilcem, ki omogoča nastavljanje hitrosti vrtnanja v material.

Sprožilec pritisnite napol (Prvi korak sprožilca) za vrtnanje pri *Hitrosti 1*; pritisnite ga popolnoma (drugi korak sprožilca) za vrtnanje pri *Hitrosti 2*.

Glejte *Shemo 6*.

1	Sprožilec izključen (OFF)
2	Sprožilec na prvem koraku
3	Sprožilec na drugem koraku

i Orodja (-P) so opremljena naprednim pogonom, ki omogoča nizko hitrost ob nizkem pogonu, kar je idealno ob začetku vrtnanja. Na orodju bo uporabljena variacija linearne hitrosti glede na položaj sprožilca.

Glejte *Shemo 7*.

1	Sprožilec izključen (OFF)
2	Napredni sprožilec

Ob koncu cikla vrtnanja lahko orodje ustvari nekaj udarcev, s katerimi se orodje otrese ostužkov iz izvrtine.

Safety Information

ⓘ Če se rezalno orodje med ciklusom zatakne, bo orodje samodejno zagnalo cikel za osvoboditev, ki sprosti rezalno orodje.

⚠ OPOZORILO Ne prekrivajte odprtín za hlajenje

Glejte *Shemo 8*.

Če prekrijete odprtine za hlajenje (1) ali če skozi odprtine za hlajenje (1) vstopi kakršni koli tujek, to povzroči pre-zgodnjo obrabo orodja ali težave s temperaturo na orodju (E7: temperatura motorja). Za več informacij glejte Navodila za izdelek XPB (6159929520).

- ▶ Odprtine za hlajenje morajo biti čiste
- ▶ Med obratovanjem orodja ne prekrivajte odprtín za hlajenje.

Splošna varnost pri servisiranju in vzdrževanju

Krmilnik naj bo med servisiranjem vedno izključen, baterije pa odstranjene, da tako preprečite nehoteni zagon.

Servisiranje sme izvajati le usposobljeno osebje.

Navodila za čiščenje

Dele čistite z vlažno krpo. Uporabljajte samo vodo, ne uporabljajte čistil, ki vsebujejo topila.

Glede posebnih priporočil za čiščenje vašega konkretnega orodja se obrnite na servisnega tehnika družbe Desoutter.

Za več informacij o preventivnem vzdrževanju: Preučite navodila za izdelek XPB (6159929520).

Znaki in etikete

Izdelek je opremljen z znaki in nalepkami, ki vsebujejo pomembne informacije o osebni varnosti in o vzdrževanju izdelka. Nalepke in znaki morajo biti vedno dobro berljivi. Nove znake in nalepke lahko naročite s pomočjo seznama rezervnih delov.



S011050

Koristne informacije

Spletno mesto

Informacije o naših izdelkih, dodatni opremi, nadomestnih delih in objavljenih publikacijah lahko najdete na spletni strani Desoutter.

Prosimo, obiščite: www.desouttertools.com.

Podatki o priročnikih za namestitvev

Podrobni priročniki za uporabo, namestitvev in nadgradnjo so na voljo na www.desouttertools.com.

Podatki o nadomestnih delih

Slike z razstavljenim pogledom in sezname nadomestnih delov so na voljo na povezavi do storitev na naslovu www.desouttertools.com.

Država izvora

France

Varnostni listi MSDS/SDS

Varnostni listi opisujejo kemične izdelke, ki jih prodaja Desoutter.

Prosimo, oglejte si spletno stran Desoutter za več informacij www.desouttertools.com.

Skladnost z uredbami



Vse izjave o skladnosti so na voljo na www.desouttertools.com.

Garancija

Garancijske izjave so na voljo na www.desouttertools.com.



Avtorske pravice

© Avtorske pravice 2026, Ets Georges Renault, 38 rue Bobby Sands, 44818 Saint Herblain, France

Vse pravice pridržane. Vsaka nepooblaščená uporaba ali razmnoževanje vsebine ali delov vsebine je prepovedano. To še posebej velja za blagovne znamke, označbe modelov, številke delov in slike. Priporočamo uporabo izključno originalnih nadomestnih delov. Garancija ali jamstvo za izdelek ne krijeta kakršnih koli poškodb ali okvar, ki nastanejo zaradi uporabe neoriginalnih nadomestnih delov ali zaradi neustreznega vzdrževanja oziroma servisiranja. Uporaba neoriginalnih nadomestnih delov lahko tudi vpliva na skladnost izdelka s predpisi ali jo razveljavi.

Date tehnice

Date tehnice

Tensiune (V)

18 V sau 36 V

Consum de putere

18 V: 310 W
36 V: 420 W

Angrenaj ieșire

XPB-xxxx	XPB-xxxx-P	Filet tată 3/8''-24 UNF
XPB-xxx-JT1	XPB-xxx-JT1-P	Tip con tată JT1
XPB-xxxx-C6.5	XPB-xxxx-C6.5-P	Capacitate mandrină: Ø 6,5
XPB-xxxx-C10	XPB-xxxx-C10-P	Capacitate mandrină: Ø 10
XPB-xxx-K8	XPB-xxx-K8-P	Capacitate mandrină: Ø 8
XPB-xxx-QR	XPB-xxx-QR-P	Ieșire Eliberare rapidă*

Accesorii suplimentare (se vor comanda separat)

XPB-QR trebuie folosit cu capetele cu Eliberare rapidă descrise în **Instrucțiuni de siguranță pentru capetele P/N 6159929930**.

Procedura de instalare a capului cu eliberare rapidă pe unealtă este descrisă în instrucțiunile de siguranță ale acesteia.

Interval turație (rpm)

Model	Min (1)	Max (2)
-1000	110	1000
-2000	200	2000
-3000	300	2790
-4500	500	4500
-6000	630	6000

Pentru unealta echipată cu declanșator Bi-pas:

(1) turația minimă implicită pentru declanșator în primul pas (Turația 1)

(2) turația maximă implicită pentru declanșator în al doilea pas (Turația 2)

Pentru unealta echipată cu declanșator progresiv:

(1) turația minimă implicită (Turația min)

(2) turația maximă implicită (Turația max)

Greutatea

i Greutatea este specificată fără acumulator.

Greutatea pentru modelul QR este specificată fără cap.

Cod piesă	Descriere	Kg	lb
6158132660	Pachet acumulator 18 V	0,460	1,01
6158132670	Pachet acumulator 36 V	0,770	1,70

Condiții de depozitare și utilizare

Temperatură de depozitare	între -20 °C și +70 °C (între -4 °F și +158 °F)
Temperatură de funcționare	între 0 °C și 45 °C (între 32 °F și 113 °F)

Umiditatea la depozitare	0-95 % RH (fără condens)
Umiditatea la funcționare	0-90 % RH (fără condens)
Altitudine până la	2000 m (6562 picioare)
Utilizabil într-un mediu cu gradul de poluare 2	
A se folosi exclusiv la interior	

Declarații**Răspundere**

Numeroase întâmplări din mediul de operare pot afecta procesul de strângere și necesită validarea rezultatelor. În conformitate cu standardele și/sau reglementările în vigoare, vă solicităm prin prezenta să verificați cuplul de instalare și sensul de rotație ulterior unui eventual eveniment care poate influența rezultatul procesului de strângere. Printre exemplele de asemenea evenimente se numără, fără limitare:

- instalarea inițială a sistemului de scule
- modificarea lotului pieselor, a bolțurilor, a lotului șuruburilor, a uneltei, software-ului, configurației sau mediului
- modificarea cuplajelor pneumatice sau electrice
- modificarea ergonomiei gamei, a procesului, a procedurilor și practicilor de calitate
- schimbarea operatorului
- orice altă modificare care influențează rezultatul procesului de strângere

Verificarea trebuie:

- Să asigure păstrarea condițiilor îmbinării, care se pot modifica în urma evenimentelor produse.
- Să fie efectuată ulterior primei instalări, operații de întreținere sau reparație a echipamentului.
- Să se producă cel puțin o dată pe schimb sau cu altă frecvență convenabilă.

Declarația zgomotului și vibrațiilor**Nivelul vibrațiilor - EN62841-2-1:**

Model	a _{hd} (m/s ²)	K (m/s ²)
1000	1,335	1,5
2000	3,079	1,5
3000	3,079	1,5
4500	1,283	1,5
6000	1,283	1,5

a_{hd}, a_h: nivelurile vibrațiilor

Nivelul sonor – EN62841-2-1:

	LpA dB(A)	LWA dB(A)
Toate modelele	61	72

LpA dB(A): nivelul presiunii sunetului

Safety Information

LWA dB(A): nivelul puterii sunetului

K / K_{pA} = KWA = 3 dB: incertitudine

Aceste valori declarate au fost obținute prin teste de laborator, în conformitate cu standardele menționate și pot fi comparate cu valorile declarate ale altor unelte testate în conformitate cu aceleași standarde. Nivelul emisiilor de vibrații poate fi utilizat pentru evaluarea preliminară a expunerii. Nu se recomandă utilizarea acestor valori declarate în evaluările de risc, iar valorile măsurate în locurile de muncă individuale pot fi mai ridicate. Valorile reale de expunere și riscurile de vătămare experimentate de către un utilizator individual anume sunt unice și depind de modul în care utilizatorul execută lucrările, de piesa de lucru și de modelul stației de lucru, precum și de durata timpului de expunere și de starea fizică a utilizatorului.

Noi, **Ets Georges Renault**, nu putem fi considerați răspunzători de consecințele utilizării valorilor nominale în locul celor ce reflectă expunerea reală, într-o evaluare individuală a riscurilor unei situații aferente unui post de lucru asupra cărora nu avem control.

Această unealtă poate produce sindromul de vibrație mână-braț dacă nu este utilizată în mod adecvat. Ghidul UE privind gestionarea vibrațiilor mână-braț poate fi găsit prin accesarea <http://www.pneurop.eu/index.php> și selectarea opțiunii „Tools” (Unelte), apoi „Legislation” (Legislație).

Vă recomandăm un program de monitorizare a sănătății pentru a detecta simptomele timpurii care pot apărea ca urmare a expunerii la zgomot și vibrații, astfel încât procedurile de management să poată fi modificate pentru a ajuta la prevenirea agravării situației.

- ❶ Dacă acest echipament este destinat aplicațiilor fixe:
Emisia de zgomot este precizată ca un ghid pentru constructorul de mașini. Datele pentru emisia de zgomot și vibrații pentru întreaga mașină trebuie prezentate în manualul de instrucțiuni al mașinii.

DEEE

Informații referitoare la **deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE)**:

Acest produs și informațiile sale îndeplinesc cerințele directive/regulamentelor privind DEEE (2012/19/EU) și trebuie tratate în conformitate cu acestea.

Acest produs este marcat cu următorul simbol:



Produsele marcate cu simbolul unui tomberon pe roți barat și o singură linie neagră dedesubt conțin piese care trebuie gestionate conform cu directiva/regulamentele privind DEEE. Produsul integral sau componentele DEEE pot fi trimise la departamentul pentru relații cu clienții în vederea gestionării.

Cerințe regionale

⚠️ AVERTISMENT

Acest produs vă poate expune la substanțe chimice, inclusiv plumb, care este cunoscut Statului California ca fiind cauzator de cancer și de defecte la naștere sau de alte efecte nocive asupra funcției de reproducere. Pentru mai multe informații, accesați

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Informații referitoare la Articolul 33 din REACH

Regulamentul European (UE) Nr. 1907/2006 privind Înregistrarea, Evaluarea, Autorizarea și restricționarea Substanțelor chimice (REACH) definește, printre altele, cerințele privind comunicarea din lanțul de aprovizionare. Cerința privind informarea se aplică și la produsele care conțin așa numitele Substanțe care prezintă motive de îngrijorare deosebită („Listă a substanțelor identificate în vederea unei eventuale includeri în procedura de autorizare”). Pe 27 iunie 2018 plumbul metal (CAS nr 7439-92-1) a fost adăugat la Lista substanțelor identificate în vederea unei eventuale includeri în procedura de autorizare.

Urmare a celor de mai sus, prin prezenta vă informăm că anumite componente electrice și mecanice din acest produs pot conține plumb metal. Aceasta este în conformitate cu legislația curentă privind restricția substanțelor și în baza excepțiilor legitime din Directiva RoHS (2011/65/UE). Plumbul metal nu se va scurge sau va suferi mutații din produs în timpul utilizării normale, concentrația de plumb metal din produsul finit este mult sub limitele prevăzute. Să aveți în vedere cerințele locale privind eliminarea plumbului la încheierea duratei de exploatare a produsului.

Siguranța

A NU SE ARUNCA - A SE PEDA UTILIZATORULUI

⚠️ AVERTISMENT Citiți toate avertismentele, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile furnizate împreună cu produsul.

În cazul nerespectării tuturor instrucțiunilor de mai jos, este posibilă producerea unei electrocutări, unui incendiu, unor daune asupra proprietății și/sau a unei vătămări grave.

Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru consultări ulterioare.

⚠️ AVERTISMENT Trebuie respectate permanent toate reglementările de siguranță din legislația locală privind instalarea, utilizarea și întreținerea.

Declarație privind utilizarea

- Exclusiv pentru utilizarea profesională.
- Acest produs și accesoriile sale nu trebuie modificate în niciun fel.
- Nu utilizați acest produs dacă este deteriorată.
- În cazul în care datele produsului sau etichetele de avertizare la pericole de pe acesta devin ilizibile sau se detașează, înlocuiți-le imediat.

- Produsul trebuie instalat, utilizat și întreținut exclusiv de către personalul calificat, într-un mediu industrial.

Destinația de utilizare

Acest produs este conceput pentru realizarea de găuri în metal, materiale compozite și plastic. Nu este permisă nicio altă utilizare. Exclusiv pentru uz profesional.

A se folosi exclusiv următoarele pachete acumulator Desoutter.

- Pachet acumulator 18 V 2,5 Ah, număr de piesă 6158132660
- Pachet acumulator 36 V 2,5 Ah, număr de piesă 6158132670

Pachetele acumulator trebuie încărcate folosind **exclusiv** încărcătorul pentru pachete acumulator Desoutter (6158132700).

Pentru instrucțiunile complete, consultați Instrucțiuni privind siguranța (6159925310) ale încărcătorului pentru pachete acumulator și Instrucțiunile produsului care sunt disponibile în mai multe limbi la www.desouttertools.com

Instrucțiuni specifice produsului

Descrierea produsului

Consultați *Schema 1*.

1	Arbore de ieșire
2	Indicatoare luminoase
3	Declanșator
4	Amprentă acumulator
5	Orificii de răcire

- ⓘ Orificii de răcire (a nu se acoperi / să fie fără praf)

Marcajul de conformitate de reglementare

Consultați *Schema 2*.

În diagrama de mai sus, săgețile arată amplasarea marcajelor de conformitate cu reglementările.

Introducerea pachetului acumulator

Consultați *Schema 4*.

Introduceți pachetul de acumulatori (1) din partea din față sau din spate a uneltei (2) până când se aude clar un sunet de blocare.

Nu există comutator PORNIT/OPRIT: unealta este pregătită de utilizare imediat ce se instalează un acumulator.

La pornire, LED-urile uneltei vor clipi.

OBSERVAȚIE Recomandări de utilizare pentru pachetele acumulator

Pentru a asigura o durată de viață mai lungă a acumulatorului:

- ▶ Scoateți pachetul de acumulatori atunci când unealta nu este utilizată.
- ▶ Nu lăsați pachetul de acumulatori în încărcător atunci când sursa de alimentare a încărcătorului este oprită.

Modul de configurare al turațiilor

- ⓘ Uneltele sunt echipate cu declanșator cu pas dublu care permite reglarea turației de găurire în material.

Turațiile implicite sunt menționate în capitolul *Date tehnice* [pagina 78].

Pentru instrucțiuni detaliate de configurare, consultați Instrucțiuni de produs XPB (material tipărit: 6159929520) disponibil la www.desouttertools.com.

Cum se folosește unealta

- ⚠ **AVERTISMENT** Nu porniți unealta dacă nu v-ați asigurat de montarea corectă a capului burghiu de unitatea de angrenare. Un cap burghiu montat incorect se poate slăbi la turație înaltă și poate produce vătămări corporale și/sau pagube materiale.

Consultați *Schema 5*.

Montați pe unealtă o mandrină adecvată (2).

Introduceți unealta de tăiere în mandrină (2).

Folosiți cheia mandrinei (1) pentru a strânge unealta de tăiere în mandrină.

Repetati această operație de trei ori (de fiecare dată cu 120°).

- ⓘ Consultați secțiunea de accesorii opționale de la Instrucțiuni pentru produs XPB (6159929520) pentru referințe adecvate privind mandrina (2) și cheia mandrinei (1).

Țineți unealta nemișcată de mâner și aplicați pe piesa care urmează să fie tăiată.

Lumina albă frontală luminează spațiul de lucru.

- ⓘ Uneltele sunt echipate cu declanșator cu pas dublu care permite reglarea turației de găurire în material.

Apăsati declanșatorul până la jumătate (declanșator în primul pas) pentru a găuri la *Turația 1* și apăsați-l până la capăt (declanșator în al doilea pas) pentru a găuri la *Turația 2*.

Consultați *Schema 6*.

1	Declanșator OPRIT
2	Declanșator în primul pas
3	Declanșator în al doilea pas

- ⓘ Uneltele (-P) sunt dotate cu o acționare progresivă a turației, acest lucru permițând o turație redusă cu o deschidere mică a accelerației care este ideală la începerea operației de găurire. Se va aplica pe unealtă o variație liniară a turației în funcție de poziția declanșatorului.

Consultați *Schema 7*.

1	Declanșator OPRIT
2	Declanșator progresiv

La finalul ciclului de găurire, unealta poate genera câteva lovituri pentru a elibera unealta de tăiere de așchiile blocate în gaură.

- ⓘ Dacă unealta de tăiere se blochează în timpul ciclului, unealta începe automat un ciclu de degajare pentru a elibera unealta de tăiere.

Safety Information

⚠️ AVERTISMENT Nu acoperiți orificiile de răcire

Consultați *Schema 8*.

Acoperirea orificiilor de răcire sau introducerea oricărui material străin prin orificiile de răcire (1) va cauza deteriorarea prematură a unelei sau va cauza probleme de temperatură pentru unealtă (E7: temperatura motorului) Pentru mai multe informații, consultați instrucțiunile produsului XPB (6159929520).

- ▶ Mențineți curate orificiile de răcire.
- ▶ Evitați acoperirea orificiilor de răcire când unealta este folosită.

Siguranța generală la service și întreținere

Țineți întotdeauna controlerul oprit, cu bateriile detașabile scoase, în timpul service-ului pentru a evita pornirea neașteptată.

Service-ul trebuie efectuat exclusiv de personal calificat.

Instrucțiuni privind curățarea

Curățați piesele cu o lavetă umedă. Folosiți doar apă, nu folosiți niciun agent de curățare care conține solvenți.

Contactați technicianul de service Desoutter pentru sfaturi privind curățarea conform recomandărilor curente și specifice unelei dvs.

Pentru mai multe informații legate de întreținerea preventivă: Consultați Instrucțiunile de produs XPB (6159929520)

Indicatoare și autocolante

Produsul este prevăzut cu marcaje și autocolante ce conțin informații importante despre siguranța personală și întreținerea produsului. Marcajele și autocolantele trebuie să fie ușor lizibile permanent. Marcaje și autocolante noi pot fi comandate de pe lista de piese de schimb.



s011050

Informații utile

Site web

Informațiile referitoare la Produsele, Accesoriile, Piese de schimb și Publicațiile noastre se găsesc pe site-ul web Desoutter.

Vă rugăm să vizitați: www.desouttertools.com.

Informații privind manualele de instalare

Instrucțiunile detaliate de utilizare, instalare și manualele de upgrade sunt disponibile la www.desouttertools.com.

Informații privind piesele de schimb

Imagini descompuse și liste de piese de schimb sunt disponibile în Service Link la www.desouttertools.com.

Țara de origine

France

Fișe tehnice de securitate MSDS/SDS

Fișele tehnice de securitate descriu produsele chimice vândute de Desoutter.

Consultați site-ul web Desoutter pentru mai multe informații www.desouttertools.com.

Conformitatea cu reglementările



Toate Declarațiile de conformitate sunt disponibile la www.desouttertools.com.

Garanție

Clauzele privind garanția sunt disponibile la www.desouttertools.com.



Drepturi de autor

© Copyright 2026, Ets Georges Renault, 38 rue Bobby Sands, 44818 Saint Herblain, France

Toate drepturile rezervate. Este interzisă utilizarea sau copierea integrală sau parțială a conținutului. Acest lucru este valabil pentru mărcile comerciale, denumirile modelelor, numerele componentelor și schițe. Se recomandă să utilizați doar piese de schimb originale. Eventualele deteriorări sau defecțiuni cauzate de utilizarea de piese de schimb care nu sunt originale sau de service-ul sau întreținerea necorespunzătoare nu sunt acoperite de garanție, nici de certificatul de conformitate. În plus, utilizarea de piese de schimb care nu sunt originale poate afecta sau anula conformitatea produsului cu reglementările.

Teknik Veriler

Teknik veriler

Voltaj (V)

18 V veya 36 V

Güç tüketimi

18 V: 310 W
36 V: 420 W

Çıkış tahriki

XPB-xxxx	XPB-xxxx-P	Erkek Diş 3/8''-24 UNF
----------	------------	------------------------

XPB-xxx-JT1	XPB-xxx-JT1-P	Erkek Koni tipi JT1
XPB-xxxx-C6.5	XPB-xxxx-C6.5-P	Mandren kapasitesi Ø 6,5
XPB-xxxx-C10	XPB-xxxx-C10-P	Mandren kapasitesi Ø 10
XPB-xxx-K8	XPB-xxx-K8-P	Mandren kapasitesi Ø 8
XPB-xxx-QR	XPB-xxx-QR-P	Hızlı Bırakma çıkışı*

Ek aksesuarlar (Ayrı sipariş edilir)

XPB- QR, **Kafa Güvenlik Talimatı P/N 6159929930**'de açıklanan Hızlı Bırakma kafalarıyla kullanılmalıdır.

Hızlı bırakma kafasını alete takma prosedürü güvenlik talimatında açıklanmıştır.

Hız aralığı (dev/dk)

Model	Min (1)	Maks (2)
-1000	110	1000
-2000	200	2000
-3000	300	2790
-4500	500	4500
-6000	630	6000

Çift adımlı tetik ile donatılmış alet için:

- (1) Birinci adım tetiği için varsayılan minimum hız (Hız 1)
- (2) ikinci adım tetiği için varsayılan maksimum hız (Hız 2)

Kademeli tetik ile donatılmış alet için:

- (1) varsayılan minimum hız (Min Hız)
- (2) varsayılan maksimum hız (Maks Hız)

Ağırlık

(i) Pil paketi olmadan belirtilmiş ağırlıktır

QR modeli için ağırlık kafasız olarak verilmiştir.

Parça Numarası	Açıklama	Kg	lb
6158132660	18 V Pil Paketi	0,460	1,01
6158132670	36 V Pil Paketi	0,770	1,70

Saklama ve kullanım koşulları

Saklama sıcaklığı	-20 °C ila +70 °C (-4 °F ila +158 °F)
Çalışma sıcaklığı	0 °C ila 45 °C (32 °F ila 113 °F)
Saklama nemi	%0-95 bağıl nem (yoğuşmasız)
Çalıştırma nemi	%0-90 bağıl nem (yoğuşmasız)
Azami rakım	2000 m (6562 feet)
Kirlilik derecesi 2 olan ortamda kullanılabilir	
Sadece kapalı mekanda kullanım için	

Beyanlar

Yükümlülük

Çalışma ortamındaki birçok olay sıkma işlemini etkileyebilir ve neticelerin doğrulanmasını gerektirir. Uygun standartlarla ve/veya düzenlemelerle uyumlu olarak, sıkma sonucunu etkileyebilecek her türlü olay sonrasında kurulu torku ve dönüş yönünü kontrol etmenizi istiyoruz. Bu tür olaylara ait örnekler, bunlarla sınırlı olmamak kaydıyla şöyledir:

- işleme sisteminin ilk kurulumu
- parça partisinin, civatanın, vida partisinin, aletin, yazılımın, yapılandırmanın veya ortamın değişimi
- hava veya elektrik bağlantılarının değişimi
- hat ergonomisi, prosesi, kalite prosedürleri veya uygulamalarında değişim
- operatörün değiştirilmesi
- sıkma işleminin neticesini etkileyen diğer değişimler

Kontrol:

- Etkileyebilecek olaylara bağlı olarak bağlantı koşullarının değişmemiş olduğunu teyit etmelidir.
- Ekipmanın ilk kurulumu, bakımı veya onarımı sonrasında yapılmalıdır.
- Vardiya başına en az bir defa veya başka bir uygun sıklıkta gerçekleştirilmelidir.

Gürültü ve Titreşim Beyanı

Titreşim seviyesi - EN62841-2-1:

Model	a _{hd} (m/s ²)	K (m/s ²)
1000	1,335	1,5
2000	3,079	1,5
3000	3,079	1,5
4500	1,283	1,5
6000	1,283	1,5

a_{hd}, ah: titreşim seviyeleri

Ses seviyesi – EN62841-2-1:

	LpA dB(A)	LWA dB(A)
Tüm modeller	61	72

LpA dB(A): ses basıncı seviyesi

LWA dB(A): ses gücü seviyesi

K / KpA = KWA = 3 dB: belirsizlik

Beyan edilen bu değerler, belirtilen standartlara göre yapılan laboratuvar tipi testlerle elde edilmiştir ve aynı standartlara göre test edilen diğer aletlerin beyan edilen değerlerini karşılaştırmak için uygundur. Titreşim emisyon seviyesi bir ilk maruziyet değerlendirmesi için kullanılabilir. Beyan edilen bu değerler, risk değerlendirmelerinde kullanmak için yeterli değildir ve bireysel iş yerlerinde ölçülen değerler daha yüksek olabilir. Gerçek maruz kalma değerleri ve bireysel kullanıcının görebileceği zarar riski duruma özgüdür ve

Safety Information

kullanıcının çalışma şekline, iş parçasına ve iş istasyonu tasarımı ile kullanıcının maruz kalma süresi ve fiziksel durumuna bağlıdır.

Bizler, **Ets Georges Renault** olarak, kontrolümüz olmayan bir iş yerinde risk değerlendirmesi için geçerli maruz kalmayı yansıtan değerler yerine açıklanan değerlerin kullanılmasının sonuçlarından sorumlu tutulamayız.

Bu alet, kullanımı yeterli derecede yönetilmediğinde el-kol titreşimi sendromuna yol açabilir. El-kol titreşimini yönetmekle ilgili AB kılavuzuna <http://www.pneurop.eu/index.php> sitesinde, 'Tools' (Araçlar) ve 'Legislation' (Mevzuat) seçeneğinden ulaşılabilir.

Yönetme prosedürlerinin gelecekteki hasarı önlemeye yardımcı olacak şekilde değiştirilebilmesi için gürültü ve titreşime maruz kalmayla ilgili olabilecek belirtileri erken tespit etmek için bir sağlık gözetim programı öneriyoruz.

- ❗ Eğer bu ekipman sabitlenen uygulamalara yönelikse: Gürültü emisyonu makine kurucusu için bir rehber olarak verilir. Tüm makine için gürültü ve titreşim emisyonu verileri makine kullanım kılavuzunda verilmektedir.

WEEE

Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipman (WEEE) ile ilgili bilgiler:

Bu ürün ve bilgileri, WEEE Direktifi/yönetmelikleri (2012/19/EU) gerekliliklerini karşılamaktadır ve direktife uygun şekilde kullanılmalıdır.

Ürün şu sembol ile işaretlenmiştir:



Üzerinde çarpı işareti bulunan tekerlekli çöp kutusu sembolü ve altında tek bir siyah çubuk bulunan ürünler, WEEE Direktifine/yönetmeliklerine uygun olarak müdahale edilmesi gereken parçalar içerir. Tüm ürün veya WEEE parçaları, müdahale için "Müşteri Merkezi" nize gönderilebilir.

Bölgesel Gereklilikler

⚠ UYARI

Bu ürün Kaliforniya eyaleti tarafından kansere ve doğum kusurlarına veya diğer üreme rahatsızlıklarına neden olduğu bilinen kurşun dahil olmak üzere çeşitli kimyasallara maruz kalmanıza neden olabilir. Daha fazla bilgi için <https://www.p65warnings.ca.gov/> adresini ziyaret edin

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

REACH Madde 33 ile ilgili bilgiler

Kimyasalların Tescili, Değerlendirilmesi, İzni ve Kısıtlanması (REACH) ile ilgili 1907/2006 sayılı Avrupa Yönetmeliği (AB), tedarik zincirinde iletişim ile ilgili diğer gereklilikleri tanımlamaktadır. Bilgi gereklilikleri ayrıca Çok Yüksek Endişe Verici Maddeler ("Aday Listesi") içeren ürünler için de geçerlidir. 27 Haziran 2018 tarihinde Aday Listesine kurşun metali (CAS No. 7439-92-1) eklenmiştir.

Yukarıdaki bilgilere göre bu, ürünlerdeki belirli elektrikli ve mekanik bileşenlerin kurşun metali içerebileceğini bildirmektir. Bu, yürürlükteki madde kısıtlama mevzuatına uygundur ve RoHS Yönergesindeki (2011/65/EU) yasal muafiyetlere dayanmaktadır. Kurşun metali normal kullanım sırasında üründen sızıntı yapmaz veya mutasyona uğramaz ve tüm üründeki kurşun metali konsantrasyonu geçerli eşik sınırının oldukça altındadır. Lütfen ürünün kullanım ömrü sonunda kurşunu bertarafı konusunda ilgili yerel gereklilikleri dikkate alın.

Güvenlik

ATMAYIN - KULLANICIYA VERİN

- ⚠ **UYARI Bu ürünle birlikte verilen tüm güvenlik uyarılarını, talimatları, gösterimleri ve spesifikasyonları okuyun.**

Aşağıda belirtilen tüm talimatlara uymamak, elektrik çarpmasına, yangına, maddi zarara ve/veya ciddi kişisel yaralanmaya yol açabilir.

Bütün uyarıları ve talimatları ileride kullanmak için saklayın.

- ⚠ **UYARI Kurulum, kullanım ve bakıma ilişkin tüm yerel güvenlik kurallarına her zaman uyulmalıdır.**

Kullanım Beyanı

- Sadece profesyonel kullanım içindir.
- Bu ürün ve parçalarının hiçbir şekilde tadil edilmemesi gerekir.
- Bu ürün hasar görmüşse kullanmayın.
- Ürün verileri veya tehlike uyarı işaretleri okunamaz hale gelirse veya sökülürse, zaman kaybetmeden yenileyin.
- Ürün endüstriyel bir ortamda sadece nitelikli personel tarafından kurulmalı, çalıştırılmalı ve servisi yapılmalıdır.

Kullanım amacı

Bu ürün metal, kompozitler ve plastikte delik açmak için tasarlanmıştır. Diğer her türlü kullanımı yasaktır. Sadece profesyonel kullanım içindir.

Sadece aşağıdaki Desoutter pil paketlerini kullanın.

- Pil paketi 18 V 2.5 Ah, parça numarası 6158132660
- Pil paketi 36 V 2.5 Ah, parça numarası 6158132670

Pil paketleri Desoutter pil paketi **sadece** şarj cihazıyla (6158132700) şarj edilmelidir.

Tam talimatlar için pil paketi şarj cihazı Güvenlik Talimatlarına (6159925310) ve www.desouttertools.com adresinde farklı dillerde yayınlanan Ürün Talimatlarına bakınız

Ürüne Özel Talimatlar

Ürün açıklaması

Bkz. Şema 1.

- 1 Çıkış mili
- 2 Işıklı göstergeler

- 3 Tetik
- 4 Pil ayak izi
- 5 Soğutma delikleri

i Soğutma Delikleri (üzerini örtmeyin/tozdan arındırın).

Mevzuata Uygunluk işareti

Bkz. Şema 2.

Yukarıdaki şemada, oklar Mevzuata Uygunluk İşaretlerinin yerini gösterir.

Pilin takılması

Bkz. Şema 4.

Pil paketini (1) kilitleme sesi açıkça duyulana kadar aletin (2) önüne veya arkasına yerleştirin.

AÇMA/KAPAMA düğmesi yoktur: alet, pil paketi takılır takılmaz çalışmaya hazırdır.

Çalıştığında, aletin LED'leri yanıp söner.

İKAZ Pil paketleri için kullanım önerileri

Pil paketinin kullanım ömrünün uzun olması için:

- ▶ Alet kullanımında olmadığında pil paketini çıkartın.
- ▶ Şarj güç kaynağı kapalı olduğunda pil paketini şarj cihazında bırakmayın.

Hızlar nasıl ayarlanır

i Aletler, malzemeye göre delme hızının ayarlanmasına izin veren çift kademeli bir tetik ile donatılmıştır.

Varsayılan olarak hızlar *Teknik veriler [sayfa 82]* bölümünde verilmiştir.

Ayrıntılı kurulum talimatları için, bkz. XPB Ürün Talimatları (basılı materyal: 6159929520) www.desouttertools.com.

Alet nasıl kullanılır

⚠ UYARI Matkap kafasının tahrik ünitesine doğru şekilde monte edildiğinden emin olmadan aleti çalıştırmayınız. Yanlış monte edilmiş bir matkap kafası yüksek hızda çalıştırıldığında gevşeyebilir ve bedensel yaralanmaya ve/veya maddi hasara neden olabilir.

Bkz. Şema 5.

Aleti uygun bir mandrene bağlayın (2).

Kesme aletini mandrene takın (2).

Mandrende kesme aletini sıkıca tutmak için mandren anahtarını (1) kullanın.

Bu işlemi üç kez tekrarlayın (her seferinde 120°).

i Uygun mandren (2) ve mandren anahtarı (1) referansları için XPB Ürün Talimatlarındaki (6159929520) isteğe bağlı aksesuarlar bölümüne bakın.

Aleti kol kısmından sabit tutun ve kesilecek parçaya uygulayın.

Beyaz ön ışık çalışma alanını aydınlatır.

i Aletler, malzemeye göre delme hızının ayarlanmasına izin veren çift kademeli bir tetik ile donatılmıştır.

Hız 1'de delmek için tetiğe yarım basın (birinci adım tetiği) ve Hız 2'de delmek için tam basın (ikinci adım tetiği).

Bkz. Şema 6.

- 1 Tetik KAPALI
- 2 Birinci adım tetiği
- 3 İkinci adım tetiği

i Aletler (-P) kademeli bir klape hareketi ile donatılmıştır, bu, bir delme işlemine başlarken ideal olan küçük bir klape açıklığı ile düşük hıza izin verir. Tetik konumuna göre alete doğrusal bir hız değişimi uygulanacaktır.

Bkz. Şema 7.

- 1 Tetik KAPALI
- 2 İlerlemeli tetik

Delme döngüsünün sonunda alet, kesici aleti deliğe sıkışmış talaşlardan kurtarmak için bazı darbeler üretebilir.

i Döngü sırasında kesici alet bloke olursa, alet otomatik olarak kesici aleti serbest bırakmak için bir ayrılma döngüsü başlatılacaktır.

⚠ UYARI Soğutma Deliklerini Kapatmayın

Bkz. Şema 8.

Soğutma deliklerini (1) veya soğutma deliklerinden (1) herhangi bir yabancı madde girişini engellemek, alette erken hasara veya sıcaklık sorununa neden olur. Daha fazla bilgi için bkz. XPB Ürün Talimatları (6159929520).

- ▶ Soğutma deliklerini temiz tutun.
- ▶ Alet çalışırken soğutma deliklerini kapatmaktan kaçının.

Genel Servis ve Bakım Güvenliği

Servis sırasında beklenmedik başlamaları önlemek için kontrolörü daima kapalı tutun ve çıkarılabilir olan pilleri çıkarın.

Servis, kalifiye personel tarafından yapılmalıdır.

Temizlik Talimatları

Parçaları nemli bir bez ile temizleyin. Sadece su kullanın ve solvent içeren her türlü temizlik maddesinden kaçının.

Güncel önerilere göre ve aletimize özel temizlik tavsiyesi için Desoutter ile iletişime geçin.

Önleyici bakım ile ilgili daha fazla bilgi için: Bkz. XPB Ürün Talimatları (6159929520)

İşaretler ve Etiketler

Ürün, kişisel emniyete ve ürün bakımına ilişkin önemli bilgiler içeren işaretlerle ve etiketlerle donatılmıştır. İşaretler ve etiketler her zaman kolaylıkla okunabilmelidir. Yeni işaretler ve etiketler yedek parça listesi kullanılarak sipariş edilebilir.



Faydalı Bilgiler

Web sitesi

Ürünlerimiz, Aksesuarlarımız, Yedek Parçalarımız ve Yayınlanmış Makalelerimizle ilgili bilgileri Desoutter web sitesinde bulabilirsiniz.

Lütfen ziyaret edin: www.desouttertools.com.

Kurulum kılavuzları hakkındaki bilgiler

Detaylı çalışma talimatları, kurulum ve güncelleme kılavuzları www.desouttertools.com adresinde bulunabilir.

Yedek parçalar hakkındaki bilgiler

Yakınlaştırılmış görüntüler ve yedek parça listeleri için www.desouttertools.com adresindeki Servis Bağlantısına bakın.

Menşei ülke

France

Güvenlik Veri Sayfaları MSDS/SDS

Güvenlik Bilgi Formları Desoutter tarafından satılan kimyasal ürünleri açıklamaktadır.

Daha fazla bilgi için lütfen Desoutter web sitesine www.desouttertools.com bakınız.

Mevzuata Uygunluk



Tüm Uygunluk Beyanları www.desouttertools.com adresinde mevcuttur.

Garanti

Garanti koşulları www.desouttertools.com adresinde mevcuttur.



Telif Hakkı

© Copyright 2026, Ets Georges Renault, 38 rue Bobby Sands, 44818 Saint Herblain, France

Her hakkı saklıdır. İçeriğin veya bir kısmının izinsiz kullanımı veya kopyalanması yasaktır. Bu özellikle ticari markalar, model adları, parça numaraları ve çizimler için geçerlidir. Sadece orijinal yedek parça kullanılması önerilir. Orijinal olmayan parçaların kullanımından veya herhangi bir uygun olmayan bakım veya servis çalışmasından kaynaklanan herhangi bir hasar veya arıza garanti veya ürün sorumluluğu kapsamında değildir. Orijinal olmayan parçaların kullanılması ürünün mevzuata uygunluğuna daha fazla zarar verebilir.

Технически данни

Технически данни

Напрежение (V)

18 V или 36 V

Консумация на електроенергия

18 V: 310 W

36 V: 420 W

Исходна предавка

XPB-xxxx	XPB-xxxx-P	Мъжка резба 3/8''-24 UNF
XPB-xxx-JT1	XPB-xxx-JT1-P	Вид мъжки конус JT1
XPB-xxxx-C6.5	XPB-xxxx-C6.5-P	Капацитет на патронника: Ø 6,5
XPB-xxxx-C10	XPB-xxxx-C10-P	Капацитет на патронника: Ø 10
XPB-xxx-K8	XPB-xxx-K8-P	Капацитет на патронника: Ø 8
XPB-xxx-QR	XPB-xxx-QR-P	Изход бързо освобождение*

Допълнителни аксесоари (могат да се поръчат отделно)

XPB-QR трябва да се използва с главите с бързо освобождение, описани в **Инструкции за безопасност за главите P/N 6159929930**.

Процедурата по инсталиране на главата с бързо освобождение върху инструмента е описана в нейните инструкции за безопасност.

Обхват на скоростта (rpm) (об./мин)

Модел	Мин. (1)	Макс. (2)
-1000	110	1000
-2000	200	2000
-3000	300	2790
-4500	500	4500
-6000	630	6000

За инструмент, оборудван с двустъпков спусък:

- (1) минимална скорост по подразбиране за първа стъпка на спусъка (скорост 1)
- (2) максимална скорост по подразбиране за втора стъпка на спусъка (скорост 2)

За инструмент, оборудван с прогресивен спусък:

- (1) минимална скорост по подразбиране (мин. скорост)
- (2) максимална скорост по подразбиране (макс. скорост)

Тегло

- Посоченото тегло не включва пакета батерии.
Теглото на QR модела не включва главата.

Номер на част	Описание	Кг	lb (фунт)
6158132660	Пакет батерии 18 V	0,460	1,01
6158132670	Пакет батерии 36 V	0,770	1,70

Условия за съхранение и употреба

Температура на съхранение	-20 °C до +70 °C (-4 °F до +158 °F)
Работна температура	0 °C до 45 °C (32 °F до 113 °F)
Влажност на съхранение	0-95 % относителна влажност (некондензираща)
Влажност по време на работа	0-90 % относителна влажност (некондензираща)
Надморска височина до	2000 m (6562 feet (фута))
Може да се използва в замърсена среда 2. степен	
Употреба само на закрито.	

Декларации

Отговорност

Процесът на затягане може да бъде повлиян от редица събития в работната среда и това е причината да изисква валидиране на резултатите. В съответствие с приложимите стандарти и/или разпоредби Ви препоръчваме да проверявате въртящия момент и посоката на въртене след всяко събитие, което може да повлияе върху крайния резултат. Примери за такива събития включват, но не се ограничават до:

- първоначален монтаж на системата
- смяна на част, болт, винт, инструмент, софтуер, конфигурация или среда
- смяна на въздушните или електрическите връзки
- смяна в ергономиката, работата, процедурите по качество или практиките
- смяна на оператор
- всякакви други промени, които могат да повлияят върху резултата на процеса на затягане

Проверката трябва да доведе до следното:

- Гаранция, че условията не са се променили поради външни фактори.
- Приключване на проверката след първоначален монтаж, поддръжка или ремонт на оборудването.
- Проверката трябва да се извършва най-малко веднъж на смяна или с друга подходяща честота.

Декларация за шум и вибрации

Ниво на вибрации- EN62841-2-1:

Модел	a _{hd} (m/s ²)	K (m/s ²)
1000	1,335	1,5
2000	3,079	1,5
3000	3,079	1,5
4500	1,283	1,5
6000	1,283	1,5

a_{hd}, a_h: вибрационни нива

Ниво на звука – EN62841-2-1:

	LpA dB(A)	LWA dB(A)
Всички модели	61	72

LpA dB(A): ниво на звуково налягане

LWA dB(A): ниво на звукова мощност

K / KpA = KWA = 3 dB: несигурност

Тези деклариранни стойности са получени при изпитвания от лабораторен тип в съответствие с посочените стандарти и са подходящи за сравнение с декларираните стойности на други инструменти, изпитвани в съответствие със същите стандарти. Нивото на вибрационните емисии може да се използва за предварителна оценка на експозицията. Тези деклариранни стойности не са подходящи за използване при оценка на риска, тъй като стойностите, измерени на отделните работни места, могат да бъдат по-високи. Действителните стойности на излагането на въздействие и рискът от увреждания, понасяни от отделния потребител, са уникални и зависят от начина на работа на потребителя, вида на работата и конструкцията на работната станция, както и от времето на експозиция и физическото състояние на потребителя.

Ние, **Ets Georges Renault**, не поемаме отговорност за последствията от използването на декларираните стойности вместо на стойности, отразяващи действителното излагане на въздействие при индивидуална оценка на риска в ситуация на реално работно място, над която нямаме контрол.

Този инструмент може да причини синдром на вибрации ръка-рамо, ако употребата му не бъде управлявана адекватно. Можете да намерите ръководството на ЕС за управление на вибрациите ръка-рамо, като посетите следния уебсайт <http://www.pneurop.eu/index.php> и изберете 'Tools' (Инструменти), а след това - 'Legislation' (Законодателство).

Препоръчваме провеждането на програма за здравен надзор, чрез която да се определят ранните симптоми, отнасящи се до излагането на шум и вибрации, така че работните процедури да бъдат модифицирани с цел предотвратяване на бъдещи увреждания.

- Ако това оборудване е предназначено за неподвижни приложения:

Емисиите на шум са посочени като указание за машиностроителя. Данните за емисиите на шум и вибрации за цялата машина трябва да са посочени в ръководството за потребителя на машината.

WEEE

Информация относно **Излязло от употреба електрическо и електронно оборудване (ИУЕЕО)**:

Настоящият продукт и информацията за него отговарят на изискванията на Директивата/предписанията за ИУЕЕО (2012/19/EU), и с него трябва да се борави в съответствие със същата Директива/предписания.

Продуктът е маркиран със следния символ:



Продукти, маркирани със зачеркната с кръст кофа за отпадъци на колела и единична черна линия под нея, съдържат части, с които трябва да се борави в съответствие с Директивата/предписанията за ИУЕЕО. Целият продукт или ИУЕЕО частите могат да бъдат изпратени до вашия “Център за обслужване на клиенти” за обработка.

Регионални изисквания

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Този продукт може да ви изложи на контакт с химикали, включително олово, за което в щата Калифорния е известно, че причинява рак и вродени малформации или други вреди по отношение на възпроизводителната способност. За допълнителна информация посетете

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Информация във връзка с чл. 33 от REACH (Регламент относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химикали)

Европейски регламент (ЕС) №1907/2006 относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химикали (REACH) определя, освен други неща, изискванията, свързани с комуникациите във веригата на доставките. Изискването за информация се отнася също и за продукти, съдържащи т. нар. вещества, пораждащи сериозно безпокойство (“списък на кандидати”). На 27 юни 2018 г. металът олово (CAS № 7439-92-1) беше добавен към списъка на кандидатите.

Във връзка с гореспоменатото бихме искали да ви информираме, че определени електрически и механични компоненти в продукта може да съдържат метала олово. Това е в съответствие с настоящето законодателство за ограничаване на веществата и въз основа на законовите изключения в Директивата за ограничението за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS) (2011/65/EU). Металът олово няма да изтече от продукта или да се видоизмени в него по време на нормална употреба, и концентрацията на метала олово в цялостния продукт е значително под приложимата прагова стойност. Моля, съобразете се с местните изисквания за изхвърляне на олово при изтичане на годността на продукта.

Безопасност

НЕ ИЗХВЪРЛЯЙТЕ – ПРЕДАЙТЕ НА ПОТРЕБИТЕЛЯ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Прочетете всички предупреждения за безопасност, инструкции, илюстрации и спецификации, предоставени с този продукт.

Неспазването на всички инструкции посочени по-долу, може да доведе до токов удар, пожар, материални щети и/или сериозни наранявания.

Запазете всички предупреждения и инструкции за бъдеща справка.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Трябва да се спазват всички местни законови разпоредби за безопасност относно инсталация, работа и поддръжка.

Декларация за употреба

- Само за професионална употреба.
- Този продукт и неговите принадлежности не могат да бъдат променяни по какъвто и да е начин.
- Не използвайте този продукт, ако е повреден.
- Ако означенията на данните на продукта или предупрежденията за опасност върху него престанат да бъдат четливи или се откачат, незабавно ги подменете.
- Продуктът трябва да бъде инсталиран, използван и обслужван единствено квалифицирани лица в индустриална среда.

Предназначение

Настоящият продукт е предназначен за пробиване на дупки в метал, композитни материали и пластмаса. Не се разрешава друг вид употреба. Само за професионална употреба.

Използвайте само следните пакети батерии на Desoutter.

- Пакет батерии 18 V 2,5 Ah, номер на част 6158132660
- Пакет батерии 36 V 2,5 Ah, номер на част 6158132670

Пакетите батерии трябва да се зареждат **само** със зарядно устройство за пакети батерии на Desoutter (6158132700).

Пълните инструкции можете да намерите в Инструкции за безопасност за зарядно устройство за пакети батерии (6159925310) и Инструкции за продукта на няколко езика на www.desouttertools.com

Инструкции за този продукт

Описание на продукта

Направете справка със *Схема №1*.

1	Изходящ вал
2	Светлинни индикатори
3	Спусък
4	Отпечатък на батерията
5	Отвори за охлаждане

- ❗ Отвори за охлаждане (не покривайте / обезпрашавайте).

Маркировка за спазване на регулаторните изисквания

Направете справка със *Схема №2*.

На гореизложената диаграма стрелките показват мястото на маркировките за съответствие с нормативните изисквания.

Поставяне на пакета батерии

Направете справка със *Схема №4*.

Поставете пакета батерии (1) в предната или задната страна на инструмента (2), докато чуete ясно заключващ звук.

Няма ключ за ВКЛ/ИЗКЛ: инструментът е готов за работа веднага след монтирането на пакета батерии.

При включване светодиодите на инструмента примигват.
СЪОБЩЕНИЕ Препоръки за употреба за пакета батерии
За да осигурите по-дълъг сервизен живот на пакета батерии:

- ▶ Отстранете пакета батерии, когато инструментът не се използва.
- ▶ Не оставяйте пакета батерии в зарядното устройство, когато електрозахранването на зарядното устройство е изключено.

Как да настроите скоростите

- ❗ Инструментите са оборудвани с двустъпков спусък, който позволява регулиране на скоростта на пробиване спрямо материала.

Скоростите по подразбиране са посочени в глава *Технически данни [страница 86]*.

За подробни инструкции за настройките направете справка с „Инструкции за продукт ХРВ“ (отпечатан материал: 6159929520), наличен на www.desouttertools.com.

Как да използвате инструмента

- ⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Не стартирайте инструмента, преди да се уверите, че пробивната глава е монтирана правилно към задвижващия модул. Неправилно монтираната пробивна глава може да се разхлаби при висока скорост и да причини телесни наранявания и/или материални щети.**

Направете справка със *Схема №5*.

Поставете подходящия патронник върху инструмента (2). Поставете режещия инструмент в патронника (2).

Използвайте ключа на патронника (1), за да затегнете режещия инструмент върху патронника.

Повторете тази операция три пъти (всеки път на 120°).

- ❗ Направете справка с раздела, посветен на аксесоарите по избор, в „Инструкции за продукт ХРВ“ (6159929520) за подходящи препоръки за патронник (2) и ключ за патронник (1).

Хванете инструмента здраво за дръжката и подходете към частта, която трябва да се пробие.

Бялата предна светлина осветява работната зона.

- ❗ Инструментите са оборудвани с двустъпков спусък, който позволява регулиране на скоростта на пробиване спрямо материала.

Натиснете спусъка наполовина (първа стъпка на спусъка), за да пробивате със *скорост 1*, и го натиснете докрай (втора стъпка на спусъка), за да пробивате със *скорост 2*.

Направете справка със *Схема №6*.

1	Спусък ИЗКЛ.
2	Първа стъпка на спусъка
3	Втора стъпка на спусъка

- ❗ Инструментите (-P) са оборудвани с прогресивно действие на дросела, това позволява ниска скорост при малък отвор на дросела, което е идеално за начало на операция по пробиване. В зависимост от позицията на спусъка върху инструмента ще се приложи отклонение от линейната скорост.

Направете справка със *Схема №7*.

1	Спусък ИЗКЛ.
2	Прогресивен спусък

В края на цикъла на пробиване инструментът може да генерира няколко удара, за да освободи режещия инструмент от стърготините, заседнали в пробития отвор.

- ❗ Ако режещият инструмент блокира по време на цикъла, инструментът автоматично стартира цикъл на освобождаване на режещия инструмент.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Не покривайте отворите за охлаждане

Направете справка със *Схема №8*.

Покриването на отворите за охлаждане (1) или поставянето на какъвто и да било чужд материал в отворите за охлаждане (1) ще доведе до преждевременно увреждане на инструмента или проблеми с температурата на инструмента (E7: температура на двигателя). За допълнителна информация направете справка с „Инструкции за продукт ХРВ“ (6159929520).

- ▶ Поддържайте отворите за охлаждане чисти.
- ▶ Избягвайте покриването на отворите за охлаждане по време на работа на инструмента.

Общи инструкции за сервизно обслужване и безопасност при поддръжка

Винаги дръжте контролера изключен и отстраняемите батерии извън устройството по време на сервизно обслужване, за да избегнете неочаквано стартиране.

Сервизното обслужване трябва да се извършва само от квалифициран персонал.

Safety Information

Инструкции за почистване

Почиствайте частите с влажна кърпа. Използвайте само вода, не използвайте почистващи материали, които съдържат разтворители.

Свържете се с вашия сервизен техник на Desoutter за съвет за почистване съгласно настоящите препоръки и относно вашия конкретен инструмент.

За допълнителна информация, свързана с превантивната поддръжка: направете справка с „Инструкции за продукт ХРВ“ (6159929520)

Знаци и стикери

Продуктът разполага със знаци и стикер, съдържащи важна информация за лична безопасност и поддръжка на продукта. Знаците и стикерите трябва винаги да бъдат лесни за четене. Могат да бъдат поръчани нови знаци и стикери чрез списъка на резервните части.



s011050

Полезна информация

Уебсайт

Информация относно нашите продукти, аксесоари, резервни части и публикации можете да намерите на уебстраницата на Desoutter.

Моля, посетете: www.desouttertools.com.

Информация свързана с ръководството за монтаж

Подробни инструкции за работа, ръководства за инсталация и модернизиране можете да намерите на www.desouttertools.com.

Информация за резервни части

Схематични чертежи и списък с резервните части са на разположение на линка за Услуги www.desouttertools.com.

Произход на продукта

France

Информационни листи за безопасност MSDS/SDS

Листовките с информация относно безопасността описват химическите продукти, продавани от Desoutter.

Моля, консултирайте се с уебстраницата на Desoutter за допълнителна информация www.desouttertools.com.

Съответствие с нормативните изисквания



Всички декларации за съответствие се намират на www.desouttertools.com.

Гаранция

Гаранционните клаузи се намират на www.desouttertools.com.



Авторско право



© Copyright 2026, Ets Georges Renault, 38 rue Bobby Sands, 44818 Saint Herblain, France

Всички права запазени. Забранява се всяко неразрешено използване или копиране на съдържанието или част от него. Това се отнася в частност за търговски марки, названия на модела, номера на части и чертежи. Препоръчва се употребата само на оригинални резервни части. Повреди или неизправности, причинени от употребата на неоригинални части или неправилна поддръжка или сервизно обслужване, не се покриват от гаранцията или отговорността за качеството на продукта. Употребата на неоригинални резервни части може допълнително да се отрази на или да анулира съответствието на продукта на регулаторните изисквания.

Tehnički podaci

Tehnički podaci

Napon (V)

18 V  ili 36 V 

Potrošnja struje

18 V: 310 W

36 V: 420 W

Izlazni pogon

XPB-xxxx	XPB-xxxx-P	Muški navoj 3/8''-24 UNF
XPB-xxx-JT1	XPB-xxx-JT1-P	Muški konus tipa JT1
XPB-xxxx-C6.5	XPB-xxxx-C6.5-P	Kapacitet stezne glave: Ø 6,5
XPB-xxxx-C10	XPB-xxxx-C10-P	Kapacitet stezne glave: Ø 10
XPB-xxx-K8	XPB-xxx-K8-P	Kapacitet stezne glave: Ø 8
XPB-xxx-QR	XPB-xxx-QR-P	Izlaz s brzim oslobađanjem*

Dodatni pribor (mora se naručiti odvojeno)

XPB-QR se mora upotrebljavati s glavama s brzim oslobađanjem opisanim u dokumentu **Sigurnosne upute za glave br. dijela 6159929930**.

Postupak postavljanja glave s brzim oslobađanjem na alat je opisan u njegovim sigurnosnim uputama.

Raspon brzine (rpm)

Model	Min. (1)	Maks. (2)
-1000	110	1000
-2000	200	2000
-3000	300	2790
-4500	500	4500
-6000	630	6000

Za alat opremljen dvostupnjevitim okidačem:

(1) zadana minimalna brzina okidača na prvom stupnju (Brzina 1)

(2) zadana maksimalna brzina za okidač na drugom stupnju (Brzina 2)

Za alat koji je opremljen progresivnim okidačem:

(1) zadana minimalna brzina (Min. brzina)

(2) zadana maksimalna brzina (Maks. brzina)

Težina

i Težina je navedena bez baterijskog modula.

Navedena težina QR modela ne obuhvata težinu glave.

Broj dijela	Opis	kg	lb
6158132660	Baterijski modul od 18 V	0,460	1,01
6158132670	Baterijski modul od 36 V	0,770	1,70

Skladištenje i uvjeti uporabe

Temperatura čuvanja	-20 °C do +70 °C (-4 °F do +158 °F)
Radna temperatura	0 °C do 45 °C (32 °F do 113 °F)
Vlažnost skladištenja	0 – 95 % RH (bez kondenziranja)
Radna vlažnost	0 – 90 % RH (bez kondenziranja)
Nadmorska visina do	2000 m (6562 stopa)
Za uporabu u okruženju Stupnja zagađenja 2	
Uporaba samo u unutarnjem prostoru	

Izjave**Odgovornost**

Mnogi događaji u radnoj okolini mogu utjecati na postupak pritezanja te zahtijevaju provjeru rezultata pritezanja. U skladu s primjenjivim normama i/ili propisima ovime zahtijevamo da provjerite instalirani okretni moment i smjer vrtnje nakon svakog događaja koji može utjecati na rezultate pritezanja. Primjeri takvih događaja uključuju, no ne ograničavaju se na navedeno u nastavku:

- početna ugradnja sustava alata
- promjena serije dijelova, svornjala, serije vijaka, alata, softvera, konfiguracije okoline
- promjena priključaka zraka ili električnih priključaka
- promjena ergonolije linije, procesa, postupaka ili prakse za osiguranje kvalitete
- promjena operatora
- bilo koja druga promjena koja utječe na rezultat postupka pritezanja

Provjera:

- Mora osigurati da se uvjeti spoja nisu promijenili uslijed događaja koji su na njega utjecali.
- Mora se provesti nakon početne instalacije, održavanja ili popravka opreme.
- Mora se provesti najmanje jednom u svakoj smjeni ili u drugoj prikladnoj učestalosti.

Deklarativna izjava o buci i vibracijama

Razina vibracije - EN62841-2-1:

Model	a _{hd} (m/s ²)	K (m/s ²)
1000	1,335	1,5
2000	3,079	1,5
3000	3,079	1,5
4500	1,283	1,5
6000	1,283	1,5

a_{hd}, a_h: razine vibracija

Razina buke – EN62841-2-1:

	LpA dB(A)	LWA dB(A)
Svi modeli	61	72

LpA dB(A): razina zvučnog tlaka

LWA dB(A): razina zvučne snage

K / KpA = KWA = 3 dB: odstupanje

Ovdje navedene vrijednosti dobivene su ispitivanjima u laboratoriju u skladu s navedenim normama i prikladne su za usporedbu s navedenim vrijednostima drugih alata ispitanih u skladu s istim normama. Razina emisije vibracija mogla bi se koristiti za pripremnu procjenu izloženosti. Ovdje navedene vrijednosti nisu prikladne za uporabu u analizama rizika, a vrijednosti izmjerene na pojedinačnim radnim mjestima mogu

Safety Information

biti veće. Stvarne vrijednosti izlaganja i rizik od štetnosti koja može postojati za pojedinačnog korisnika su jedinstvene i ovise o načinu rada korisnika, radnom komadu i konstrukciji radne stanice te o vremenu izlaganja i fizičkom stanju korisnika.

Mi, **Ets Georges Renault**, ne možemo se smatrati odgovornima za posljedice uporabe navedenih vrijednosti umjesto vrijednosti koje odražavaju stvarno izlaganje u pojedinačnoj procjeni rizika na radnom mjestu nad kojim nemamo nadzor.

Ovaj alat može izazvati sindrom vibriranja ruke ako se njime ne rukuje na odgovarajući način. Vodič EU-a o upravljanju vibriranjem ruke možete pronaći na stranici <http://www.pneurop.eu/index.php>: odaberite „Tools“ (Alati), a zatim „Legislation“ (Zakonodavstvo).

Preporučujemo program nadzora zdravlja da se uočé rani simptomi koji mogu biti povezani s izlaganjem buci ili vibracijama tako da se mogu izmijeniti postupci upravljanja vibracijama kako bi se spriječilo buduće oštećenje zdravlja.

- ⓘ Ova oprema namijenjena je za postupke pričvršćivanja: Emisije buke navedene su kao vodič projektantima strojeva. Podaci o emisiji buke i vibracija za cijeli stroj trebaju se navesti u uputama za uporabu stroja.

WEEE

Informacije u vezi s **otpadnom električnom i elektroničkom opremom** (WEEE):

Ovaj proizvod i informacije o njemu u skladu su sa zahtjevima direktive/propisa WEEE (2012/19/EU) i mora se zbrinjavati u skladu s tom direktivom/propisima.

Proizvod je označen sljedećim simbolom:



Proizvodi označeni prekrštenim simbolom kante za smeće podcrtane jednom crnom crtom, sadrže dijelove sa kojima se mora rukovati u skladu sa WEEE direktivom/propisima. Cijeli proizvod ili dijelove označene s WEEE možete poslati u „Servisni centar“ na odlaganje.

Lokalni uvjeti

⚠ POZOR

Ovaj proizvod može vas izložiti kemikalijama, uključujući olovo, a prema državi Kaliforniji, olovo može prouzročiti rak i urođene mane ili druge probleme spolnog sustava. Za više informacija idite na

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Informacije u vezi sa članom 33 Uredbe REACH

Europska uredba (EU) br. 1907/2006 o Registraciji, evaluaciji, autorizaciji i ograničavanju kemikalija (REACH) između ostalog definira zahtjeve vezane za komunikaciju u lancu opskrbe. Zahtjev za informacijama također se odnosi na proizvo-

de koji sadrže takozvane tvari koje izazivaju veliku zabrinutost ("Popis kandidata"). 27. lipnja 2018. olovo (CAS br. 7439-92-1) je dodato na Popis kandidata.

U skladu s prethodnom napomenom, obavještavamo vas da određene električne i mehaničke komponente proizvoda mogu sadržati olovo. Ovo je u skladu s aktualnim propisima o ograničenju tvari i zasniva se na zakonskim izuzećima iz Direktive RoHS (2011/65/EU). Olovo iz proizvoda neće cureti ili mutirati tijekom normalne uporabe a koncentracija olova u gotovom proizvodu je znatno ispod primjenjive granične vrijednosti. Uzmite u obzir lokalne zahtjeve o zbrinjavanju olova na kraju životnog vijeka proizvoda.

Sigurnost

NE BACAJTE – PREDAJTE KORISNIKU

⚠ POZOR Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, sve upute, ilustracije i specifikacije isporučene uz ovaj proizvod.

Ako se ne pridržavate svih dolje navedenih uputa, može doći do strujnog udara, požara, imovinske štete i/ili teške ozljede.

Spremite sva upozorenja i sve upute za buduću uporabu.

⚠ POZOR Uvijek se morate pridržavati lokalnih zakonskih sigurnosnih propisa o ugradnji, radu i održavanju.

Izjava o uporabi

- Samo za profesionalnu uporabu.
- Ovaj proizvod i njegov pribor ne smiju se mijenjati ni na koji način.
- Ne upotrebljavajte ovaj proizvod ako je bio oštećen.
- Ako podaci o proizvodu ili znakovi upozorenja o opasnosti na proizvodu više nisu čitljivi ili otpadnu, odmah ih zamijenite.
- Rukovanje proizvodom, te njegovo ugrađivanje i servisiranje je dozvoljeno samo kvalificiranom osoblju u industrijskom okruženju.

Predviđena namjena

Ovaj proizvod je dizajniran za bušenje rupa u metalu, kompozita i plastike. Nikakva druga uporaba nije dozvoljena. Samo za profesionalnu uporabu.

Koristite samo slijedeće Desoutter baterije.

- Baterija 18 V 2,5 Ah, broj dijela 6158132660
- Baterija 36 V 2,5 Ah, broj dijela 6158132670

Baterija se smije puniti **samo** Desoutter punjačem baterija (6158132700).

Za cjelovite upute, pogledajte sigurnosne upute za punjač baterija (6159925310) a upute za proizvod dostupne su na više jezika na web-mjestu: www.desouttertools.com

Upute specifične za proizvod

Opis proizvoda

Pogledajte u *Shemi 1*.

1	Izlazna osovina
2	Indikatorsko svjetlo
3	Okidač
4	Otisak baterije
5	Otvori za hlađenje

i Otvori za hlađenje (ne pokrivati / očistiti od prašine).

Oznaka usklađenosti s propisima

Pogledajte u *Shemi 2*.

U gornjem dijagramu, strelice pokazuju mjesto oznaka usklađenosti s propisima.

Umetanje baterijskog sklopa

Pogledajte u *Shemi 4*.

Gurajte baterijski modul (1) sprijeda ili straga alata (2) sve dok se jasno ne začuje zvuk zaključavanja.

Nema sklopke ON/OFF (Uključeno/Isključeno): alat je spreman za rad čim se ugradi baterija.

Kada je uključen, LED diode alata će treptati.

NAPOMENA Preporuke za uporabu baterijskih sklopova
Kako bi se osigurao duži vijek trajanja baterijskog modula:

- ▶ Izvadite baterijski modul kada se alat ne koristi.
- ▶ Nemojte ostavljati baterijski modul na punjaču kad je napajanje punjača isključeno.

Kako postaviti brzine

i Alati su opremljeni dvostupnjevitim okidačem koji omogućuje prilagodbu brzine bušenja materijala.

Brzine prema zadanim vrijednostima navedene su u poglavlju *Tehnički podaci [stranica 90]*.

Za detaljne upute za postavljanje, pogledajte u uputama za uporabu XPB proizvoda (tiskani dokument: 6159929520) dostupne na www.desouttertools.com.

Kako se koristi alat

⚠ POZOR Ne pokrećite alat dok se niste uvjerali da je glava bušilice ispravno montirana na pogonsku jedinicu. Neispravno montirana glava bušilice može se osloboditi pri visokoj brzini i uzrokovati tjelesne ozljede i/ili imovinsku štetu.

Pogledajte u *Shemi 5*.

Alat postavite pomoću odgovarajuće stezne glave (2).

Stavite alat za rezanje u steznu glavu (2).

Koristite se steznim ključem (1) kako biste pričvrstili alat za rezanje za steznu glavu.

Novoite ovaj postupak tri puta (svaki put po 120°).

i Pogledajte odjeljak za neobavezni pribor u Uputama za uporabu XPB proizvoda (6159929520) zbog odgovarajućih referenci za steznu glavu (2) i stezni ključ (1).

Čvrsto držite alat pomoću ručke i pritisnite na dio koji se reže. Prednje bijelo svjetlo osvjetljava područje rada.

i Alati su opremljeni dvostupnjevitim okidačem koji omogućuje prilagodbu brzine bušenja materijala.

Pritisnite okidač do pola (okidač na prvom stupnju) za bušenje sa *Brzina 1* i pritisnite ga do kraja (okidač na drugom stupnju) za bušenje sa *Brzina 2*.

Pogledajte u *Shemi 6*.

1	Okidač je ISKLJUČEN
2	Okidač na prvom stupnju
3	Okidač na drugom stupnju

i Alati (-P) su opremljeni zaklopkom s progresivnim djelovanjem, što omogućuje malu brzinu uz malo otvaranje zaklopke što je idealno pri započinjanju postupka bušenja. Na alat će biti primijenjena promjena linearne brzine prema položaju okidača.

Pogledajte u *Shemi 7*.

1	Okidač je ISKLJUČEN
2	Progresivni okidač

Na kraju ciklusa bušenja, alat će možda proizvesti nekoliko udaraca kako bi oslobodio alat za rezanje od strugotina za glavljenih u rupi za bušenje.

i Ako se alat za rezanje blokirao tijekom ciklusa, alat će automatski pokrenuti ciklus odvajanja kako bi oslobodio alat za rezanje.

⚠ POZOR Nemojte pokrivati otvore za hlađenje

Pogledajte u *Shemi 8*.

Pokrivanje otvora za hlađenje (1) ili umetanje bilo koje strane stvari kroz otvore za hlađenje (1) prouzročiće prijevremeno oštećenje alata ili problem s temperaturom alata (E7 : temperatura motora) Za više informacija pogledajte upute za uporabu XPB proizvoda (6159929520).

- ▶ Održavajte otvore za hlađenje čistima.
- ▶ Izbjegavajte pokrivanje otvora za hlađenje dok alat radi.

Opće serviranje i sigurnost pri održavanju

Uvijek držite upravljač isključenim i uklonite zamjenjive baterije tijekom servisiranja kako bi se izbjeglo neočekivano pokretanje.

Servisiranje mora obavljati samo kvalificirano osoblje.

Upute za čišćenje

Dijelove očistite vlažnom krpom. Smije se koristiti samo voda, ne treba koristiti sredstva koja sadrže otapala.

Obratite se servisnom tehničaru tvrtke Desoutter zbog savjeta u vezi čišćenje prema trenutačnim preporukama i za vaš određeni alat.

Safety Information

Za više informacija o preventivnom održavanju: Pogledajte upute za uporabu XPB proizvoda (6159929520)

Znakovi i naljepnice

Proizvod ima znakove i naljepnice koje sadrže važne informacije o osobnoj sigurnosti i održavanju proizvoda. Znakovi i naljepnice uvijek moraju biti dobro čitljivi. Možete naručiti nove znakove i naljepnice u skladu s popisom zamjenskih dijelova.



5011050

Korisne informacije

Web stranica

Informacije o proizvodima, priboru, zamjenskim dijelovima i izdanjima možete pronaći na našoj internetskoj stranici Desoutter.

Posjetite web mjesto: www.desouttertools.com.

Informacije priručnicima za instalaciju

Detaljne upute za rad, ugradnju i nadogradnju su dostupne na web mjestu www.desouttertools.com.

Informacije o rezervnim dijelovima

Shematski prikazi i popisi rezervnih dijelova nalaze se u odjeljku Service Link (servis) na adresi www.desouttertools.com.

Zemlja podrijetla

France

Sigurnosno-tehnički listovi MSDS/SDS

Sigurnosno-tehnički listovi opisuju kemijske proizvode koje prodaje Desoutter.

Za više informacija o Desoutter posjetite web stranicu www.desouttertools.com.

Usklađenost s propisima



Sve izjave o sukladnosti dostupne su na www.desouttertools.com.

Jamstvo

Stavke o jamstvu dostupne su na www.desouttertools.com.



Autorsko pravo

© Autorsko pravo 2026, Ets Georges Renault, 38 rue Bobby Sands, 44818 Saint Herblain, France

Sva su prava pridržana. Zabranjena je svaka neovlaštena uporaba ili kopiranje sadržaja ili njegovog dijela. To se posebno odnosi na zaštitne znakove, oznake modela, brojeve dijelova i crteže. Preporučuje se upotreba samo originalnih zamjenskih dijelova. Bilo kakvo oštećenje ili kvar uzrokovan upotrebom neoriginalnih zamjenskih dijelova, ili bilo kakvim nepravilnim održavanjem ili servisom nije pokriveno jamstvom ili odgovornošću za proizvod. Upotreba neoriginalnih zamjenskih dijelova može dodatno utjecati na usklađenost proizvoda s propisima ili je poništiti.

Tehnilised andmed

Tehnilised andmed

Pinge (V)

18 V või 36 V

Energiatarve

18 V: 310 W

36 V: 420 W

Väljundajam

XPB-xxxx	XPB-xxxx-P	Väliskeere 3/8"-24 UNF
XPB-xxx-JT1	XPB-xxx-JT1-P	Sisekoonuse tüüp JT1
XPB-xxxx-C6.5	XPB-xxxx-C6.5-P	Padruni mõõt: Ø 6,5
XPB-xxxx-C10	XPB-xxxx-C10-P	Padruni mõõt: Ø 10
XPB-xxx-K8	XPB-xxx-K8-P	Padruni mõõt: Ø 8
XPB-xxx-QR	XPB-xxx-QR-P	Kiirkinnitiga pesa*

Lisatarvikud (tuleb tellida eraldi)

XPB-QR-i tuleb kasutada kiirkinnitiga peadega, mida kirjeldab **Peade ohutusjuhised, tootekood 6159929930**.

Kiirkinnituspea paigaldamist tööriistale kirjeldatakse selle ohutusjuhistes.

Kiirusvahemik (p/min)

Mudel	Min (1)	Max (2)
-1000	110	1000
-2000	200	2000
-3000	300	2790
-4500	500	4500
-6000	630	6000

Kaheastmelise päästikuga tööriist:

- (1) vaikumisi min kiirus esimese astme päästikuga (kiirus 1)
- (2) vaikumisi max kiirus teise astme päästikuga (kiirus 2)

Dünaamilise päästikuga tööriist:

- (1) min vaikekiirus (min kiirus)
 (2) max vaikekiirus (max kiirus)

Kaal

i Kaal on antud ilma akuta.

QR-mudeli kaal on antud ilma peata.

Tootekood	Kirjeldus	kg	naela
6158132660	18 V aku	0,460	1,01
6158132670	36 V aku	0,770	1,70

Hoiu- ja kasutustingimused

Hoiukoha temperatuur	-20 kuni +70 °C (-4 kuni +158 °F)
Töötemperatuur	0 kuni 45 °C (32 kuni 113 °F)
Hoiukoha õhuniiskus	Suhteline õhuniiskus 0–95% (mittekondenseeruv)
Töökeskkonna õhuniiskus	Suhteline õhuniiskus 0–90% (mittekondenseeruv)
Kõrgus merepinnast kuni	2000 m (6562 jalga)
Kasutatav keskkonnas saasteastmega 2	
Kasutamiseks ainult si- seruumis	

Deklaratsioon

Vastutus

Paljud kasutuskeskkonnas aset leidvad sündmused võivad pingutusprotsessile mõju avaldada ja nõuda tulemuste üle kontrollimist. Kooskõlas kehtivate standardite ja/või reguleerimisega nõuame käesolevaga, et te kontrolliks paigaldatud väändejõudu ja pöörlemissuuna üle pärast iga sellist sündmust, mis võiks pingutustulemust mingil moel mõjutada. Selliste sündmuste hulka kuuluvad muuhulgas, kuid mitte ainult:

- tööriistasüsteemi algne paigaldamine
- osapartii, poldi, kruvipartii, tööriista, tarkvara, konfiguratsiooni või keskkonna muutus
- õhu- või elektriühenduste muutus
- muutus liini ergonoomikas, protsessis, kvaliteedi-protseduurides või -praktikates
- operaatori vahetamine
- kõik muud muudatused, mis mõjutavad pingutusprotsessi tulemust

Kontrollimine peab:

- Tagama, et mõjutavate sündmuste tulemusel ei tohi ühendustingimused muutuda.
- Olema tehtud pärast seadmete algset paigaldamist, hooldamist või remonti.
- Toimuma vähemalt üks kord vahetuse jooksul või mõne muu sobiva sagedusega.

Müra ja vibratsiooni deklaratsioon

Müratase – EN62841-2-1:

Mudel	a _{hd} (m/s ²)	K (m/s ²)
1000	1,335	1,5
2000	3,079	1,5
3000	3,079	1,5
4500	1,283	1,5
6000	1,283	1,5

a_{hd}, a_h: vibratsioonitasemed

Müratase – EN62841-2-1:

	LpA dB(A)	LWA dB(A)
Kõik mudelid	61	72

LpA dB(A): helirõhu tase

LWA dB(A): helivõimsuse tase

K / KpA = KWA = 3 dB: määramatus

Nimetatud deklareeritud väärtused saadi laboritüüpi katsetuste käigus kooskõlas nimetatud standarditega ja asjaomaseid väärtusi saab kasutada teiste kooskõlas samade standarditega testitud tööriistade deklareeritud väärtuste võrdlemiseks. Neid võib kasutada kokkupuute kohta esialgse hinnangu andmiseks. Asjaomased deklareeritud väärtused ei sobi riskihindamiseks ja konkreetse töökohas mõõdetud väärtused võivad olla suuremad. Konkreetse kasutaja tegelikud kokkupuuteväärtused ja kahjustuste oht on ainulaadsed ja sõltuvad sellest, kuidas kasutaja töötab, töödeldavast detailist ja töökoha lahendusest, kokkupuute ajast ja ka kasutaja füüsilisest seisundist.

Meie, **Ets Georges Renault**, ei vastuta tagajärgede eest, kui meie poolt mitte kontrollitavas tööolukorras eraldi ohu hindamises kasutatakse tegelikku kokkupuudet kajastavate väärtuste asemel deklareeritud väärtusi.

See tööriist võib põhjustada käe ja käsivarre vibratsioonisündroomi, kui selle kasutamist asjakohaselt ei hallata. ELi juhised kätele mõjuva vibratsiooniga toime tulemiseks leiate, kui külastate veebilehte <http://www.pneurop.eu/index.php> ning valite „Tools“ ja seejärel „Legislation“.

Soovitame regulaarselt tervist kontrollida, et tuvastada vibratsioonist tingitud haiguste varajasi sümptomeid. Selle põhjal tuleb juhtimistoiminguid kohandada nii, et need aitaksid ennetada võimalikke edaspidiseid tervisekahjustusi.

- i** Kui antud seadet kasutatakse kinnitatud rakendustes: Masinatootja poolt antud müraemissioon on indikatiivne. Komplektse masina müra- ja vibratsiooniemissiooni andmed peavad olema välja toodud masina kasutusjuhendis.

WEEE

Elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmeid (WEEE) puudutav teave:

Antud toode ja selle teave vastavad WEEE direktiivi/määruste (2012/19/EU) nõuetele ja seda tuleb käsitseda kooskõlas nimetatud direktiivi/määrustega.

Safety Information

Toode on märgistatud sümboliga:



Tooted, mis on märgistatud ristiga läbi kriipsutatud prügikasti sümboli ja selle all oleva üksiku musta joonega, sisaldavad detaile, mida tuleb käsitseda vastavalt WEEE direktiivile/määrustele. Terve toote või WEEE-osad võib saata käsitsemiseks kohalikku kliendikeskusesse.

Piirkondlikud nõuded

⚠ HOIATUS

Selle toote kasutamisel võite kokku puutuda kemikaalide, sh pliiiga, mis põhjustab California osariigile teadolevatel andmetel vähki ja sünnidefekte või muud reproduktiivset kahju. Lisateabe saamiseks külastage veebilehte

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Teave seoses REACH-määruse artikliga 33

Euroopa (EÜ) määrus nr 1907/2006, mis käsitleb kemikaalide registreerimist, hindamist, autoriseerimist ja piiramist (REACH), määratleb muuhulgas tarneahela kommunikatsiooniga seotud nõuded. Teabenõue kehtib ka toodetele, mis sisaldavad nn väga ohtlikke aineid („kandidaatainete loetelu“). 27. juunil 2018 lisati kandidaatainete loetellu plii (CAS nr 7439-92-1).

Ülaltoodust tulenevalt anname teile teda, et toote teatud elektrilised ja mehaanilised komponendid võivad sisaldada pliid. See on kooskõlas kehtivate ainete kasutamise piiramise õigusaktidega ja põhineb ohtlike ainete kasutamise piiramise direktiivi (RoHS-määrus, 2011/65/EÜ) õiguslikel eranditel. Plii ei leki ega muteeru tootest tavapärasel kasutamisel ning pliiisaldus kogu tootes on kohaldatavast piirväärtusest tunduvalt väiksem. Toote kasutusea lõppedes arvestage plii kõrvaldamisel kohalikke eeskirju.

Ohutus

ÄRGE VISAKE ÄRA – ANDKE KASUTAJALE

⚠ HOIATUS Lugege läbi kõik tootega kaasas olevad ohutushoiatused, juhised, joonised ja tehnilised andmed.

Järgnevalt loetletud hoiatuste mittejärgimine võib tuua kaasa elektrilöögi, süttimise, varalise kahju ja/või raske vigastuse.

Hoidke kõik hoiatused ja juhised hilisemaks uuesti läbivaatamiseks alles.

⚠ HOIATUS Kõikidest paigaldamist, kasutamist ja hooldamist käsitlevatest kohalikest kehtivatest ohutuseeskirjadest tuleb kogu aeg kinni pidada.

Lubatud kasutamine

- Ainult professionaalseks kasutamiseks.
- Käesolevat toodet ega selle lisaseadmeid ei tohi muuta.

- Ärge kasutage kahjustatud toodet.
- Kui tootel asuvad nimikiiruse või ohuhoiatuse märgid muutuvad loetamatuks või tulevad küljest, asendage need kohe uutega.
- Toodet tohib paigaldada, kasutada ja hooldada ainult kvalifitseeritud isik ja ainult tööstuslikus keskkonnas.

Kasutusotstarve

See toode on mõeldud aukude puurimiseks metalli, komposiitidesse ja plastmaterjali. Muud kasutusviisid pole lubatud. Ainult professionaalseks kasutuseks.

Kasutage ainult siin nimetatud Desoutteri akusid.

- Aku 18 V 2,5 Ah, tootekood 6158132660
- Aku 36 V 2,5 Ah, tootekood 6158132670

Akusid tohib laadida **ainult** Desoutteri akulaadijaga (6158132700).

Täielikud juhised leiata akulaadija ohutusjuhistest (6159925310) ja tootejuhistest, mis on eri keeltes saadaval aadressil www.desouttertools.com

Tootespetsiifilised juhised

Toote kirjeldus

Vt skeemi 1.

1	Väljundvõll
2	Märgutuled
3	Päästik
4	Aku jalajälg
5	Jahutusavad

ⓘ Jahutusavad (ärge katke / hoidke tolmust puhtad)

Nõuetele vastavuse märgis

Vt skeemi 2.

Ülaloleval skeemil on nõuetele vastavuse märgiste asukoht tähistatud nooltega.

Aku paigaldamine

Vt skeemi 4.

Paigaldage aku (1) tööriista (2) ette või taha, kuni kuulete lukustumist kinnitavat klõpsu.

Seadmel puudub toitelüliti: tööriist on tööks valmis kohe pärast aku paigaldamist.

Sisse lülitatud tööriista LED-id hakkavad vilkuma.

TEADE Aku kasutussoovitused

Tagage aku pikem kasutusiga, toimides järgmisel viisil.

- ▶ Kui tööriista ei kasutata, eemaldage aku.
- ▶ Ärge jätke akut laadijasse, kui laadija pole toitevarustusega ühendatud.

Kiiruste reguleerimine

- ⓘ Tööriistad on varustatud kaheastmelise päästikuga, mis võimaldab reguleerida puurimiskiirust vastavalt materjalile.

Vaiekiirused on antud peatükis *Tehnilised andmed [leht 94]*.

Üksikasjalikud häälestusjuhised leiata XPB tootejuhistest (trükkis: 6159929520), mis on saadaval aadressil www.desouttertools.com.

Tööriista kasutamine

- ⚠ **HOIATUS Ärge käivitage tööriista enne, kui olete kontrollinud, kas puuripea on õigesti ajami külge kinnitatud. Valesti paigaldatud puuripea võib suurel kiirusel lahti tulla ning põhjustada kehavigastusi ja/või varalist kahju.**

Vt *skeemi 5*.

Kinnitage tööriistale sobiv padrun (2).

Sisestage lõikeotsak padrunisse (2).

Kasutage padrunivõtiti (1), et pingutada lõikeotsak padruni külge.

Tehke seda kolm korda (iga kord 120°).

- ⓘ Vaadake padruni (2) ja padrunivõtme (1) tootekoode XPB tootejuhistest (6159929520) valikuliste tarvikute osast.

Hoidke tööriista kindlalt käepidemest ja asetage see lõigatavale detailile.

Valge esituli valgustab tööpiirkonda.

- ⓘ Tööriistad on varustatud kaheastmelise päästikuga, mis võimaldab reguleerida puurimiskiirust vastavalt materjalile.

Vajutage päästik pooleldi alla (esimese astme päästik), et puurida *kiirusel 1*, ja vajutage see lõpuni alla (teise astme päästik), et puurida *kiirusel 2*.

Vt *skeemi 6*.

- | | |
|---|-----------------------|
| 1 | Päästik väljas |
| 2 | Esimese astme päästik |
| 3 | Teise astme päästik |

- ⓘ Tööriistad (-P) on varustatud dünaamilise regulaatoriga. See võimaldab väikese avatuse korral väikest kiirust, mis on ideaalne puurimist alustades. Tööriista kiirust muudetakse lineaarselt vastavalt päästiku asendile.

Vt *skeemi 7*.

- | | |
|---|---------------------|
| 1 | Päästik väljas |
| 2 | Dünaamiline päästik |

Puurimistsükli lõpus võib tööriist tekitada mõningaid impulsse, et vabastada lõikeotsak puuritavasse auku takerdunud puurimisprahist.

- ⓘ Kui lõikeotsak jääb tsükli kestel kinni, alustab tööriist automaatselt protseduuri lõikamisotsaku vabastamiseks.

⚠ HOIATUS Jahutusavasid ei tohi kinni katta

Vt *skeemi 8*.

Jahutusavade katmine (1) või neisse mis tahes kõrvalise materjali sisestamine rikub tööriista enneaegselt või põhjustab ülekuumenemist (E7: mootori temperatuur, täpsemalt vt XPB tootejuhistest (6159929520)).

- ▶ Hoidke jahutusavad puhtad.
- ▶ Vältige tööriista kasutamise ajal jahutusavade katmist.

Üldine ohutus hooldamisel

Hoidke kontrollid hoolduse ajal alati väljalülitatud olekus ja eemaldage eemaldatavad akud, et vältida ootamatut käivitumist.

Hooldustöid tohivad teostada ainult selleks kvalifitseeritud töötajad.

Juhised puhastamiseks

Puhastage detaile niiske lapiga. Kasutage ainult vett; lahusteid sisaldavate puhastusvahendite kasutamine pole lubatud.

Puhastamisnõuannete saamiseks vastavalt kehtivatele soovistustele ja konkreetse tööriista kohta pöörduge oma Desoutter hooldustehniku poole.

Lisateavet ennetava hoolduse kohta: vt XPB tootejuhistest (6159929520)

Märgid ja kleebised

Tootele on paigaldatud olulise isikliku ohutusteabega ja toote hooldusteabega märgid ja kleebised. Paigaldatud märgid ja kleebised peavad olema alati loetavad. Uute märkide ja kleebiste tellimiseks kasutage varuosade loendit.



5011050

Kasulik teave

Veebileht

Teavet meie toodete, tarvikute, varuosade ja avaldatud materjalide kohta leiata kaubamärgi Desoutter veebisaidilt.

Tutvuge lähemalt: www.desouttertools.com.

Teave paigaldamisjuhendite kohta

Üksikasjalikud kasutusjuhised, paigaldus- ja uuendusjuhendid on saadaval aadressil www.desouttertools.com.

Teave varuosade kohta

Joonised ja varuosade loendid on saadaval, klõpsates hoolduslingil www.desouttertools.com.

Päritolumaa

France

Safety Information

Ohutuskaardid MSDS/SDS

Ohutuskaardid kirjeldavad kaubamärgi Desoutter müüdavaid kemikaale.

Lisateabe saamiseks külastage kaubamärgi Desoutter veebisaiti www.desouttertools.com.

Vastavus regulatiivsetele eeskirjadele



Kõik vastavusdeklaratsioonid on saadaval aadressil www.desouttertools.com.

Garantii

Garantiitingimused on saadaval aadressil www.desouttertools.com.



Autoriõigus

© Autoriõigus 2026, Ets Georges Renault, 38 rue Bobby Sands, 44818 Saint Herblain, France

Kõik õigused kaitstud. Sisu või selle osa volitamata kasutamine või kopeerimine on keelatud. See puudutab eriti kaubamärke, mudelite nimetusi, detailide numbreid ja jooniseid. Soovitav on kasutada ainult originaalvaruosi. Muude kui originaalvaruosade kasutamisest või sobimatust hooldusest põhjustatud kahjustused või rikked pole garantii või tootevastutuse poolt kaetud. Muude kui originaalvaruosade kasutamine võib lisaks mõjutada toote vastavust regulatiivsetele eeskirjadele või selle tühistada.

Techniniai duomenys

Techniniai duomenys

Įtampa (V)

18 V arba 36 V

Energijos suvartojimas

18 V: 310 W
36 V: 420 W

Išvesties įrenginys

XPB-xxxx	XPB-xxxx-P	Išorinis sriegis 3/8 coliai-24 UNF
XPB-xxx-JT1	XPB-xxx-JT1-P	Kūgio tipas JT1
XPB-xxxx-C6.5	XPB-xxxx-C6.5-P	Griebtuvo galia: Ø 6,5
XPB-xxxx-C10	XPB-xxxx-C10-P	Griebtuvo galia: Ø 10
XPB-xxx-K8	XPB-xxx-K8-P	Griebtuvo galia: Ø 8

XPB-xxx-QR XPB-xxx-QR-P Greito išleidimo išvestis*

Papildomi priedai (reikia užsakyti atskirai)

XPB-QR turi būti naudojamas su greito atjungimo galvutėmis, aprašytomis dokumente **Galvučių saugos instrukcija P/N 6159929930**.

Greito atjungimo galvutės montavimo ant įrankio procedūra aprašyta jo saugos instrukcijoje.

Greičio diapazonas (aps. per min.)

Modelis	min. (1)	maks. (2)
-1000	110	1000
-2000	200	2000
-3000	300	2790
-4500	500	4500
-6000	630	6000

Įrankiui su dvipakopiu paleidikliu:

- (1) numatytasis minimalus pirmosios pakopos paleidiklio greitis (1 greitis)
- (2) numatytasis maksimalus antrosios pakopos paleidiklio greitis (2 greitis)

Įrankiui su progresyviu paleidikliu:

- (1) numatytas minimalus greitis (min. greitis)
- (2) numatytas maksimalus greitis (maks. greitis)

Svoris

Svoris nurodytas be akumuliatorių.

QR modelio svoris nurodytas be galvutės.

Dalies numeris	Aprašas	Kg	svarai
6158132660	18 V akumuliatorių pakuotė	0,460	1,01
6158132670	36 V akumuliatorių pakuotė	0,770	1,70

Laikymo ir naudojimo sąlygos

Laikymo temperatūra	Nuo -20 °C iki +70 °C (nuo -4 °F iki +158 °F)
Darbinė temperatūra	Nuo 0 °C iki 45 °C (nuo 32 °F iki 113 °F)
Laikymo drėgmė	nuo 0 iki 95 % RH (nesikondensuojanti drėgmė)
Darbinė drėgmė	nuo 0 iki 90 % RH (nesikondensuojanti drėgmė)
Aukštis iki	2000 m (6562 pėdų)
Naudojamas esant 2 laipsnio aplinkos užterštumui	
Naudoti tik patalpoje	

Deklaracijos

Atsakomybė

Suveržimo procesą gali veikti daugybė darbo aplinkoje vykstančių įvykių, todėl reikia patikrinti rezultata. Todėl, laikantis atitinkamų standartų ir (arba) reglamentų, po kiekvieno įvykio, galinčio paveikti suveržimo rezultata, prašome Jūsų patikrinti nustatytą sukimo momentą ir sukimosi kryptį. Tokiais įvykiais gali būti laikoma (sąrašas neišsamus):

- pradinis įrankių sistemos įdiegimas;
- dalių partijos, varžtų partijos, įrankio, programinės įrangos keitimas, aplinkos konfigūravimas;
- suslėgto oro ar elektros jungčių keitimas;
- linijos ergonomikos, proceso, kokybės užtikrinimo procedūrų ar praktikų keitimas;
- operatoriaus keitimas
- bet koks kitoks pakeitimas, galintis paveikti suveržimo procesą.

Patikros sąlygos:

- Būtina užtikrinti, kad sujungimo sąlygos nepasikeitė dėl atitinkamo įvykio.
- Patikrą reikia atlikti po pradinio įdiegimo, įrangos techninės priežiūros ar remonto.
- Patikrą reikia atlikti mažiausiai kartą per pamainą ar kitu reikiamu dažnumu.

Triukšmo ir vibracijos deklaracijos pareiškimas

Vibracijos lygis - EN62841-2-1:

Modelis	a_{hd} (m/s ²)	K (m/s ²)
1000	1,335	1,5
2000	3,079	1,5
3000	3,079	1,5
4500	1,283	1,5
6000	1,283	1,5

ahd, ah: vibracijos lygiai

Garso lygis – EN62841-2-1:

	LpA dB(A)	LWA dB(A)
Visi modeliai	61	72

LpA dB(A): garso slėgio lygis

LWA dB(A): garso slėgio lygis

K / KpA = KWA = 3 dB: neapibrėžtumas

Čia deklaruotos vertės buvo gautos laboratoriniais bandymais, atliktais pagal nurodytus standartus. Jas galima lyginti su deklaruotomis kitų įrankių vertėmis, nustatytomis atlikus bandymus pagal tokius pat standartus. Vibracijos intensyvumą taip pat galima naudoti preliminarium poveikio vertinimui. Šios deklaruotos vertės netinka naudoti vertinant riziką, nes konkrečioje darbo vietoje apskaičiuotos vertės gali būti ir di-

desnės. Faktinės poveikio vertės ir žalos, kurią gali patirti konkretus naudotojas, rizika yra unikalios ir priklauso nuo darbo būdo, ruošinio ir darbo vietos išplanavimo, taip pat – nuo poveikio trukmės ir naudotojo fizinės būklės.

Mes, **Ets Georges Renault**, negalime būti laikomi atsakingi už deklaruotų verčių naudojimo vietoje faktinių verčių pasekmes individualiai įvertinant riziką darbo vietoje, kurios sąlygų negalime kontroliuoti.

Netinkamai valdomas šis įrankis gali sukelti rankos–plaštakos vibracijos sindromą. Plaštakas ir rankas veikiančios vibracijos valdymo ES vadovas yra svetainės <http://www.pneurop.eu/index.php> skyrelio „Tools“ (įrankiai) poskyryje „Legislation“ (teisės aktai).

Ankstyviems simptomams, kurie gali būti susiję su vibracijos ekspozicija, nustatyti ir valdymo procedūroms keisti taip, kad išvengtumėte pakenkimo ateityje, mes rekomenduojame sveikatos priežiūros programą.

ⓘ Jei ši įranga yra skirta naudoti sutvirtinus:

Triukšmo spinduliuotė pateikiama kaip orientyras mašinos gamintojui. Visos mašinos triukšmo ir vibracijos spinduliuotės duomenys turi būti pateikiami mašinos instrukcijų vadove.

EEĪA

Informacija apie **elektrines ir elektronikos įrangos atliekas (EEĪA)**:

Šis gaminys ir informacija apie jį atitinka EEĪA direktyvos (2012/19/EU) reikalavimus ir turi būti tvarkomas pagal šios direktyvos nuostatas.

Gaminys yra pažymėtas simboliu:



Gaminiuose, pažymėtuose perbrauktu šiukšliadėžės ženklu su ratukais ir viena juoda juosta apačioje, yra dalių, kurios turi būti tvarkomos laikantis EEĪA atliekų direktyvos nuostatų. Visą gaminių arba EEĪA dalis galima išsiųsti į „Klientų priežiūros centrą“ tvarkyti.

Regioniniai reikalavimai

⚠ ĮSPĖJIMAS

Šis produktas gali sukelti jums pavojų dėl cheminių medžiagų poveikio, įskaitant šviną – Kalifornijos valstija žino, kad tai gali sukelti vėžį, apsigimimų ir kitą žalą reprodukcinei sistemai. Daugiau informacijos rasite

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Informacija apie 33 Straipsnį dėl cheminių medžiagų registracijos, įvertinimo, autorizacijos ir apribojimų (REACH)

Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1907/2006 dėl cheminių medžiagų registracijos, įvertinimo, autorizacijos ir apribojimų (REACH) tarp kitų dalykų pateikia reikalavimus dėl bendravimo tiekimo grandinėje. Informaci-

Safety Information

jos pateikimo reikalavimas taip pat yra taikomas ir produktams, kuriuose yra taip vadinamos labai didelį susirūpinimą keliančiomis medžiagoms ("Kandidatų sąrašas"). 2018 birželio 27d. švino metalas (CAS nr 7439-92-1) buvo įtrauktas į Kandidatų sąrašą.

Pagal šį punktą, jūs turite būti informuojami apie tai, kad tam tikri produkte esantys elektros ir mechaniniai komponentai gali turėti švino metalo. Šią informaciją reikia pateikti laikantis šiuo metu galiojančios medžiagų apribojimo teisės akto, pagrįsto teisėtomis išimtimis, nurodytomis dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo (2011/65/EU) direktyvoje. Švino metalas neturi prasiskverbti arba mutuoti gaminyje, jį naudojant normaliomis aplinkybėmis, o jo koncentracija užbaigtame produkte yra daug žemesnė nei jam taikoma riba. Prašom laikytis vietos reikalavimų atsikratant švinu, esančiu gaminyje, pasibaigus gaminio naudojimo laikui.

Sauga

NEIŠMESTI – ATIDUOTI VARTOTOJUI

⚠️ ĮSPĖJIMAS Perskaitykite visus su šiuo gaminiu pateikiamus saugos įspėjimus, instrukcijas, iliustracijas ir specifikacijas.

Jeigu bus nesilaikoma visų toliau pateiktų instrukcijų, gali kilti elektros smūgio, gaisro, nuosavybės sugadinimo ir (arba) sunkaus sužeidimo pavojus.

Išsaugokite visus įspėjimus ir nurodymus, kad prirėkūs vėliau galėtumėte pasiskaityti.

⚠️ ĮSPĖJIMAS Visada būtina laikytis visų galiojančių vietinių sumontavimo, eksploatacijos ir techninės priežiūros saugos taisyklių.

Naudojimo deklaracija

- Skirta tik profesionaliam naudojimui.
- Draudžiama atlikti bet kokius šio gaminio ir jo priedų pakeitimus.
- Nenaudokite šio gaminio, jei jis apgadintas.
- Jei nebežiūrėti arba atplyšo lipdukai su gaminio įspėjimaisiais ženklais, juos iškart pakeiskite.
- Gaminį gali diegti, naudoti ir techniškai prižiūrėti tik kvalifikuotas personalas pramoninio montažo aplinkoje.

Paskirtis

Šis gaminys skirtas gręžti skylėms į metalą, kompozitines medžiagas ir plastiką. Šį prietaisą naudoti kitoms paskirtims draudžiama. Tik profesionaliam naudojimui.

Naudokite tik šiuos „Desoutter“ akumulatorius.

- Akumulatorius 18 V 2,5 Ah, dalies numeris 6158132660
- Akumulatorius 36 V 2,5 Ah, dalies numeris 6158132670

Akumuliatorių būtina krauti tik naudojant „Desoutter“ akumuliatorių įkroviklį (6158132700).

Išsamias instrukcijas žr. akumuliatoriaus įkroviklio saugos instrukcijose (6159925310) ir gaminio instrukcijose keliomis kalbomis, adresu www.desouttertools.com

Specialios gaminio instrukcijos

Gaminio aprašymas

Žr. 1 schemą.

1	Išėjimo velenas
2	Šviesos indikatoriai
3	Paleidiklis
4	Akumuliatoriaus pėdsakas
5	Aušinimo angos

ⓘ Aušinimo angos (neuždengti / saugoti nuo dulkių).

Atitikties ženklinimo reikalavimai

Žr. 2 schemą.

Aukščiau pateiktoje diagramoje, rodyklės rodo atitikties norminiams ženkliams vietą.

Akumuliatoriaus pakuotės įdėjimas

Žr. 4 schemą.

Dėkite akumuliatorių pakuotę (1) iš priekio arba iš įrankio galo (2), kol pasigirs aiškus užsifiksavimo garsas.

Nėra įjungimo ir (arba) išjungimo („ON“/„OFF“) jungiklio: įrankis bus paruoštas eksploatuoti, kai tik įdėsite akumuliatorių pakuotę.

Įjungus įrankį, mirksės įrankio šviesos diodai.

DĖMESIO Akumuliatoriaus pakuočių naudojimo rekomendacijos

Siekiant užtikrinti ilgesnį akumuliatoriaus pakuotės tarnavimo laiką:

- ▶ Išimkite akumuliatoriaus pakuotę, kai įrankis nenaudojamas.
- ▶ Nepalikite akumuliatoriaus pakuotės ant įkroviklio, kai įkroviklio maitinimas išjungtas.

Kaip nustatyti greitį

ⓘ Įrankiuose yra dviejų pakopų paleidiklis, leidžiantis reguliuoti gręžimo greitį pagal medžiagą.

Numatyti greičiai pateikiami skyriuje *Techniniai duomenys* [p. 98].

Išsamias sąrankos instrukcijas rasite XPB gaminio instrukcijose (spausdintinė medžiaga: 6159929520), kurią rasite www.desouttertools.com.

Kaip naudoti įrankį

⚠️ ĮSPĖJIMAS Nejunkite įrankio kol neįsitikinote, jog gražto galvutė yra teisingai pritvirtinta prie pavaros bloko. Netinkamai pritvirtinta gražto galvutė dirbant gali atsilaisvinti dideliu greičiu ir sužaloti žmones ir/ arba padaryti žalos turtui.

Žr. 5 schemą.

Išstatykite įrankį į tinkamą griebtuvą (2).
Įkiškite pjovimo įrankį į griebtuvą (2).
Naudodami griebtuvo raktą (1) priveržkite pjovimo įrankį ant griebtuvo.
Pakartokite šią operaciją tris kartus (kiekvieną po 120°).

- i** Tinkamų griebtuvo (2) ir griebtuvo rakto (1) nuorodų ieškokite gaminio instrukcijose (6159929520) esančiose patsirenkamų priedų XPB skyriuje.

Laikykitės įrankį tvirtai už rankenos ir prispauskite prie pjaunamos dalies.
Balta priekinė lemputė apšviečia darbo vietą.

- i** Įrankiuose yra dvejų pakopų paleidiklis, leidžiantis reguliuoti gręžimo greitį pagal medžiagą.

Nuspauskite paleidiklį iki pusės, jei norite gręžti *1 greičiu* ir nuspauskite jį iki galo (antrosios pakopos paleidiklis), jei norite gręžti *2 greičiu*.

Žr. 6 schemą.

1	Paleidiklis išjungtas („OFF“)
2	Pirmosios pakopos paleidiklis
3	Antrosios pakopos paleidiklis

- i** Įrankiuose (-P) yra laipsniškas droselio mechanizmas, todėl galima dirbti mažu greičiu su maža droselio anga, kuri puikiai tinka pradendant gręžti. Priklausomai nuo paleidiklio padėties, įrankiui bus pritaikytas tiesinis greičio pokytis.

Žr. 7 schemą.

1	Paleidiklis išjungtas („OFF“)
2	Progresyvus paleidiklis

Gręžimo ciklo pabaigoje įrankis gali generuoti tam tikrus smūgius, kad pjovimo įrankis būtų apsaugotas nuo drožlių, įstrigusių gręžimo skylėje.

- i** Jei pjovimo įrankis ciklo metu užblokuojamas, įrankis automatiškai pradeda atjungimo ciklą, kad atlaisvintų pjovimo įrankį.

⚠ ĮSPĖJIMAS Neuždenkite aušinimo angų

Žr. 8 schemą.

Aušinimo angų uždengimas (1) arba pašalinių medžiagų kišimas į aušinimo angas (1) sugadins įrankį arba sukels temperatūros problemų (E7: variklio temperatūra). Daugiau informacijos rasite XPB gaminio instrukcijose (6159929520).

- ▶ Laikykitės aušinimo angas švariai.
- ▶ Kai naudojate įrankį, stenkitės neuždengti aušinimo angų.

Bendrasis aptarnavimas ir priežiūros sauga

Aptarnavimo metu valdiklį visada laikykite išjungtą, o išimamus akumuliatorius – išimkite, kad išvengtumėte netikėto paleidimo.

Aptarnavimo darbus turėtų atlikti tik kvalifikuoti darbuotojai.

Valymo instrukcijos

Valyti detales drėgnu skudurėliu. Naudoti tik vandenį. Nenaudoti valiklių, kurių sudėtyje yra tirpiklių.

Kreipkitės į Desoutter techninės priežiūros specialistą, kuris pagal dabartines rekomendacijas patars kaip valyti konkretų įrankį.

Norėdami gauti daugiau informacijos apie prevencinę priežiūrą: žr. XPB Gaminio instrukcijas (6159929520)

Ženkilai ir lipdukai

Ant gaminio yra ženklų ir lipdukų su svarbia informacija apie asmens saugą ir gaminio priežiūrą. Ženkilai ir lipdukai turi būti visada lengvai įskaitomi. Naujų ženklų ir lipdukų galima užsisakyti naudojantis atsarginių dalių sąrašu.



s017050

Naudinga informacija

Tinklavietė

Informaciją apie mūsų Gaminius, Priedus, Atsargines dalis ir Paskelbtus klausimus rasite Desoutter puslapyje.

Apsilankykite: www.desouttertools.com.

Informacija apie diegimo vadovus

Išsamias darbo instrukcijas, įdiegimą ir atnaujinimo vadovus galite rasti tinklapyje www.desouttertools.com.

Informacija apie atsargines dalis

Išplėstinius vaizdus ir atsarginių detalių sąrašus galite rasti aptarnavimo tinklapyje www.desouttertools.com.

Kilmės šalis

France

Saugos duomenų lapai MSDL/SDL

Saugos duomenų lape apibūdinami cheminiai gaminiai, paroduodami Desoutter.

Norėdami sužinoti daugiau apsilankykite Desoutter svetainėje www.desouttertools.com.

Reguliavimo atitiktis



Visas atitikties deklaracijas galite rasti adresu www.desouttertools.com.

Garantija

Garantines sąlygas rasite adresu
www.desouttertools.com.



Autorių teisės

© Copyright 2026, Ets Georges Renault, 38 rue Bobby Sands, 44818 Saint Herblain, France

Visos teisės saugomos. Draudžiamas bet koks šio turinio ar jo dalies naudojimas arba kopijavimas neturint tam leidimo. Tai ypač taikoma prekių ženklams, modelių pavadinimams, dalių numeriams ir brėžiniams. Rekomenduojama naudoti tik originalias atsargines dalis. Garantija ar gaminio atsakomybė netaikoma bet kokiai žalai ar gedimui, atsiradusiam dėl neoriginalių atsarginių dalių naudojimo arba dėl netinkamos priežiūros ar aptarnavimo. Neoriginalių atsarginių dalių naudojimas gali dar labiau paveikti arba panaikinti gaminio atitiktį reglamentams.

Tehniskie dati

Tehniskie dati

Spriegums (V)

18 V vai 36 V

Elektroenergijos patėriņš

18 V: 310 W
36 V: 420 W

Izvades piedziņa

XPB-xxxx	XPB-xxxx-P	Vīrišķā vītne 3/8"-24 UNF
XPB-xxx-JT1	XPB-xxx-JT1-P	Vīrišķais konusa tips JT1
XPB-xxxx-C6.5	XPB-xxxx-C6.5-P	Patronas ietilpība: Ø 6,5
XPB-xxxx-C10	XPB-xxxx-C10-P	Patronas ietilpība: Ø 10
XPB-xxx-K8	XPB-xxx-K8-P	Patronas ietilpība: Ø 8
XPB-xxx-QR	XPB-xxx-QR-P	Ātrās atlaišanas izvade*

Papildu piederumi (jāpasūta atsevišķi)

XPB-QR ir jālieto ar ātrās atlaišanas galvām, kas aprakstītas **Galvu drošības instrukcijās P/N 6159929930**.

Veids, kā ātrās atlaišanas galva tiek uzstādīta uz instrumenta, ir aprakstīts attiecīgajās drošības instrukcijās.

Apgrīezienu diapazons (apgr./min.)

Modelis	Min. (1)	Maks. (2)
-1000	110	1000
-2000	200	2000
-3000	300	2790
-4500	500	4500
-6000	630	6000

Instrumentam, kas aprīkots ar divu soļu mēlīti:

- (1) noklusējuma maksimālais ātrums pirmā soļa mēlītei (1. ātrums)
- (2) noklusējuma maksimālais ātrums otrā soļa mēlītei (2. ātrums).

Instrumentam, kas aprīkots ar progresīvo mēlīti:

- (1) noklusējuma minimālais ātrums (min. ātrums)
- (2) noklusējuma maksimālais ātrums (maks. ātrums).

Svars

Svars norādīts bez akumulatora.

QR modeļa svars ir norādīts bez instrumenta galvas.

Daļas numurs	Apraksts	kg	lb
6158132660	18 V akumulators	0,460	1,01
6158132670	36 V akumulators	0,770	1,70

Uzglabāšanas un lietošanas nosacījumi

Uzglabāšanas temperatūra	No -20 °C līdz +70 °C (no -4 °F līdz +158 °F)
Darba temperatūra	No 0 °C līdz 45 °C (no 32 °F līdz 113 °F)
Mitruma apstākļi uzglabāšanas laikā	0–95% RM (kondensācija nenotiek)
Mitruma apstākļi darba laikā	0–90 % RM (kondensācija nenotiek)
Augstums v.j.l. līdz	2000 m (6562 pēdas)
Lietojams 2. pakāpes piesārņojuma vidē	
Tikai lietošanai telpās	

Deklarācijas

Atbildība

Daudzi notikumi darbības vidē var ietekmēt spriegošanas procesu, tāpēc tam nepieciešama rezultātu novērtēšana. Saskaņā ar piemērojamiem standartiem un/vai noteikumiem ar šo mēs pieprasām jums pārbaudīt uzstādīto griezes momentu un rotācijas virzienu pēc katras reizes, kad var tikt ietekmēts spriegošanas rezultāts. Šādu gadījumu piemēri var būt (ne tikai):

- sākotnējā darbarīku sistēmas uzstādīšana
- partijas daļas, skrūves, skrūves partijas, instrumentu, programmatūras, vides konfigurācijas maiņa
- gaisa vai elektrisko savienojumu maiņa

- līnijas ergonomikas, procesu, kvalitātes procedūru vai prakses maiņa
- lietotāja maiņa
- jebkura cita izmaiņa, kas ietekmē spriegošanas procesa rezultātu

Pārbaudei vajadzētu:

- apstiprināt, ka savienojumu nosacījumi nav mainījušies ietekmes rezultātā.
- Tikt veiktai pēc aprikojuma sākotnējās uzstādīšanas, apkopes vai labošanas.
- Tikt veiktai vismaz vienu reizi katras maiņas laikā vai citas piemērotas frekvences laikā.

Pārskats par trokšņa un vibrācijas deklarāciju

Vibrācijas līmenis – EN62841-2-1:

Modelis	a_{hd} (m/s ²)	K (m/s ²)
1000	1,335	1,5
2000	3,079	1,5
3000	3,079	1,5
4500	1,283	1,5
6000	1,283	1,5

ahd, ah: vibrācijas līmeņi

Skaņas līmenis – EN62841-2-1:

	LpA dB(A)	LWA dB(A)
Visi modeļi	61	72

LpA dB(A): skaņas spiediena līmenis

LWA dB(A): skaņas intensitātes līmenis

$K / K_{pA} = KWA = 3$ dB: nenoteiktība

Šīs deklarētās vērtības tika iegūtas, izmantojot laboratorijas tipa testēšanu saskaņā ar noteikto standartu, tās ir piemērotas tādu instrumentu salīdzināšanai, kuru deklarētās vērtības ir pārbaudītas saskaņā ar tādiem pašiem standartiem. Vibrācijas emisijas līmeni var izmantot iepriekšējam iedarbības novērtējumam. Šie deklarētās vērtības nav piemērotas izmantošanai riska novērtējumam, individuālās darba vietās mērītas vērtības var būt lielākas. Faktiskās iedarbības vērtības un kaitējuma risks katram lietotājam ir unikāls un ir atkarīgs no veida, kā lietotājs strādā, no darba detaļas un darba stacijas konstrukcijas, kā arī iedarbības laika un lietotāja fiziskā stāvokļa.

Mēs, **Ets Georges Renault**, neatbildam par sekām, kas radušās no norādīto vērtību, nevis reālās iedarbības vērtību lietošanas personiskā riska novērtējumā darbavietā situācijā, kuru mēs nekontrolējam.

Ja šī instrumenta lietošana netiek atbilstoši pārvaldīta, tas var izraisīt plaukstu/roku vibrāciju sindromu. ES vadlīnijas par plaukstu-roku vibrāciju var atrast vietnē <http://www.pneurop.eu/index.php>, izvēloties “Instrumenti” un pēc tam “Likumdošana”.

Iesakām izmantot veselības novērošanas programmu, lai atklātu agrīnus simptomus, kas varētu būt saistīti ar vibrācijas iedarbību, vai varētu mainīt atbilstošu darba organizāciju, nepieļaujot turpmāku stāvokļa pasliktināšanos.

- ⓘ Ja šī iekārta ir paredzēta statistiskiem pielietojumiem: Trokšņa emisijas vērtība ir paredzēta mašīnu ražotājiem. Trokšņa un vibrāciju emisijas dati par visu mašīnu jāsniedz mašīnas instrukciju rokasgrāmatā.

EEIA

Informācija attiecībā uz **elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem** (EEIA):

Šis produkts un tā informācija atbilst EEIA Direktīvas/noteikumu prasībām (2012/19/EU), un ar to jārikojas saskaņā ar šo Direktīvu/noteikumiem.

Produkts ir marķēts ar šādu simbolu:



Produkts, kas marķēti ar pārsvītrotas atkritumu tvertnes simbolu un vienu melnu līniju apakšā norāda, ka ar šī produkta detaļām jāapietas saskaņā ar EEIA Direktīvu/noteikumiem. Viss produkts vai tā EEIA detaļas var tikt nosūtītas jūsu “Klientu apkalpošanas centram”, kas to apstrādās.

Reģionālās prasības

⚠ BRĪDINĀJUMS

Šis produkts var jūs pakļaut svina apdraudējumam, kurš Kalifornijas štatā ir zināms kā vēža un iedzimtu defektu izraisītājs, kā arī citu reproduktīvo funkciju kaitējumu avots. Lai saņemtu plašāku informāciju, apmeklējiet

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Informācija par REACH 33. pantu

Eiropas Regula (ES) Nr. 1907/2006, kas attiecas uz ķīmisko vielu reģistrēšanu, vērtēšanu, licencēšanu un ierobežošanu (REACH) cita starpā nosaka arī prasības, kas saistītas ar komunikāciju piegādes ķēdē. Prasība sniegt informāciju attiecas arī uz produktiem, kas satur tā sauktās īpaši bīstamās vielas („kandidātu saraksts”). 2018. gada 27. jūnijā kandidātu sarakstam tika pievienots svina metāls (CAS Nr. 7439-92-1).

Saskaņā ar iepriekš minēto, ar šo informējam jūs, ka noteiktas elektriskās un mehāniskās produkta sastāvdaļas var saturēt svina metālu. Tas ir saskaņā ar spēkā esošajiem tiesību aktiem par vielu ierobežošanu, un to pamatā ir RoHS direktīva (2011/65/ES) paredzētie likumīgie atbrīvojumi. Parastā lietošanas laikā no ražojuma neizplūst vai nemutējas svina metāls, un svina metāla koncentrācija visā produktā ir ievērojami zemāka par piemērojamo robežvērtību. Lūdzu, ņemiet vērā vietējās prasības attiecībā uz svina iznīcināšanu produkta kalpošanas laika beigās.

Drošība

NEIZMETIET — NODODIET LIETOTĀJAM

Safety Information

⚠ BRĪDINĀJUMS Izlasiet visus drošības brīdinājumus, norādījumus, ilustrācijas un specifikācijas, kas saņemtas kopā ar šo produktu.

Neievērojot visus tālāk sniegtos norādījumus, varat izraisīt elektrisko triecienu, ugunsgrēku, īpašuma bojājumus un/vai smagas traumas.

Saglabājiet visus brīdinājumus un norādījumus turpmākai uzziņai.

⚠ BRĪDINĀJUMS Pastāvīgi jāievēro visi vietējie drošības noteikumi, kas attiecas uz uzstādīšanu, ekspluatāciju un apkopi.

Produkta pielietojums

- Tikai profesionālai lietošanai.
- Šo produktu un tā palīgaprīkojumu aizliegts jebkādā veidā pārveidot.
- Neizmantojiet šo produktu, ja tas ir bojāts.
- Ja produkta dati vai bīstamības brīdinājuma zīmes uz produkta vairs nav salasāmas vai atļīmējas, nekavējoties nomainiet tās.
- Šo produktu drīkst uzstādīt, lietot un apkalpot tikai kvalificēta persona rūpnieciskā montāžas vidē.

Paredzētais pielietojums

Šis produkts ir paredzēts caurumu urbšanai metālā, kompozītmateriālos un plastmasā. Citi lietošanas veidi nav atļauti. Tikai profesionālai lietošanai.

Izmantojiet tikai šādus Desoutter akumulatorus.

- Akumulators 18 V 2,5 Ah, daļas numurs 6158132660
- Akumulators 36 V 2,5 Ah, daļas numurs 6158132670

Akumulatori jāuzlādē **tikai** ar Desoutter akumulatoru lādētāju (6158132700).

Pilnīgas instrukcijas skatiet akumulatoru lādētāja drošības instrukcijās (6159925310) un produkta instrukcijās, kas pieejamas vairākās valodās tīmekļa vietnē www.desouttertools.com

Produktam specifiskas instrukcijas

Produkta apraksts

Skat. 1. shēmu.

1	Izvades vārpsta
2	Gaismas indikatori
3	Mēlīte
4	Akumulatora pieslēgvietā
5	Dzesēšanas atveres

ⓘ Dzesēšanas atveres (nenosegt / sargāt no putekļiem).

Normatīvās atbilstības marķējums

Skat. 2. shēmu.

Augstāk redzamajā diagrammā bultiņa norāda normatīvu ievērošanas marķējuma atrašanās vietas.

Akumulatora ievietošana

Skat. 4. shēmu.

Ievietojiet akumulatoru (1) no instrumenta (2) priekšpuses vai aizmugures, līdz var skaidri dzirdēt fiksācijas klikšķi.

Instrumentam nav ieslēgšanas/izslēgšanas slēdža: instruments ir gatavs darbam, līdzko ir uzstādīts akumulators.

Kad instrumentam ir padota elektrība, tā gaismas diodes mirgos.

IEVĒROJIET Lietošanas ieteikumi akumulatoru blokiem
Lai nodrošinātu ilgāku akumulatora kalpošanas laiku:

- ▶ Izņemiet akumulatoru, kad instruments netiek lietots.
- ▶ Neatstājiet akumulatoru lādētājā, ja lādētāja barošanas avots ir izslēgts.

Kā iestatīt apgriezienus

ⓘ Instrumenti ir aprīkoti ar divu soļu mēlīti, kas ļauj pielāgot urbšanas ātrumu materiālam.

Noklusējuma ātrumi ir norādīti nodaļā *Tehniskie dati* [lpp. 102].

Sīkāki iestatīšanas norādījumi atrodami XPB produkta instrukcijā (drukātais materiāls: 6159929520), kas pieejama vietnē www.desouttertools.com.

Kā izmantot instrumentu

⚠ BRĪDINĀJUMS Pirms instrumenta palaišanas pārlicinieties, ka urbja galva ir pareizi uzstādīta uz pie-dziņas. Nepareizi uzstādīta urbja galva pie lieliem apgriezieniem var kļūt vaļīga un izraisīt ķermeņa traumas un/vai īpašuma bojājumus.

Skat. 5. shēmu.

Uzstādiet instrumentu ar piemērotu patronu (2).

Ievietojiet griešanas instrumentu patronā (2).

Izmantojiet patronas atslēgu (1), lai pievilktu griešanas instrumentu patronā.

Atkārtojiet šo darbību trīs reizes (katru reizi 120°).

ⓘ Skatiet papildaprīkojumu sadaļu XPB produkta instrukcijās (6159929520), lai uzzinātu, kādas patronas (2) un patronas atslēgas (1) ir piemērotas jūsu instrumentam.

Stingri turiet instrumentu aiz roktura un pozicionējiet pret griežamo materiālu.

Baltā priekšējā gaisma apgaismo darba zonu.

ⓘ Instrumenti ir aprīkoti ar divu soļu mēlīti, kas ļauj pielāgot urbšanas ātrumu materiālam.

Nospiediet mēlīti līdz pusei (pirmais mēlītes solis), lai urbtu 1. ātrumā, un nospiediet to pilnībā (otrais mēlītes solis), lai urbtu 2. ātrumā.

Skat. 6. shēmu.

1	Mēlīte IZSLĒGTA
2	Pirmais mēlītes solis
3	Otrais mēlītes solis

- i** Instrumenti (-P) ir aprīkoti ar progresīvu droseles darbību, kas ļauj izmantot zemu ātrumu ar mazu droseles atveri – kas ir ideāli piemērots urbšanas darbu uzsākšanai. Instrumentam tiks piemērota lineāra ātruma maiņa atbilstoši mēlītes pozīcijai.

Skat. 7. shēmu.

1	Mēlīte IZSLĒGTA
2	Progresīvā mēlīte

Urbšanas cikla beigās instruments var ģenerēt triecienus, lai atbrīvotu griešanas instrumentu no skaidām, kas iestrēgušas urbšanas caurumā.

- i** Ja griešanas instruments cikla laikā tiek bloķēts, instruments automātiski uzsāk atbrīvošanās ciklu, lai atbrīvotu griešanas instrumentu.

BRĪDINĀJUMS Nenosedziet dzesēšanas atveres

Skat. 8. shēmu.

Dzesēšanas atveru (1) nosegšana vai jebkādu svešķermeņu ievietošana caur dzesēšanas atverēm (1) izraisīs priekšlaicīgu instrumenta nolietošanos vai instrumenta temperatūras problēmas (E7: motora temperatūra). Sīkāku informāciju skatīt XPB produkta instrukcijā (6159929520).

- ▶ Dzesēšanas atverēm jābūt tīrām.
- ▶ Nenosedziet dzesēšanas atveres, kamēr instruments tiek lietots.

Vispārējā apkopes un uzturēšanas drošība

Apkopes laikā controllerim vienmēr jābūt izslēgtam un tā akumulatoram jābūt izņemtam, lai izvairītos no neparedzētas iedarbināšanas.

Apkope jāveic tikai kvalificētam personālam.

Tīrīšanas instrukcijas

Notīriet daļas ar mitru drānu. Izmantojiet tikai ūdeni, nedrīkst izmantot tīrīšanas līdzekļus, kas satur šķīdinātājus.

Sazinieties ar Desoutter apkopes mehāniķi, lai saņemtu tīrīšanas padomus atbilstoši pašreizējiem ieteikumiem un jūsu konkrētajam instrumentam.

Sīkākai informācijai par profilaktisko apkopi: skat. XPB produkta instrukciju (6159929520)

Zīmes un uzlīmes

Produktam ir zīmes un uzlīmes, kas satur svarīgu informāciju par personisko drošību un produkta apkopi. Zīmēm un uzlīmēm vienmēr jābūt viegli salasāmām. Jaunas zīmes un uzlīmes var pasūtīt, izmantojot rezerves daļu sarakstu.



s011050

Noderīga informācija

Vietne

Informāciju par mūsu produktiem, piederumiem, rezerves daļām un publicētajiem materiāliem var atrast Desoutter tīmekļa vietnē.

Lūdzu, apmeklējiet: www.desouttertools.com.

Informācija par instalācijas rokasgrāmatām

Detalizētas ekspluatācijas instrukcijas, instalācijas un atjaunināšanas rokasgrāmatas ir pieejamas vietnē www.desouttertools.com.

Informācija par rezerves daļām

Izvērstie skati un rezerves daļu saraksti ir pieejami vietnes www.desouttertools.com sadaļā „Service Link”.

Izcelsmes valsts

France

Drošības datu lapas MSDS/SDS

Drošības datu lapās aprakstīti Desoutter pārdotie ķīmiskie produkti.

Lai iegūtu plašāku informāciju, lūdzu, apmeklējiet Desoutter tīmekļa vietni www.desouttertools.com.

Normatīvā atbilstība



Visas atbilstības deklarācijas ir pieejamas vietnē www.desouttertools.com.

Garantija

Garantijas noteikumi ir pieejami vietnē www.desouttertools.com.



Autortiesības

© Autortiesības 2026, Ets Georges Renault, 38 rue Bobby Sands, 44818 Saint Herblain, France



Visas tiesības paturētas. Satura vai tā daļas neatļauta izmantošana vai kopēšana ir aizliegta. It sevišķi tas attiecas uz preču zīmēm, modeļu nosaukumiem, daļu numuriem un rasējumiem. Ieteicams izmantot tikai oriģinālas rezerves daļas. Garantija vai ražotāja atbildība par produktu neattiecas uz bojājumiem vai darbības traucējumiem, kas radušies, izmantojot neoriģinālas rezerves daļas vai veicot nepareizu apkopi vai apkalpošanu. Neoriģinālu rezerves daļu izmantošana var arī ietekmēt vai atcelt produkta atbilstību normatīvajiem aktiem.

Safety Information

技术数据

技术数据

电压 (V)

18 V  或 36 V 

功耗

18 V: 310 W

36 V: 420 W

输出驱动

XPB-xxxx	XPB-xxxx-P	外螺纹 3/8"-24 UNF
XPB-xxx-JT1	XPB-xxx-JT1-P	外锥 JT1 型
XPB-xxxx-C6.5	XPB-xxxx-C6.5-P	卡盘性能: Ø 6.5
XPB-xxxx-C10	XPB-xxxx-C10-P	卡盘性能: Ø 10
XPB-xxx-K8	XPB-xxx-K8-P	卡盘性能: Ø 8
XPB-xxx-QR	XPB-xxx-QR-P	快速释放输出*

附加附件 (单独订购)

XPB-QR 必须与释放头安全说明 (部件号 **6159929930**) 中所述的快速释放头一起使用。

安全说明中描述了在工具上安装快速释放头的程序。

速度范围 (rpm)

型号	最小 (1)	最大 (2)
-1000	110	1000
-2000	200	2000
-3000	300	2790
-4500	500	4500
-6000	630	6000

对于配备双步触发器的工具:

(1) 第一步触发器的默认最小速度 (速度 1)

(2) 第二步触发器的默认最大速度 (速度 2)

对于配备渐进式触发器的工具:

(1) 默认最小速度 (最小速度)

(2) 默认最大速度 (最大速度)

重量

 重量不含电池组。

QR 型号的重量不含释放头

零件号	描述	kg	lb
6158132660	18 V 电池组	0.460	1.01
6158132670	36 V 电池组	0.770	1.70

储藏和使用条件

储藏温度	-20 °C 至 +70 °C (-4 °F 至 +158 °F)
------	-----------------------------------

操作温度	0 °C 至 45 °C (32 °F 至 113 °F)
储藏湿度	0-95 % RH (非冷凝)
工作湿度	0-90 % RH (非冷凝)
海拔	2000 米 (6562 英尺) 以内
可用于 2 级污染环境	
仅供室内使用	

声明

责任

在工作环境下,许多情况可能影响拧紧流程,为此须对结果进行验证。在此,我们要求用户遵守相关标准和/或法规,在出现可能影响拧紧结果的情况后,检查安装的扭矩和旋转方向。此类情况的示例包括但不限于:

- 工具系统初始安装
- 更改部件批次、螺栓、螺钉批次、工具、软件、配置或环境
- 更改通风或电气连接
- 更改管路人体工程学特性、流程、质量程序或操作法
- 更换操作员
- 任何影响拧紧流程结果的其他变更

检查应:

- 确保未因发生的影响情况改变接头状况。
- 在设备初始安装、维护或修理后实施。
- 至少在每次换班后检查一次或以合适的频率进行检查。

噪音和振动声明书

振动级 - EN62841-2-1:

型号	a _{hd} (m/s ²)	K (m/s ²)
1000	1.335	1.5
2000	3.079	1.5
3000	3.079	1.5
4500	1.283	1.5
6000	1.283	1.5

ahd, ah: 振动级

声级 - EN62841-2-1:

	LpA dB(A)	LWA dB(A)
所有型号	61	72

LpA dB(A): 声压级

LWA dB(A): 声功率级

K / KpA = KWA = 3 dB: 不确定度

这些声明值均根据所述标准通过实验室型式试验得出,适用于与采用相同标准试验的其他工具之声明值进行比较。震动发射水平可以用于进行暴露初步评估。此类声

明值不适合用于风险评估，在个别作业场所测得的数值可能会更高。个别用户经受的实际暴露值以及危害风险可能因人而异，具体视该用户的作业方式、工件及工作站设计、暴露时间以及其身体状况而定。

Ets Georges Renault, 郑重声明：对于不受其控制的工作场所状况下进行的单独风险评估，如使用声明值而非实际暴露值，则 **Desoutter** 对其后果不负任何责任。

若未经充分处理就使用本工具，可能会引起手臂震动症状。有关预防手臂振动的 EU 指南，请访问 <http://www.pneurop.eu/index.php> 并选择“工具” - “法规”进行查看。

我们建议制定一个健康监督方案，以尽早检测出可能与振动接触相关的早期症状，从而对管理程序进行修改，避免今后造成损害。

- ❗ 如果本设备适合于拧紧机系统：所提供的噪声排放信息可供机器装配者参考。整套机器的噪声和振动发射数据应在机器的指导手册中提供。

WEEE

涉及 **电子电气设备废弃物 (WEEE)** 的信息：本产品及其信息符合 WEEE 指令/法规 (2012/19/EU) 的相关要求且应按此指令/法规操作处理。

本产品标有以下符号：



标有划线带轮垃圾桶符号、下面有单根黑条的产品表示包含必须按照 WEEE 指令/法规进行处理的部件。可以将整个产品或 WEEE 部件送往“客户服务中心”进行处理。

区域性要求

⚠ 警告

该产品可能会使您暴露于化学物质（包括铅），加利福尼亚州已明确铅可导致癌症和先天缺陷或其他生殖危害。更多信息请访问

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

有关 REACH 第 33 条的信息

欧洲法规 (EU) No. 1907/2006 化学品的注册、评估、授权和限制 (REACH) 定义了与供应链中通信相关的要求。信息要求也适用于含有所谓高度关注物质 (“候选列表”) 的产品。2018 年 6 月 27 日，铅金属 (CAS 编号 7439-92-1) 被纳入候选列表。

根据上述要求，特此通知您产品中的某些电气和机械部件可能含有铅金属。这符合现行的物质限制法规，并基于 RoHS 指令 (2011/65/EU) 中的合法豁免。在正常使用过程中，铅金属不会从产品中泄漏或突变，并且整个产品中的铅金属浓度远低于适用的阈值限制。请考虑当地对产品寿命终止时铅处置的要求。

关于在电子电气设备中限制使用某些有害物质指令 (RoHS) 的信息

产品中有毒物质的名称及含量

部件名称	有毒有害物质或元素					
	铅 (Pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr (VI))	多溴联苯 (PBB)	多溴二苯醚 (PBDE)
电子组件 / Electronics module	x	o	o	o	o	o
外壳 / Housing	o	o	o	o	o	o
马达 / Motor	o	o	o	o	o	o
齿轮组件 / Gear unit	o	o	o	o	o	o
输出轴组件 / Front part	o	o	o	o	o	o

本表格依据 SJ/T11364 的规定编制
 O：表示该有毒有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 规定的限量要求以下。
 X：表示该有毒有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。

安全

切勿丢弃 – 请交给使用者

⚠ 警告 阅读随本产品提供的所有安全警告、说明、图解和规格。

不遵守下列全部说明可能导致电击、火灾、财产损失和/或严重的伤害。

保存所有警告和说明书以备查阅。

⚠ 警告 安装、操作以及维护过程中必须始终遵守当地的安全法规。

使用声明

- 仅供专业使用。
- 此产品及其附件不得以任何形式进行改造。
- 如果此产品已损坏，则不得使用。
- 如果产品上的产品数据或危险警示牌不再清晰可读或已脱落，请立即更换。
- 该产品必须只能由具有相关资质的人员在工业环境中安装、操作和维护。

预期用途

本产品设计用于在金属、复合材料和塑料上钻孔。不得用于其他用途。仅供专业人士使用。

仅可使用下列 Desoutter 电池组。

- 电池组 18 V 2.5 Ah, 部件编号 6158132660
- 电池组 36 V 2.5 Ah, 部件编号 6158132670

必须且仅可使用 Desoutter 电池组充电器 (6158132700) 给电池组充电。

有关完整的说明，请访问 www.desouttertools.com 参阅各种语言的电池组充电器安全说明 (6159925310) 和产品说明。

产品特定说明

产品描述

参见示意图 1。

- 1 输出轴
- 2 指示灯
- 3 触发器
- 4 电池封装

5 冷却孔

❗ 冷却孔（不要覆盖/保持无尘）

合规标志

参见示意图 2。

在上图中，箭头显示合规标记的位置。

插入电池组

参见示意图 4。

从工具 (2) 的前面或后面插入电池组 (1)，直至清楚地听到一声锁止声。

没有 ON/OFF 开关：只要装入电池组，工具就可以开始运行。

通电时，工具 LED 闪烁。

注意 电池组使用建议

为了确保电池组的使用寿命更长：

- ▶ 不使用工具时取出电池组。
- ▶ 充电器电源关闭时，请勿将电池组放在充电器上。

如何设置速度

❗ 工具配有一个双步触发器，可以根据材料调节钻孔速度。

默认情况下的速度在 *技术数据 [页次 106]* 一章中给出。

6159929520），网址 www.desouttertools.com。

如何使用工具

⚠ **警告** 在确保钻头正确组装到驱动单元之前，请勿启动工具。钻头组装不正确可能会在高速时松动，从而导致人身伤害和/或财产损失。

参见示意图 5。

为工具配备合适的卡盘 (2)。

将切割工具放入卡盘 (2)。

使用卡盘扳手 (1) 拧紧卡盘上的切割工具。

重复此操作三次（每次 120°）。

❗ 关于卡盘 (2) 和卡盘扳手 (1) 的合适参考，请参见产品说明书 (6159929520) 中的可选配件部分。

通过手柄稳住工具，然后施加于待切割的部分。

白色前照灯照亮工作区域。

❗ 工具配有一个双步触发器，可以根据材料调节钻孔速度。

将触发器按下一半（第一步触发器）可在速度 1 下钻孔，完全按下（第二步触发器）可在速度 2 下钻孔。

参见示意图 6。

- 1 触发器关闭
- 2 第一步触发器
- 3 第二步触发器

❗ 工具 (-P) 配有渐进式节气门动作，允许以较小的节气门开度低速运行，这是开始钻孔操作时的理想选择。线性速度变化将根据触发器位置应用在工具上。

参见示意图 7。

- 1 触发器关闭
- 2 渐进式触发器

在钻孔循环结束时，工具可能会产生一些冲击，以将切割工具从卡在钻孔中的碎屑中释放出来。

❗ 如果在循环过程中切割工具发生堵塞，工具将自动启动分离循环以释放切割工具。

⚠ **警告** 请勿覆盖冷却孔

参见示意图 8。

覆盖冷却孔 (1) 或将任何异物插入冷却孔 (1) 将导致工具过早损坏或引发工具温度问题 (E7: 电机温度)，更多信息请参见 XPBM 产品说明 (6159929520)。

- ▶ 保持冷却孔清洁。
- ▶ 当工具运行时，避免覆盖冷却孔。

一般保养和维护安全

在维护期间务必保持控制器关闭、取下可拆卸电池，以避免意外启动。

仅由具有相应资质的人员进行维护。

清洁说明

用湿布清洁部件。只能用水清洁，而不应使用含有溶剂的清洁剂。

请联系您的 Desoutter 服务技术人员，他们会根据当前推荐以及您的特定工具提供清洁建议。

有关预防性维护的更多信息：请参见 XPBM 产品说明 (6159929520)。

标志和贴纸

产品配备的标贴含有个人使用安全和产品维护方面的重要信息。标贴应始终易于阅读。可以使用备件列表订购新标贴。



s01050

有用的信息

网站

有关我们的产品、配件、备件和已发布事项的信息，请访问 Desoutter 网站。

请访问：www.desouttertools.com。

安装手册信息

有关详细的操作说明、安装和升级手册，请访问：www.desouttertools.com。

备件信息

若要在 Service Link 中查看分解图和备件列表，请访问：www.desouttertools.com。

原産地

France

安全データ表 MSDS/SDS

安全データ表描述了 Desoutter 销售的化学产品。

有关更多信息，请访问 Desoutter 网站

www.desouttertools.com。

合规性



请通过以下网址查看所有符合性声明：

www.desouttertools.com。

保修

保修条款请参见：

www.desouttertools.com。



版权所有

© 版权所有 2026, Ets Georges Renault, 38 rue Bobby Sands, 44818 Saint Herblain, France

保留所有权利。禁止对此内容或其部分内容进行任何未经授权的使用或复制。本规定专门适用于商标、型号名称、部件编号和图纸。建议只使用正品备件。因使用非正品备件或不当维护或服务所造成的任何损坏或故障不在保修或产品责任范围内。使用非正品备件可能进一步影响或取消产品合规性。

技術データ

技術データ

電圧 (V)

18 V または 36 V

消費電力

18 V : 310 W

36 V : 420 W

出力駆動

XPB-xxxx	XPB-xxxx-P	雄ネジ 3/8 インチ - 24 UNF
XPB-xxx-JT1	XPB-xxx-JT1-P	雄コーンタイプ JT1
XPB-xxxx-C6.5	XPB-xxxx-C6.5-P	チャック容量: Ø 6.5
XPB-xxxx-C10	XPB-xxxx-C10-P	チャック容量: Ø 10
XPB-xxx-K8	XPB-xxx-K8-P	チャック容量: Ø 8

XPB-xxx-QR XPB-xxx-QR-P クイックリリース出力*

追加アクセサリ (別途注文)

XPB-QR は、ヘッド 安全に関する注意事項 P/N

6159929930 に記載されているクイックリリースヘッドと一緒に使用する必要があります。

クイックリリースヘッドをツールに取り付ける手順は、安全に関する注意事項に記載されています。

速度範囲 (rpm)

型式	最小(1)	最大(2)
-1000	110	1000
-2000	200	2000
-3000	300	2790
-4500	500	4500
-6000	630	6000

バイステップトリガーを装備したツールの場合：

- (1) 第一ステップトリガーの既定の最小速度 (速度 1)
- (2) 第二ステップトリガーの既定の最大速度 (速度 2)

プログレッシブトリガーを装備したツールの場合：

- (1) デフォルトの最低速度 (Min Speed)
- (2) デフォルトの最高速度 (Max Speed)

重量

i 重量はバッテリーパックなしの重量です。

QR モデルの重量はヘッドなしの重量です。

部品番号	説明	Kg	ポンド
6158132660	18 V バッテリーパック	0.460	1.01
6158132670	36 V バッテリーパック	0.770	1.70

保管および使用条件

保管温度	-20 °C ~ +70 °C (-4 °F ~ +158 °F)
作動温度	0 °C ~ 45 °C (32 °F ~ 113 °F)
保管湿度	0-95 % RH (結露しないこと)
動作湿度	0-90 % RH (結露しないこと)
最高高度	2000 m (6562 ft)

汚染度2の環境で使用可能

屋内使用のみ

宣言

責任

動作環境における多くの事象が締め付けプロセスに影響を与える可能性があり、結果の検証が必要となります。適用規格および/または規制に準拠して、当社は、ここで、締め付け結果に影響を与える可能性のある事象があった場合に、

Safety Information

導入したトルクおよび回転方向を確認いただくよう要請します。このような事象の例として、以下のものがありますが、これらに限定されるものではありません。

- ツーリングシステムの初めての設置
- 部品バッチ、ボルト、ネジバッチ、ツール、ソフトウェア、構成または環境の変更
- 空気接続または電気接続の変更
- ライン人間工学、プロセス、品質手順または慣行の変更
- オペレーターの変更
- 締め付けプロセスの結果に影響を与えるその他の変更

以下について確認する必要があります。

- 影響のある事象によりジョイントの条件が変更されていないこと。
- 初めての機器の設置、メンテナンスまたは修理後に完了していること。
- 少なくともシフト毎に一回、または他の適切な頻度に行うこと。

騒音および振動に関する宣言

振動レベル - EN62841-2-1:

型式	a _{hd} (m/s ²)	K (m/s ²)
1000	1.335	1.5
2000	3.079	1.5
3000	3.079	1.5
4500	1.283	1.5
6000	1.283	1.5

a_{hd}, ah: 振動レベル

騒音レベル - EN62841-2-1:

	LpA dB(A)	LWA dB(A)
全モデル	61	72

LpA dB (A): 音圧レベル

LWA dB (A): 音響パワーレベル

K/kPa = KWA = 3 dB: 不確かさ

これらの宣言値は、規定の基準に従って行われた実験室環境でのテストにより得られたもので、同じ基準に従ってテストされた他のツールの宣言値との比較に適します。放出振動レベルは、曝露の先行評価に使用できます。これらの宣言値は、リスク評価における使用には適しておらず、個々の作業現場における測定値が宣言値を上回る場合もあり得ます。実際の曝露値と個々の使用者が被る被害は様々であり、使用者の作業方法、作業対象物、作業環境、および使用者の曝露時間と健康状態に依存します。

私ども **Ets Georges Renault** は、弊社が管理できない作業場所の状況における個々のリスク評価において、実際の露出を反映した値ではなく宣言した値を使用した影響に対して責任を負うことはできません。

本ツールの利用が適切に管理されていないと、手腕振動障害を引き起こすことがあります。手腕振動を管理するための EU のガイドは、<http://www.pneurop.eu/index.php> にアクセスし、「ツール」、次に「法制」を選択すれば見ることができます。

振動曝露によると思われる初期症状を発見するために、定期的な健康診断の実施が望まれます。これにより、将来の機能障害を防ぐための管理手法を見直すことが可能となります。

- ① 本装置を固定して使用する場合、放出騒音は機械組立員への参考として表示してあります。完成機械用の放出騒音および放出振動のデータは機械の取扱説明書に記載されています。

WEEE

電気・電子機器廃棄物 (WEEE) に関する情報:

本製品およびその情報は、WEEE 指令/規制 (2012/19/EU) の要件を満たしており、この指令/規制を遵守して取り扱う必要があります。

本製品には、以下の記号のマークが表示されています。



ゴミ箱に×(バツ)が付いたマークとその下に一本の太い棒がある製品には、WEEE指令/規制に準拠して取り扱う必要のある部品が含まれています。製品全体、またはWEEE部品は、取り扱いのために「お客様センター」に送ることができます。

地域の要件

⚠ 警告

本製品によって、カリフォルニア州において癌や出生異常、その他生殖能への悪影響を引き起こすことが知られている鉛などの化学物質に晒されることがあります。詳細情報については<https://www.p65warnings.ca.gov/>をご覧ください。

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

REACH第33条に関する情報

化学物質の登録、評価、認可および制限に関する欧州 (EU) 規制第1907/2006号 (REACH) は、とりわけサプライチェーンにおけるコミュニケーションに関する要件を定義しています。情報要件は、いわゆる「高懸念物質 (SVHC)」(「候補リスト」) を含む製品にも適用されます。2018年6月27日に、鉛金属 (CAS番号7439-92-1) が候補リストに追加されました。

本書は、製品の特定の電気的および機械的部品が鉛金属を含む可能性があることを、上記に従ってお知らせすることを目的としています。これは現行の化学物質規制法に準拠しており、RoHS指令 (2011/65/EU) の合法的免除に基づいています。通常の使用中に鉛金属が製品から漏れたり、変化することはありません。また、製品全体の中の鉛金属の濃度は、該当する限界値をはるかに下回ります。製品の寿命終了時における鉛の処理に関する地域の要件をご考慮ください。

安全

捨てないでください - ユーザに渡してください

⚠ 警告 本製品に付属するすべての安全警告、指示、図、仕様をお読みください。

以下に列記したすべての指示に従わない場合、感電、火災、物的損害およびあるいは重傷に至る危険性があります。

今後の参考のために、すべての警告と注意事項を保管しておいてください。

⚠ 警告 設置、運転、およびメンテナンスに関連する、地域で制定された安全基準は常に順守されなければなりません。

使用に関するステートメント

- 業務用専用です。
- 本製品とその付属品は絶対に改造しないでください。
- 損傷している場合は本製品を使用しないでください。
- 本製品のツールデータ、危険性の警告サインの読み取りができなくなったり、外れている場合、即座に交換してください。
- 本製品は、工業的環境において有資格の担当者のみが設置、操作、修理するようにしてください。

用途

この製品は、金属、複合材料、プラスチックへの穴開け用に設計されています。その他の使用は許可されていません。工業用に限るものとします。

次のDesoutterバッテリーパックのみを使用してください。

- バッテリーパック18 V 2.5 Ah、部品番号 6158132660
- バッテリーパック36 V 2.5 Ah、部品番号 6158132670

バッテリーパックの充電には、Desoutterバッテリーパック充電器(6158132700)のみを使用してください。

完全な手順については、www.desouttertools.comでバッテリーパック充電器の安全に関する指示(6159925310)および製品の説明を参照してください。複数の言語でご用意しています。

製品の詳細説明書

製品の説明

スキーマ 1 を参照してください。

- | | |
|---|------------|
| 1 | 出力軸 |
| 2 | ライトインジケータ |
| 3 | トリガ |
| 4 | バッテリーの設置面積 |
| 5 | 冷却孔 |

① 冷却孔 (覆わないこと/ほこりがらないこと)。

規制順守マーキング

スキーマ 2 を参照してください。

上の図の矢印は、規制順守のマーキングの位置を示しています。

バッテリーパックの挿入

スキーマ 4 を参照してください。

バッテリーパック (1) をツール (2) の前面または後ろから、ロック音がはっきりと聞こえるまで挿入します。

オン/オフスイッチはありません。バッテリーパックが取り付けられるとツールはすぐに動作できるようになります。

電源を入れると、ツールの LED が点滅します。

注記 バッテリーパックの使用に関する推奨事項

バッテリーパックの耐用年数を延ばすため、

- ▶ ツールを使用しないときは、バッテリーパックを取り外してください。
- ▶ 充電器の電源がオフのときには、バッテリーパックを充電器上に放置しないでください。

速度のセットアップ方法

① ツールには、材料に対する穴あけ速度を調整できるダブルステップトリガーが装備されています。

デフォルトの速度は技術データ [ページ 109] 章に記載されています。

詳細なセットアップ手順については、次を参照してください。

XPB 製品説明書 (印刷物: 6159929520)

www.desouttertools.com で入手可能です。

ツールの使い方

⚠ 警告 ドリルヘッドがドライブユニットに正しく組み付けられていることを確認する前にツールを始動させないでください。ドリルが正しく組み付けられていても高速で使用すると緩まることがあり、怪我および/または資産的損傷に至ることがあります。

スキーマ 5 を参照してください。

ツールに適切なチャック (2) を取り付けます。

切削工具をチャック (2) に挿入します。

チャックキー (1) を使用して、チャックの切削工具を締めます。

この操作を 3 回繰り返します (120°ずつ)。

① チャック (2) とチャックキー (1) については、XPB 製品説明書 (6159929520) のオプションアクセサリの該当するセクションを参照してください。

ハンドルを使って工具をしっかりと保持し、切断する部分にあてがいます。

白いフロントライトが作業エリアを照らします。

① ツールには、材料に対する穴あけ速度を調整できるダブルステップトリガーが装備されています。

トリガーを半押しして (第一ステップトリガー) スピード 1 で穴あけし、トリガーを完全に押しして (第二ステップトリガー) スピード 2 で穴あけします。

スキーマ 6 を参照してください。

- | | |
|---|------------|
| 1 | トリガーオフ |
| 2 | 第一ステップトリガー |
| 3 | 第二ステップトリガー |

- ① 工具 (-P) にはプログレッシブスロットルアクションが装備されているため、スロットル開度が小さく、低速で穴あけ作業を開始するのに最適です。トリガー位置に応じて、直線的な速度変化が適用されます。

スキーマ 7 を参照してください。

- 1 トリガーオフ
- 2 プログレッシブトリガー

穴あけサイクルの終わりに、工具は、掘削穴に詰まった切りくずから切削工具を解放させるために数回の衝撃を発生させる場合があります。

- ① サイクル中に切削ツールが固まった場合、工具は自動的に離脱サイクルを開始して切削工具を固まった状態から解放します。

⚠ 警告 冷却孔を覆わないでください

スキーマ 8 を参照してください。

冷却孔 (1) を覆ったり、冷却孔 (1) に異物を挿入したりすると、ツールの早期損傷や、温度問題の原因となります (E7: モーター温度)。詳細については、XPB 製品説明書 (6159929910) を参照してください。

- ▶ 冷却孔を清潔に保ってください。
- ▶ ツールの稼働中は、冷却孔を覆わないようにしてください。

保守およびメンテナンス全般における安全上の注意

予期しない始動を避けるために、サービス中は常にコントローラーの電源を切り、取り外し可能なバッテリーを取り外したままにしてください。

サービスは有資格者のみが行う必要があります。

クリーニングの手順

部品は湿らせた布で清掃してください。水だけを使用し、溶剤を含む洗剤は使用しないでください。

Desoutter のサービス技術担当者までご連絡の上、現在の推奨事項、および特定のツールに関するクリーニングアドバイスについてお問い合わせください。

予防保守に関する詳細情報: XPB 製品説明書 (6159929520) を参照してください。

サインとステッカー

本製品には、個人の安全および製品のメンテナンスに関する重要な情報を記載した表示とステッカーがあります。表示とステッカーは、常に読みやすいものでなければなりません。スペアパーツリストで、新しい表示とステッカーをご注文いただけます。



5011050

有用な情報

ウェブサイト

当社の製品、付属品、スペアパーツおよび公表事項に関する情報は、Desoutter の Web サイトにてご覧いただけます。

次をご覧ください: www.desouttertools.com.

設定マニュアルに関する詳細

詳細な取扱説明書、インストール、アップグレードのマニュアルは www.desouttertools.com から入手できます。

スペアパーツに関する詳細

分解図および予備部品のリストは次のサービスリンク www.desouttertools.com でご覧ください。

生産国

France

安全データシート MSDS/SDS

安全性データシートは、Desoutter が販売する化学製品について説明しています。

詳細については Desoutter のウェブサイト www.desouttertools.com をご覧ください。

規制順守



すべての適合宣言書は、www.desouttertools.com から入手できます。

保証

保証条項は、www.desouttertools.com から入手できます。



著作権



© 著作権 2026, Ets Georges Renault, 38 rue Bobby Sands, 44818 Saint Herblain, France

無断複写・複製・転載を禁ず。本書の内容の一部または全部を無断転載あるいは不正使用することは禁止されています。上記禁止行為は、特に商標、モデルの文書化、部品番号および図面に適用されます。純正スペアパーツのみの使用をお勧めします。純正品以外のスペアパーツの使用、または不適切なメンテナンスやサービスによって生じた損傷や故障は、この保証責任または製造物責任の対象とはなりません。純正品以外のスペアパーツを使用すると、製品の規制適合性に悪影響を及ぼしたり、適合性が損なわれる恐れがあります。

기술 자료

기술 데이터

전압 (V)

18 V  또는 36 V 

소비 전력

18 V: 310 W
36 V: 420 W

출력 드라이브

XPB-xxxx	XPB-xxxx-P	수 스레드 3/8"-24 UNF
XPB-xxx-JT1	XPB-xxx-JT1-P	수 콘 유형 JT1
XPB-xxxx-C6.5	XPB-xxxx-C6.5-P	척 용량: Ø 6.5
XPB-xxxx-C10	XPB-xxxx-C10-P	척 용량: Ø 10
XPB-xxx-K8	XPB-xxx-K8-P	척 용량: Ø 8
XPB-xxx-QR	XPB-xxx-QR-P	퀵 릴리스 출력*

추가 부속품 (별도 주문)

XPB-QR은 헤드 안전 지침 P/N 6159929930에 설명된 퀵 릴리스 헤드와 함께 사용해야 합니다.

공구에 퀵 릴리스 헤드를 설치하는 절차는 안전 지침에 설명되어 있습니다.

속도 범위 (rpm)

모델	최소 (1)	최대 (2)
-1000	110	1000
-2000	200	2000
-3000	300	2790
-4500	500	4500
-6000	630	6000

이중 단계 트리거가 장착된 공구의 경우:

- (1) 첫 번째 단계 트리거의 기본 최소 속도 (속도 1)
- (2) 두 번째 단계 트리거의 기본 최대 속도 (속도 2)

프로그램시브(접진적) 트리거가 장착된 공구의 경우:

- (1) 기본 최소 속도 (최소 속도)
- (2) 기본 최대 속도 (최대 속도)

중량

- ① 무게는 배터리 팩을 제외한 상태로 측정됩니다.
QR 모델의 무게는 헤드를 제외한 상태로 측정됩니다.

부품 번호	설명	Kg	lb
6158132660	18 V 배터리 팩	0.460	1.01
6158132670	36 V 배터리 팩	0.770	1.70

보관 및 사용 조건

보관 온도	-20 °C~+70 °C(-4 °F~+158 °F)
작동 온도	0 °C~45 °C(32 °F~113 °F)
보관 습도	0 ~ 95 % RH (비응축)
작동 습도	0 ~ 90 % RH (비응축)
최대 고도	2000 m (6562 ft)
오손도2 환경에서 사용 가능 실내에서만 사용	

선언

책임

작동 환경에서 많은 현상이 조임 과정에 영향을 미칠 수 있으므로 결과에 대해 반드시 확인을 해야 합니다. 적용 기준 및/또는 규정에 따라, 당사는 귀하가 조임 결과에 영향을 미칠 수 있는 사건 이후 설치된 토크 및 회전 방향을 점검할 것을 요구합니다. 그러한 사건에 대한 예는 나열된 사항을 포함하며 그것에만 국한되지 않습니다:

- 툴링 시스템의 초기 설치
- 부품 묶음, 볼트, 나사 묶음, 공구, 소프트웨어, 구성 또는 환경의 변경
- 공기 연결 또는 배선 변경
- 작업 라인 인체공학, 프로세스, 품질 절차 또는 관행에서의 변경
- 조작 기사 변경
- 조임 과정의 결과에 영향을 미치는 기타 변경 사항

필수 점검 사항:

- 영향을 받은 현상으로 인해 연결 부위 상태가 변경되지 않았는지 확인해야 합니다.
- 초기 설치, 유지 관리 또는 장비 수리 후에 해야 합니다.
- 교대 조당 최소한 한 번 또는 다른 적절한 주기로 점검해야 합니다.

소음 및 진동 내역서

진동 레벨 - EN62841-2-1:

모델	a _{hd} (m/s ²)	K (m/s ²)
1000	1.335	1.5
2000	3.079	1.5
3000	3.079	1.5
4500	1.283	1.5
6000	1.283	1.5

a_{hd}, a_h: 진동 레벨

음압 레벨 - EN62841-2-1:

	LpA dB(A)	LWA dB(A)
전체 모델	61	72

Safety Information

LpA dB(A): 음압 수준

LWA dB(A): 음향 파워 레벨

K / KpA = KWA = 3 dB: 불확도

이러한 표시 값은 언급된 표준에 따라 실험실 유형 테스트에 의해 획득되었으며 동일한 표준에 따라 테스트한 다른 공구의 표시 값과 비교하기에 적합합니다. 진동 방출 수준은 노출에 대한 사전 평가를 위해 사용될 수 있습니다. 이러한 표시 값은 위험 평가에 사용하기에 적합하지 않으며 개별 작업장에서 측정된 값이 더 높을 수 있습니다. 실제 노출 값과 개별 사용자가 경험한 유해 위험 수준은 고유하며 사용자의 작업 방식, 작업 대상물, 작업대 설계 뿐만 아니라 노출 시간 및 사용자의 신체적 조건에 따라 다릅니다.

Ets Georges Renault는 당사가 통제할 권한이 없는 작업장 상황에서 개별적인 위험 평가로 실제 노출을 반영하는 값 대신 표시 값의 사용에 따른 결과에 대해 책임을 지지 않습니다.

본 공구를 적절히 관리하면서 사용하지 않으면 손-팔 진동 증후군이 유발될 수 있습니다. 손-팔 진동 증후군 관리에 대한 EU 참고 자료는 <http://www.pneurop.eu/index.php>에 접속한 다음 '공구', '법규' 순으로 선택하면 확인할 수 있습니다.

당사는 소음 또는 진동 노출과의 관련 가능성이 있는 증상을 조기에 감지하는 건강 감시 프로그램을 권장하며, 이를 통해 관리 절차를 수정하여 향후 발생할 수 있는 장애를 사전에 차단할 수 있습니다.

- ① 이 장비는 고정 설비에 사용하도록 되어 있습니다. 소음 방출은 기계 설치업자의 참고 자료로 활용됩니다. 완성된 기계의 소음 및 진동 방출 데이터는 기계의 사용 설명서에 수록되어 있습니다.

KC certificate of registration



상호 또는 성명 (Trade name of applicant)	씨피톨스코리아주식회사
기자재명칭 (Equipment name)	산업용 전동 드릴
기본모델명 (Basic model name)	XPB-1000-C6.5
인증번호 (Certification no.)	R-R-82C-XPB-1000
제조연월 (Manufacturing Month/Year)	See sticker last page.
제조사/제조국가 (Manufacturer / Country of Origin)	CP Georges Renault / 프랑스

WEEE

폐전기전자제품 (WEEE)에 관한 정보:

본 제품 및 해당 정보는 WEEE 지침/규정(2012/19/EU)의 요건을 충족하며, 반드시 해당 지침/규정에 따라 처리되어야 합니다.

본 제품에는 다음 기호가 표시되어 있습니다.



바퀴 달린 쓰레기통 기호와 그 아래에 검은 색 막대 하나가 표시된 제품에는 WEEE 지침/규정에 따라 처리해야 하는 부품이 포함되어 있습니다. 처리를 위해 전체 제품 또는 WEEE 부품은 “고객 센터”로 발송될 수 있습니다.

지역 요구 사항

⚠ 경고

이 제품을 사용하면 캘리포니아 주에서 보고된 암 및 선천적 장애 또는 기타 출산 장애를 유발하는 납을 포함한 화학 물질에 노출될 수 있습니다. 자세한 정보는 <https://www.p65warnings.ca.gov/> 웹 사이트를 참조하십시오.

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

REACH 33조에 관한 정보

등록, 평가, 허가 및 화학 물질 규제(REACH: Registration, Evaluation, Authorization and restriction of Chemicals)에 관한 유럽 규정 (EU) No. 1907/2006은 공급망에서 커뮤니케이션과 관련된 요구 사항을 정의합니다. 정보 요구 사항은 소위 매우 우려가 되는 물질(이하 “후보목록”)이 포함된 제품에도 적용됩니다. 2018년 6월 27일 납 금속(CAS no 7439-92-1)이 후보 목록에 추가되었습니다.

위의 내용에 의거하여 제품의 특정 전기 및 기계 부품에 납 금속이 포함될 수 있음을 알려드립니다. 이는 현재의 물질 제한 법안에 적법하며 RoHS 지침(2011 / 65 / EU)의 합법적 면제에 근거합니다. 납 금속은 정상적인 사용 중에는 제품에서 누출되거나 변이가 되지 않으며, 완제품에서 납 금속의 농도는 적용 기준 한계보다 훨씬 낮습니다. 제품 폐기시 납의 폐기에 대한 현지 요구 사항을 고려하십시오.

안전

버리지 마십시오 – 사용자에게 주십시오

⚠ 경고 이 제품과 함께 제공되는 모든 안전 경고, 지침, 그림 및 사양을 읽으십시오.

아래 나열된 지침을 모두 따르지 않으면 감전, 화재, 재산의 손해 및/또는 심각한 부상이 발생할 수 있습니다.

나중에 참조할 수 있도록 모든 경고와 지침을 보관하십시오.

⚠ 경고 설치, 운영 및 유지보수에 대해 지역별로 지정된 안전 규칙은 언제나 지켜야 합니다.

용도 선언

- 전문 용도로만 사용하십시오.
- 이 제품과 그 부속품을 변형시켜서는 안 됩니다.
- 이 제품이 손상된 경우 사용하지 마십시오.
- 제품 데이터 또는 위험 경고 징후가 보이거나 확실한 경우, 기다리지 말고 즉시 교체하십시오.

- 이 제품은 산업용 조립 환경에서 자격을 갖춘 담당자만 설치, 작동 및 수리할 수 있습니다.

용도

이 제품은 금속, 복합재 및 플라스틱에 드릴 작업으로 구멍을 뚫도록 설계되었습니다. 다른 용도로 사용하는 것을 금지합니다. 전문적인 용도로만 사용하십시오.

다음 데소터 배터리 팩만 사용하십시오.

- 배터리 팩 18 V 2.5 Ah, 부품 번호 6158132660
- 배터리 팩 36 V 2.5 Ah, 부품 번호 6158132670

배터리 팩은 데소터 패터리 팩 충전기(6158132700)로만 충전해야 합니다.

자세한 지침은, www.desouttertools.com에서 배터리 팩 충전기 안전 지침(6159925310) 및 여러 언어로 제공되는 제품 지침을 참조해 주세요.

제품별 설명

제품 설명

스키마 1 참조

1	출력 샤프트
2	표시등
3	트리거
4	배터리 설치 공간
5	냉각 구멍

- ① 냉각 구멍(위에 덮지 마세요/먼지 및 이물질이 유입되지 않아야 합니다).

규정 준수 표시

스키마 2 참조

위 다이어그램에서 화살표는 규정 준수 표시 위치를 나타냅니다.

배터리 팩 삽입

스키마 4 참조

잠금 소리가 뚜렷하게 들릴 때까지 배터리 팩(1)을 공구(2)의 전면이나 후면에 장착하십시오.

ON/OFF 스위치가 없는 경우: 배터리 팩을 장착 후 즉시 공구를 작동할 수 있습니다.

전원이 켜지면 공구의 LED가 깜빡입니다.

참고 배터리 팩 사용 권장 사항

긴 수명을 가진 배터리 팩을 사용하십시오.

- ▶ 공구를 사용하지 않을 경우 배터리 팩을 분리하십시오.
- ▶ 충전기 전원공급장치가 꺼진 경우 충전기에서 배터리 팩을 빼지 마십시오.

속도 설정 방법

- ① 공구에는 재료에 대한 드릴링 속도를 조정할 수 있는 이중 단계 트리거가 장착되어 있습니다.

기본값 속도는 기술 데이터 [페이지 113] 장에 기록되어 있습니다.

자세한 설정 지침은 XPB 제품 지침(인쇄물: 6159929520) www.desouttertools.com을 참조하십시오.

공구를 사용하는 방법

- ⚠ 경고 드릴 헤드가 드라이브 장치에 정확하게 조립되었는지 확인하기 전에 공구를 작동하지 마십시오. 올바르게 조립된 조립헤드는 고속에서 느슨해지고 신체적 상해 및/또는 재산상의 손실을 유발할 수 있습니다.

스키마 5 참조

공구를 적합한 척(2)에 끼워주세요.

절삭 공구를 척(2)에 놓습니다.

척 키(1)를 사용하여 척 위의 절삭 공구를 고정합니다.

이 작업을 세 번 반복합니다(매번 120°).

- ① 척(2) 및 척 키(1)에 대한 참고할 수 있는 보다 자세한 정보는 XPB 제품 지침(6159929520)의 옵션 부속품 섹션을 참조해 주세요.

핸들을 사용하여 공구를 안정적으로 잡고 절삭할 부분에 적용합니다.

백색 전면등이 작업 영역을 비춰줍니다.

- ① 공구에는 재료에 대한 드릴링 속도를 조정할 수 있는 이중 단계 트리거가 장착되어 있습니다.

속도 1로 드릴링하려면 트리거를 절반(1단계 트리거)정도 누르고 속도 2로 드릴링하려면 트리거를 완전히 눌러주세요. (2단계 트리거)

스키마 6 참조

1	트리거 꺼짐
2	1단계 트리거
3	2단계 트리거

- ① 공구(-P)에는 프로그레시브(점진적) 스톱 동작 기능이 장착되어 있습니다. 이 기능은 스톱을 약간만 열어서 저속 작동을 가능하게 하며, 드릴링 작업을 시작할 때 이상적입니다. 트리거 위치에 따라 공구에 선행 속도 변화가 적용됩니다.

스키마 7 참조

1	트리거 꺼짐
2	프로그레시브 트리거

드릴링 사이클이 끝날 때 공구는 드릴링 구멍에 끼인 칩으로부터 절삭 공구를 빼내기 위한 약간의 충격을 자체적으로 발생시킬 수 있습니다.

- ① 이 사이클 중에 절삭 공구가 움직이지 못하는 경우 절삭 공구는 스스로 자동 분리 사이클을 시작하여 분리를 시도합니다.

- ⚠ 경고 냉각 구멍을 덮지 마십시오.

스키마 8 참조

냉각 구멍(1)을 가리거나 냉각 구멍(1)을 통해 이물질을 삽입하면 공구가 빨리 손상되거나 공구에서 온도 문제가 발생할 수 있습니다(E7: 모터 온도). 자세한 정보는 XPB 제품 지침(6159929520)을 참조하세요.

- ▶ 냉각 구멍을 깨끗하게 유지해 주세요.
- ▶ 공구가 작동 중일 때 냉각 구멍을 덮지 마십시오.

Safety Information

일반 서비스 및 유지 보수 안전

예기치 않은 작동을 피하기 위해 서비스 중에는 항상 컨트롤러의 스위치를 꺼짐 상태로 유지하고 배터리를 제거하십시오.

수리는 유자격자만 수행해야 합니다.

청소 방법

젖은 헝겊으로 부품을 닦아주세요. 물만 사용하고, 솔벤트(용제)가 들어있는 세제는 사용하지 마십시오.

현재 권장 사항 및 특정 공구에 대한 청소 방법은 Desoutter 서비스 기술자에게 문의해 주세요.

예방적 유지보수 관련 상세 정보는 XPB 제품 지침 (6159929520)을 참조하세요.

표시 및 스티커

이 제품에는 개인 안전과 제품 유지보수에 관한 중요한 정보가 포함된 표지 및 스티커가 부착되어 있습니다. 표지 및 스티커는 언제나 읽기 쉬워야 합니다. 새로운 표지 및 스티커는 예비 부품 목록을 이용하여 주문할 수 있습니다.



s011050

유용한 정보

웹사이트

제품, 부속품, 예비 부품 및 게시된 사안에 관한 정보는 Desoutter 웹 사이트에서 찾을 수 있습니다.

다음 자료 및 웹 사이트를 참조해 주세요.

www.desouttertools.com.

설치 메뉴얼에 대한 정보

상세한 운영 지침, 설치 및 업그레이드 메뉴얼은 www.desouttertools.com에서 확인할 수 있습니다.

예비 부품에 대한 정보

분해도 및 예비 부품 목록은 서비스 링크 www.desouttertools.com에 나와 있습니다.

원산지 국가

France

안전 보건 자료 MSDS/SDS

Desoutter가 판매하는 화학 제품에 대한 설명은 안전 데이터 시트에 나와 있습니다.

자세한 정보는 Desoutter 웹사이트 www.desouttertools.com를 방문하십시오.

규정 준수



모든 적합성 선언문은

www.desouttertools.com에 나와 있습니다.

보증

보증 조항은 www.desouttertools.com에 나와 있습니다.



저작권

© Copyright 2026, Ets Georges Renault, 38 rue Bobby Sands, 44818 Saint Herblain, France

모든 권리 보유. 본 문서의 내용 또는 내용의 일부에 대한 비 승인된 모든 사용 또는 복사 행위는 엄격히 금지됩니다. 이는 특히, 상표, 모델 명칭, 부품 번호 및 도면에 적용됩니다. 순정 예비 부품만 사용해야 합니다. 비 순정 예비 부품을 사용하거나 부적절한 유지보수 또는 수리에 의해 발생하는 모든 손상 또는 고장은 보증 또는 생산물 책임 범위에 포함되지 않습니다. 비 순정 예비 부품을 사용하면 제품 규정 준수에 영향을 미치거나 이를 취소시킬 수 있습니다.

Original instructions
Traduction de la notice originale
Übersetzung der Originalbetriebsanleitung
Traducción de las instrucciones originales
Tradução das instruções originais
Traduzione delle istruzioni originali
Vertaling van oorspronkelijke instructies
Oversættelse af originalvejledning
Oversættelse av originalinstruksjoner.
Käännös alkuperäisistä ohjeista
Μετάφραση πρωτότυπων οδηγιών
Översättning av ursprungliga instruktioner
Перевод оригиналов инструкций
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji

Preklad originálnych pokynov
Překlad původních pokynů
Eredeti utasítások fordítása
Prevod izvirnih navodil
Traducerea instrucțiunilor originale
Orijinal talimatların çevirisi
Превод на оригиналните инструкции
Prijevod originalnih uputa
Originaaljuhiste tõlge
Originalių instrukcijų vertimas
Oriģinālo instrukciju tulkojums
原始说明的翻译
使用說明書初出翻譯
원본 설명서의 번역문

Founded in 1914 and headquartered in France, Desoutter Industrial Tools is a global leader in electric and pneumatic assembly tools serving a wide range of assembly and manufacturing operations, including Aerospace, Automotive, Light and Heavy Vehicles, Off-Road, General Industry.

Desoutter offers a comprehensive range of Solutions -tools, service and projects- to meet the specific demands of local and global customers in over 170 countries.

The company designs, develops and delivers innovative quality industrial tool solutions, including Air and Electric Screwdrivers, Advanced Assembly Tools, Advanced Drilling Units, Air Motors and Torque Measurement Systems.

Find more on www.desouttertools.com



More Than Productivity

Ets Georges Renault
38 rue Bobby Sands
44818 Saint Herblain - FR
Phone: +33 (0)240 802 000
www.desouttertools.com

